叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000001

2. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000002

3. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000003

4. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000004

5. 在自由树下：波士顿惨案(under The Liberty Tree A Story Of The 'boston) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

UNDER	THE	LIBERTY	TREE	.
在下面	这	自由	树	.

在自由树下。

['stɔːriz] [ʌv; əv]

STORIES	OF
故事	的

故事

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

American	History	,
美国人	历史	,

美国历史，

[baɪ]

BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

JAMES	OTIS	.
詹姆斯	奥蒂斯	.

詹姆斯·奥蒂斯。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Under	the	Liberty	Tree	:	A	Story	of	the
在下面	这	自由	树	:	一个	故事	的	这

在自由树下：一个关于……的故事

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər] .

Boston	Massacre	.
波士顿	屠杀	.

波士顿惨案。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['luːɪsbɜːrg] .

The	Boys	of	1745	at	the	Capture	of	Louisbourg	.
这	男孩们	的	-	在	这	捕获	的	路易斯堡	.

1745 年路易斯堡攻城战中的男孩们。

[æn; ən] ['aɪlənd] ['refjuːdʒ] : ['kæskəu] [beɪ] [ɪn] - .

An	Island	Refuge	:	Casco	Bay	in	1676	.
一个	岛	避难所	:	卡斯科	湾	在	-	.

岛屿避难所：1676 年的卡斯科湾。

[niːl] [ðə; ði] ['mɪlər] : [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Neal	the	Miller	:	A	Son	of	Liberty	.
尼尔	这	磨坊主	:	一个	儿子	的	自由	.

尼尔·米勒：自由之子。

['ezrə]['dʒɔrdənz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]

Ezra	Jordan's	Escape	from	the	Massacre	at
以斯拉	乔丹的	逃脱	从	这	屠杀	在

埃兹拉·乔丹逃离大屠杀

[fɔːrt] ['lɔɪəl] .
Fort Loyall .
堡 洛亚尔 .

洛亚尔堡。

[iːtʃ] ['vaːljəm] [klɔːθ] , [smɔːl] - [moʊ] , ['niːtli]
Each volume cloth , small 12 mo , neatly
每个 体积 布 , 小的 - 莫 , 整齐地

每册布料，小号，12个月，整齐

[baʊnd] , - [sents] .
bound , 75 cents .
边界 , - 分 .

精装本，75美分。

['ɛstiːz] & [lɑːriːɪt] ,
ESTES & LAURIAT ,
埃斯蒂斯 & 桂冠 ,

ESTES & LAURIAT，

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː]
UNDER THE LIBERTY TREE
在下面 这 自由 树

在自由树下

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]
A STORY OF
一个 故事 的

一个关于

[ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər]
THE " BOSTON MASSACRE
这 " 波士顿 屠杀

“波士顿惨案”

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒeni] [renz] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , "
Author of " Jenny Wren's Boarding - House , "
作者 的 " 珍妮 鹪鹩的 登机 - 房子 , "

《珍妮·雷恩的寄宿公寓》的作者

" ['dʒɛriːz] ['fæməli] , "
" Jerry's Family , "
" 杰瑞的 家庭 , "

“杰瑞一家”

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] , "
" The Boys ' Revolt , "
" 这 男孩们 - 反叛 , "

《男孩们的反抗》

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Boys	of	1745	,	"	Etc	.
"	这	男孩们	的	-	,	"	ETC	.

《1745年的男孩们》等等。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['ɛstiːz] [ænd; ənd] LAURIAT1896

ESTES	AND	LAURIAT1896
埃斯蒂斯	和	LAURIAT1896

埃斯特斯和劳里亚特1896

['kɑːpiraɪt] , - ,

Copyright	,	1896	,
版权	,	-	,

版权所有，1896年

[baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt]

By	Estes	and	Lauriat
经过	埃斯蒂斯	和	劳里亚特

作者：埃斯特斯和劳里亚特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

[kə'loʊniəl] [pres] :

Colonial	Press	:
殖民	按	:

殖民地出版社：

[siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	H	.	Simonds	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.	,	U	.	S	.	A	.
C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	,	U	.	S	.	一个	.

美国马萨诸塞州波士顿 CH Simonds & Co.

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [siː] . [skɔt] & [sʌnz]

Electrotyped	by	Geo	.	C	.	Scott	&	Sons
电铸	经过	地理	.	C	.	斯科特	&	儿子们

由 Geo. C. Scott & Sons 公司电铸。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] -
I **.** **The** **Liberty** **Tree** **11**
我 . 这 自由 树 -

一、自由树 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[fɜːrst] [fruːts] -
First **Fruits** **29**
第一的 水果 -

初熟的果实 29

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['lɪbərti] [hɔːl] -
III **.** **Liberty** **Hall** **49**
三、 . 自由 大厅 -

三、自由大厅 49

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ['kredɪtər] -
A **Discomfited** **Creditor** **67**
一个 不安 债权人 -

不满的债权人 67

[viː] . [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] -
V **.** **A** **Night** **of** **Terror** **81**
V . 一个 夜晚 的 恐怖 -

V. 恐怖之夜 81

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] -
After **the** **Massacre** **101**
后 这 屠杀 -

大屠杀之后 101

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['faɪər] ['frʌntɪspiːs]
The **soldiers** **fire** **Frontispiece**
这 士兵 火 卷首插图

士兵们开火前奏

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔbnɔbɪŋ]
" **How** **long** **is** **it** **since** **you** **have** **been** **hobnobbing**
" 如何 长的 是 它 自从 你 有 到过 社交

你有多久没和这些人勾肩搭背了?

[ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? " -
in that quarter ? " 13
在 那 四分之一 ? " -

那个季度？"13

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] " -
" They are indulging in treasonable practices " 19
" 他们 是 沉溺于 在 叛国罪 实践 " -

"他们正在从事叛国行为"19

[ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] -
Attaching the warning 27
连接 这 警告 -

附上警告 27

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ? " -
" Will you give me the money now ? " 35
" 将要 你 给 我 这 钱 现在 ? " -

"你现在能把钱给我吗？"35

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " -
" You are a coward ! " 40
" 你 是 一个 懦夫 ! " -

"你是个懦夫！"40

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]
" Raising his musket quickly , and without taking
" 提高 他的 滑膛枪 迅速地 , 和 没有 采取

他迅速举起火枪，没有.....

[eɪm] , [hiː; hi]['faɪərd] " -
aim , he fired " 45
目的 , 他 被解雇 " -

瞄准，他开火了"45

[pɔːl] [rɪ'vɪr] [ænd; ənd]['eɪməs] -
Paul Revere and Amos 50
保罗 尊敬 和 阿莫斯 -

保罗·里维尔和阿莫斯 50

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] -
The crowd under the Liberty Tree 61
这 人群 在下面 这 自由 树 -

自由树下的人群 61

" [ðə; ði] ['sentri] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] " -
" The sentry knocked him down " 71
" 这 哨兵 敲门 他 向下 " -

"哨兵把他打倒了"71

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] " -
" One of the fragments struck Mrs . Richardson " 74
" 一 的 这 片段 击 太太 . 理查森 " -

"其中一块碎片击中了理查森夫人" 74

" [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] " -
" Men and boys rushed from their homes " 85
" 男人 和 男孩们 匆忙 从 他们的 房屋 " -

"男人们和男孩们纷纷从家中涌出"85

['ætʌks] -
Attucks 89
阿塔克斯 -

阿塔克斯 89

" [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] " -
" To the main guard " 95
" 到 这 主要的 警卫 " -

“致主卫队”95

" [pʊr] [sæm] ! " -
" Poor Sam ! " 102
" 贫穷的 山姆 ! " -

“可怜的萨姆！”102

" [bəuθ] ['redʒimənts] [ɔːr] [nʌn] ! " -
" Both regiments or none ! " 107
" 两个都 军团 或者没有任何 ! " -

“要么两个团都留，要么一个都不留！”107

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['lɪbərti] [triː] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld][elm][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt]
" Your Lordship must know that Liberty Tree is a large , old Elm in the High Street
" 你的 领主 必须 知道 那 自由 树 是 一个 大的 , 老的 榆树 在 这 高的 街道
,
,
,

“阁下应该知道，自由树是商业街上一棵高大的老榆树。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] ,
upon which the effigies were hung in the time of the Stamp Act ,
之上 哪个 这 人偶 是 悬挂 在 这 时间 的 这 邮票 行为 ,

在印花税法时期，这些雕像就悬挂在这种地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][mɑːbz][æt; ət][ðæt] [taɪm] [meɪd] [ðer; ðər][pə'reidz] .
and from whence the mobs at that time made their parades .
和 从 何处 这 怪物 在 那 时间 制成 他们的 游行 .

当时暴民的游行队伍就是从那里出发的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
It has since been adorned with an inscription , and has obtained the
它 有 自从 到过 装饰 和 一个 题词 , 和 有 获得 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [triː] ,
name of Liberty Tree ,
姓名 的 自由 树 ,

此后，树上被刻上了铭文，并获得了“自由树”的名字。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hɔːl] .
as the ground under it has that of Liberty Hall .
作为 这 地面 在下面 它 有 那 的 自由 大厅 .

因为它的地基与自由大厅的地基相同。

[ɪn] ['ɔːgəst] [læst] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['trʌblz] , [ðeɪ] [i'rektid]
In August last , just before the commencement of the present troubles , they erected
在 八月 最后的 , 只是 前 这 开始 的 这 展示 麻烦 , 他们 竖立
[ə; eɪ] ['flægstæf] ,
a flagstaff ,
一个 旗杆 ,

去年八月，就在目前这场动乱开始之前，他们竖起了一根旗杆。

[wɪtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
which went through the tree , and a good deal above the top of the tree .
哪个 去 通过 这 树 , 和 一个 好的 交易 多于 这 顶部 的 这 树 .

它穿过树干，并且远远高于树顶。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæg][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Upon	this	they	hoist	a	flag	as	a	signal	for	the	Sons	of	Liberty	,
之上	这	他们	提升	一个	旗帜	作为	一个	信号	为了	这	儿子们	的	自由	,

于是他们升起一面旗帜，作为自由之子们的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

as	they	are	called	.
作为	他们	是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

" ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gʌvərnər] ['bəːnəd; bə'nɑːd][tuː; tə][lɔːrd]

"	Extract	from	a	letter	written	by	Governor	Bernard	to	Lord
"	提炼	从	一个	信	书面	经过	州长	伯纳德	到	主

['hɪlzbɝoʊ] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - .

Hillsborough	under	date	of	June	18	,	1768	.
希尔斯伯勒	在下面	日期	的	六月	-	,	-	.

“摘自伯纳德总督于 1768 年 6 月 18 日写给希尔斯伯勒勋爵的一封信。

" [ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [wʌns] [stʊd] ['lɪbərti] [triː] , [soʊ] ['feɪməs] [ɪn]

"	The	world	should	never	forget	the	spot	where	once	stood	Liberty	Tree	,	so	famous	in
"	这	世界	应该	绝不	忘记	这	点	在哪里	一次	站立	自由	树	,	所以	著名的	在

[jʊr; jər]['æn(ə)lz] .

your	annals	.
你的	志	.

“世界永远不应忘记自由树曾经矗立的地方，它在你们的史册上如此闻名。”

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌlæfi'et] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]

"	The	Marquis	de	Lafayette	,	in	a	speech	delivered	in	Boston	during	his	last
"	这	侯爵	德	拉斐特	,	在	一个	演讲	发表	在	波士顿	期间	他的	最后的

['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

visit	to	America	.
访问	到	美国	.

“拉法耶特侯爵在他最后一次访问美国期间于波士顿发表的演讲中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː]

UNDER	THE	LIBERTY	TREE
在下面	这	自由	树

在自由树下

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mæsəkər]

A	Story	of	the	"	Boston	Massacre
一个	故事	的	这	"	波士顿	屠杀

波士顿惨案始末

" ['tʃæptər] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

THE	LIBERTY	TREE	.
这	自由	树	.

自由之树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] - , - , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

It	was	on	the	evening	of	February	21	,	1770	,	in	the	city	of	Boston	,
它	曾是	在	这	晚上	的	二月	-	,	-	,	在	这	城市	的	波士顿	,

那是1770年2月21日傍晚，在波士顿城里，

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

that	a	party	of	boys	,	ranging	in	age	from	ten	to	eighteen	years	,
那	一个	派对	的	男孩们	,	范围	在	年龄	从	十	到	十八	年	,

那是一群男孩，年龄在十岁到十八岁之间，

[wɜːr; wər] [ə'sembld] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['lɪbərti] [hɔːl] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

were	assembled	at	what	was	known	as	"	Liberty	Hall	,	"	which	was	not	a
是	组装	在	什么	曾是	已知	作为	"	自由	大厅	,	"	哪个	曾是	不是	一个

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

他们聚集在被称为“自由大厅”的地方，但那并不是一座建筑物。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

but	simply	the	open	space	sheltered	by	the	wide	-	spreading	branches	of	the	"
但	简单地	这	打开	空间	避难所	经过	这	宽的	-	传播	分支	的	这	"

['lɪbərti] [triː] .

Liberty	Tree	.
自由	树	.

但仅仅是“自由树”宽阔的枝干所遮蔽的开阔空间。

" [ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪdʒɪz] [truːps] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pə'troʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['blʌdi]

"	Although	General	Gage's	troops	occupied	the	city	,	and	patrols	of	the	"	bloody
"	虽然	一般的	量规的	军队	占领	这	城市	,	和	巡逻	的	这	"	血腥

[bæks] ,

backs	,
背部	,

“尽管盖奇将军的部队占领了这座城市，而且‘血腥的背影’巡逻队，

" [æz; əz] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,

"	as	the	red	-	coated	soldiers	had	been	called	in	derision	,
"	作为	这	红色的	-	涂层	士兵	有	到过	称为	在	嘲笑	,

“正如人们曾嘲笑这些身穿红衣的士兵那样”

[peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ðiːz] [bɔɪz] [spoʊk] ['oʊpənli]

paced	to	and	fro	at	regular	intervals	along	the	streets	,	these	boys	spoke	openly
踱步	到	和	弗	在	常规的	间隔	沿着	这	街道	,	这些	男孩们	辐	公然

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] ,

of	their	desire	,
的	他们的	欲望	,

这些男孩沿着街道有规律地来回踱步，毫不掩饰地谈论着他们的渴望。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɔŋz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

and	even	of	their	intention	,	to	avenge	the	wrongs	under	which	the	colonists
和	甚至	的	他们的	意图	,	到	报仇	这	错误	在下面	哪个	这	殖民者

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

were	suffering	,
是	痛苦	,

甚至他们的意图也是为了报复殖民者所遭受的不公。

[bɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [nɑːt] [der] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

believing	from	past	experience	that	the	troops	would	not	dare	proceed	to
相信	从	过去的	经验	那	这	军队	会	不是	敢	继续	到

[iks'tremitis] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

extremities	with	the	citizens	,
四肢	和	这	公民	,

根据以往经验，他们认为军队不敢对平民采取极端手段。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns]

more	especially	since
更多的	尤其	自从

尤其因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] " ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]
Lieutenant - Governor Hutchinson " doubted his authority to order the soldiers to
中尉 - 州长 哈钦森 " 怀疑 他的 权威 到 命令 这 士兵 到
['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
fire upon the populace .
火 之上 这 民众 .

副州长哈钦森"怀疑他是否有权命令士兵向民众开火。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

[ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [soʊ] - [kɔːld] ['lɪbərti]
These boys had shown several times in the vicinity of this same so - called Liberty
这些 男孩们 有 所示 一些 时代 在 这 附近 的 这 相同的 所以 - 称为 自由
[hɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ækts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ,
Hall of what acts they were capable ,
大厅 的 什么 行为 他们 是 有能力的 ,

这些男孩曾在这所谓的自由大厅附近多次展现过他们的恶行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
and there was not one of them but that looked forward to the time
和 那里 曾是 不是 一 的 他们 但 那 看起来 向前 到 这 时间
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪmpli] [vent] [hɪz; ɪz]
when it should be possible to do something more than simply vent his
什么时候 它 应该 是 可能的 到 做 某物 更多的 比 简单地 发泄 他的
[dɪs'pleʒər] [ɪn] [wɜːrdz] .
displeasure in words .
不满 在 字 .

没有一个人不期待着有一天，人们能够做些比仅仅用言语发泄不满更有意义的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [huː] , [ɪn]['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
They had been among the throng who , in open defiance of the law ,
他们 有 到过 之中 这 人群 WHO , 在 打开 蔑视 的 这 法律 ,

他们曾是公然藐视法律的人群中的一员，

[hæd; həd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][dʒaɪlz] ['hɛndrɪks] ; [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ,
had made prisoner of Giles Hendricks ; tarred and feathered ,
有 制成 囚犯 的 吉尔斯 亨德里克斯 ; 焦油 和 羽毛 ,

吉尔斯·亨德里克斯被俘虏；被涂上焦油和羽毛，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
and then carried him in a cart through the principal streets of the city to
和 然后 携带 他 在 一个 大车 通过 这 主要的 街道 的 这 城市 到
[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,
the Liberty Tree ,
这 自由 树 ,

然后，他们用马车将他抬过城市的主要街道，送到自由树下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm]
because he had given evidence regarding the smuggling of wine from
因为 他 有 给定 证据 关于 这 走私 的 葡萄酒 从
['roʊd] ['aɪlənd] .
Rhode Island .
罗德岛 岛 .

因为他曾就罗德岛走私葡萄酒一事提供过证据。

[hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [elm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [swer] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]

Here **under** **the** **old** **elm** **he** **had** **been** **forced** **to** **swear** **he** **would** **never** **be**

这里 在下面 这 老的 榆树 他 有 到过 强制 到 发誓 他 会 绝不 是

['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

guilty **of** **a** **like** **crime** **in** **the** **future** **,**

有罪的 的 一个 喜欢 犯罪 在 这 未来 ,

在这棵老榆树下，他被迫发誓以后绝不再犯同样的罪行。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [fri:] ,

and **only** **then** **was** **allowed** **to** **go** **free** **,**

和 仅有的 然后 曾是 允许 到 去 自由的 ,

之后才被允许获得自由。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['gɑ:rmənt] [ʌv; əv] [tɑ:r] .

wearing **his** **closely** **fitting** **and** **decidedly** **uncomfortable** **garment** **of** **tar** **.**

穿着 他的 密切 配件 和 绝对地 不舒服 服装 的 焦油 .

他穿着那件紧身且极其不舒服的焦油衣。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔ:l] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

The **gathering** **on** **this** **particular** **night** **at** **Liberty** **Hall** **was** **,** **in** **the** **opinion** **of**

这 采集 在 这 特别的 夜晚 在 自由 大厅 曾是 , 在 这 观点 的

[ðoʊz] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] ,

those **participating** **,**

那些 参与 ,

在当晚于自由大厅举行的那次聚会中，参与者们认为：

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

of **great** **importance** **.**

的 伟大的 重要性 .

非常重要。

['sevrəl] ['ʃɒpˌki:pəz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:rt] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,

Several **shopkeepers** **had** **failed** **to** **keep** **the** **promise** **not** **to** **import** **British** **goods** **,**

一些 店主 有 失败的 到 保持 这 承诺 不是 到 进口 英国 商品 ,

[meɪd] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

made **in** **January** **,**

制成 在 一月 ,

一些店主未能遵守一月份作出的不进口英国商品的承诺。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , ['hɑ:rdi] ['beɪkər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tu:; tə]

and **on** **the** **afternoon** **of** **this** **day** **,** **Hardy** **Baker** **,** **who** **was** **apprenticed** **to**

和 在 这 下午 的 这 天 , 哈迪 贝克 , WHO 曾是 学徒 到

['mæstər] - ,

Master **Piemont** **,**

掌握 - ,

当天下午，拜师皮埃蒙特师傅的哈迪·贝克

[ðə; ði] ['bɑ:rbər] , [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] , [hu:z] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hænoʊvər] [stri:t]

the **barber** **,** **had** **learned** **that** **Theophilus** **Lillie** **,** **whose** **shop** **was** **on** **Hanover** **Street**

这 理发师 , 有 学习 那 狄奥菲勒斯 莉莉 , 谁 店铺 曾是 在 汉诺威 街道

,

,

,

理发师得知西奥菲勒斯·利利的理发店位于汉诺威街，

[nɪr] [ðə; ði] [nu:] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] ,

near **the** **New** **Brick** **Church** **,** **had** **not** **only** **broken** **his** **agreement** **,**

靠近 这 新的 砖 教会 , 有 不是 仅有的 破碎的 他的 协议 ,

在新砖教堂附近，他不仅违背了协议，

[bʌt; bət]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

but	openly	declared	it	was	his	intention	to	sell	whatsoever	he	pleased	.
但	公然	声明	它	曾是	他的	意图	到	卖	任何	他	高兴	.

但他公开宣称，他打算随心所欲地出售任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

" [hiː; hi] [boʊsts] [hiː; hi] [wɪl] [sel] ['iːv(ə)n] [tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] ,

"	He	boasts	he	will	sell	even	tea	,	if	it	so	be	his	customers	wish	to	buy	,
"	他	吹嘘	他	将要	卖	甚至	茶	,	如果	它	所以	是	他的	顾客	希望	到	买	,

他吹嘘说，如果顾客想买，他甚至连茶都卖。

" ['mæstər]['beɪkər] [sed] , [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɝz] [ɪ'nɪkwɪtiːz] .

"	Master	Baker	said	,	in	concluding	his	story	of	the	shopkeeper's	iniquities	.
"	掌握	贝克	说	,	在	总结	他的	故事	的	这	店主的	罪恶	.

“面包师傅在讲述完店主的罪恶行径后说道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ?

"	How	did	you	learn	this	?
"	如何	做过	你	学习	这	?

你是怎么学会的?

" ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] [æskt] , [kwaɪt] ['ʃɑːrpli] ,

"	Amos	Richardson	asked	,	quite	sharply	,
"	阿莫斯	理查森	问	,	相当	尖锐地	,

阿莫斯·理查森语气尖锐地问道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊɝz] [ðæn; ðən]

for	the	barber's	apprentice	was	noted	rather	for	his	imaginative	powers	than
为了	这	理发师	学徒	曾是	著名的	相当	为了	他的	富有想象力的	权力	比

[ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

a	strict	adherence	to	the	truth	.
一个	严格的	依从性	到	这	真相	.

这位理发师的学徒以其丰富的想象力而非对真理的严格遵守而闻名。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	heard	it	when	I	went	to	the	Custom	House	this	morning	.	"
"	我	听到	它	什么时候	我	去	到	这	风俗	房子	这	早晨	.	"

“我今天早上去海关的时候听到的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	But	what	were	you	doing	there	?
"	但	什么	是	你	正在做	那里	?

“但你当时在那里做什么？”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɔbnɔbɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? "

How	long	is	it	since	you	have	been	hobnobbing	in	that	quarter	?	"
如何	长的	是	它	自从	你	有	到过	社交	在	那	四分之一	?	"

你上次在那一带和人来往有多久了?

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ?

"	Am	I	accused	of	being	friendly	with	the	'	bloody	backs	'	?
"	是	我	被告	的	存在	友好的	和	这	-	血腥	背部	-	?

“难道我被指控与‘该死的黑帮’关系友好吗？”

" ['hɑːrdi] [æskt] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Hardy	asked	,	indignantly	.
"	哈迪	问	,	愤慨地	.

哈迪愤愤不平地问道。

" [kɑ:nt] [aɪ][goʊ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [səs'piʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] ?
" **Can't I go anywhere in the town but that suspicions are aroused ?**
" 不能 我 去 任何地方 在 这 镇 但 那 怀疑 是 被唤醒 ?

"难道我去镇上的任何地方都会引起怀疑吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər]['oʊnli]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ]
" It will be well for you to show anger only after you have explained why
" 它 将要 是 出色地 为了 你 到 展示 愤怒 仅有的 后 你 有 解释 为什么
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] . "
you were at the Custom House . "
你 是 在 这 风俗 房子 . "

"在你解释清楚你为什么会出现在海关大楼之后，最好再表现出愤怒。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" There is no reason why I should be forced to do so .
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 是 强制 到 做 所以 .

"我没有任何理由被迫这样做。"

[ðə; ði][pɑ:rt][aɪ] [tʊk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['hɛndrɪks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [tri:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
The part I took in bringing Hendricks to the Liberty Tree is enough to show that
这 部分 我 采取 在 带来 亨德里克斯 到 这 自由 树 是 足够的 到 展示 那
[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] ['feɪvər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "
the ' bloody backs ' can expect no favour from me . "
这 - 血腥 背部 - 能 预计 不 偏爱 从 我 . "

我在把亨德里克斯带到自由树酒吧这件事上所扮演的角色足以表明，那些"该死的家伙"别想从我这里得到任何优待。

" [jet] [jʊr; jər]['mæstər][hæz; həz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['meni] [hu:] [wer] [koʊts] [ʌv; əv] [red] ,
" Yet your master has among his customers many who wear coats of red ,
" 然而 你的 掌握 有 之中 他的 顾客 许多 WHO 穿 外套 的 红色的 ,

"然而，你的主人有很多顾客，他们穿着红衣服，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃeɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
and you shave some of them . "
和 你 刮胡子 一些 的 他们 . "

然后你把其中一些人的胡子刮掉。

" [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [wʌn]['oʊvər] [hu:z] [feɪs] [maɪ]['reɪzər] ['pa:siz] ,
" True ; but it is not every one over whose face my razor passes ,
" 真的 ; 但 它 是 不是 每一个 一 超过 谁 脸 我的 剃刀 通过 ,

"没错；但并非我剃刀划过的每个人的脸上都是如此，

[ðæt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [frend] .
that I call a friend .
那 我 称呼 一个 朋友 .

我称之为朋友的人。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [sə'spɪʃəs] , ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
Since you are so suspicious , Amos Richardson , I will explain my going to the
自从 你 是 所以 可疑的 , 阿莫斯 理查森 , 我 将要 解释 我的 去 到 这
['kʌstəm] [haʊs] ,
Custom House ,
风俗 房子 ,

阿莫斯·理查森，既然你如此怀疑，我就解释一下我去海关的原因。

" ['hɑ:rdi] ['ædɪd] ,
" Hardy added ,
" 哈迪 额外 ,

哈迪补充道：

['oʊnli]['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

only	after	noting	the	fact	that	several	of	those	standing	nearest	were	gazing	at
仅有的	后	注意到	这	事实	那	一些	的	那些	常设	最近的	是	凝视	在

[hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

him	sternly	.
他	严厉地	.

他这才注意到，站在他附近的几个人正严厉地盯着他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['mæstər] -

"	You	must	know	that	many	of	the	Britishers	who	come	to	Master	Piemont's
"	你	必须	知道	那	许多	的	这	英国人	WHO	来	到	掌握	-

[ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] [mʌnθs] ,

shop	to	be	served	pay	for	the	work	at	the	end	of	every	three	months	,
店铺	到	是	服务	支付	为了	这	工作	在	这	结尾	的	每一个	三	几个月	,

“你应该知道，很多来皮埃蒙特师傅店里接受服务的英国人都是每三个月结一次款。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːr] [wiːk] .

instead	of	doing	so	each	day	or	week	.
反而	的	正在做	所以	每个	天	或者	星期	.

而不是每天或每周这样做。

[naʊ] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['redkoʊt] [huː] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Now	,	among	these	redcoats	who	hold	on	to	their	money	as	long	as	possible	,
现在	,	之中	这些	红衣军	WHO	抓住	在	到	他们的	钱	作为	长的	作为	可能的	,

现在，在这些尽可能长时间守住钱财的英国士兵中，

[ɪz][wʌn] [luː'tenənt] ['dreɪpər] , [huːm] [aɪ] [ə'tend] .

is	one	Lieutenant	Draper	,	whom	I	attend	.
是	一	中尉	德雷珀	,	谁	我	出席	.

其中一位是德雷珀中尉，我曾就读于他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [rʌn] [ʌn'tɪl] [θriː]

When	it	was	learned	that	he	intended	to	let	his	account	run	until	three
什么时候	它	曾是	学习	那	他	故意的	到	让	他的	帐户	跑步	直到	三

[mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

months	had	passed	,
几个月	有	通过了	,

当得知他打算让账户运行三个月后，

['mæstər] - [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [strɪkt]

Master	Piemont	told	me	the	bill	should	be	mine	in	consideration	of	my	strict
掌握	-	讲述	我	这	账单	应该	是	矿	在	考虑	的	我的	严格的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] .

attention	to	duty	.
注意力	到	责任	.

皮埃蒙特大师告诉我，鉴于我认真履行职责，这笔账单应该由我来付。

['mæstər] - [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] ,

Master	Piemont	knows	a	good	workman	when	he	sees	one	,
掌握	-	知道	一个	好的	工人	什么时候	他	看到	一	,

皮埃蒙特师傅一眼就能看出谁是好工匠。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] . "

and	I	have	been	in	his	shop	a	long	while	.	"
和	我	有	到过	在	他的	店铺	一个	长的	尽管	.	"

我在他的店里待了很久了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [jet] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['ʃaʊtɪd] .

"	But	you	are	not	a	workman	yet	,	"	a	member	of	the	party	shouted	.
"	但	你	是	不是	一个	工人	然而	,	"	一个	成员	的	这	派对	喊叫	.

“但你还不是一名工人，”一名党员喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] [ə'prentɪs] , ['hɑːrdi] . "
" You are only an apprentice , Hardy . "
" 你 是 仅有的 一个 学徒 , 哈迪 . "

“你只是个学徒，哈迪。”

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?
" Well , and if I am ?
" 出色地 , 和 如果 我 是 ?

“那么，如果我是呢？”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
I may be as good as a journeyman for all that .
我 可能 是 作为 好的 作为 一个 熟练工 为了 全部 那 .

就这些方面而言，我可能也就只能算个熟练工人。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] ['mæstər]
If I wasn't , it is hardly likely Master
如果 我 不是 , 它 是 几乎 可能 掌握

如果我不是，那也不太可能是主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['dʒenərəs] [æn; ən] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː]
Piemont would have made me so generous an offer , and of his own free
- 会 有 制成 我 所以 慷慨的 一个 提供 , 和 的 他的 自己的 自由的
[wɪl] . "
will . "
将要 . "

皮埃蒙特会给我如此慷慨的提议，而且是出于他自己的意愿。

" [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ]
" Perhaps he thought it was the only way by which he could induce you
" 也许 他 想法 它 曾是 这 仅有的 方式 经过 哪个 他 可以 诱导 你
[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ,
to attend to your work ,
到 出席 到 你的 工作 ,

“或许他认为这是唯一能让你专心工作的方法。”

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] , ['læfɪŋli] , [ænd; ənd]['eɪməs] [sed] , ['ʃɑːrpli] :
" some one shouted , laughingly , and Amos said , sharply :
" 一些 一 喊叫 , 笑着 , 和 阿莫斯 说 , 尖锐地 :

有人笑着喊道，阿莫斯厉声说道：

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt] .
" We have not come here to make sport .
" 我们 有 不是 来 这里 到 制作 运动 .

我们来这里不是为了参加体育运动。

[let] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðɪs]
Let him explain , without interruption , why he was at the Custom House this
让 他 解释 , 没有 中断 , 为什么 他 曾是 在 这 风俗 房子 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

让他不受打断地解释一下他今天早上为什么会在海关大楼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [brɪŋ] [ˈmæstər] [ˈlɪli] [tuː; tə] [riːəlaɪz] [ðæt]

and	then	we	will	decide	how	we	can	best	bring	Master	Lillie	to	realise	that
和	然后	我们	将要	决定	如何	我们	能	最好的	带来	掌握	莉莉	到	意识到	那

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʃɔpˌkiːpəz] .

he	must	keep	the	agreement	made	with	the	other	shopkeepers	.
他	必须	保持	这	协议	制成	和	这	其他	店主	.

然后我们将决定如何才能最好地让利利少爷意识到他必须遵守与其他店主达成的协议。

[wʌt] [hæz; həz] [luːˈtenənt] [ˈdreɪpər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] , [ˈhɑːrdi] ?

What	has	Lieutenant	Draper	and	his	account	to	do	with	your	visit	,	Hardy	?
什么	有	中尉	德雷珀	和	他的	帐户	到	做	和	你的	访问	,	哈迪	?

"

"

"

德雷珀中尉和他的叙述与你的来访有何关系，哈迪?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

"	It	has	everything	to	do	,	since	I	was	there	attending	to	my	own
"	它	有	一切	到	做	,	自从	我	曾是	那里	参加	到	我的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“这完全与我当时在那里处理自己的事情有关。”

[ðə; ði] [ˈɔfɪsɝz] [ˈkwɔːrtərli] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [læst] [ˈθɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] ,

The	officer's	quarterly	bill	should	have	been	paid	last	Thursday	,	and	,
这	警官们	季刊	账单	应该	有	到过	有薪酬的	最后的	周四	,	和	,

该警官的季度账单本应在上周四支付，而且，

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

knowing	he	was	on	duty	at	the	place	,
会心	他	曾是	在	责任	在	这	地方	,

他知道自己当时正在那里值班，

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] .

I	went	there	in	the	hope	of	getting	my	money	.
我	去	那里	在	这	希望	的	获得	我的	钱	.

我去那里是希望能拿回我的钱。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ?

Does	that	seem	reasonable	?
做	那	似乎	合理的	?

这样合理吗?

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [kris] [ˈsnaɪdɝ] ,

"	Amos	looked	around	inquiringly	at	his	companions	,	and	Chris	Snyder	,
"	阿莫斯	看起来	大约	询问地	在	他的	同伴	,	和	克里斯	斯奈德	,

阿莫斯疑惑地环顾四周，看着他的同伴们，还有克里斯·斯奈德，

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [læd] [ˈoʊnli][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

a	German	lad	only	eleven	years	of	age	,
一个	德语	小伙子	仅有的	十一	年	的	年龄	,

一个年仅十一岁的德国男孩，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [triː]

but	who	was	allowed	a	voice	in	the	meetings	beneath	the	Liberty	Tree
但	WHO	曾是	允许	一个	嗓音	在	这	会议	下面	这	自由	树

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,

because	of	his	staunch	loyalty	and	unfailing	good	nature	,
因为	的	他的	坚定	忠诚	和	永不失败	好的	自然	,

但他因其坚定的忠诚和始终如一的善良本性，被允许在自由树下的会议上发言。

[kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] :
cried , impatiently :
哭 , 不耐烦地 :

他不耐烦地喊道：

" [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" Let him tell his story .
" 让 他 告诉 他的 故事 .

让他讲述他的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
I am certain he has spoken nothing but the truth ,
我 是 肯定 他 有 说 没有什么 但 这 真相 ,

我确信他说的都是实话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
for he said to me last night that he had twice asked for the money ,
为了 他 说 到 我 最后的 夜晚 那 他 有 两次 问 为了 这 钱 ,

因为他昨晚告诉我，他已经两次向我要钱了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] . "
and was going this morning for the third time . "
和 曾是 去 这 早晨 为了 这 第三 时间 . "

今天早上是第三次去了。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːrdi] ?
" Did you get it , Hardy ?
" 做过 你 得到 它 , 哈迪 ?

“哈迪，你明白了吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , [ænd; ənd]['mæstər]['beɪkər] [rɪ'plaɪd] , ['æŋgrəli] :
" some one asked , and Master Baker replied , angrily :
" 一些 一 问 , 和 掌握 贝克 回复 , 愤怒地 :

有人问起，面包师傅生气地回答道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ,
" I did not ; but the next time I demand it he will pay ,
" 我 做过 不是 ; 但 这 下一个 时间 我 要求 它 他 将要 支付 ,

“我没有付钱；但下次我再要求他付钱，他就得付了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['serəmoʊni] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for I shall treat him with no more ceremony than I would one of the
为了 我 将 对待 他 和 不 更多的 仪式 比 我 会 一 的 这
['paiərits] . "
pirates . "
海盗 . "

因为我对待他不会比对待海盗更客气。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [bæk] , [maɪ][oʊld]
" Be careful you don't feel the flat of his sword across your back , my old
" 是 小心 你 不 感觉 这 平坦的 的 他的 剑 穿过 你的 后退 , 我的 老的
['bɑːrbər] . "
barber . "
理发师 . "

“老理发师，小心别让他的剑刃划过你的后背。”

" [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs]
" He dares not strike me , for he knows how much influence I have in this
" 他 敢于 不是 罢工 我 , 为了 他 知道 如何 很多 影响 我 有 在 这
[taʊn] . "
town . "
镇 . "

“他不敢打我，因为他知道我在这个镇上有多大的影响力。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" And how much have you ?
" 和 如何 很多 有 你 ?

你有多少?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ? "
When did you become of great public importance ? "
什么时候 做过 你 变得 的 伟大的 民众 重要性 ? "

你何时变得具有重大的公众影响力?

" [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈfɔːməz] [laɪk] ['hɛndrɪks] . "
" When I showed what should be done to reformers like Hendricks . "
" 什么时候 我 显示 什么 应该 是 完毕 到 改革者 喜欢 亨德里克斯 . "

“当我向像亨德里克斯这样的改革者展示应该如何对待他们时。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ['les(ə)n] ? "
" And are you the one who is responsible for that lesson ? "
" 和 是 你 这 一 WHO 是 负责任的 为了 那 课 ? "

“而你就是那个要为此负责的人吗？”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
" But for me it might never have been given ,
" 但 为了 我 它 可能 绝不 有 到过 给定 ,

但对我来说，这可能永远不会发生。

[fɔːr; fər][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
for I pointed out the man when it was not believed he was in the city . "
为了 我 尖 出去 这 男人 什么时候 它 曾是 不是 相信 他 曾是 在 这 城市 . "

因为当时人们都不相信这个人会在城里，但我指出了这个人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " ['eɪməs] [kraɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv]
" We are wasting our time , " Amos cried , impatiently , raising his voice above
" 我们 是 浪费 我们的 时间 , " 阿莫斯 哭 , 不耐烦地 , 提高 他的 嗓音 多于
[ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
the uproar ,
这 骚动 ,

“我们这是在浪费时间！”阿莫斯不耐烦地喊道，他的声音盖过了喧闹声。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['meni] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [dɪˈraɪd] ['hɑːrdiːz] [prɪˈtenʃənz] .
for now many had begun to deride Hardy's pretensions .
为了 现在 许多 有 开始 到 嘲笑 哈迪的 虚荣心 .

现在许多人开始嘲笑哈代的自负。

" [let] [hɪm; ɪm][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['mæstər] [θiˈɔfiləs] ['lɪli] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wɪl]
" Let him explain how he knows that Master Theophilus Lillie has declared he will
" 让 他 解释 如何 他 知道 那 掌握 狄奥菲勒斯 莉莉 有 声明 他 将要
[sel] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] .
sell British goods .
卖 英国 商品 .

“让他解释一下，他是如何知道西奥菲勒斯·利利先生已经宣布要出售英国商品的。

" [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [əˈprentɪs] [wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,
" The barber's apprentice was prompt to make reply ,
" 这 理发师 学徒 曾是 迅速的 到 制作 回复 ,

理发师的学徒立即回答道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

for	the	taunts	of	his	comrades	were	not	at	all	to	his	liking	.
为了	这	嘲讽	的	他的	同志们	是	不是	在	全部	到	他的	喜欢	.

他一点也不喜欢同伴们的嘲讽。

" [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

"	While	waiting	in	the	guard	-	room	at	the	Custom	House	,
"	尽管	等待	在	这	警卫	-	房间	在	这	风俗	房子	,

“在海关大楼的警卫室等候时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [θiˈɔfiləs]

I	heard	the	'	bloody	backs	'	talking	among	themselves	about	the	spirit	which	Theophilus
我	听到	这	-	血腥	背部	-	说	之中	他们自己	关于	这	精神	哪个	狄奥菲勒斯

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] .

was	showing	in	declaring	he	would	conduct	his	business	to	please	himself	.
曾是	显示	在	声明	他	会	执行	他的	商业	到	请	他自己	.

我听见那些“血腥之徒”彼此议论纷纷，谈论提阿非罗宣称他要随心所欲地做事，这体现出的精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

There	was	among	the	soldiers	one	who	had	heard	him	announce	his	decision
那里	曾是	之中	这	士兵	一	WHO	有	听到	他	宣布	他的	决定

[tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz] ;

to	no	less	a	person	than	Master	Samuel	Adams	;
到	不	较少的	一个	人	比	掌握	塞缪尔	亚当斯	;

士兵中有一位曾亲耳听到他向塞缪尔·亚当斯先生宣布他的决定；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

but	in	order	to	make	more	certain	of
但	在	命令	到	制作	更多的	肯定	的

但为了更加确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]['mæstər] - ,

the	truth	,	I	went	to	the	shop	as	if	I	had	been	sent	by	Master	Piemont	,
这	真相	,	我	去	到	这	店铺	作为	如果	我	有	到过	发送	经过	掌握	-	,

说实话，我去那家店就像是皮埃蒙特大师派我来的一样。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [tiː] .

and	asked	for	tea	.
和	问	为了	茶	.

然后要了杯茶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θiˈɔfiləs] ['lɪli] [hɪm'self] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Theophilus	Lillie	himself	who	told	me	he	had	it	.
它	曾是	狄奥菲勒斯	莉莉	他自己	WHO	讲述	我	他	有	它	.

是西奥菲勒斯·利利本人告诉我他得过这种病。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [strɔːŋgər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Do	you	want	stronger	proof	than	that	?
做	你	想	更强	证明	比	那	?

你还需要更有力的证据吗?

" [ɔːl'ðoʊ] ['hɑːrdi] ['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [strɪkt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

"	Although	Hardy	Baker	was	not	noted	for	strict	loyalty	to	the	truth	,
"	虽然	哈迪	贝克	曾是	不是	著名的	为了	严格的	忠诚	到	这	真相	,

“虽然哈迪·贝克并不以严格恪守真理而闻名，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

there	was	no	one	among	the	party	who	doubted	his	statement	,
那里	曾是	不	一	之中	这	派对	WHO	怀疑	他的	陈述	,

党内无人质疑他的说法。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ]

and	immediately	the	question	arose	as	to	what	should	be	done	to	bring
和	立即地	这	问题	出现	作为	到	什么	应该	是	完毕	到	带来

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['ʃɑ:pki:pər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

the	offending	shopkeeper	to	a	full	realisation	of	the	enormity	of	his	offence	.
这	犯罪	店主	到	一个	满的	实现	的	这	巨大	的	他的	罪行	.

于是，问题立刻出现了：应该采取什么措施才能让犯错的店主充分认识到他所犯罪行的严重性？

[waɪl] [ðə; ði]['boʊldər]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði]

While	the	bolder	spirits	were	discussing	among	themselves	as	to	whether	the
尽管	这	更大胆	烈酒	是	讨论	之中	他们自己	作为	到	无论	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æz; əz] [ðeɪ]

general	public	would	look	with	favour	upon	their	treating	the	merchant	as	they
一般的	民众	会	看	和	偏爱	之上	他们的	治疗	这	商人	作为	他们

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər] ,

had	the	informer	,
有	这	告密者	,

当那些胆子较大的人私下讨论是否应该像对待告密者那样对待商人时，公众是否会赞同他们的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd] [wʌnz][wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['eldəz] [maɪt] [nɑ:t] ['kaʊntənəns]

and	the	more	timid	ones	were	arguing	that	their	elders	might	not	countenance
和	这	更多的	胆小	一个	是	争论	那	他们的	长者	可能	不是	面容

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ɔkjupaɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

an	act	of	violence	against	a	merchant	occupying	such	a	prominent	position	in
一个	行为	的	暴力	反对	一个	商人	占领	这样的	一个	著名的	位置	在

[ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [wɜ:rld][æz; əz][dɪd]['mæstər] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] ,

the	mercantile	world	as	did	Master	Theophilus	Lillie	,
这	商业	世界	作为	做过	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,

而那些比较胆小的人则辩称，他们的长辈可能不会容忍对像西奥菲勒斯·利利先生这样在商界占据如此显赫地位的商人实施暴力行为。

[dʒeɪmz] [greɪ] , [ə; eɪ] [læd] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] [bʌt; bət] ['fɜ:rtl] [ɪn] [ɪk'spi:di:ənts] ,

James	Gray	,	a	lad	small	of	stature	but	fertile	in	expedients	,
詹姆斯	灰色的	,	一个	小伙子	小的	的	身材	但	沃	在	权宜之计	,

詹姆斯·格雷，一个身材矮小但足智多谋的年轻人，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ['meni] [taɪmz] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

as	had	been	shown	many	times	under	similar	circumstances	,
作为	有	到过	所示	许多	时代	在下面	相似的	情况	,

正如在类似情况下多次证明的那样，

[meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] .

made	a	suggestion	which	met	with	the	unqualified	approval	of	all	.
制成	一个	建议	哪个	遇见	和	这	不合格的	赞同	的	全部	.

提出的建议得到了所有人的一致赞同。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [slu:p] [feɪθ] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] .

"	I	have	at	home	the	figurehead	of	the	old	sloop	Faith	and	Prudence	.
"	我	有	在	家	这	船首像	的	这	老的	单桅帆船	信仰	和	谨慎	.

“我家里有一艘老式单桅帆船‘信仰与审慎号’的船首像。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	the	image	of	a	man	,
它	是	这	图像	的	一个	男人	,

这是一张男人的画像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mæstər] ['lɪli] ['kæriz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	nose	not	unlike	the	one	Master	Lillie	carries	on	his	face	.
和	一个	鼻子	不是	与此不同	这	一	掌握	莉莉	携带	在	他的	脸	.

他的鼻子和莉莉大师脸上的鼻子很像。

[let] [ˌjuː 'es] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] , [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊl] ,

Let	us	saw	the	head	off	,	nail	it	to	a	pole	,
让	我们	锯	这	头	离开	,	指甲	它	到	一个	极	,

让我们锯掉它的头，把它钉在杆子上。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ə'tætʃt] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːl] ['ɑːnɪst]

and	set	it	up	in	front	of	his	shop	with	a	notice	attached	warning	all	honest
和	放	它	向上	在	正面	的	他的	店铺	和	一个	注意	随附的	警告	全部	诚实的

['sɪtəznz] [ə'genst] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

citizens	against	trading	with	him	.	"
公民	反对	贸易	和	他	.	"

他把告示竖立在店前，并附上警告，提醒所有诚实的市民不要与他进行交易。

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] ['greɪz] [plæn] !

"	Hurrah	for	Jim	Gray's	plan	!
"	欢呼	为了	吉姆	格雷的	计划	!

“吉姆·格雷的计划万岁！”

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'spɔndid] , ['kɔːzɪŋ] [wʌn]

"	a	member	of	the	party	cried	,	and	heartily	the	others	responded	,	causing	one
"	一个	成员	的	这	派对	哭	,	和	衷心地	这	其他的	回应	,	导致	一

[ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

of	two	old	gentlemen	,
的	二	老的	先生们	,

“队伍中有人喊了一声，其他人也热情地回应，这让两位老先生中的一位……”

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

who	chanced	to	be	passing	at	that
WHO	偶然	到	是	通过	在	那

谁碰巧路过那里?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['moʊmənt] , [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] :

moment	,	to	say	,	with	many	an	ominous	shake	of	his	white	head	:
片刻	,	到	说	,	和	许多	一个	不祥的	摇	的	他的	白色的	头	:

片刻之后，他一边说着，一边不祥地摇着他那白皙的脑袋：

" [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ðʌs] ['pʌblɪkli] ,

"	If	the	children	are	allowed	to	display	signs	of	disloyalty	thus	publicly	,
"	如果	这	孩子们	是	允许	到	展示	标志	的	不忠	因此	公开	,

“如果允许孩子们如此公开地表现出不忠的迹象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['triːzənəbl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] ['perənts] .

it	is	not	difficult	to	say	how	treasonable	must	be	their	parents	.
它	是	不是	难的	到	说	如何	叛国罪	必须	是	他们的	父母	.

不难看出他们的父母犯下了多么严重的叛国罪。

['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ʃoʊz] [fɑːr] [tuː] [maɪld] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

Governor	Hutchinson	shows	far	too	mild	a	spirit	,
州长	哈钦森	演出	远的	也	温和的	一个	精神	,

州长哈钦森表现得过于温和。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [spɑːrks] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləri] .

or	some	of	these	young	sparks	would	be	adorning	the	pillory	.
或者	一些	的	这些	年轻的	火花	会	是	装饰	这	示众台	.

否则，这些年轻才俊中的一些人就会被钉在耻辱柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

It	was	not	so	when	I	was	a	boy	.	"
它	曾是	不是	所以	什么时候	我	曾是	一个	男生	.	"

我小时候可不是这样的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bent] ['oʊnli][ɑːn][sʌm; səm] ['juːθfl] ['frɑːlɪk] , [frend] ['dʒɑːnsən] ,

"	But	it	may	be	they	are	bent	only	on	some	youthful	frolic	,	Friend	Johnson	,
"	但	它	可能	是	他们	是	弯曲	仅有的	在	一些	青春	嬉戏	,	朋友	约翰逊	,

“但也许他们只是想寻欢作乐而已，约翰逊朋友。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [greɪ] - ['hedz] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [blʌd] . "

and	we	gray	-	heads	must	make	allowance	for	young	blood	.	"
和	我们	灰色的	-	头部	必须	制作	津贴	为了	年轻的	血	.	"

我们这些白发苍苍的人也必须给年轻人一些新鲜血液。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [ə'laʊəns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

"	The	only	allowance	they	should	have	is	a	dozen	strokes	of	the	whip	.
"	这	仅有的	津贴	他们	应该	有	是	一个	打	笔画	的	这	鞭	.

“他们唯一应该受到的惩罚就是挨十二下鞭子。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] ,

They	are	indulging	in	treasonable	practices	,
他们	是	沉溺于	在	叛国罪	实践	,

他们正在从事叛国行为。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [θruː'aʊt]

otherwise	the	meeting	-	place	would	not	be	under	what	is	already	known	throughout
否则	这	会议	-	地方	会	不是	是	在下面	什么	是	已经	已知	自始至终

[ðə; ði] ['kɑːləni] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

the	colony	as	the	Liberty	Tree	.
这	殖民地	作为	这	自由	树	.

否则，集会地点就不会位于整个殖民地都熟知的自由树下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [in'sists]

I	shall	speak	with	Governor	Hutchinson	to	-	morrow	,	and	if	he	still	insists
我	将	说话	和	州长	哈钦森	到	-	明天	,	和	如果	他	仍然	坚持

[ə'pɑːn] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['meʒərz] ,

upon	faint	-	hearted	measures	,
之上	头晕的	-	心地	措施	,

我明天将与哈钦森州长谈话，如果他仍然坚持采取软弱无力的措施，

[wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

word	must	be	sent	to	his	majesty	.
单词	必须	是	发送	到	他的	威严	.

必须将消息传达给陛下。

[ən'les] [ðɪs] ['lɔːləs] ['spɪrɪt][ɪz] ['spiːdəli] [tʃekt] , ['trʌb(ə)l] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Unless	this	lawless	spirit	is	speedily	checked	,	trouble	will	follow	.
除非	这	无法无天	精神	是	迅速地	已检查	,	麻烦	将要	跟随	.

如果不尽快遏制这种无法无天的行为，将会招致麻烦。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] [meɪ] ['pruːdntli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]

The	fathers	of	these	young	scoundrels	may	prudently	contrive	to	keep	themselves
这	父亲们	的	这些	年轻的	无赖	可能	谨慎地	精心策划	到	保持	他们自己

[frʌm; frəm] ['pʌblɪkli] [kə'mitiŋ] ['eni] [oʊ'vɜːrt][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] ;

from	publicly	committing	any	overt	act	against	the	laws	;
从	公开	提交	任何	公开	行为	反对	这	法律	;

这些年轻恶棍的父亲们可能会谨慎地设法避免公开实施任何违法行为；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [sʌnz] .

but	they	can	be	taught	a	lesson	through	their	sons	.
但	他们	能	是	教授	一个	课	通过	他们的	儿子们	.

但可以通过他们的儿子给他们一个教训。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

"	Before	the	old	gentlemen	were	beyond	sight	of	the	Tree	,
"	前	这	老的	先生们	是	超过	视线	的	这	树	,

“在老先生们消失在树的视线之外之前，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['nɔɪzɪli] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə]['dʒɪm] ['greɪz] [hoʊm] [ɑːn] [krɔːs] [striːt] ,

the	meeting	had	noisily	adjourned	to	Jim	Gray's	home	on	Cross	Street	,
这	会议	有	喧闹地	休会	到	吉姆	格雷的	家	在	叉	街道	,

会议喧闹地休会到了吉姆·格雷位于十字街的家中。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

the	entire	party	marching	with	something	approaching	military	precision	through	the
这	全部的	派对	行军	和	某物	接近	军队	精确	通过	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

整个队伍以近乎军事化的精准度行进在街道上，

[æz; əz] [ɪf] ['fænsiɪŋ] [ðɪs] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːpər] ['dɪgnəti]

as	if	fancying	this	semblance	of	order	was	necessary	to	give	proper	dignity
作为	如果	幻想	这	外表	的	命令	曾是	必要的	到	给	恰当的	尊严

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪətəs] [ækt] .

to	what	they	knew	would	be	a	riotous	act	.
到	什么	他们	知道	会	是	一个	暴乱的	行为	.

仿佛营造出这种秩序的假象，才能赋予他们明知将会发生的骚乱行为以应有的尊严。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]

The	figurehead	of	the	sloop	had	been	long	exposed	to	the	weather	in	the
这	船首像	的	这	单桅帆船	有	到过	长的	裸露	到	这	天气	在	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

rear	of	the	house	,
后部	的	这	房子	,

单桅帆船的船首像长期暴露在房屋后方的风吹雨打中。

[ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [seɪv] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [ə; eɪ]

and	perhaps	no	one	save	Jim	and	his	assistants	could	have	traced	a
和	也许	不	一	节省	吉姆	和	他的	助理	可以	有	追踪	一个

[rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfli] - [hjuːn] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs]

resemblance	in	the	roughly	-	hewn	contour	of	the	face	to	that	of	the	prosperous
相似	在	这	大致	-	凿	轮廓	的	这	脸	到	那	的	这	繁荣

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

或许除了吉姆和他的助手们之外，没有人能从这张粗糙的脸庞轮廓中看出与那位富商的相似之处。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] ,
They , however ,
他们 , 然而 ,

然而，他们

[wɜːr; wər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['mæstər] ['lɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
were well satisfied with the instrument which might bring Master Lillie to a
是 出色地 使满意 和 这 乐器 哪个 可能 带来 掌握 莉莉 到 一个
[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
realisation of his offence ,
实现 的 他的 罪行 ,

他们对这个或许能让利利少爷意识到自己罪行的工具非常满意。

[ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['beɪkər] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [noʊ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
and Hardy Baker was positive no citizen of Boston could look upon the
和 哈迪 贝克 曾是 积极的 不 公民 的 波士顿 可以 看 之上 这
['wʊd(ə)n] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdər] [huː] [hæd; həd]
wooden face without seeing in it a strong resemblance to the trader who had
木制的 脸 没有 看到 在 它 一个 强的 相似 到 这 商 WHO 有
['broʊkən] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .
broken his agreement .
破碎的 他的 协议 .

哈迪·贝克确信，波士顿的任何市民看到那张木头脸，都会不由自主地从中看出与那个违背协议的商人非常相似。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæst] [ʌv; əv] ['eɪməs]
The head was severed from the trunk and affixed to the mast of Amos
这 头 曾是 切断 从 这 树干 和 已粘贴 到 这 桅杆 的 阿莫斯
['rɪtʃɚdsənz] ['seɪlboʊt] ,
Richardson's sailboat ,
理查森的 帆船 ,

头部被从躯干上砍下，并固定在阿莫斯·理查森的帆船桅杆上。

[wɪtʃ] [spɑːr] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ɪts] ['oʊnər] .
which spar was willingly sacrificed for that purpose by its owner .
哪个 斯帕 曾是 心甘情愿 牺牲 为了 那 目的 经过 它是 所有者 .

是船主为了这个目的而自愿牺牲的那根桅杆。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [sɜːrv]
The majority of the party appeared to think that the head in itself would serve
这 多数 的 这 派对 出现 到 思考 那 这 头 在 本身 会 服务
[æz; əz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['mæstər] ['lɪli] ;
as a menace to Master Lillie ;
作为 一个 威胁 到 掌握 莉莉 ;

党内大多数人似乎认为，头颅本身就会对莉莉少爷构成威胁；

[bʌt; bət] ['dʒɪm] [greɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [maɪld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ,
but Jim Gray was not satisfied with so mild a warning , and proceeded ,
但 吉姆 灰色的 曾是 不是 使满意 和 所以 温和的 一个 警告 , 和 继续 ,
['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
after his own fashion ,
后 他的 自己的 时尚 ,

但吉姆·格雷并不满足于如此温和的警告，而是按照他自己的方式继续行动。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tɛrərz] .
to add to its supposed terrors .
到 添加 到 它是 据称 恐怖 .

为了增加其所谓的恐怖感。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪnd] [bɔːrd] ,
He found in the wood - house a piece of planed board ,
他 成立 在 这 木头 - 房子 一个 片 的 计划 木板 ,

他在木屋里找到了一块刨光的木板。

[θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈskraɪbd] ,

three	feet	long	and	fifteen	or	sixteen	inches	in	width	,	on	which	he	inscribed	,
三	脚	长的	和	十五	或者	十六	英寸	在	宽度	,	在	哪个	他	铭文	,

['æftər] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

after	much	labour	,
后	很多	劳动	,

长三英尺，宽十五或十六英寸，他费了好大劲才在上面刻下：

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['læmpˌblæk] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ɔɪl] ,

with	paint	composed	of	lampblack	and	fish	-	oil	,
和	画	由	的	油烟	和	鱼	-	油	,

用灯黑和鱼油混合而成的颜料，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər]

the	name	of	each	of	the	merchants	who	had	been	guilty	of	breaking	their
这	姓名	的	每个	的	这	商人	WHO	有	到过	有罪的	的	打破	他们的

[əˈgriːmənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] .

agreement	regarding	the	sale	of	British	goods	.
协议	关于	这	销售	的	英国	商品	.

列出所有违反英国商品销售协议的商人的姓名。

[ðɪs] [hiː; hi] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

This	he	nailed	on	the	spar	within	a	few	feet	of	the	head	,
这	他	钉子	在	这	斯帕	之内	一个	很少	脚	的	这	头	,

他把钉子钉在了离头部几英尺远的桅杆上。

[əˈfɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [biː; bi] [rentʃt] [ɔːf] ,

affixing	it	so	firmly	that	it	could	not	readily	be	wrenched	off	,
粘贴	它	所以	牢牢	那	它	可以	不是	容易	是	扭动	离开	,

将其牢固地固定住，使其不易被撬开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	instrument	of	warning	was	held	erect	a	few	moments	that	the	young
和	这	乐器	的	警告	曾是	握住	直立	一个	很少	时刻	那	这	年轻的

[kənˈspɪərətəz] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] .

conspirators	might	observe	the	general	effect	.
阴谋者	可能	观察	这	一般的	影响	.

警告标志被竖立了一会儿，以便年轻的阴谋者们能够观察其总体效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" ['mæstər] ['lɪli] [wɪl] [kweɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] , " ['hɑːrdi] ['beɪkər] [sed] ,

"	Master	Lillie	will	quake	in	his	boots	when	he	sees	that	,	"	Hardy	Baker	said	,
"	掌握	莉莉	将要	地震	在	他的	靴子	什么时候	他	看到	那	,	"	哈迪	贝克	说	,

“莉莉少爷看到这一幕肯定会吓得魂飞魄散，”哈迪·贝克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .

in	a	tone	of	conviction	.
在	一个	语气	的	定罪	.

语气坚定。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] , [ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "

"	Nothing	could	be	better	,	unless	we	had	his	name	with	the	others	.	"
"	没有什么	可以	是	更好的	,	除非	我们	有	他的	姓名	和	这	其他的	.	"

“除非我们能把他的名字和其他人的名字放在一起，否则就再好不过了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɪz][ðer; ðər] , " ['dʒɪm] [rɪˈplaɪd] ,

"	But	the	head	is	there	,	"	Jim	replied	,
"	但	这	头	是	那里	,	"	吉姆	回复	,

“但是头还在，”吉姆回答说。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mæstər] ['lɪli] [hɪm'self] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] . "

"	and	even	Master	Lillie	himself	must	see	that	the	face	is	like	to	his	.	"
"	和	甚至	掌握	莉莉	他自己	必须	看	那	这	脸	是	喜欢	到	他的	.	"

“就连莉莉少爷本人也看得出来，这张脸和他很像。”

" [ən'les] [hi:; hi][ɪz]['oʊvər] - [fɑ:nd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , "

"	Unless	he	is	over	-	fond	of	looking	in	a	mirror	,	he	may	make	a	mistake	,	"
"	除非	他	是	超过	-	喜爱	的	寻找	在	一个	镜子	,	他	可能	制作	一个	错误	,	"

['hɑ:rdi] [pə'sistid] .

Hardy	persisted	.
哈迪	持续	.

“除非他特别喜欢照镜子，否则他可能会犯错，”哈代坚持道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Can't	you	put	his	name	on	the	board	with	the	others	?
"	不能	你	放	他的	姓名	在	这	木板	和	这	其他的	?

“难道不能把他的名字和其他人的名字一起写在榜单上吗？”

" ['dʒɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][wɜ:rk]

"	Jim	was	not	disposed	to	add	to	what	he	considered	almost	a	work
"	吉姆	曾是	不是	处置	到	添加	到	什么	他	经过考虑的	几乎	一个	工作

[ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of	art	,
的	艺术	,

吉姆不愿在他眼中近乎艺术品的作品上再添任何东西。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['merɪts] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [bri:f]

lest	he	should	detract	from	its	merits	in	some	degree	,	and	after	a	brief
免得	他	应该	减损	从	它是	优点	在	一些	程度	,	和	后	一个	简短的

[pɔ:z] [hi:; hi] [sed] ,

pause	he	said	,
暂停	他	说	,

以免在某种程度上贬低它的优点，他略作停顿后说道：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

as	a	happy	thought	occurred	to	him	:
作为	一个	快乐的	想法	发生	到	他	:

他突然想到一个令人愉快的事情：

" [ðɪs] [wɪl] [lʊk] ['betər] ,

"	This	will	look	better	,
"	这	将要	看	更好的	,

这样看起来会更好，

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mis'teik] [ɪf] [ðə; ði][spɑ:r][ɪz][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:rd] [set][ɪn]

and	there	can	be	no	mistake	if	the	spar	is	put	up	with	the	board	set	in
和	那里	能	是	不	错误	如果	这	斯帕	是	放	向上	和	这	木板	放	在

[ðə; ði]['prɑ:pər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	proper	direction	.
这	恰当的	方向	.

只要桅杆竖起时木板方向正确，就不会出错。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dekstər]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] .

"	As	he	spoke	he	painted	a	rude	hand	with	the	dexter	finger	pointing	.
"	作为	他	辐	他	绘	一个	粗鲁的	手	和	这	德克斯特	手指	指向	.

“他说话时画了一个粗鲁的手，右手食指指向前方。”

" [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

"	Now	we	have	only	to	place	it	so	that	this	shows	the	way	into	the	shop	,
"	现在	我们	有	仅有的	到	地方	它	所以	那	这	演出	这	方式	进入	这	店铺	,

现在我们只需要把它摆放好，让它能指引顾客进入商店。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mæstər] ['lɪli] [meɪks] ['eni] [mis'teik] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

and	if	Master	Lillie	makes	any	mistake	in	regard	to	its	being	intended	for	him
和	如果	掌握	莉莉	制作	任何	错误	在	看待	到	它是	存在	故意的	为了	他

,

,

,

如果莉莉少爷弄错了，以为这东西是给他的，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θɪkər] [skʌl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['kredɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] .

he	has	a	thicker	skull	than	his	neighbors	credit	him	with	.
他	有	一个	较厚	颅骨	比	他的	邻居	信用	他	和	.

他的头骨比邻居们想象的要厚。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ə'sembld] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

"	It	appeared	to	the	party	assembled	as	if	nothing	was	wanting	to	make
"	它	出现	到	这	派对	组装	作为	如果	没有什么	曾是	想要	到	制作

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['menəs] ,

this	symbol	of	warning	full	of	meaning	and	menace	,
这	象征	的	警告	满的	的	意义	和	威胁	,

“在场的人们似乎觉得，这个警告的象征意义非凡，充满威胁。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	only	remained	to	place	it	in	position	.
和	它	仅有的	剩余	到	地方	它	在	位置	.

剩下的工作就是把它放置到位。

['hɑ:rdi] ['beɪkər] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

Hardy	Baker	proposed	to	set	out	at	once	to	complete	the	work	,
哈迪	贝克	建议的	到	放	出去	在	一次	到	完全的	这	工作	,

哈迪·贝克提议立即着手完成这项工作。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [jet] [ə'stə:] ,

regardless	of	the	fact	that	the	citizens	were	yet	astir	,
不管	的	这	事实	那	这	公民	是	然而	搅拌	,

尽管市民们仍然躁动不安，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [i'lju:mind] [ðə; ði] [stri:ts] ['ɔ:lmoʊst] ['brɪliəntli] , [ˌðer'baɪ] [pri'ventɪŋ]

and	that	the	moon	illumined	the	streets	almost	brilliantly	,	thereby	preventing
和	那	这	月亮	照明	这	街道	几乎	精彩	,	从而	预防

['si:krəsi] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

secrecy	of	movement	.
保密	的	移动	.

月光将街道照得格外明亮，使得行人难以隐瞒行踪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ski:m]

Amos	Richardson	insisted	that	it	might	be	fatal	to	the	success	of	the	scheme
阿莫斯	理查森	坚持	那	它	可能	是	致命的	到	这	成功	的	这	方案

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['mæstər] ['lɪli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [poʊl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [pleɪs] ,

if	they	were	discovered	by	Master	Lillie	before	the	pole	had	been	set	in	place	,
如果	他们	是	发现	经过	掌握	莉莉	前	这	极	有	到过	放	在	地方	,

阿莫斯·理查森坚持认为，如果在杆子竖好之前，他们被莉莉大师发现，那么这个计划的成功可能会是致命的。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	suggested	that	a	certain	number	be	selected	to	perform	the	work
和	建议	那	一个	肯定	数字	是	已选	到	履行	这	工作

[æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

at	an	hour	when	all	good	people	were	supposed	to	be	asleep	.
在	一个	小时	什么时候	全部	好的	人们	是	据称	到	是	睡着了	.

并建议挑选一定数量的人在所有善良的人都应该睡觉的时间进行这项工作。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

The	only	difficulty	in	acting	upon	this	suggestion	was	that	every	member	of
这	仅有的	困难	在	表演	之上	这	建议	曾是	那	每一个	成员	的

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;

the	party	was	desirous	of	doing	a	portion	of	the	work	;
这	派对	曾是	渴望	的	正在做	一个	部分	的	这	工作	;

实施这一建议的唯一困难在于，党内的每个成员都想承担一部分工作；

[bʌt; bət]['eɪməs] [held] [fɜːrm][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [baɪ] [ə'laʊɪŋ]

but	Amos	held	firm	to	the	idea	that	they	might	defeat	their	purpose	by	allowing
但	阿莫斯	握住	公司	到	这	主意	那	他们	可能	击败	他们的	目的	经过	允许

[tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜkmən] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] ,

too	large	a	body	of	workmen	to	take	part	,
也	大的	一个	身体	的	工人	到	拿	部分	,

但阿莫斯坚持认为，如果允许太多工人参与，他们可能会适得其反。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtər]

and	that	the	smallest	number	needed	to	perform	the	task	would	have	greater
和	那	这	最小	数字	需要	到	履行	这	任务	会	有	更大的

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chance	of	success	.
机会	的	成功	.

完成这项任务所需的最少人数，成功的几率会更大。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɪm] ,

Therefore	it	was	that	Jim	,
所以	它	曾是	那	吉姆	,

因此，吉姆

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [kə'mɪti] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

who	was	entitled	to	a	place	on	the	"	committee	"	because	of	having
WHO	曾是	标题	到	一个	地方	在	这	"	委员会	"	因为	的	拥有

[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ;

designed	the	symbol	;
设计	这	象征	;

由于设计了该标志，他有权在“委员会”中占有一席之地；

['eɪməs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz]

Amos	,	owing	to	the	fact	that	he	was	looked	upon	by	his	comrades	as
阿莫斯	,	欠款	到	这	事实	那	他	曾是	看起来	之上	经过	他的	同志们	作为

[ðer; ðər] ['liːdər] ;

their	leader	;
他们的	领导者	;

阿莫斯，因为他被同志们视为他们的领袖；

['hɑːrdi] ['beɪkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Hardy	Baker	,	because	he	had	a	personal	grievance	against	the	British	and
哈迪	贝克	,	因为	他	有	一个	个人的	不满	反对	这	英国	和

, ['kɑːnsɪkwentli] , [ə'genst] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,

,	consequently	,	against	British	goods	,
,	最后	,	反对	英国	商品	,

哈迪·贝克，因为他个人对英国人怀有怨恨，因此也对英国商品怀有怨恨。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
through **his** **unsatisfied** **claim** **against** **the** **lieutenant** **,**
通过 他的 不满意 宣称 反对 这 中尉 ,

通过他对中尉提出的未决索赔，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdɚ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]
and **little** **Chris** **Snyder** **were** **finally** **selected** **as** **the** **boys** **to** **perform** **the**
和 小的 克里斯 斯奈德 是 最后 已选 作为 这 男孩们 到 履行 这
[mɔːr] ['delɪkət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
more **delicate** **portion** **of** **the** **task** **.**
更多的 精美的 部分 的 这 任务 .

最后，小克里斯·斯奈德被选中执行这项任务中较为精细的部分。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
Very **reluctantly** **the** **others** **took** **their** **departure** **,**
非常 勉强 这 其他的 采取 他们的 离开 ,

其他人依依不舍地离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
leaving **the** **four** **to** **complete** **the** **work** **after** **their** **own** **fashion** **,**
离开 这 四 到 完全的 这 工作 后 他们的 自己的 时尚 ,

留下这四个人按照他们自己的方式完成工作。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz] [ʃɑːp] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][nekst]
and **promising** **to** **be** **in** **front** **of** **Master** **Lillie's** **shop** **at** **an** **early** **hour** **next**
和 有前途 到 是 在 正面 的 掌握 莉莉的 店铺 在 一个 早期的 小时 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

并承诺第二天一早会在莉莉大师的店门口等候。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði] " [kə'mɪti] " [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] -
Being **thus** **left** **to** **their** **own** **devices** **,** **the** **"** **committee** **"** **took** **refuge** **in** **the** **wood** **-**
存在 因此 左边 到 他们的 自己的 设备 , 这 " 委员会 " 采取 避难所 在 这 木头 -
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

就这样，这个“委员会”被放任自流，只好躲进了柴房。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] , [seɪv] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]
for **the** **night** **seemed** **uncomfortably** **cold** **,** **save** **when** **a** **fellow** **was**
为了 这 夜晚 似乎 不舒服地 寒冷的 , 节省 什么时候 一个 同伴 曾是
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,
indulging **in** **plenty** **of** **exercise** **,**
沉溺于 在 很多 的 锻炼 ,

夜晚似乎冷得令人不舒服，除非有人在进行大量的运动。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **there** **they** **remained** **,** **looking** **out** **of** **the**
和 那里 他们 剩余 , 寻找 出去 的 这

他们就那样待着，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒɪmz]['hændiwɜːrk] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
open **door** **at** **the** **result** **of** **Jim's** **handiwork** **ten** **minutes** **or** **more** **without** **speaking** **,**
打开 门 在 这 结果 的 吉姆的 手工制品 十 分钟 或者 更多的 没有 请讲 ,

吉姆的手艺完成后，门打开了，十分钟或更长时间里，人们一言不发。

[wen] [kris] ['snaɪdɚ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['æskɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] :

when	Chris	Snyder	broke	the	silence	by	asking	,	in	his	thin	,	piping	voice	:
什么时候	克里斯	斯奈德	打破	这	沉默	经过	问	,	在	他的	薄的	,	管道	嗓音	:

克里斯·斯奈德打破沉默，用他那细弱而沙哑的声音问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	fellows	waiting	here	for	?
"	什么	是	你	伙伴们	等待	这里	为了	?

你们这些家伙在这儿等什么呢?

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mæstər] ['lɪliz] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌns] ?

Why	don't	we	carry	the	thing	up	to	Master	Lillie's	shop	at	once	?
为什么	不	我们	携带	这	事物	向上	到	掌握	莉莉的	店铺	在	一次	?

我们为什么不立刻把那东西搬到莉莉大师的店里去呢?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ]

It	won't	be	a	hard	job	for	four	of	us	,	and	I	must	be	getting
它	惯于	是	一个	难的	工作	为了	四	的	我们	,	和	我	必须	是	获得

[hoʊm] .

home	.
家	.

对我们四个人来说，这不算什么难事，我得回家了。

['mʌðər] [sez] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['æftər] [naɪn]

Mother	says	a	boy	of	my	age	ought	not	to	be	out	-	of	-	doors	after	nine
母亲	说道	一个	男生	的	我的	年龄	应该	不是	到	是	出去	-	的	-	门	后	九

[ə'klɔk, əu-] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

母亲说像我这个年纪的男孩九点以后就不应该在户外了。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] , [kris] , " ['eɪməs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	And	that's	where	your	mother	is	right	,	Chris	,	"	Amos	replied	,	with	a	laugh	.
"	和	那就是	在哪里	你的	母亲	是	正确的	,	克里斯	,	"	阿莫斯	回复	,	和	一个	笑	.

“你妈妈说得对，克里斯，”阿莫斯笑着回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [get][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪsəluːt] [lædz] [ɪf] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [æt; ət]

"	We	shall	all	get	the	reputation	of	being	very	dissolute	lads	if	the	meetings	at
"	我们	将	全部	得到	这	名声	的	存在	非常	荒淫	小伙子们如果		这	会议	在

[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] ['meni] [wiːks] [lɔːŋgər] .

the	Liberty	Tree	are	continued	many	weeks	longer	.
这	自由	树	是	持续	许多	周	更长	.

“如果自由树酒吧的聚会再持续好几周，我们都会落得个放荡不羁的名声。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] . "

As	a	matter	of	fact	,	I	think	you	had	best	go	home	now	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	我	思考	你	有	最好的	去	家	现在	.	"

事实上，我觉得你最好现在就回家。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][help] [pleɪs] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz]

I	am	one	who	was	chosen	to	help	place	this	warning	in	front	of	Master	Lillie's
我	是	一	WHO	曾是	选定	到	帮助	地方	这	警告	在	正面	的	掌握	莉莉的

[ʃɑːp] . "

shop	.	"
店铺	.	"

我是被选中帮忙在莉莉大师的店前张贴这则警告的人之一。

" [juː; jʊ] ['wɔznt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ]

"	You	wasn't	selected	with	the	idea	that	you	would	be	of	very	much
"	你	不是	已选	和	这	主意	那	你	会	是	的	非常	很多

[ə'sɪstəns] , [kris] .

assistance	,	Chris	.
协助	,	克里斯	.

“克里斯，当初选中你并不是认为你能帮上什么忙。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kən'fɜːr][æn; ən] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

I	think	the	other	fellows	wanted	to	confer	an	honour	upon	you	,
我	思考	这	其他	伙伴们	通缉	到	授予	一个	荣誉	之上	你	,

我认为其他人是想授予你荣誉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

even	though	you	are	the	youngest	of	the	party	.
甚至	尽管	你	是	这	最小的	的	这	派对	.

即使你是聚会中最年轻的。

[ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kɑːmræd]

That's	what	comes	of	always	being	good	-	natured	,	and	ready	to	do	a	comrade
那就是	什么	来	的	总是	存在	好的	-	自然	,	和	准备好	到	做	一个	同志

[ə; eɪ] ['frendli] [tɜːrn] .

a	friendly	turn	.
一个	友好的	转动	.

这就是心地善良、乐于助人的结果。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ðɪs] [poʊl]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] ,

We	shall	get	this	pole	into	position	without	your	help	,
我们	将	得到	这	极	进入	位置	没有	你的	帮助	,

无需你的帮助，我们也能把这根杆子竖起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz]

and	you	might	find	yourself	in	trouble	at	home	by	remaining	out	-	of	-	doors
和	你	可能	寻找	你自己	在	麻烦	在	家	经过	其余的	出去	-	的	-	门

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] . "

as	long	as	I	think	it	will	be	necessary	for	us	to	stay	.	"
作为	长的	作为	我	思考	它	将要	是	必要的	为了	我们	到	停留	.	"

“如果你继续待在户外，可能会给你家里带来麻烦，因为我认为我们还需要待在这里一段时间。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ? "

"	Aren't	you	going	to	work	at	once	?	"
"	不是	你	去	到	工作	在	一次	?	"

你不马上去上班吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , " ['eɪməs] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I	don't	think	it	will	be	safe	until	one	o'clock	,	"	Amos	replied	,	decidedly	,
"	我	不	思考	它	将要	是	安全的	直到	一	点钟	,	"	阿莫斯	回复	,	绝对地	,

“我认为不到一点钟都不安全，”阿莫斯斩钉截铁地回答道。

[ænd; ənd]['hɑːrdi]['beɪkər] [ɪk'skleɪmd] , ['petʃələntli] :

and	Hardy	Baker	exclaimed	,	petulantly	:
和	哈迪	贝克	惊呼	,	任性地	:

哈迪·贝克气愤地喊道：

" [ðæts] ['fuːlɪʃnəs] !

"	That's	foolishness	!
"	那就是	愚蠢	!

“那太愚蠢了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ten] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

It	is	after	ten	now	,	and	we
它	是	后	十	现在	,	和	我们

现在已经十点多了，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['ʃænt] [siː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd]['hænoʊvər] [striːt] .
sha'n't see a dozen people between here and Hanover Street .
不会 看 一个 打 人们 之间 这里 和 汉诺威 街道 .

从这里到汉诺威街之间，我连十几个人都看不到。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['eɪməs] ? "
Are you afraid , Amos ? "
是 你 害怕的 , 阿莫斯 ? "

阿莫斯，你害怕吗?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think it ? "
" 做 你 思考 它 ? "

你觉得呢?

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæts] [ɔːl] . "
" I asked the question , that's all . "
" 我 问 这 问题 , 那就是 全部 . "

“我只是问了个问题而已。”

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæsk][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [naʊ] ,
" If I thought you really meant it I should have a little task to perform now ,
" 如果 我 想法 你 真的 意思是 它 我 应该 有 一个 小的 任务 到 履行 现在 ,

“如果我相信你是认真的，那我现在应该有件小事要做了。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['mæstər] ['lɪliz] ['bɪznəs] ,
before we set about Master Lillie's business ,
前 我们 放 关于 掌握 莉莉的 商业 ,

在我们着手处理莉莉少爷的事务之前，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['letɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɪts] . "
in giving you a warning against letting your tongue run away with your wits . "
在 给予 你 一个 警告 反对 出租 你的 舌头 跑步 离开 和 你的 智慧 . "

这是在警告你不要让你的舌头控制了你的判断力。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][spɔːrt] , ['eɪməs] , " ['hɑːrdi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I was only in sport , Amos , " Hardy hastened to say ,
" 我 曾是 仅有的 在 运动 , 阿莫斯 , " 哈迪 加快 到 说 ,

“我只是从事体育运动而已，阿莫斯，”哈迪赶紧说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
as he understood that his friend was angry .
作为 他 理解 那 他的 朋友 曾是 生气的 .

因为他明白他的朋友生气了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ;
" Of course I didn't suppose for a moment you were afraid ;
" 的 课程 我 没有 认为 为了 一个 片刻 你 是 害怕的 ;

“我当然没有丝毫怀疑你会害怕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət]
but it seems to me as if we might get through with the work at
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但我觉得我们或许可以一次性完成这项工作。

['ræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] .

rather	than	wait	around	here	all	night	.
相当	比	等待	大约	这里	全部	夜晚	.

与其在这里等一整夜。

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [wəʊnt] [der] [tʌtʃ] [ju: 'es][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪmpli] ['wɔ:kɪŋ]

The	'	bloody	backs	'	won't	dare	touch	us	so	long	as	we	are	simply	walking
这	-	血腥	背部	-	惯于	敢	触碰	我们	所以	长的	作为	我们	是	简单地	步行

[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

through	the	streets	,
通过	这	街道	,

只要我们只是在街上走走，那些“血淋淋的家伙”就不敢碰我们。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][poʊl] .

even	though	we	are	carrying	a	pole	.
甚至	尽管	我们	是	携带	一个	极	.

即使我们带着一根杆子。

" ['dʒɪm] [greɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['eɪməs] ,

"	Jim	Gray	appeared	to	be	of	the	same	opinion	,	and	Amos	,
"	吉姆	灰色的	出现	到	是	的	这	相同的	观点	,	和	阿莫斯	,

吉姆·格雷似乎也持同样的观点，阿莫斯也是如此。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ]

understanding	that	his	companions	did	not	recognise	the	necessity	for	so	much
理解	那	他的	同伴	做过	不是	认出	这	必要性	为了	所以	很多

['pru:d(ə)ns] , [geɪv] [wei] .

prudence	,	gave	way	.
谨慎	,	给予	方式	.

他意识到同伴们并不理解谨慎行事的必要性，于是让步了。

" [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] [tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ]

"	If	we	wait	till	past	midnight	there	will	be	no	mistake	about	doing	as	we	wish
"	如果	我们	等待	直到	过去的	午夜	那里	将要	是	不	错误	关于	正在做	作为	我们	希望

,

,
,

“如果我们等到午夜之后，我们就能随心所欲地做任何事，绝对不会出错。”

[waɪl] [tu:; tə][set] [aʊt] [naʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ju: 'es]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['θɔ:tfəli] .

while	to	set	out	now	may	bring	us	into	trouble	,	"	he	said	,	thoughtfully	.
尽管	到	放	出去	现在	可能	带来	我们	进入	麻烦	,	"	他	说	,	深思熟虑	.

“但现在出发可能会给我们带来麻烦，”他若有所思地说。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

if	you	are	of	the	mind	that	we	should	go	on	with	the	work	at	this	hour	,
如果	你	是	的	这	头脑	那	我们	应该	去	在	和	这	工作	在	这	小时	,

如果你认为我们现在应该继续工作，

['teɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

taking	all	the	chances	of	failure	,	I	am	ready	.	"
采取	全部	这	机会	的	失败	,	我	是	准备好	.	"

“即使面临所有失败的风险，我也做好了准备。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !

"	Come	on	,	then	!
"	来	在	,	然后	!

“来吧！”

" ['dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] .
" Jim shouted , as he seized one end of the pole .
" 吉姆 喊叫 , 作为 他 查获 一 结尾 的 这 极 .

“吉姆大喊一声，抓住杆子的一端。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" I want to do my share of the work , and at the same time ,
" 我 想 到 做 我的 分享 的 这 工作 , 和 在 这 相同的 时间 ,

“我想尽自己的一份力，同时，

[slɪp]['ɪntuː][bed] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] . "
slip into bed before daylight . "
滑 进入 床 前 日光 . "

天亮前就钻进被窝吧。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
" How are we to fasten it when we get there ?
" 如何 是 我们 到 系 它 什么时候 我们 得到 那里 ?

“我们到了那里该如何把它固定住呢？”

" [kris] [æskt] .
" Chris asked .
" 克里斯 问 .

克里斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] ,
" The best way will be to dig a hole ,
" 这 最好的 方式 将要 是 到 挖 一个 洞 ,

最好的办法就是挖个坑，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][biː; bi] [pʊld] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and set it down so far that it cannot be pulled over without considerable
和 放 它 向下 所以 远的 那 它 不能 是 拉 超过 没有 大量
['leɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

并将其放置在很远的地方，以至于不费很大力气就无法将其拉过来。

" ['hɑːrdi] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['ædɪd] :
" Hardy suggested , and Jim added :
" 哈迪 建议 , 和 吉姆 额外 :

哈迪建议道，吉姆补充说：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] .
" There's a spade in the woodhouse .
" 有 一个 铲 在 这 伍德豪斯 .

“柴房里有一把铁锹。”

[let] [kris] [brɪŋ] [ðæt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][poʊl] . "
Let Chris bring that along , and the rest of us will carry the pole . "
让 克里斯 带来 那 沿着 , 和 这 休息 的 我们 将要 携带 这 极 . "

让克里斯把那东西带过来，我们其他人负责抬杆子。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['froʊz(ə)n] .
" Something more than that will be necessary , because the ground is frozen .
" 某物 更多的 比 那 将要 是 必要的 , 因为 这 地面 是 冷冻 .

“还需要采取更多措施，因为地面已经冻住了。”

[lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən][æks] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː]

Look	around	for	an	axe	;	we	shall	be	obliged	to	work	our	way	through
看	大约	为了	一个	斧头	;	我们	将	是	有义务	到	工作	我们的	方式	通过

[ðə; ði][frɔːst] ,

the	frost	,
这	霜	,

四处找找斧子；我们恐怕得冒着严寒艰难前行了。

" ['eɪməs] [kraɪd] .

"	Amos	cried	.
"	阿莫斯	哭	.

阿莫斯喊道。

[krɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ,

Chris	found	the	necessary	implements	without	difficulty	,	and	,
克里斯	成立	这	必要的	实施	没有	困难	,	和	,

克里斯毫不费力地找到了所需的工具，并且

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][spɑːr] [ə'fɪkst] [soʊ]['fɜːrmli][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

desirous	of	having	the	spar	affixed	so	firmly	there	could	be	no	question	of
渴望	的	拥有	这	斯帕	已粘贴	所以	牢牢	那里	可以	是	不	问题	的

[əuvə'tɜːniŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ,

overturning	it	readily	,
推翻	它	容易	,

为了确保桅杆牢固地固定，使其不可能轻易倾覆，

['hɑːrdi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [mə'nɪlə] [roʊp] .

Hardy	thrust	into	his	pocket	a	piece	of	stout	Manilla	rope	.
哈迪	推力	进入	他的	口袋	一个	片	的	肥硕	马尼拉	绳索	.

哈迪将一截结实的马尼拉绳塞进口袋。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] .

Thus	equipped	,	the	party	set	out	.
因此	配备	,	这	派对	放	出去	.

装备齐全后，一行人出发了。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['eɪməsɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , [ðeɪ] [met] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk]

Contrary	to	Amos's	anticipations	,	they	met	no	person	during	the	walk
相反	到	阿莫斯的	预期	,	他们	遇见	不	人	期间	这	走

[frʌm; frəm] [krɔːs] [striːt] [tuː; tə]['hænoʊvər] ,

from	Cross	Street	to	Hanover	,
从	叉	街道	到	汉诺威	,

与阿莫斯的预期相反，他们在从十字街走到汉诺威的路上没有遇到任何人。

[nɪr] [ðə; ði] [nuː] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd]['mæstər] [θi'ɔfiləs] ['lɪliz] [ʃɑːp] .

near	the	New	Brick	Church	,	where	was	situated	Master	Theophilus	Lillie's	shop	.
靠近	这	新的	砖	教会	,	在哪里	曾是	位于	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉的	店铺	.

在新砖教堂附近，曾是西奥菲勒斯·利利大师的商店所在地。

[ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɜːrkɪŋ]

This	quarter	of	the	city	appeared	to	be	deserted	,	and	the	boys	,	working
这	四分之一	的	这	城市	出现	到	是	荒凉的	,	和	这	男孩们	,	在职的

['nɔɪzləsli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] ,

noiselessly	but	rapidly	,
无声	但	快速	,

城市的这一区域似乎空无一人，男孩们默默地、迅速地干着活。

[suːn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,

soon	had	such	an	excavation	,	despite	the	frozen	ground	,
很快	有	这样的	一个	挖掘	,	尽管	这	冷冻	地面	,

尽管地面冻土层很厚，但很快就进行了这样的挖掘工作。

[æz; əz] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][spɑ:r][æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

as	permitted	of	setting	the	spar	at	least	two	feet	below	the	surface	,
作为	允许	的	环境	这	斯帕	在	至少	二	脚	以下	这	表面	,

在允许的范围内，将桅杆设置在水面以下至少两英尺处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pˌki:pɚz] [dɔ:r] .

and	within	a	couple	of	yards	of	the	shopkeeper's	door	.
和	之内	一个	夫妻	的	码	的	这	店主的	门	.

距离店主的门只有几码远。

[ðen] , [baɪ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [klɔdz] [ʌv; əv] ['frɔ:sti] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	,	by	packing	the	clods	of	frosty	earth	around	it	,
然后	,	经过	包装	这	土块	的	霜冻	地球	大约	它	,

然后，将周围的霜冻土块压实，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] .

the	symbol	of	warning	was	soon	as	firm	as	could	have	been	desired	.
这	象征	的	警告	曾是	很快	作为	公司	作为	可以	有	到过	想要的	.

警告标志很快就变得像人们所期望的那样坚固了。

" [naʊ] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] , " ['hɑ:rdi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['eɪməs] ,

"	Now	help	me	to	climb	up	there	,	"	Hardy	whispered	to	Amos	,
"	现在	帮助	我	到	爬	向上	那里	,	"	哈迪	低声说道	到	阿莫斯	,

“现在帮帮我爬上去，”哈迪低声对阿莫斯说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	took	the	rope	from	his	pocket	and	pointed	to	the	top	of	the
作为	他	采取	这	绳索	从	他的	口袋	和	尖	到	这	顶部	的	这

[spɑ:r] .

spar	.
斯帕	.

他从口袋里掏出绳子，指着桅杆的顶端。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？ ”

" [taɪ] [ðə; ði] [poʊl] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] ,

"	Tie	the	pole	to	a	limb	of	that	tree	,
"	领带	这	极	到	一个	肢	的	那	树	,

“把杆子绑在那棵树的树枝上，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæstər] ['lɪli] [meɪ] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ,

and	then	Master	Lillie	may	dig	around	the	bottom	as	much	as	he	pleases	,
和	然后	掌握	莉莉	可能	挖	大约	这	底部	作为	很多	作为	他	请	,

然后，莉莉少爷就可以随心所欲地在底部挖掘了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [hi:; hi] [dʌz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt]

for	he	will	not	be	able	to	dislodge	it	unless	he	does	as	I	am	about
为了	他	将要	不是	是	有能力的	到	松动	它	除非	他	做	作为	我	是	关于

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

因为除非他像我即将做的那样做，否则他是无法把它弄下来的。

" ['eɪməs] ['riəlaizd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] [plæn] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] " [leg]

" Amos realised the wisdom of Hardy's plan , and , giving him the required " leg

" 阿莫斯 意识到 这 智慧 的 哈迪的 计划 , 和 , 给予 他 这 必需的 " 腿

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

阿莫斯意识到哈迪计划的明智之处，并给予他必要的“帮助”，

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

" the warning was speedily attached to a limb of the tree in such a manner

" 这 警告 曾是 迅速地 随附的 到 一个 肢 的 这 树 在 这样的 一个 方式

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

that considerable labour would be necessary in order to overthrow it .

那 大量 劳动 会 是 必要的 在 命令 到 推翻 它 .

“警告牌被迅速地绑在树枝上，需要相当大的力气才能将其取下。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]

Then the boys walked to the opposite side of the street and surveyed the

然后 这 男孩们 步行 到 这 对面的 边 的 这 街道 和 调查 这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔɪl] ,

result of their toil ,

结果 的 他们的 辛劳 ,

然后，男孩们走到街对面，审视着他们的劳动成果。

['æftər] [wɪtʃ] ['eɪməs] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] :

after which Amos said , in a whisper :

后 哪个 阿莫斯 说 , 在 一个 耳语 :

随后，阿莫斯低声说道：

" [naʊ] [ðen] , [lædz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] .

" Now then , lads , we must get under cover .

" 现在 然后 , 小伙子们 , 我们 必须 得到 在下面 覆盖 .

“好了，伙计们，我们必须找掩体。”

[aɪ] [dəunt] ['fænsi] ['mæstər] ['lɪli] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] ,

I don't fancy Master Lillie would attempt to make any serious trouble ,

我 不 想要 掌握 莉莉 会 试图 到 制作 任何 严肃的 麻烦 ,

我不认为莉莉少爷会试图制造任何严重的麻烦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

even if he knew who put the ornament into position ;

甚至 如果 他 知道 WHO 放 这 装饰品 进入 位置 ;

即使他知道是谁放置了这件装饰品；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

but it is just as well that he and every one else is kept in ignorance of

但 它 是 只是 作为 出色地 那 他 和 每一个 一 别的 是 保留 在 无知 的

['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] .

our share in the work .

我们的 分享 在 这 工作 .

但让他和其他所有人都不知道我们在这项工作中所扮演的角色，也是一件好事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

I shall be here as soon after daylight as possible ,

我 将 是 这里 作为 很快 后 日光 作为 可能的 ,

我会在天亮后尽快到达这里。

[ænd; ənd] ['rekən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæn; ðən]

and	reckon	by	that	time	there	will	be	a	bigger	crowd	around	the	shop	than
和	估计	经过	那	时间	那里	将要	是	一个	大	人群	大约	这	店铺	比

[hæz; həz] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

has	been	seen	for	many	a	day	.
有	到过	已见	为了	许多	一个	天	.

估计到那时，商店周围的人群会比很多天以来都多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[ðen] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Then	the	conspirators	separated	,	each	going	to	his	own	home	,
然后	这	阴谋者	分开	,	每个	去	到	他的	自己的	家	,

然后，阴谋者们分散开来，各自回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðə; ði]

and	there	was	not	in	the	minds	of	a	single	member	of	the	party	the
和	那里	曾是	不是	在	这	思想	的	一个	单身的	成员	的	这	派对	这

['slaɪtəst] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ə'tempt]

slightest	forebodings	of	the	terrible	tragedy	which	was	to	follow	their	attempt
丝毫	不祥的预感	的	这	糟糕的	悲剧	哪个	曾是	到	跟随	他们的	试图

[tuː; tə] [tiːtʃ] ['mæstər] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

to	teach	Master	Theophilus	Lillie	his	duty	.
到	教	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	他的	责任	.

而当时，该党成员中没有一个人丝毫预感到，他们试图教导西奥菲勒斯·利利大师履行职责之后，将会发生一场可怕的悲剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fɜːrst] [fruːts] .

FIRST	FRUITS	.
第一的	水果	.

初熟的果实。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembli] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] ,

On	the	morning	following	the	assembly	at	Liberty	Hall	,
在	这	早晨	下列的	这	集会	在	自由	大厅	,

在自由大厅集会后的第二天早上，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['mæstər] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] , ['hɑːrdi] ['beɪkər] ,

which	resulted	in	the	warning	given	to	Master	Theophilus	Lillie	,	Hardy	Baker	,
哪个	结果	在	这	警告	给定	到	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,	哈迪	贝克	,

这导致了对西奥菲勒斯·利利少爷和哈迪·贝克的警告。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [luː'tenənt] ['dreɪpərz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn]

regardless	of	the	fact	that	Lieutenant	Draper's	account	had	been	given	him	in
不管	的	这	事实	那	中尉	德雷珀的	帐户	有	到过	给定	他	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] ,

consideration	of	strict	attention	to	duty	,
考虑	的	严格的	注意力	到	责任	,

尽管德雷珀中尉的陈述是因其严格尽职而作出的，

[went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['hænoʊvər] [striːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [her]

went	from	his	home	directly	to	Hanover	Street	,	instead	of	to	the	hair
去	从	他的	家	直接地	到	汉诺威	街道	,	反而	的	到	这	头发

- ['dresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['mæstər] - ,

-	dressing	establishment	of	Master	Piemont	,
-	敷料	建立	的	掌握	-	,

他没有去皮埃蒙特大师的理发店，而是直接从家去了汉诺威街。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	he	should	have	done	.
作为	他	应该	有	完毕	.

他本该这么做的。

[wʌns] [ɑːn]['hænoʊvər] [striːt] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] ,

Once	on	Hanover	Street	,	all	thought	of	duty	was	forgotten	as	he	viewed	,
一次	在	汉诺威	街道	,	全部	想法	的	责任	曾是	被遗忘的	作为	他	已查看	,

一旦踏上汉诺威街，他眼前的景象便让他忘记了所有的职责。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd] , [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	no	slight	degree	of	pride	,	that	scene	of	excitement	,
和	不	轻微	程度	的	自豪	,	那	场景	的	激动	,

带着一丝自豪，那激动人心的场景，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

in	the	cause	of	which	he	had	assisted	.
在	这	原因	的	哪个	他	有	协助	.

他曾协助开展这项事业。

[ðə; ði] [poʊl] ,

The	pole	,
这	极	,

杆子，

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

surmounted	by	the	mutilated	figurehead	of	the	sloop	and	decorated	with	the
克服	经过	这	残缺	船首像	的	这	单桅帆船	和	装饰	和	这

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːmənt] ,

names	of	the	merchants	who	had	been	faithless	to	their	agreement	,
姓名	的	这	商人	WHO	有	到过	不忠	到	他们的	协议	,

船首像残缺不全，上面装饰着那些违背协议的商人的名字。

[wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

was	yet	in	position	,	as	he	and	his	companions	had	left	it	a	short
曾是	然而	在	位置	,	作为	他	和	他的	同伴	有	左边	它	一个	短的

[taɪm] ['priːviəs] ,

time	previous	,
时间	以前的	,

他当时还待在原地，因为他和同伴不久前才离开那里。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][oʊld] ,

and	,	although	the	new	day	was	but	half	an	hour	old	,
和	,	虽然	这	新的	天	曾是	但	一半	一个	小时	老的	,

虽然新的一天才开始半个小时，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'taɪərli] [blɑːk]

the	throng	in	front	of	Master	Lillie's	shop	was	so	great	as	to	entirely	block
这	人群	在	正面	的	掌握	莉莉的	店铺	曾是	所以	伟大的	作为	到	完全	堵塞

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

莉莉大师的店前人山人海，把整条街都堵死了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌpæsər'baɪ] ,

The	first	passerby	,
这	第一的	过路人	,

第一个路人，

['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi]

after	the	darkness	of	night	was	so	far	dissipated	that	the	object	could	be
后	这	黑暗	的	夜晚	曾是	所以	远的	消散	那	这	目的	可以	是

['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

readily	distinguished	,
容易	杰出的	,

当夜幕完全消散，物体清晰可见之后，

[hæd; həd] [stɑːpt] ['sevrəl] ['moʊmənts][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ['oʊɪŋ]

had	stopped	several	moments	to	read	the	inscription	—	a	difficult	task	,	owing
有	停止	一些	时刻	到	读	这	题词	—	一个	难的	任务	,	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

to	the	faint	light	.
到	这	头晕的	光	.

由于光线昏暗，阅读碑文颇费周折。

[waɪl] [də'saɪfɝɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['greɪz]

While	deciphering	,	with	no	slight	amount	of	labour	,	the	result	of	Jim	Gray's
尽管	破译	,	和	不	轻微	数量	的	劳动	,	这	结果	的	吉姆	格雷的

在破译吉姆·格雷的研究成果时，我们付出了相当多的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

work	as	a	painter	,	the	man	had	been	joined	by	one	and	another	,
工作	作为	一个	画家	,	这	男人	有	到过	加入	经过	一	和	其他	,

他以画画为生，后来又有其他人加入他的行列。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

until	the	walk	directly	in	front	of	the	shop	was	crowded	to	overflowing
直到	这	走	直接地	在	正面	的	这	店铺	曾是	挤	到	溢出

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

with	the	curious	,
和	这	好奇的	,

直到商店门前的步行道上挤满了好奇的人群，几乎被挤爆了。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] ['swelɪŋ] [fɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] ,

the	throng	swelling	far	out	into	the	street	,	and	added	to	each	moment	,	until	,
这	人群	肿胀	远的	出去	进入	这	街道	,	和	额外	到	每个	片刻	,	直到	,

人群不断涌入街道，而且每时每刻都在增加，直到.....

[wen] ['hɑːrdi]['beɪkər] [ə'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɑːb] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kerləs]

when	Hardy	Baker	arrived	,	it	had	become	a	mob	—	a	good	-	natured	,	careless
什么时候	哈迪	贝克	到达的	,	它	有	变得	一个	暴民	—	一个	好的	-	自然	,	粗心

['gæðərɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][mɑːb] ,

gathering	,	but	yet	a	mob	,
采集	,	但	然而	一个	暴民	,

当哈迪·贝克到达时，人群已经变成了一群暴民——虽然是一群善良、粗心大意的人，但毕竟是一群暴民。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

which	needed	but	slight	provocation	to	render	it	unmanageable	and	dangerous	.
哪个	需要	但	轻微	挑衅	到	使成为	它	难以控制	和	危险的	.

它只需要轻微的挑衅就能变得难以控制且危险。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['hɑːrdi] ['beɪkɝz] [sen'seɪʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	filled	Hardy	Baker's	sensation	-	loving	heart	with	joy	to	see	the	result	of	the
它	已填	哈迪	面包师的	感觉	-	爱	心	和	喜悦	到	看	这	结果	的	这

['leɪbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

labour	in	which	he	had	assisted	.
劳动	在	哪个	他	有	协助	.

看到自己参与的劳动成果，哈迪·贝克那颗热爱刺激的心充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

For	the	moment	he	forgot	that	the	idea	of	this	symbol	of	warning	was
为了	这	片刻	他	忘了	那	这	主意	的	这	象征	的	警告	曾是

['dʒɪm] ['greɪz] ,

Jim	Gray's	,
吉姆	格雷的	,

他一时忘记了这个警示符号的创意来自吉姆·格雷。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

and	took	upon	himself	all	the	credit	of	having	thus	aroused	the	populace	.
和	采取	之上	他自己	全部	这	信用	的	拥有	因此	被唤醒	这	民众	.

并将唤起民众的功劳全部揽在自己身上。

" [kʊd; kəd] [luː'tenənt] ['dreɪpər] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

"	Could	Lieutenant	Draper	know	I	have	been	able	to	do	so	much	he	would	be
"	可以	中尉	德雷珀	知道	我	有	到过	有能力的	到	做	所以	很多	他	会	是

[mɔːr] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

more	ready	to	settle	his	account	,
更多的	准备好	到	定居	他的	帐户	,

“如果德雷珀中尉知道我做了这么多事，他就会更愿意结清账目了。”

[aɪ]['fænsi] , " ['hɑːrdi] ['mʌtəd] .

I	fancy	,	"	Hardy	muttered	.
我	想要	,	"	哈迪	低声说道	.

“我倒觉得，”哈代低声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [ə'prentɪs] [hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

"	If	he	thinks	a	barber's	apprentice	has	no	influence	,	he	should	look	at	this
"	如果	他	思考	一个	理发师	学徒	有	不	影响	,	他	应该	看	在	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

“如果他认为理发师学徒没有影响力，那他应该看看这一幕。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [tɑːrd] [ænd; ənd]

There	are	nearly	as	many	people	here	as	saw	the	informer	tarred	and
那里	是	几乎	作为	许多	人们	这里	作为	锯	这	告密者	焦油	和

['feðərd] ,

feathered	,
羽毛	,

这里几乎有和目睹告密者被涂上焦油和羽毛的人数一样多的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][bəuθ][paɪz] .

and	I	have	had	considerably	more	than	a	finger	in	both	pies	.
和	我	有	有	相当	更多的	比	一个	手指	在	两个都	馅饼	.

而我在这两方面都涉足颇深。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

This	should	show	the	good	people	of	Boston	what	I	can	do	.
这	应该	展示	这	好的	人们	的	波士顿	什么	我	能	做	.

这应该能让波士顿的好人们看到我的能力。

[həˈloʊ] , [kris] !
Hello , Chris !
你好 , 克里斯 !

你好，克里斯!

[bəuθ] ['krɪstəfər] , [eɪ] ?
Both Christophers , eh ?
两个都 克里斯托弗 , 嗯 ?

两个都叫克里斯托弗，是吗?

" [ðɪs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdɚ] ,
" This salutation was addressed to little Chris Snyder ,
" 这 问候 曾是 已解决 到 小的 克里斯 斯奈德 ,

“这句问候语是献给小克里斯·斯奈德的，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [əˈbrɔːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] ,
who was early abroad according to the agreement made on the night previous ,
WHO 曾是 早期的 国外 根据 到 这 协议 制成 在 这 夜晚 以前的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
and his companion ,
和 他的 伴侣 ,

根据前一天晚上达成的协议，他提前出国了，还有他的同伴，

['krɪstəfər] [gɔːr] , [[biː]]
Christopher Gore , [B]
克里斯托弗 血块 , [B]

克里斯托弗·戈尔，[B]

[ə; eɪ] [læd] [huːm] ['mæstər] ['snaɪdɚ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
a lad whom Master Snyder had brought to the scene under promise of
一个 小伙子 谁 掌握 斯奈德 有 带来 到 这 场景 在下面 承诺 的
['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [rer] .
showing him something rare .
显示 他 某物 稀有的 .

斯奈德少爷带着一个男孩来到这里，并承诺给他看一些罕见的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [hæz; həz]['mæstər] ['lɪli] [siːn] [ðæt] [jet] ?
" Has Master Lillie seen that yet ?
" 有 掌握 莉莉 已见 那 然而 ?

莉莉少爷看到了吗?

" ['snaɪdɚ] [æskt] , ['gliːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊl] .
" Snyder asked , gleefully , as he motioned with his thumb toward the pole .
" 斯奈德 问 , 兴高采烈地 , 作为 他 示意 和 他的 拇指 朝向 这 极 .

“斯奈德兴高采烈地问道，同时用拇指指向杆子。”

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .
" I can't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
I have been here only a few moments ,
我 有 到过 这里 仅有的 一个 很少 时刻 ,

我才来一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	when	I	came	the	throng	was	as	great	as	you	see	it	now	.	"
和	什么时候	我	来了	这	人群	曾是	作为	伟大的	作为	你	看	它	现在	.	"

我来的时候，人群就像你现在看到的一样多。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ,

"	It	isn't	reasonable	to	suppose	the	shopkeeper	doesn't	know	what	has	caused	so	great	a	gathering	,
"	它	不是	合理的	到	认为	这	店主	不	知道	什么	有	导致	所以	伟大的	一个	采集	,

“认为店主不知道造成如此大规模聚集的原因，这种想法是不合理的。”

" [kris] [gɔːr] [sed] , ['plæsɪdli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['hɑːrdi] ,

"	Chris	Gore	said	,	placidly	,	and	added	,	with	a	meaning	look	at	Hardy	,
"	克里斯	血块	说	,	平静地	,	和	额外	,	和	一个	意义	看	在	哈迪	,

克里斯·戈尔平静地说，然后意味深长地看了哈迪一眼，补充道：

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] [pɑːrt][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt][ə; eɪ] ['siːkrət] . "

"	If	I	had	taken	any	part	in	raising	that	warning	I	should	be	careful	to	keep	the	fact	a	secret	.	"
"	如果	我	有	已采取	任何	部分	在	提高	那	警告	我	应该	是	小心	到	保持	这	事实	一个	秘密	.	"

“如果我参与发出过那项警告，我应该小心保守秘密。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['hɑːrdi] [æskt] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .

"	Hardy	asked	,	quickly	,	and	looking	just	a	trifle	disturbed	.
"	哈迪	问	,	迅速地	,	和	寻找	只是	一个	琐事	不安	.

“哈迪迅速问道，看起来略感不安。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːrmər] .

"	Because	more	may	come	of	it	than	in	the	case	of	the	informer	.
"	因为	更多的	可能	来	的	它	比	在	这	案件	的	这	告密者	.

“因为这种情况可能会比告密者的情况带来更多好处。”

['mæstər] [θiː'ɔfiləs] ['lɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ,

Master	Theophilus	Lillie	,	although	he	may	not	be	loved	by	some	of	us	,
掌握	狄奥菲勒斯	莉莉	,	虽然	他	可能	不是	是	喜爱	经过	一些	的	我们	,

虽然西奥菲勒斯·利利先生可能并不受我们所有人的喜爱，

[ɪz] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] . "

is	patronised	by	Governor	Hutchinson	.	"
是	受惠	经过	州长	哈钦森	.	"

受到州长哈钦森的赞助。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?

"	Well	,	and	what	then	?
"	出色地	,	和	什么	然后	?

“那么，接下来呢？”

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] , ['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][koʊld] ,

He	made	an	agreement	,	only	to	break	it	before	the	words	were	cold	,
他	制成	一个	协议	,	仅有的	到	休息	它	前	这	字	是	寒冷的	,

他许下诺言，却在话语尚未冷却之前就违背了诺言。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] , [dɪ'faɪəntli] .

and	should	suffer	for	it	,	"	Hardy	replied	,	defiantly	.
和	应该	遭受	为了	它	,	"	哈迪	回复	,	公然挑衅	.

“他应该为此付出代价。”哈代挑衅地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] . "

"	I	am	not	defending	him	,	but	simply	gave	words	to	my	thoughts	.	"
"	我	是	不是	防守	他	,	但	简单地	给予	字	到	我的	想法	.	"

“我不是在为他辩护，只是表达了我的想法。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [ðæt] [ʌp] ? "

"	And	you	believe	trouble	will	come	to	those	who	put	that	up	?	"
"	和	你	相信	麻烦	将要	来	到	那些	WHO	放	那	向上	?	"

“你认为那些竖立那东西的人会惹上麻烦吗？”

" [aɪ] [sed] [nɑːt][soʊ] ,

"	I	said	not	so	,
"	我	说	不是	所以	,

我说并非如此，

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [əd'vaɪzd] ['mæstər] ['lɪli] [kiːp] [ðə; ði]

yet	I	believe	it	will	be	well	if	those	who	have	thus	advised	Master	Lillie	keep	the
然而	我	相信	它	将要	是	出色地	如果	那些	WHO	有	因此	建议	掌握	莉莉	保持	这

[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ]['siːkrət] .

fact	that	they	were	concerned	in	the	work	a	secret	.
事实	那	他们	是	担心的	在	这	工作	一个	秘密	.

但我认为，那些给莉莉大师出主意的人最好保守他们参与这项工作的事实秘密。

[huː] [ɪz] [ðæt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ? "

Who	is	that	now	coming	from	the	house	?	"
WHO	是	那	现在	未来	从	这	房子	?	"

现在从房子里出来的是谁?

" [ˌebi'niːzə] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] , [ænd; ənd]['eɪməsɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Ebenezer	Richardson	,	the	informer	,	and	Amos's	uncle	.
"	埃比尼泽	理查森	,	这	告密者	,	和	阿莫斯的	叔叔	.

“告密者埃比尼泽·理查森，也是阿莫斯的叔叔。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

Surely	you	should	know	him	.
一定	你	应该	知道	他	.

你肯定认识他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] . "

"	I	never	saw	him	before	,	but	have	heard	much	of	his	doings	.	"
"	我	绝不	锯	他	前	,	但	有	听到	很多	的	他的	行为	.	"

“我以前从未见过他，但听说过很多关于他的事迹。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['ʌðər] , " ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] .

"	And	so	have	others	,	"	Hardy	replied	,	in	a	significant	tone	.
"	和	所以	有	其他的	,	"	哈迪	回复	,	在	一个	重要的	语气	.

“其他人也一样，”哈代意味深长地回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] ,

"	If	he	is	wise	he	will	stay	in	the	house	this	day	,
"	如果	他	是	明智的	他	将要	停留	在	这	房子	这	天	,

“如果他明智的话，今天就应该待在家里。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [jet] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['plenti] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

for	there	yet	remains	in	the	city	of	Boston	plenty	of	tar	and	feathers	.
为了	那里	然而	遗迹	在	这	城市	的	波士顿	很多	的	焦油	和	羽毛	.

"

"

"

因为波士顿城里仍然残留着大量的焦油和羽毛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ? "

"	And	you	think	he	may	get	a	new	coat	?	"
"	和	你	思考	他	可能	得到	一个	新的	外套	?	"

你觉得他可能会得到一件新外套吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] , " [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [toʊn] ,

"	It	won't	be	long	coming	,	"	the	barber's	apprentice	replied	,	in	a	meaning	tone	,
"	它	惯于	是	长的	未来	,	"	这	理发师	学徒	回复	,	在	一个	意义	语气	,

“不会太久了,”理发师的学徒意味深长地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

as	if	his	especial	mission	in	life	was	to	correct	the	shortcomings	of	others	.
作为	如果	他的	特别的	使命	在	生活	曾是	到	正确的	这	缺点	的	其他的	.

仿佛他毕生的使命就是纠正他人的缺点。

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	Now	that	this	work	has	been	begun	by	the	boys	of	Boston	,
"	现在	那	这	工作	有	到过	开始	经过	这	男孩们	的	波士顿	,

“既然这项工作已经由波士顿的年轻人开始了,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

it	will	be	continued	by	them	.	"
它	将要	是	持续	经过	他们	.	"

他们会继续这项工作。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['rɪtʃərdsən] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['eɪməs] ? "

"	You	said	that	this	Richardson	is	a	relative	of	our	friend	Amos	?	"
"	你	说	那	这	理查森	是	一个	相对的	的	我们的	朋友	阿莫斯	?	"

“你说这个理查森是我们朋友阿莫斯的亲戚? ”

" [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]['eɪməs][hæz; həz][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] [lɔːŋ] [sɪns] ,

"	An	uncle	,	but	Amos	has	cast	him	off	long	since	,
"	一个	叔叔	,	但	阿莫斯	有	投掷	他	离开	长的	自从	,

“他曾是阿莫斯的叔叔，但阿莫斯很久以前就和他断绝了关系。”

" [ænd; ənd] ['hɑːrdiːz] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .

"	and	Hardy's	assumption	of	importance	was	almost	comical	.
"	和	哈迪的	假设	的	重要性	曾是	几乎	滑稽	.

哈代那种自以为是的态度几乎有些滑稽。

" [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [naʊ] ; [pər'hæps] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prə'tekt] ['mæstər]

"	He	is	reading	the	names	now	;	perhaps	thinks	he	is	called	upon	to	protect	Master
"	他	是	阅读	这	姓名	现在	;	也许	思考	他	是	称为	之上	到	保护	掌握

['lɪli] .

Lillie	.
莉莉	.

“他现在正在念名字；或许他认为自己被召唤来保护莉莉少爷。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][best] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

As	I	said	before	,	he	had	best	remain	hidden	from	view	.
作为	我	说	前	,	他	有	最好的	保持	隐	从	看法	.

正如我之前所说，他最好躲起来不被人看到。

[haʊ] ['eɪməs] [wʊd] [reɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! "

How	Amos	would	rage	if	he	could	see	his	uncle	at	this	moment	!	"
如何	阿莫斯	会	愤怒	如果	他	可以	看	他的	叔叔	在	这	片刻	!	"

如果阿莫斯此刻能看到他叔叔，他该会多么愤怒啊！

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	Then	he	has	no	love	for	him	?	"
"	然后	他	有	不	爱	为了	他	?	"

“那他根本不爱他？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [ræg] .

"	As	much	as	a	frog	has	for	a	red	rag	.
"	作为	很多	作为	一个	青蛙	有	为了	一个	红色的	抹布	.

“就像青蛙对红布的渴望一样。”

" [ðə; ði][mɑːb] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmər] ,

"	The	mob	,	who	had	been	in	the	best	possible	humour	,
"	这	暴民	,	WHO	有	到过	在	这	最好的	可能的	幽默	,

“当时情绪高涨的暴民们，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [meɪd] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] ,

now	began	to	show	signs	of	anger	as	the	informer	made	himself	conspicuous	,
现在	开始	到	展示	标志	的	愤怒	作为	这	告密者	制成	他自己	显眼的	,

当告密者如此引人注目时，他开始显露出愤怒的迹象。

[ænd; ənd][hæf] - ['mʌtəd] [wɜːrdz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['laʊdli] - ['spoʊkən] [θrets] .

and	half	-	muttered	words	soon	became	loudly	-	spoken	threats	.
和	一半	-	低声说道	字	很快	成为	高声	-	说	威胁	.

低声细语很快变成了大声威胁。

" [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [poʊl] ! "

"	The	informer	himself	should	hang	from	that	pole	!	"
"	这	告密者	他自己	应该	悬挂	从	那	极	!	"

“告密者本人应该被吊死在那根杆子上！”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛðɚz] ?

"	Where	are	the	feathers	?
"	在哪里	是	这	羽毛	?

羽毛在哪里?

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ! "

He	needs	a	new	coat	!	"
他	需求	一个	新的	外套	!	"

他需要一件新外套!

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] !

"	Down	with	the	informer	!
"	向下	和	这	告密者	!

打倒告密者!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

['rɪtʃərdsən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mɑːb][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

Richardson	turned	toward	the	mob	an	instant	,	as	if	to	defy	it	,	and	then
理查森	转向	朝向	这	暴民	一个	立即的	,	作为	如果	到	违抗	它	,	和	然后

,

,

,

理查森猛地转向暴徒，仿佛要挑衅他们，然后，

[æz; əz][ðə; ði] [θrets] [gruː] ['laʊdər] , ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

as	the	threats	grew	louder	,	entered	the	house	.
作为	这	威胁	生长	更大声	,	进入	这	房子	.

随着威胁声越来越大，他进入了房子。

" [huː'evər] [dɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Whoever	did	that	bit	of	work	should	be	well	paid	for	it	,
"	谁	做过	那	少量	的	工作	应该	是	出色地有薪酬的		为了	它	,

“无论谁完成了那项工作，都应该得到丰厚的报酬。”

" [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [sed] , [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər] ['hɑːrdi] [tuː; tə] [hɪr] ,

"	some	one	in	the	crowd	said	,	sufficiently	loud	for	Hardy	to	hear	,
"	一些	一	在	这	人群	说	,	足够	大声	为了	哈迪	到	听到	,

人群中有人说道，声音大到哈迪都能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [tɔːrd] [kris] ['snaɪdɚ] .

and	the	latter	looked	triumphantly	toward	Chris	Snyder	.
和	这	后者	看起来	凯旋而归	朝向	克里斯	斯奈德	.

后者得意洋洋地看向克里斯·斯奈德。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] . "

"	I'll	wager	it	came	from	under	the	Liberty	Tree	.	"
"	患病的	赌注	它	来了	从	在下面	这	自由	树	.	"

“我敢打赌，它来自自由树下。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] ,

"	You're	right	,	my	friend	,	"	the	barber's	apprentice	said	,	in	a	loud	tone	,
"	你是	正确的	,	我的	朋友	,	"	这	理发师	学徒	说	,	在	一个	大声	语气	,

“你说得对，我的朋友，”理发师的学徒大声说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]

and	in	another	moment	he	would	have	revealed	that	which	should	be	kept	a
和	在	其他	片刻	他	会	有	揭晓	那	哪个	应该	是	保留	一个

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

再过一会儿，他就会泄露那些本应保密的事情。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

had	not	the	arrival	of	several	British	officers	given	him	,	in	his	opinion	,
有	不是	这	到达	的	一些	英国	警官	给定	他	,	在	他的	观点	,

如果不是几名英国军官的到来，在他看来，

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [jet] ['fɜːrðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] .

an	opportunity	of	yet	further	distinguishing	himself	.
一个	机会	的	然而	更远	区别	他自己	.

这是他进一步脱颖而出的机会。

" [ðer; ðər][ɪz] [luː'tenənt] ['dreɪpər] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

"	There	is	Lieutenant	Draper	,	"	he	said	,	sufficiently	loud	for	all	in	the	immediate
"	那里	是	中尉	德雷珀	,	"	他	说	,	足够	大声	为了	全部	在	这	即时

[və'sɪnəti][tuː; tə] [hɪr] ,

vicinity	to	hear	,
附近	到	听到	,

“德雷珀中尉在那里，”他大声说道，附近所有人都听得一清二楚。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	this	time	he	shall	listen	to	what	I	have	to	say	,
"	和	这	时间	他	将	听	到	什么	我	有	到	说	,

“这一次他一定会听我说的话。”

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
unless he is willing to settle his account . "
除非 他 是 愿意的 到 定居 他的 帐户 . "

除非他愿意结清账目。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ?
" Are you going to speak to that officer ?
" 是 你 去 到 说话 到 那 官 ?

你会和那位警官谈谈吗?

" [krɪs] [gɔːr] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [di'teind] ['hɑːrdi][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" Chris Gore asked , as he detained Hardy for an instant by stepping in front
" 克里斯 血块 问 , 作为 他 被拘留 哈迪 为了 一个 立即的 经过 步进 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“克里斯·戈尔问道，同时他走到哈迪面前，拦住了他一会儿。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] . "
He should pay that which he owes . "
他 应该 支付 那 哪个 他 欠款 . "

他应该偿还他所欠的钱。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'ferz] .
" But this is not the proper time to speak of business affairs .
" 但 这 是 不是 这 恰当的 时间 到 说话 的 商业 事务 .

但现在不是谈论商业事务的合适时机。

[noʊ][mæn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] , [laɪk] [ðɪs] . "
No man would listen to a barber's apprentice in public , like this . "
不 男人 会 听 到 一个 理发师 学徒 在 民众 , 喜欢 这 . "

“像这样，没人会听一个理发师学徒在公共场合说话。”

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [rɪ'plaɪd] , ['lɔːftɪli] .
" He shall listen to me , " Master Piemont's assistant replied , loftily .
" 他 将 听 到 我 , " 掌握 - 助手 回复 , 傲慢地 .

“他会听我的，”皮埃蒙特大师的助手傲慢地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi]
" It is to me he owes the money , and I do not intend to be
" 它 是 到 我 他 欠款 这 钱 , 和 我 做 不是 打算 到 是
[dɪ'frɔːdid] .
defrauded .
受骗 .

“他欠我的钱，我不想被骗。”

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['væliənt]
" Before his companion could check him , the valiant
" 前 他的 伴侣 可以 查看 他 , 这 英勇

还没等同伴来得及阻止他，这位勇敢的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

['hɑːrdi]	[stept]	['kwɪkli]	[ʌp]	[tuː; tə]	[luː'tenənt]	['dreɪpər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]
Hardy	**stepped**	**quickly**	**up**	**to**	**Lieutenant**	**Draper**	**,**	**who**	**was**	**in**	**company**	**with**	**two**
哈迪	步	迅速地	向上	到	中尉	德雷珀	,	WHO	曾是	在	公司	和	二

['brʌðər]	['ɑːfəsərz]	,
brother	**officers**	**,**
兄弟	警官	,

哈迪迅速走到德雷珀中尉面前，当时德雷珀中尉正和另外两名军官在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [toʊn] :

and	said	,	in	an	offensive	tone	:
和	说	,	在	一个	进攻	语气	:

并用冒犯的语气说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	was	at	the	Custom	House	yesterday	to	see	you	,	sir	.	"
"	我	曾是	在	这	风俗	房子	昨天	到	看	你	,	先生	.	"

“我昨天去海关大楼拜访您了，先生。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?

"	And	pray	,	why	did	you	take	it	upon	yourself	to	go	there	?
"	和	祈祷	,	为什么	做过	你	拿	它	之上	你自己	到	去	那里	?

“那么，你为什么要擅自前往那里呢？”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [æskt] .

"	the	lieutenant	asked	.
"	这	中尉	问	.

“中尉问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [oʊ] ['mæstər] - [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [jʊr; jər] [her] ,

"	Because	I	wanted	the	money	you	owe	Master	Piemont	for	dressing	your	hair	,
"	因为	我	通缉	这	钱	你	欠	掌握	-	为了	敷料	你的	头发	,

“因为我想要你欠皮埃蒙特大师的理发费，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

and	I	went	where	I	was	most	likely	to	find	you	.
和	我	去	在哪里	我	曾是	最多	可能	到	寻找	你	.

于是我去了最有可能找到你的地方。

" [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

"	The	lieutenant's	face	grew	pale	with	anger	,
"	这	中尉的	脸	生长	苍白	和	愤怒	,

“中尉的脸色因愤怒而变得苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] ,

and	he	made	a	motion	as	if	to	strike	the	impudent	boy	,
和	他	制成	一个	运动	作为	如果	到	罢工	这	厚颜无耻	男生	,

他做了个要打那个无礼男孩的动作，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] :

but	one	of	his	companions	said	,	in	a	warning	whisper	:
但	一	的	他的	同伴	说	,	在	一个	警告	耳语	:

但他的一个同伴却低声警告道：

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , ['dreɪpər] .

"	Be	careful	what	you	do	,	Draper	.
"	是	小心	什么	你	做	,	德雷珀	.

德雷珀，你做事要小心。

[æn; ən] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wɜːrd] [ɔːr] [ækt] [naʊ] [maɪt] [ə'raʊz] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['piːsəbl] [ə'semblɪdʒ] ['ɪntuː]

An	injudicious	word	or	act	now	might	arouse	this	apparently	peaceable	assemblage	into
一个	不明智的	单词	或者	行为	现在	可能	引起	这	显然	和平的	装配	进入

[æn; ən] [ʌn'ruːli] [mɑːb] !

an	unruly	mob	!
一个	不羁	暴民	!

现在一句不恰当的话语或一个不恰当的举动，就可能将这看似和平的集会激起成暴徒的怒火!

" ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['riəlaizd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Glancing	around	him	,	the	officer	realised	the	truth	of	the	remark	,
"	瞥了一眼	大约	他	,	这	官	意识到	这	真相	的	这	评论	,

“环顾四周，警官意识到这句话说得没错。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdi] [stept] [jet] ['nɪrər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]

and	would	have	turned	away	but	that	Hardy	stepped	yet	nearer	,	and	,	in	a
和	会	有	转向	离开	但	那	哈迪	步	然而	更近	,	和	,	在	一个

['laʊdər] [vɔɪs] , [kraɪd] :

louder	voice	,	cried	:
更大声	嗓音	,	哭	:

他本想转身离开，但哈代又走近了一步，提高了音量喊道:

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'gen] ? "

"	Will	you	give	me	the	money	now	,	or	shall	I	visit	the	Custom	House	again	?	"
"	将要	你	给	我	这	钱	现在	,	或者	将	我	访问	这	风俗	房子	再次	?	"

“你现在就给我钱吗？还是我得再去一趟海关？”

" [hɑːrk][juː; jʊ] , [læd] , " [luː'tenənt] ['dreɪpər] [sed] , ['æŋgrəli] ,

"	Hark	you	,	lad	,	"	Lieutenant	Draper	said	,	angrily	,
"	听着	你	,	小伙子	,	"	中尉	德雷珀	说	,	愤怒地	,

“听着，小子，”德雷珀中尉怒道。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz]

but	speaking	so	low	that	only	those	in	the	immediate	vicinity	could	hear	the	words
但	请讲	所以	低的	那	仅有的	那些	在	这	即时	附近	可以	听到	这	字

,

,

,

但说话声音很小，只有附近的人才能听到。

" [ɪf] [juː; jʊ] [der] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['bɑːrbɚz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pʌblɪk] ,

"	if	you	dare	present	your	barber's	account	to	me	in	public	,
"	如果	你	敢	展示	你的	理发师	帐户	到	我	在	民众	,

“如果你胆敢当众向我展示你理发师的账目，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnsələnt] [kɜːr] .

I'll	have	you	punished	for	an	insolent	cur	.
患病的	有	你	受到惩罚	为了	一个	傲慢的	库尔	.

你这无礼的家伙，我一定要好好惩罚你。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər]['mæstər] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] . "

When	I	am	ready	to	pay	your	master	,	I	will	call	at	his	shop	.	"
什么时候	我	是	准备好	到	支付	你的	掌握	,	我	将要	称呼	在	他的	店铺	.	"

等我准备好付钱给你的主人时，我会去他的店里拜访他。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	account	belongs	to	me	.
"	这	帐户	属于	到	我	.

这个账号是我的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ]['mæstər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi]
It **has** **been** **turned** **over** **by** **Master** **Piemont** **,** **and** **the** **money** **must** **be**
它 有 到过 转向 超过 经过 掌握 - , 和 这 钱 必须 是
[peɪd] .
paid **.**
有薪酬的 .

皮埃蒙特大师已经把它交出来了，这笔钱必须支付。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrdz] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] !
" Be careful of your words , my fine fellow , or they will lead you into trouble !
" 是 小心 的 你的 字 , 我的 美好的 同伴 , 或者 他们 将要 带领 你 进入 麻烦 !

“我的好朋友，说话要谨慎，否则会给你带来麻烦！”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] ,
" The lieutenant was now almost beside himself with anger , and ,
" 这 中尉 曾是 现在 几乎 旁 他自己 和 愤怒 , 和 ,
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ,
understanding that he might do something rash ,
理解 那 他 可能 做 某物 皮疹 ,

“中尉此刻几乎怒不可遏，他意识到自己可能会做出鲁莽的举动，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ['lɪtərəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [waɪl]
his brother officers literally forced him to accompany them up the street , while
他的 兄弟 警官 字面上地 强制 他 到 陪伴 他们 向上 这 街道 , 尽管
[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] ,
the barber's apprentice ,
这 理发师 学徒 ,

他的同事们强迫他陪他们沿着街道走，而理发师的学徒，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
not wishing to leave the scene of what he considered his triumph ,
不是 祝 到 离开 这 场景 的 什么 他 经过考虑的 他的 胜利 ,

他不愿离开他认为是自己取得胜利的地方，

[həːld] ['ɪnsələnt] ['epəˌθets] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
hurled insolent epithets after the soldiers .
投掷 傲慢的 绰号 后 这 士兵 .

向士兵们破口大骂。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['hɑːrdi] ['beɪkər] ?
" What are you doing , Hardy Baker ?
" 什么 是 你 正在做 , 哈迪 贝克 ?

“哈迪·贝克，你在做什么？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['raɪət] ?
Do you want to bring about a riot ?
做 你 想 到 带来 关于 一个 暴动 ?

你想引发骚乱吗?

" ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] , ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['eɪməs] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]

"	Turning	quickly	,	Master	Piemont's	assistant	saw	his	friend	Amos	,	who	had	just
"	转弯	迅速地	,	掌握	-	助手	锯	他的	朋友	阿莫斯	,	WHO	有	只是

[kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'tɔ:tid] :

come	up	,	and	he	retorted	:
来	向上	,	和	他	反驳	:

皮埃蒙特大师的助手猛地转过身，看见他的朋友阿莫斯刚走上来，便反驳道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] . "

"	I	am	attending	to	my	own	affairs	.	"
"	我	是	参加	到	我的	自己的	事务	.	"

“我正在处理自己的事务。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] .

"	It	is	better	you	should	do	that	in	private	.
"	它	是	更好的	你	应该	做	那	在	私人的	.

“你最好私下里做这件事。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [brɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['detər] [bi:; bi][æn; ən]

You	have	no	right	to	brawl	in	the	streets	,	even	though	your	debtor	be	an
你	有	不	正确的	到	争吵	在	这	街道	,	甚至	尽管	你的	债务人	是	一个

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

即使你的债务人是敌人，你也没有权利在大街上打架。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pli:z] ,

"	I	have	the	right	to	do	that	which	I	please	,
"	我	有	这	正确的	到	做	那	哪个	我	请	,

我有权做我想做的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ju:; jʊ] ['betər] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər] ,

and	it	will	become	you	better	to	turn	your	attention	to	the	informer	,
和	它	将要	变得	你	更好的	到	转动	你的	注意力	到	这	告密者	,

这样对你更有利，你最好把注意力转向告密者。

[hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] ['relətɪv] . "

who	is	at	the	same	time	your	relative	.	"
WHO	是	在	这	相同的	时间	你的	相对的	.	"

同时他也是你的亲戚。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪməs][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

"	and	now	Amos	began	to	display	signs	of	losing	his	temper	,
"	和	现在	阿莫斯	开始	到	展示	标志	的	输	他的	脾气	,

“这时，阿莫斯开始显露出发脾气的迹象，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ˌebi'ni:zə] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['lætərli]

for	the	part	in	public	affairs	which	Ebenezer	Richardson	had	been	playing	latterly
为了	这	部分	在	民众	事务	哪个	埃比尼泽	理查森	有	到过	玩耍	后来

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

was	a	sore	subject	to	him	.
曾是	一个	疮	主题	到	他	.

埃比尼泽·理查森最近在公共事务中所扮演的角色，对他来说是一个敏感话题。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	has	he	been	doing	?	"
"	什么	有	他	到过	正在做	?	"

他一直在做什么?

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [jet] .
" Nothing , as yet .
" 没有什么 , 作为 然而 .

“目前还没有任何消息。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] . "
It is what he may do that I speak of . "
它 是 什么 他 可能 做 那 我 说话 的 . "

我指的是他可能会做的事。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
" But he is not here . "
" 但 他 是 不是 这里 . "

但他不在这里。

" [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] ,
" He came out of Master Lillie's a few moments ago ,
" 他 来了 出去 的 掌握 莉莉的 一个 很少 时刻 前 ,

“他刚才从莉莉少爷家出来了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði][poʊl][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd]
and would have torn down the pole but for the crowd
和 会 有 撕裂 向下 这 极 但 为了 这 人群

若非人群阻拦，他们早就把杆子扯下来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
which threatened him .
哪个 威胁 他 .

这对他构成了威胁。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] ,
There he is now , and while you are watching your precious uncle ,
那里 他 是 现在 , 和 尽管 你 是 观看 你的 宝贵的 叔叔 ,

他现在就在那里，而你正在看着你亲爱的叔叔。

[aɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [maɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðæt] [red] - ['koʊtɪd] [luː'tenənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]
I'll continue to demand my money from that red - coated lieutenant , if it so
患病的 继续 到 要求 我的 钱 从 那 红色的 - 涂层 中尉 , 如果 它 所以
[pliːziz] [ˌem 'iː] ! "
pleases me ! "
请 我 ! "

如果我愿意，我还会继续向那个穿红制服的中尉讨要我的钱！

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " ['eɪməs] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
" Do as you choose , " Amos cried , in a rage ,
" 做 作为 你 选择 , " 阿莫斯 哭 , 在 一个 愤怒 ,

“随你便吧！”阿莫斯愤怒地喊道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlz] [bæk] [dɪ'zɜːrvz] .
" and some day you will realise what a fool's back deserves .
" 和 一些 天 你 将要 意识到 什么 一个 傻瓜 后退 值得 .

“总有一天你会明白，一个傻瓜的背该受到怎样的惩罚。”

" [ðen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['kredɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['bændiŋ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

"	Then	,	understanding	that	no	credit	could	be	gained	by	bandying	words	with	one
"	然后	,	理解	那	不	信用	可以	是	获得	经过	掷球	字	和	一

[laɪk] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] ,

like	the	barber's	apprentice	,
喜欢	这	理发师	学徒	,

“然后，他明白和像理发师学徒那样的人争论不会获得任何好处，

[hiː; hi] [stept] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['krɪstəfər] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɑːb] , ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

he	stepped	nearer	the	two	Christophers	,	as	the	mob	,	agitated	by	the	sight	of
他	步	更近	这	二	克里斯托弗	,	作为	这	暴民	,	激动	经过	这	视线	的

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] ,

the	informer	,
这	告密者	,

他走近了两个克里斯托弗，而暴民们因为看到告密者而情绪激动。

[wɑːtʃt] ['iːgərli] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

watched	eagerly	his	every	movement	.
观看	急切地	他的	每一个	移动	.

他热切地注视着他的一举一动。

[ə; eɪ] ['wægən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A	wagon	was	coming	down	the	street	,
一个	车皮	曾是	未来	向下	这	街道	,

一辆马车正沿着街道驶来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['eɪməs] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tiːm]

and	it	appeared	to	Amos	as	if	his	uncle	must	have	seen	the	team
和	它	出现	到	阿莫斯	作为	如果	他的	叔叔	必须	有	已见	这	团队

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

approaching	and	hurried	out	of	the	building	to	speak	with	the	driver	,
接近	和	慌忙	出去	的	这	建筑	到	说话	和	这	司机	,

阿莫斯觉得，他的叔叔一定是看到了车队走过来，便匆匆走出大楼去和司机说话了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bekənd] [vɪgəɚəsli] [tuː; tə]

for	he	made	his	way	around	the	throng	,	as	he	beckoned	vigourously	to
为了	他	制成	他的	方式	大约	这	人群	,	作为	他	招手	有力地	到

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

the	newcomer	.
这	新人	.

他绕过人群，热情地向新来者招手。

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] [kɑːrt] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] ['kʌntri] [prə'duːs] , [drɔːn] [baɪ]

The	vehicle	was	a	roughly	-	made	cart	for	hauling	country	produce	,	drawn	by
这	车辆	曾是	一个	大致	-	制成	大车	为了	运输	国家	生产	,	绘制	经过

[tuː] ['hɔːrsɪz] ,

two	horses	,
二	马匹	,

那辆车是一辆简陋的运货马车，由两匹马拉着，用来运送乡村农产品。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [kɔːrn] .

and	partially	loaded	with	potatoes	and	corn	.
和	部分	已加载	和	土豆	和	玉米	.

其中一部分装满了土豆和玉米。

[ðə; ði] ['draɪvər] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst]

The	driver	reined	in	his	steeds	as	the	informer	advanced	,	and	those	nearest
这	司机	勒住	在	他的	马匹	作为	这	告密者	先进的	,	和	那些	最近的

[hɜːrd] ['rɪtʃərdsən] [seɪ] :

heard	Richardson	say	:
听到	理查森	说	:

告密者逼近时，车夫勒住了马缰，离得最近的人听到理查森说道：

" [lʊk] [hɪr] , ['stiːvən] ,
" **Look here , Stephen ,**
" 看 这里 , 史蒂芬 ,

“听着，斯蒂芬，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər] [tiːm] [soʊ][fɑːr][ɪn] [tɔːrd] ['mæstər] ['lɪliz] [ʃɑːp] [ðæt] [juːl] [rʌn]
I want you to pull your team so far in toward Master Lillie's shop that you'll run
我 想 你 到 拉 你的 团队 所以 远的 在 朝向 掌握 莉莉的 店铺 那 你会 跑步
[ə'genst] [ðæt] [poʊl] [ænd; ənd][ˌoʊvər'tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] . "
against that pole and overturn it . "
反对 那 极 和 颠覆 它 . "

我希望你们把队伍拉到莉莉大师的店门口，让你们撞到那根柱子上，把它撞翻。

" [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " [ðə; ði] ['kʌntrimən] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" To what purpose ? " the countryman asked , in surprise .
" 到 什么 目的 ? " 这 同胞 问 , 在 惊喜 .

“有什么用意呢？”乡下人惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['mæstər] ['lɪli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
" It is intended as an insult to Master Lillie , and you , as one of
" 它 是 故意的 作为 一个 侮辱 到 掌握 莉莉 , 和 你 , 作为 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

“这是对莉莉少爷的侮辱，也是对你——他的朋友之一——的侮辱。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] . "
should be willing to do so slight a favour . "
应该 是 愿意的 到 做 所以 轻微 一个 偏爱 . "

应该愿意帮这个小忙。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] ['lɪli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" I am a friend of Theophilus Lillie in matters of business ,
" 我 是 一个 朋友 的 狄奥菲勒斯 莉莉 在 事情 的 商业 ,

“我在商业上与西奥菲勒斯·利利是朋友，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌebi'niːzə] ['rɪtʃərdsən] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'pɪnjənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]
Ebenezer Richardson ; but , when it comes to opinions , such as some of
埃比尼泽 理查森 ; 但 , 什么时候 它 来 到 意见 , 这样的 作为 一些 的
[ˌjuː 'es][hoʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [dəunt] ,
us hold and others don't ,
我们 抓住 和 其他的 不 ,

埃比尼泽·理查森；但是，当谈到观点时，比如我们有些人持有而有些人不持有的观点，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [wel]
I am not favourably disposed toward the worthy merchant , as he himself well
我 是 不是 有利 处置 朝向 这 值得 商人 , 作为 他 他自己 出色地
[noʊz] .
knows .
知道 .

我对这位正直的商人并没有好感，他自己也很清楚这一点。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
What is this insult ?
什么 是 这 侮辱 ?

这是什么侮辱?

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
" The farmer descended from the wagon ,
" 这 农民 下降 从 这 车皮 ,

农夫从马车上下来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['redɪli] [geɪv] [weɪ]
and that portion of the throng which had heard his reply readily gave way
和 那 部分 的 这 人群 哪个 有 听到 他的 回复 容易 给予 方式
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,
before him as he advanced ,
前 他 作为 他 先进的 ,

听到他回答的那部分人群，在他前进时，都立刻在他面前让开了路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .
until he could read the names painted on the board .
直到 他 可以 读 这 姓名 绘 在 这 木板 .

直到他能看懂黑板上写的名字。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .
" What does it all mean ? " he asked of the man standing nearest him .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 他 问 的 这 男人 常设 最近的 他 .

“这一切到底意味着什么？”他问站在离他最近的那个人。

" ['mæstər] ['lɪli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [sel] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] ,
" Master Lillie is one of those who agreed not to sell British goods ,
" 掌握 莉莉 是 一 的 那些 WHO 同意 不是 到 卖 英国 商品 ,

“莉莉少爷是同意不出售英国商品的人之一，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli]['broʊkən] [ðæt] [ə'griːmənt] ,
and has not only broken that agreement ,
和 有 不是 仅有的 破碎的 那 协议 ,

而且他不仅违反了该协议，

[bʌt; bət] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [werz] [æz; əz][hiː; hi]
but declares that no one shall prevent him from dealing in such wares as he
但 声明 那 不 一 将 防止 他 从 处理 在 这样的 商品 作为 他
[θɪŋks] [fɪt] . "
thinks fit . "
思考 合身 . "

但他宣称，任何人不得阻止他出售他认为合适的货物。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ? "
" But the names painted there ? "
" 但 这 姓名 绘 那里 ? "

但是上面涂的名字呢?

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [huː] [bɪ'liːv] [æz; əz] [dʌz] ['mæstər] ['lɪli] . "
" Are those of the other merchants who believe as does Master Lillie . "
" 是 那些 的 这 其他 商人 WHO 相信 作为 做 掌握 莉莉 . "

“其他商人中，也有人像莉莉大师那样相信吗？”

" [huː] [reɪzd] [ðɪs] [poʊl] ? "
" Who raised this pole ? "
" WHO 提高 这 极 ? "

“谁竖起了这根杆子？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] ;
" That is what no one can say ;
" 那 是 什么 不 一 能 说 ;

“这是谁都不能说的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

but	it	is	safe	to	guess	it	came	from	under	the	Liberty	Tree	.
但	它	是	安全的	到	猜测	它	来了	从	在下面	这	自由	树	.

但可以肯定的是，它来自自由树下。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] [æskt] , ['iːgərli] :

"	The	farmer	returned	to	his	team	,	and	Richardson	asked	,	eagerly	:
"	这	农民	返回	到	他的	团队	,	和	理查森	问	,	急切地	:

“农夫回到他的队伍中，理查森急切地问道：”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

"	Now	will	you	run	it	down	?	"
"	现在	将要	你	跑步	它	向下	?	"

“现在你打算把它查清楚吗？”

" [noʊ] , [ˌebi'niːzə] .

"	No	,	Ebenezer	.
"	不	,	埃比尼泽	.

“不，埃比尼泽。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][baɪ]['mæstər] ['lɪliz] ['taunzmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

It	was	put	there	by	Master	Lillie's	townsmen	,	and	I	have	no	right	to
它	曾是	放	那里	经过	掌握	莉莉的	镇民	,	和	我	有	不	正确的	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

那是莉莉少爷镇上的居民放在那里的，我无权干涉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt] .

even	though	I	had	the	inclination	,	which	I	haven't	.
甚至	尽管	我	有	这	倾角	,	哪个	我	还没有	.

虽然我有这个意愿，但我并没有。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [teɪk]

A	man	who	gives	his	word	of	his	own	free	will	should	hold	to	it	or	take
一个	男人	WHO	给予	他的	单词	的	他的	自己的	自由的	将要	应该	抓住	到	它	或者	拿

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

一个人如果出于自愿许下诺言，就应该信守诺言，否则就应该承担后果。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mæstər] ['lɪliz] [ə'pɪnjənz] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'fɜrz] , [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]

As	I	said	before	,	Master	Lillie's	opinions	,	outside	of	business	affairs	,	are	not	my
作为	我	说	前	,	掌握	莉莉的	意见	,	外部	的	商业	事务	,	是	不是	我的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

正如我之前所说，莉莉少爷在商业事务之外的观点并不代表我的观点。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "

"	You	are	a	coward	!	"
"	你	是	一个	懦夫	!	"

你是个懦夫！

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɑːləni] ,

"	I	live	in	Massachusetts	Colony	,
"	我	居住	在	马萨诸塞州	殖民地	,

我住在马萨诸塞殖民地，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm]

and	am	not	willing	to	pay	taxes	for	the	privilege	of	buying	goods	from
和	是	不是	愿意的	到	支付	税收	为了	这	特权	的	购买	商品	从

['brɪtɪʃər] .

Britishers	.
英国人	.

我不想为了从英国人那里购买商品而缴纳税款。

" [ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] ,

"	Then	the	farmer	mounted	his	cart	,	and	the	crowd	,	wild	with	enthusiasm	,
"	然后	这	农民	安装	他的	大车	,	和	这	人群	,	荒野	和	热情	,

[tʃɪrd] ['lʌstɪli] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

cheered	lustily	his	sentiments	,
欢呼	热情地	他的	情感	,

“然后农夫上了车，人群热情高涨，热烈地欢呼着，表达对他的敬意。”

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['fɔːrwərd] .

opening	a	passage	for	him	as	he	urged	his	horses	forward	.
开幕	一个	通道	为了	他	作为	他	敦促	他的	马匹	向前	.

他策马向前，为自己开辟了一条通道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	You	are	cowards	,	all	of	you	!
"	你	是	懦夫	,	全部	的	你	!

你们都是懦夫！

" ['rɪtʃərdsən] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	Richardson	cried	,	as	if	beside	himself	with	rage	.
"	理查森	哭	,	作为	如果	旁	他自己	和	愤怒	.

“理查森大喊，仿佛怒不可遏。”

" [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn] [in'sʌltid] [laɪk] [ðɪs] !

"	A	mob	of	a	thousand	men	stand	by	and	see	an	old	man	insulted	like	this	!
"	一个	暴民	的	一个	千	男人	站立	经过	和	看	一个	老的	男人	受辱	喜欢	这	!

"

"

"

“上千名暴徒袖手旁观，眼睁睁地看着一位老人遭受如此侮辱！”

" [jʊr; jər][oʊld][mæn][hæz; həz][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Your	old	man	has	laid	himself	open	to	the	insult	,	and	deserves	it	,
"	你的	老的	男人	有	铺设	他自己	打开	到	这	侮辱	,	和	值得	它	,

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .

"	some	one	cried	.
"	一些	一	哭	.

“你老爸自取其辱，活该！”有人喊道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	shall	not	be	forced	to	endure	it	,
"	他	将	不是	是	强制	到	忍受	它	,

他不应被迫忍受这一切，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] [siːzd] [ðə; ði][poʊl][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	and	the	informer	seized	the	pole	as	if	to	pull	it	from	the	ground	,
"	和	这	告密者	查获	这	极	作为	如果	到	拉	它	从	这	地面	,

[rɪ'gɑːrdɪŋ]

regarding
关于

告密者抓住杆子，好像要把它从地上拔出来似的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nɑːt][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [θrets] [wɪtʃ] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
not the shouts and threats which assailed his ears from every direction .
不是 这 喊叫 和 威胁 哪个 遭受攻击 他的 耳朵 从 每一个 方向 .

而不是四面八方传来的叫喊声和威胁声。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [ˈbeɪkər] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] , [æz; əz]
Now it was that Hardy Baker saw an opportunity to distinguish himself , as
现在 它 曾是 那 哈迪 贝克 锯 一个 机会 到 区分 他自己 , 作为
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

现在，哈迪·贝克看到了一个让自己脱颖而出的机会，正如他所想的那样：

[ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]
and , gathering a handful of pebbles from the street , he threw them
和 , 采集 一个 少数 的 鹅卵石 从 这 街道 , 他 扔 他们
[ˈvɪʃəsli] [æt; ət] [ˈrɪtʃərdsən] .
viciously at Richardson .
恶毒地 在 理查森 .

然后，他从街上捡起一把鹅卵石，狠狠地扔向理查森。

[ðə; ði][mɑːb] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ten] ,
The mob needed only an example , and , before one could have counted ten ,
这 暴民 需要 仅有的 一个 例子 , 和 , 前 一 可以 有 计数 十 ,

暴民只需要一个例子，还没等数到十，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpeltɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɪsaɪlz] [æz; əz] [keɪm]
young men and boys were pelting the informer with such missiles as came
年轻的 男人 和 男孩们 是 投掷 这 告密者 和 这样的 导弹 作为 来了
[ˈnɪrəst] [tuː; tə][hænd] .
nearest to hand .
最近的 到 手 .

年轻男子和男孩们用手边能找到的各种投掷物向告密者投掷。

[stoʊnz] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [stɪks] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪklz] [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [slaɪt]
Stones , bits of earth , sticks and icicles were hurled at him with no slight
石头 , 比特 的 地球 , 棍子 和 冰柱 是 投掷 在 他 和 不 轻微
[ˈækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] ,
accuracy of aim ,
准确性 的 目的 ,

石头、泥土、树枝和冰柱纷纷向他投掷而来，而且毫无准头可言。

[ænd; ənd] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] , [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmər][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [biːt] [ə; eɪ]
and , under such a shower , the informer could do no less than beat a
和 , 在下面 这样的 一个 淋浴 , 这 告密者 可以 做 不 较少的 比 打 一个
[rɪˈtriːt] ,
retreat ,
撤退 ,

在这种舆论压力下，告密者除了仓皇逃窜别无选择。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] [lɔːŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdeɪndʒərəs] .
for to have held his ground longer would have been dangerous .
为了 到 有 握住 他的 地面 更长 会 有 到过 危险的 .

因为如果他继续坚守阵地，将会非常危险。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]
Already **his** **face** **and** **hands** **were** **cut** **and** **bleeding** **,** **and** **more** **than** **once**
已经 他的 脸 和 双手 是 切 和 出血 , 和 更多的 比 一次
[hæd; həd][ə; eɪ] [rɑːk] ,
had **a** **rock** **,**
有 一个 岩石 ,

他的脸和手已经割伤流血，而且不止一次被石头砸到。

[sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] , ['hwisld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]
sufficiently **large** **to** **have** **knocked** **him** **senseless** **,** **whistled** **within** **a** **few** **inches**
足够 大的 到 有 敲门 他 无意义的 , 吹口哨 之内 一个 很少 英寸
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of **his** **head** **.**
的 他的 头 .

响亮的哨声足以将他震晕，距离他的头部只有几英寸。

[æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **he** **disappeared** **within** **the** **shop** **some** **of** **the** **younger** **members** **of** **the**
作为 他 消失 之内 这 店铺 一些 的 这 年轻 成员 的 这
[mɑːb] ,
mob **,**
暴民 ,

当他消失在商店里时，一些年轻的暴徒成员跟了上来。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdi] ['beɪkər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊər] ['mɪsaɪlz] ,
chief **among** **whom** **was** **Hardy** **Baker** **,** **continued** **to** **shower** **missiles** **,**
首席 之中 谁 曾是 哈迪 贝克 , 持续 到 淋浴 导弹 ,

其中最主要的人物是哈迪·贝克，他继续发射导弹。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ;
until **they** **rattled** **against** **the** **building** **like** **hailstones** **;**
直到 他们 摇晃 反对 这 建筑 喜欢 冰雹 ;

直到它们像冰雹一样撞击着建筑物；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]
but **this** **method** **of** **showing** **displeasure** **at** **the** **merchant's** **course** **of** **action**
但 这 方法 的 显示 不满 在 这 商人的 课程 的 行动
[wʌz; wəz] [fraund] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪzər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,
was **frowned** **down** **by** **the** **wiser** **portion** **of** **the** **gathering** **,**
曾是 皱眉 向下 经过 这 更明智 部分 的 这 采集 ,

但是，这种表达对商人行为不满的方式却遭到了在场较明智之人的反对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
and **the** **boys** **were** **soon** **forced** **to** **desist** **.**
和 这 男孩们 是 很快 强制 到 停止 .

男孩们很快被迫停止了这种行为。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [poʊl] , " [sʌm; səm]
" **It** **was** **well** **enough** **to** **prevent** **him** **from** **taking** **down** **the** **pole** **,** **"** **some**
" 它 曾是 出色地 足够的 到 防止 他 从 采取 向下 这 极 , " 一些
[wʌn] [kraɪd] ;
one **cried** **;**
一 哭 ;

“情况好转到足以阻止他把杆子拆下来，”有人喊道；

" [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪs'trɔɪŋ] ['prɑːpərti] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [raɪts] .
" **but** **,** **when** **it** **comes** **to** **destroying** **property** **,** **we're** **going** **beyond** **our** **rights** **.**
" 但 , 什么时候 它 来 到 摧毁 财产 , 是 去 超过 我们的 权利 .
"
"
"

“但是，当涉及到毁坏财产时，我们就超越了我们的权利范围。”

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [tuː; tə]
" He will soon destroy that which cost so much labour to
" 他 将要 很快 破坏 那 哪个 成本 所以 很多 劳动 到

他很快就会摧毁那些耗费了如此多人力物力的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[pʊt] [ʌp] !
put up !
放 向上 !

建造!

" ['hɑːrdi] ['beɪkər] ['ʃaʊtɪd] .
" Hardy Baker shouted .
" 哈迪 贝克 喊叫 .

“哈迪·贝克喊道。”

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . "
" He has only to wait until we are obliged to go away . "
" 他 有 仅有的 到 等待 直到 我们 是 有义务 到 去 离开 . "

“他只需要等到我们不得不离开的那一天。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər] , " ['ætʌks] ,
" That may be a longer time than he thinks for , " Attucks ,
" 那 可能 是 一个 更长 时间 比 他 思考 为了 , " 阿塔克斯 ,

“那可能比他想象的要长，”阿塔克斯说。

[ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [rɪ'plaɪd] .
a mulatto who was well known to all , replied .
一个 混血儿 WHO 曾是 出色地 已知 到 全部 , 回复 .

一位人尽皆知的混血儿回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [els]
" When it comes to such work as this we can afford to let everything else
" 什么时候 它 来 到 这样的 工作 作为 这 我们 能 买得起 到 让 一切 别的
[goʊ] .
go .
去 .

“对于这样的工作，我们可以放弃其他一切。”

[ðæt] [poʊl] [wɪl] [stænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spel] [lɔːŋgər] , [maɪ] [bɔɪ] . "
That pole will stand where it is a spell longer , my boy . "
那 极 将要 站立 在哪里 它 是 一个 拼写 更长 , 我的 男生 . "

孩子，那根杆子还会在那里立一段时间。

" [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" But not all are of your way of thinking .
" 但 不是 全部 是 的 你的 方式 的 思维 .

但并非所有人都和你的想法一样。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [mʌtʃ] ['leɪbər] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
It cost much labour to place it there ,
它 成本 很多 劳动 到 地方 它 那里 ,

把它放在那里需要耗费大量人力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mæstər] ['lɪli] [ˌʌndə'stændz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd]

and	it	should	remain	until	Master	Lillie	understands	he	cannot	play	fast	and
和	它	应该	保持	直到	掌握	莉莉	明白	他	不能	玩	快速地	和

[luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

loose	with	the	people	,
松动的	和	这	人们	,

这件事应该一直这样下去，直到莉莉少爷明白他不能再这样玩弄百姓为止。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hɑːrdi] , ['hævɪŋ] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

"	and	now	Hardy	,	having	forced	his	way	into	the	centre	of	the	throng	,
"	和	现在	哈迪	,	拥有	强制	他的	方式	进入	这	中心	的	这	人群	,

“而现在，哈迪已经挤进了人群中央，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs]

was	almost	bursting	with	the	desire	to	explain	that	he	had	assisted	in	this
曾是	几乎	爆发	和	这	欲望	到	解释	那	他	有	协助	在	这

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

他几乎迫不及待地想要解释自己也参与了这项有益的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]

He	was	ready	at	the	first	opportunity	to	take	upon	himself	all	the	credit	of
他	曾是	准备好	在	这	第一的	机会	到	拿	之上	他自己	全部	这	信用	的

['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

having	devised	the	symbol	and	erected	it	;
拥有	设计	这	象征	和	竖立	它	;

他一有机会就迫不及待地将设计并竖立该标志的所有功劳都揽到自己身上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [nɪr] [huː] [kɛəd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz]

but	there	were	none	near	who	cared	particularly	to	listen	to	the	barber's
但	那里	是	没有任何	靠近	WHO	关心	特别	到	听	到	这	理发师

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

但附近没有人特别在意理发师学徒的话。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

whose	love	for	notoriety	was	his	ruling	passion	.
谁	爱	为了	恶名	曾是	他的	裁决	热情	.

他最大的爱好就是追求恶名。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Besides	,	even	though	they	had	been	desirous	of	hearing	what	he	was	so
除了	,	甚至	尽管	他们	有	到过	渴望	的	听力	什么	他	曾是	所以

['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] ,

eager	to	say	,
渴望的	到	说	,

此外，尽管他们一直渴望听到他急于说的话，

[noʊ] [hiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrdz][dʒʌst] [ðen] ,

no	heed	would	have	been	given	his	words	just	then	,
不	注意	会	有	到过	给定	他的	字	只是	然后	,

当时他的话根本没人会听。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

for	at	that	moment	the	door	of	the	shop	was	opened	again	,	and
为了	在	那	片刻	这	门	的	这	店铺	曾是	打开	再次	,	和

['rɪtʃərdsən] [ə'pɪrd] ,

Richardson	appeared	,
理查森	出现	,

就在这时，店门再次打开，理查森出现了。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] , ['deɪvɪd] ['wɪlmət] .

followed	by	his	friend	,	David	Wilmot	.
随后	经过	他的	朋友	,	大卫	威尔莫特	.

他的朋友大卫·威尔莫特随后也加入了进来。

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðen]

At	first	no	one	appeared	to	observe	that	the	informer	was	armed	,	and	then
在	第一的	不	一	出现	到	观察	那	这	告密者	曾是	武装	,	和	然后

,

,

,

起初似乎没有人注意到告密者携带了武器，然后，

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] :

as	some	one	noted	the	fact	that	he	carried	a	musket	,	the	cry	was	raised	:
作为	一些	一	著名的	这	事实	那	他	携带	一个	滑膛枪	,	这	哭	曾是	提高	:

当有人注意到他携带了一支滑膛枪时，便有人喊道：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] !

"	Down	with	the	informer	!
"	向下	和	这	告密者	!

打倒告密者！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] !

Down	with	the	informer	!
向下	和	这	告密者	!

打倒告密者！

[hæŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] !

Hang	him	to	the	pole	!
悬挂	他	到	这	极	!

把他吊死在柱子上！

[brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] !

Bring	out	the	tar	and	feathers	!
带来	出去	这	焦油	和	羽毛	!

把焦油和羽毛拿出来！

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'fɔːrmərz] ['juːnɪfɔːrm] !

Give	him	an	informer's	uniform	!
给	他	一个	告密者的	制服	!

给他一套告密者的制服！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [wʌt]

That	portion	of	the	mob	farthest	from	the	building	,	unable	to	see	clearly	what
那	部分	的	这	暴民	最远	从	这	建筑	,	无法	到	看	清楚地	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

离建筑物最远的那部分暴徒，看不清发生了什么事。

[prest] ['fɔːrwərd] , ['fɔːrsɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] [jet] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

pressed	forward	,	forcing	those	in	front	yet	nearer	the	shop	,
按下	向前	,	强制	那些	在	正面	然而	更近	这	店铺	,

他们向前推进，迫使前面的人更靠近商店。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [bent]

and	for	an	instant	it	appeared	as	if	the	entire	assemblage	was	bent
和	为了	一个	立即的	它	出现	作为	如果	这	全部的	装配	曾是	弯曲

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['rɪtʃərdsən] .

on	making	a	prisoner	of	Richardson	.
在	制作	一个	囚犯	的	理查森	.

那一刻，仿佛所有人都决心要把理查森囚禁起来。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] , [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][æz; əz]

Raising	his	musket	quickly	,	and	,	without	taking	aim	,	he	fired	,	and	as
提高	他的	滑膛枪	迅速地	,	和	,	没有	采取	目的	,	他	被解雇	,	和	作为

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræŋ] [aʊt] ,

the	report	rang	out	,
这	报告	响铃	出去	,

他迅速举起火枪，没有瞄准就开火了，枪声响起后，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] ,

even	above	the	shrill	cries	of	the	infuriated	multitude	,
甚至	多于	这	尖锐	哭泣	的	这	愤怒的	民众	,

即使盖过了愤怒群众的尖锐叫喊声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [huː]

it	was	as	if	the	sharp	crack	of	the	weapon	had	alarmed	him	who
它	曾是	作为	如果	这	锋利的	裂缝	的	这	武器	有	惊慌	他	WHO

[dɪs'tʃaːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

discharged	it	,
出院	它	,

仿佛武器的清脆枪响惊扰了开枪者。

[fɔːr; fər] , ['tɜːrnɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['draɪvɪŋ] ['wɪlmət] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] [rʌʃt] ['ɪntuː]

for	,	turning	precipitately	,	driving	Wilmot	before	him	,	the	informer	rushed	into
为了	,	转弯	突然地	,	驾驶	威尔莫特	前	他	,	这	告密者	匆忙	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

于是，告密者猛地转身，把威尔莫特甩在身后，冲进了大楼。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	the	door	behind	him	.
结束	这	门	在后面	他	.

他随手关上了身后的门。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrəst] [ðə; ði][ɪn'fɔːrmər]

Those	in	the	immediate	vicinity	of	the	warning	symbol	,	and	nearest	the	informer
那些	在	这	即时	附近	的	这	警告	象征	,	和	最近的	这	告密者

, [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrmd] ,

,	were	unharmed	,
,	是	毫发无损	,

警告标志附近以及距离举报人最近的人均未受伤。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [noʊ]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

and	,	believing	no	injury	had	been	done	by	the	discharge	of	the	musket	,
和	,	相信	不	受伤	有	到过	完毕	经过	这	释放	的	这	滑膛枪	,

并且，他认为火枪的射击没有造成任何伤害，

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

they	set	up	a	howl	of	derision	,
他们	放	向上	一个	嗥	的	嘲笑	,

他们发出了一阵嘲笑的嚎叫，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk]
which **was** **checked** **an** **instant** **later** **as** **a** **wailing** **cry** **came** **from** **the** **walk**
哪个 曾是 已检查 一个 立即的 之后 作为 一个 哀嚎 哭 来了 从 这 走
['ɑːpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

片刻之后，对面小路上传来一声凄厉的哭喊声，证实了这一点。

" [kris] ['snaɪdɝz] [kɪld] !
" **Chris** **Snyder's** **killed** **!**
" 克里斯 斯奈德的 被杀 !

克里斯·斯奈德被杀了！

[kris] ['snaɪdɝz] [kɪld] ! "
Chris **Snyder's** **killed** **!** **"**
克里斯 斯奈德的 被杀 ! "

克里斯·斯奈德被杀了！

" [kris] ['gɔrz] [kɪld] !
" **Chris** **Gore's** **killed** **!**
" 克里斯 血腥的 被杀 !

克里斯·戈尔被杀了！

" [ə'nʌðər] [kraɪd] .
" **another** **cried** **.**
" 其他 哭 .

另一个人喊道。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助！

[stænd] [bæk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['træmplɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !
Stand **back** **;** **you** **are** **trampling** **him** **to** **death** **!**
站立 后退 ; 你 是 践踏 他 到 死亡 !

退后！你们正在把他踩死！

" ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] ,
" **Turning** **as** **one** **man** **,**
" 转弯 作为 一 男人 ,

“像一个人一样转身，

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [ə'semblɪdʒ] [rʌʃt] ['fræntɪkli] [tɔːrd] [ðæt] ['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the **startled** **assemblage** **rushed** **frantically** **toward** **that** **quarter** **from** **which** **the**
这 惊慌 装配 匆忙 疯狂地 朝向 那 四分之一 从 哪个 这
['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz][hæd; həd] [kʌm] ,
ominous **words** **had** **come** **,**
不祥的 字 有 来 ,

惊恐万分的众人慌忙朝发出不祥之语的方向冲去。

['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
pressing **down** **upon** **the** **little** **group** **that** **had** **gathered** **around** **something** **on** **the**
紧迫 向下 之上 这 小的 团体 那 有 聚集 大约 某物 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

压在聚集在地上某物周围的一小群人身上，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər] [ðiːz] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .
until **there** **was** **every** **danger** **these** **few** **would** **be** **trampled** **under** **foot** **.**
直到 那里 曾是 每一个 危险 这些 很少 会 是 践踏 在下面 脚 .

直到这少数人随时都有可能被践踏。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['moʊmənts][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɔ:] - ['strɪkən] ['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [nu:]

During	several	moments	no	one	outside	the	awe	-	stricken	circle	on	the	walk	knew
期间	一些	时刻	不	一	外部	这	敬畏	-	受打击的	圆圈	在	这	走	知道

['ri:əli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

really	what	had	occurred	,
真的	什么	有	发生	,

在好一会儿，除了那些被震撼到的围观者之外，没有人真正知道发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] — [nɑ:t]['spoʊkən] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] :

and	then	it	was	whispered	—	not	spoken	—	among	the	gathering	:
和	然后	它	曾是	低声说道	—	不是	说	—	之中	这	采集	:

然后，这件事在人群中悄悄地——而不是说出口——流传开来：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [tu:] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !

"	Two	boys	have	been	killed	!
"	二	男孩们	有	到过	被杀	!

两名男孩被杀了！

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] , [ɪn'tens] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	A	silence	that	was	profound	,	intense	—	a	silence	which	was	at	the	same
"	一个	沉默	那	曾是	深刻的	,	激烈的	—	一个	沉默	哪个	曾是	在	这	相同的

[taɪm] [ə; eɪ] ['menəs] ,

time	a	menace	,
时间	一个	威胁	,

“一种深沉而强烈的沉默——一种同时又充满威胁的沉默，

[in'sju:d] , [ænd; ənd] , [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , ['evri] [hed] [wʌz; wəz] ['bɛrd] .

ensued	,	and	,	involuntarily	,	every	head	was	bared	.
随后	,	和	,	不由自主	,	每一个	头	曾是	裸露	.

于是，不由自主地，每个人都露出了头。

['eɪməs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:] ['krɪstəfər] ,

Amos	,	who	had	been	standing	beside	the	two	Christophers	,
阿莫斯	,	WHO	有	到过	常设	旁	这	二	克里斯托弗	,

当时站在两个克里斯托弗旁边的阿莫斯，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [hu:] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	one	of	the	few	who	knew	exactly	what	followed	the	discharge	of	the
曾是	一	的	这	很少	WHO	知道	确切地	什么	随后	这	释放	的	这

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他是少数几个确切知道武器发射后发生了什么的人之一。

['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdɚ] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

Little	Chris	Snyder	,	the	smallest	and	perhaps	the	youngest	of	the	throng	,
小的	克里斯	斯奈德	,	这	最小	和	也许	这	最小的	的	这	人群	,

小克里斯·斯奈德，他是人群中个子最小、或许也是年纪最小的，

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

had	fallen	with	an	ominous	-	looking	wound	in	the	vicinity	of	his	lungs	,
有	倒下	和	一个	不祥的	-	寻找	伤口	在	这	附近	的	他的	肺	,

他倒下时肺部附近有一道看起来很不妙的伤口。

[ænd; ənd] [kris] [gɔ:r] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] ,

and	Chris	Gore	was	leaning	against	the	palings	,
和	克里斯	血块	曾是	倾斜	反对	这	栅栏	,

克里斯·戈尔正倚靠在栅栏上。

[bɪg]['krɪmz(ə)n][drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] .

big	crimson	drops	falling	from	his	shoulder	to	the	frozen	earth	.
大的	赤红	滴	坠落	从	他的	肩膀	到	这	冷冻	地球	.

鲜红的大水滴从他的肩膀滴落到冰冷的地面上。

['eɪməs] , [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['snaɪdɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['griːvəsli] ['wuːndɪd] ,

Amos	,	at	once	recognising	the	fact	that	Snyder	was	the	most	grievously	wounded	,
阿莫斯	,	在	一次	识别	这	事实	那	斯奈德	曾是	这	最多	严重地	受伤	,

阿莫斯立刻意识到斯奈德伤得最重，

[reɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [lædz] [hed] ['tendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðoʊz]

raised	the	little	German	lad's	head	tenderly	on	his	arm	as	he	implored	those
提高	这	小的	德语	小伙子的	头	温柔地	在	他的	手臂	作为	他	恳求	那些

['nɪrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] ,

nearest	to	keep	the	crowd	back	,
最近的	到	保持	这	人群	后退	,

他温柔地将德国小男孩的头托在自己的手臂上，恳求身边的人阻止人群靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	when	the	excited	ones	in	the	rear	finally	understood	what	was	required	,
和	什么时候	这	兴奋的	一个	在	这	后部	最后	理解	什么	曾是	必需的	,

当后方那些兴奋的人终于明白需要做什么时，

['evri] ['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ]['eɪməs] , [bɔɪ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [rɪ'siːvd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .

every	order	given	by	Amos	,	boy	though	he	was	,	received	implicit	obedience	.
每一个	命令	给定	经过	阿莫斯	,	男生	尽管	他	曾是	,	已收到	隐式	服从	.

阿莫斯虽然只是个孩子，但他下达的每一道命令都得到了绝对的服从。

[rʌf] [men] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Rough	men	lifted	the	little	lad	as	gently	as	his	widowed	mother	could	have
粗糙的	男人	抬起	这	小的	小伙子	作为	轻轻地	作为	他的	寡	母亲	可以	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

几个粗犷的男人像他寡母一样，轻柔地抱起了小男孩。

[ænd; ənd][wʌn] [æskt] :

and	one	asked	:
和	一	问	:

其中一人问道：

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [ɑːn][frɑːg] [leɪn] . [[siː]] [kris] [gɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə]['ɔːlsoʊ] . "

"	On	Frog	Lane	.	[	C	]	Chris	Gore	must	be	attended	to	also	.	"
"	在	青蛙	车道	.	[	C	]	克里斯	血块	必须	是	参加	到	还	.	"

“在蛙巷[C]克里斯·戈尔的情况也必须得到关注。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	can	take	care	of	myself	.
"	我	能	拿	关心	的	我	.

“我可以照顾好自己。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrt] , [ðɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] . "

It	isn't	much	of	a	hurt	,	this	on	my	shoulder	.	"
它	不是	很多	的	一个	伤害	,	这	在	我的	肩膀	.	"

肩膀上的这个伤不算太疼。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [æt; ət][wʌns] ,
" But it ought to be dressed at once ,
" 但 它 应该 到 是 穿着 在 一次 ,

但它应该马上被穿上，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk] , " ['eɪməs][sed] , ['hɜːrɪdli] .
and I am not certain you should be allowed to walk , " Amos said , hurriedly .
和 我 是 不是 肯定 你 应该 是 允许 到 走 , " 阿莫斯 说 , 匆匆 .

“我不确定你是否应该被允许行走，”阿莫斯急忙说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" There will be no danger ; you can go with me .
" 那里 将要 是 不 危险 ; 你 能 去 和 我 .

“不会有危险的；你可以跟我一起去。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kris] [ɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
There are plenty who will see that poor little Chris is cared for .
那里 是 很多 WHO 将要 看 那 贫穷的 小的 克里斯 是 关心 为了 .

会有很多人关心可怜的小克里斯，并照顾他。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
Some one should go ahead to tell his mother he is hurt , and to call a
['sɜːrdʒən] . "
surgeon . "
外科医生 . "

应该有人去告诉他妈妈他受伤了，并打电话给外科医生。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['hɑːrdi]['beɪkər][kraɪd] , ['kwɪkli] .
" I'll take care of that part of it , " Hardy Baker cried , quickly .
" 患病的 拿 关心 的 那 部分 的 它 , " 哈迪 贝克 哭 , 迅速地 .

“我会处理那部分事情的，”哈迪·贝克迅速喊道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Leave it to me .
" 离开 它 到 我 .

“交给我吧。”

" ['eɪməs] [siːzd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['bɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,
" Amos seized the excited barber before he could move ,
" 阿莫斯 查获 这 兴奋的 理发师 前 他 可以 移动 ,

“阿莫斯在激动的理发师还没来得及动弹之前就抓住了他。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['hɑːrdi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,
for he knew how Hardy would break the sad news to the poor mother ,
为了 他 知道 如何 哈迪 会 休息 这 伤心 消息 到 这 贫穷的 母亲 ,

因为他知道哈代会如何把这个噩耗告诉那位可怜的母亲。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
and did not intend she should suffer more than was absolutely necessary .
和 做过 不是 打算 她 应该 遭受 更多的 比 曾是 绝对地 必要的 .

并且不希望她遭受超出绝对必要的痛苦。

" [hɪr] [ɪz]['mæstər] [rɪ'vɪr] !
" Here is Master Revere !
" 这里 是 掌握 尊敬 !

“这位是里维尔大师！”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
" he said , with a sigh of relief , as he struggled to prevent the
" 他 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 他 挣扎 到 防止 这
[ə'prentɪs] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
apprentice from leaving him .
学徒 从 离开 他 .

“他松了口气说道，同时努力阻止学徒离开他。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['snaɪdɚ] , [nɑːt][juː; jʊ] , ['hɑːrdi] .
" He is the one who should speak to Mrs . Snyder , not you , Hardy .
" 他 是 这 一 WHO 应该 说话 到 太太 . 斯奈德 , 不是 你 , 哈迪 .

“应该和斯奈德太太说话的是他，而不是你，哈迪。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [kris] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Take hold of Chris a moment while I speak with him .
拿 抓住 的 克里斯 一个 片刻 尽管 我 说话 和 他 .

趁我跟克里斯说话的空档，请你扶住他一会儿。

" ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðʌs] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm]
" Master Piemont's assistant was not pleased at thus being prevented from
" 掌握 - 助手 曾是 不是 高兴 在 因此 存在 阻止 从
[ə'piərɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drɑːmə] ;
appearing as one of the principal characters in this terrible drama ;
出现 作为 一 的 这 主要的 人物 在 这 糟糕的 戏剧 ;

“皮埃蒙特先生的助手对此很不高兴，因为他被阻止在这部可怕的戏剧中担任主要角色之一；

[bʌt; bət] [kris] [gɔːr] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd]['eɪməs] ,
but Chris Gore , understanding as well as did Amos ,
但 克里斯 血块 , 理解 作为 出色地 作为 做过 阿莫斯 ,

但克里斯·戈尔和阿莫斯一样理解，

[waɪ] ['hɑːrdi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hoʊm] ,
why Hardy should not be allowed to go to the widow's home ,
为什么 哈迪 应该 不是 是 允许 到 去 到 这 寡妇的 家 ,

为什么不应该允许哈代去寡妇家?

[fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
forced him to remain by saying :
强制 他 到 保持 经过 说 :

我强迫他留下来，说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [hoʊm] . "
" You must stay with me until I can get home . "
" 你 必须 停留 和 我 直到 我 能 得到 家 . "

“你必须陪着我，直到我回家。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Are you hurt very much ? "
" 是 你 伤害 非常 很多 ? "

你伤得很重吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [gɔːr] [rɪ'plaɪd] ,
" It may be that I am , " Gore replied ,
" 它 可能 是 那 我 是 , " 血块 回复 ,

“或许我是，”戈尔回答说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['hɑːrdi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æt; ət]

knowing	that	if	he	made	light	of	his	wounds	Hardy	would	consider	himself	at
会心	那	如果	他	制成	光	的	他的	伤口	哈迪	会	考虑	他自己	在

['lɪbərti] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

liberty	to	act	upon	his	own	suggestion	.
自由	到	行为	之上	他的	自己的	建议	.

他知道，如果他轻视自己的伤势，哈代就会认为自己可以随意按照自己的建议行事。

['hɜːrɪdli] ['eɪməs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]

Hurriedly	Amos	explained	to	the	goldsmith	what	had	occurred	,	and	what	he
匆匆	阿莫斯	解释	到	这	金匠	什么	有	发生	,	和	什么	他

[dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][duː] ,

desired	the	latter	to	do	,
想要的	这	后者	到	做	,

阿摩司急忙向金匠解释了事情经过，以及他希望金匠做什么。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

after	which	he	came	back	to	his	two	friends	.
后	哪个	他	来了	后退	到	他的	二	朋友们	.

之后他回到了他的两个朋友身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

" ['mæstər] [rɪ'vɪr] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pʊr] ['krɪsɪz] ['mʌðər] ,

"	Master	Revere	will	go	to	poor	Chris's	mother	,
"	掌握	尊敬	将要	去	到	贫穷的	克里斯的	母亲	,

“里维尔少爷将去探望可怜的克里斯的母亲。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [niːdz]

and	since	there	are	more	than	enough	to	give	him	all	the	care	he	needs
和	自从	那里	是	更多的	比	足够的	到	给	他	全部	这	关心	他	需求

,

,

,

而且人手绰绰有余，完全可以满足他所有的照护需求。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

we	can	attend	to	you	.	"
我们	能	出席	到	你	.	"

我们可以为您提供服务。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪl] [daɪ] ?

"	Do	you	think	the	little	fellow	will	die	?
"	做	你	思考	这	小的	同伴	将要	死	?

你认为这个小家伙会死吗?

" [gɔːr] [æskt] , [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

"	Gore	asked	,	more	concerned	regarding	his	friend	than	for	himself	.
"	血块	问	,	更多的	担心的	关于	他的	朋友	比	为了	他自己	.

戈尔问道，他更关心的是他的朋友，而不是他自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn] , " ['eɪməs] [rɪ'plaɪd] , ['sædli] .

"	I	am	afraid	the	wound	is	a	serious	one	,	"	Amos	replied	,	sadly	.
"	我	是	害怕的	这	伤口	是	一个	严肃的	一	,	"	阿莫斯	回复	,	令人遗憾的是	.

“恐怕伤势很严重，”阿莫斯悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]
" The blood was coming from his mouth , and I am told that is a bad
" 这 血 曾是 未来 从 他的 嘴 , 和 我 是 讲述 那 是 一个 坏的
[saɪn] . "
sign . "
符号 . "

“他嘴里流血了，有人告诉我这是个不好的征兆。”

" [ɪf] [its] [saɪnz] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [siː] [ðer; ðər] !
" If it's signs you're looking for , see there !
" 如果 它是 标志 你是 寻找 为了 , 看 那里 !

“如果你在寻找迹象，那就看看那里吧！”

" [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
" and Hardy pointed up the street ,
" 和 哈迪 尖 向上 这 街道 ,

哈迪指着街道向上望去，

[wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ðə; ði]
where the crowd was marching as if in procession behind those who carried the
在哪里 这 人群 曾是 行军 作为 如果 在 游行 在后面 那些 WHO 携带 这
['daɪɪŋ] [bɔɪ] .
dying boy .
垂死 男生 .

人群跟在抬着垂死男孩的人身后，仿佛列队行进。

" [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
" If that doesn't look like a funeral , what should you say it was ?
" 如果 那 不 看 喜欢 一个 葬礼 , 什么 应该 你 说 它 曾是 ?

“如果这看起来不像葬礼，那你该怎么形容它呢？”

" ['eɪməs] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" Amos gave one quick glance and turned his head away .
" 阿莫斯 给予 一 快的 瞥一眼 和 转向 他的 头 离开 .

阿莫斯瞥了一眼，然后把头扭开了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [deθ] ;
It seemed as if he was in a certain degree responsible for this death ;
它 似乎 作为 如果 他 曾是 在 一个 肯定 程度 负责任的 为了 这 死亡 ;

他似乎在某种程度上要为这起死亡事件负责；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['kʌlpəb(ə)l] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [.mis'giviŋz]
but the barber's apprentice , who was equally culpable , had no such misgivings
但 这 理发师 学徒 , WHO 曾是 同样地 有罪的 , 有 不 这样的 疑虑
.
:
.

但同样有罪的理发师学徒却没有这种顾虑。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['hɑːrdi] ['beɪkər] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['dwelɪŋ]
One would have said Hardy Baker found a certain degree of pleasure in dwelling
一 会 有 说 哈迪 贝克 成立 一个 肯定 程度 的 乐趣 在 住宅
[ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] ,
upon the fact that he had been instrumental in this day's work ,
之上 这 事实 那 他 有 到过 乐器演奏 在 这 天 工作 ,

可以说，哈迪·贝克从他参与了今天的工作这一事实中获得了某种程度的愉悦感。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['prɑːmɪnəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər]

since	it	would	bring	his	name	into	greater	prominence	than	he	could	ever
自从	它	会	带来	他的	姓名	进入	更大的	显赫地位	比	他	可以	曾经

[hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] ,

have	hoped	for	otherwise	,
有	希望	为了	否则	,

因为这样做会让他名声大噪，这是他原本无法想象的。

[haʊ'evər] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [hiː; hi] [maɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['mæstər] - [ə'prentɪs]

however	conscientiously	he	might	discharge	his	duties	as	Master	Piemont's	apprentice
然而	切实	他	可能	释放	他的	职责	作为	掌握	-	学徒

.

:

.

然而，即便他尽职尽责地履行了作为皮埃蒙特师傅学徒的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['lɪbərti] [hɔːl] .

LIBERTY	HALL	.
自由	大厅	.

自由大厅。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Not	until	nightfall	,
不是	直到	黄昏	,

直到夜幕降临。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪkl] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['mæstər] ['lɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

on	this	day	of	the	tragical	ending	to	the	lesson	given	Master	Lillie	and	the
在	这	天	的	这	悲剧	结束	到	这	课	给定	掌握	莉莉	和	这

['ʌðər] ['feɪθləs] ['mɜːtʃənts] ,

other	faithless	merchants	,
其他	不忠	商人	,

在莉莉少爷和其他不忠商人的教训以悲剧收场的这一天，

[dɪd] ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] [miːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði]

did	Amos	Richardson	meet	those	who	had	aided	him	in	the	work	of	erecting	the
做过	阿莫斯	理查森	见面	那些	WHO	有	协助	他	在	这	工作	的	竖立	这

['sɪmb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn] ['hænoʊvər] [striːt] .

symbol	in	front	of	the	shop	on	Hanover	Street	.
象征	在	正面	的	这	店铺	在	汉诺威	街道	.

阿莫斯·理查森是否见过那些帮助他在汉诺威街商店前竖立标志的人？

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['beɪkər] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [krɪs] [gɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

He	and	Hardy	Baker	had	assisted	Chris	Gore	to	his	home	,
他	和	哈迪	贝克	有	协助	克里斯	血块	到	他的	家	,

他和哈迪·贝克曾搀扶克里斯·戈尔回家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	injured	boy's	father	had	sent	the	barber's	apprentice	in	search	of	a
和	这	受伤	男孩们	父亲	有	发送	这	理发师	学徒	在	搜索	的	一个

['sɜːrdʒən] .

surgeon	.
外科医生	.

受伤男孩的父亲派理发师的学徒去找外科医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eɪməs][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][eɪd] [ðɪs] ['fæməli] ,

There	was	nothing	Amos	could	do	to	aid	this	family	,
那里	曾是	没有什么	阿莫斯	可以	做	到	援助	这	家庭	,

阿莫斯对这个家庭无能为力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrdiːz] ['fuːlɪʃ] [θrets] ,

and	having	no	desire	to	listen	to	Hardy's	foolish	threats	,
和	拥有	不	欲望	到	听	到	哈迪的	愚蠢	威胁	,

他们根本不想听哈代的愚蠢威胁，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ]

as	he	would	probably	be	forced	to	do	in	case	he	waited	for	that	young
作为	他	会	大概	是	强制	到	做	在	案件	他	等待	为了	那	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [rɪ'tɜːrn] ,

gentleman's	return	,
绅士的	返回	,

如果他等着那位年轻先生回来，他可能就不得不这么做了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [frɑːg] [leɪn] , [rɪ'piːtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ,

he	walked	slowly	toward	Frog	Lane	,	repeating	again	and	again	to	himself	that	,
他	步行	缓慢地	朝向	青蛙	车道	,	重复	再次	和	再次	到	他自己	那	,

他缓缓走向青蛙巷，一边走一边反复对自己说：

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdɚz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

if	little	Chris	Snyder's	death	should	follow	as	a	result	of	his	wound	,
如果	小的	克里斯	斯奈德的	死亡	应该	跟随	作为	一个	结果	的	他的	伤口	,

如果小克里斯·斯奈德因伤势过重而死亡，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [i'rektid] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['mɔːrəli]

those	who	had	erected	the	symbol	of	warning	would	at	least	be	morally
那些	WHO	有	竖立	这	象征	的	警告	会	在	至少	是	道德上

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

那些竖立警告标志的人至少要承担道德责任。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

He	had	arrived	at	the	Liberty	Tree	,	where	was	a	great	throng	of	people
他	有	到达的	在	这	自由	树	,	在哪里	曾是	一个	伟大的	人群	的	人们

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

他到达了自由树那里，那里已经聚集了大批人群。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['lɪbərti] [hɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['suːnər] [rɪ'siːv]

as	if	believing	that	here	in	the	so	-	called	Liberty	Hall	they	would	the	sooner	receive
作为	如果	相信	那	这里	在	这	所以	-	称为	自由	大厅	他们	会	这	很快	收到

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lædz] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

tidings	of	the	injured	lad's	condition	,
消息	的	这	受伤	小伙子的	状况	,

仿佛认为在所谓的自由大厅里，他们能最快地得到受伤少年的消息。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mæstər] [rɪ'vɪr] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

when	he	met	Master	Revere	,	returning	to	his	place	of	business	.
什么时候	他	遇见	掌握	尊敬	,	返回	到	他的	地方	的	商业	.

当他回到自己的工作场所时，遇到了里维尔大师。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['eɪməs] , " [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [sed] ,

"	I	think	,	Amos	,	"	the	goldsmith	said	,
"	我	思考	,	阿莫斯	,	"	这	金匠	说	,

“我想，阿莫斯，”金匠说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , " [ðæt]

as	he	attracted	the	boy's	attention	by	tapping	him	on	the	shoulder	,	"	that
作为	他	吸引	这	男孩们	注意力	经过	窃听	他	在	这	肩膀	,	"	那

他拍了拍男孩的肩膀，引起了他的注意，然后说道：“

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['snaɪdɚz] [hoʊm] .

it	would	be	well	if	you	were	to	go	to	the	Widow	Snyder's	home	.
它	会	是	出色地	如果	你	是	到	去	到	这	寡妇	斯奈德的	家	.

如果你能去斯奈德寡妇家看看，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

She	may	need	assistance	in	caring	for	her	son	,
她	可能	需要	协助	在	关怀	为了	她	儿子	,

她可能需要帮助来照顾她的儿子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [ðæn; ðən] ['eni] [læd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [huːm] [aɪ] [noʊ] . "

and	you	are	more	to	be	relied	upon	than	any	lad	of	your	age	whom	I	know	.	"
和	你	是	更多的	到	是	依赖	之上	比	任何	小伙子	的	你的	年龄	谁	我	知道	.	"

而且，在我认识的同龄人中，你比任何人都更值得信赖。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] , [sɜːr] ? "

"	Is	she	alone	,	sir	?	"
"	是	她	独自的	,	先生	?	"

“先生，她是一个人吗？”

" [jes] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

"	Yes	,	so	far	as	the	interior	of	the	dwelling	is	concerned	;
"	是的	,	所以	远的	作为	这	内部的	的	这	住宅	是	担心的	;

“是的，就住宅内部而言；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] , ['meihæp] ,

but	her	home	is	surrounded	by	a	troop	of	people	who	think	,	mayhap	,
但	她	家	是	包围	经过	一个	部队	的	人们	WHO	思考	,	或许	,

但她的家周围却有一群人认为，或许，

[ðeɪ] [ʃoʊ] ['sɪmpəθi] [baɪ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

they	show	sympathy	by	evincing	curiosity	.
他们	展示	同情	经过	表现出	好奇心	.

他们通过表现出好奇心来表达同情。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [tʃoʊkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [kris] ;

The	little	dwelling	was	absolutely	choked	by	those	who	followed	Chris	;
这	小的	住宅	曾是	绝对地	窒息	经过	那些	WHO	随后	克里斯	;

跟随克里斯的人挤满了那间小屋，几乎要把小屋堵死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [haʊs]
but **when** **the** **surgeon** **arrived** **he** **very** **rightly** **and** **promptly** **ordered** **the** **house**
但 什么时候 这 外科医生 到达的 他 非常 没错 和 及时 订购 这 房子
[tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] .
to **be** **cleared** **.**
到 是 已清除 .

但外科医生到达后，非常正确地立即下令清空房屋。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪr] - ['hedɪd] [tuː; tə][biː; bi]
I **promised** **to** **send** **some** **person** **who** **was** **sufficiently** **clear** **-** **headed** **to** **be**
我 承诺 到 发送 一些 人 WHO 曾是 足够 清除 - 标题 到 是
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] . "
of **service** **to** **the** **sorrowing** **widow** **.** **"**
的 服务 到 这 悲伤 寡妇 . "

我答应派一个头脑清醒的人去安慰这位悲伤的寡妇。

" [haʊ] [ɪz] [kris] , [sɜːr] ? "
" **How** **is** **Chris** **,** **sir** **?** **"**
" 如何 是 克里斯 , 先生 ? "

“克里斯怎么样了，先生？”

" [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['prɑːbəbli] , ['kænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] .
" **His** **life** **,** **probably** **,** **cannot** **be** **saved** **.**
" 他的 生活 , 大概 , 不能 是 已保存 .

“他的生命可能无法挽救。”

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [tuː; tə]
The **surgeon** **declares** **that** **he** **has** **but** **a** **few** **hours** **,** **at** **the** **most** **,** **to**
这 外科医生 声明 那 他 有 但 一个 很少 小时 , 在 这 最多 , 到
[lɪv; laɪv] ;
live **;**
居住 ;

外科医生宣布他最多只有几个小时的寿命；

[ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['mɔːrt(ə)l] . "
that **the** **wound** **is** **necessarily** **mortal** **.** **"**
那 这 伤口 是 一定 凡人 . "

这种伤口必然是致命的。

" ['mæstər] [rɪ'vɪr] , " [ænd; ənd]['eɪməs] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɑːroʊfl] [toʊn] ,
" **Master** **Revere** **,** **"** **and** **Amos** **spoke** **in** **a** **most** **sorrowful** **tone** **,**
" 掌握 尊敬 , " 和 阿莫斯 辐 在 一个 最多 悲伤 语气 ,

“里维尔先生，”阿摩司用极其悲伤的语气说道。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz] [ʃɑːp] [kæn; kən]
" **think** **you** **that** **those** **who** **placed** **the** **head** **in** **front** **of** **Master** **Lillie's** **shop** **can**
" 思考 你 那 那些 WHO 放置 这 头 在 正面 的 掌握 莉莉的 店铺 能
[biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] [kris] ?
be **blamed** **for** **the** **death** **of** **poor** **Chris** **?**
是 被指责 为了 这 死亡 的 贫穷的 克里斯 ?

“你认为那些把人头放在莉莉少爷店前的人应该为可怜的克里斯的死负责吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **51** **]**
" [页 -]

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs] , ['sɜːrtʃɪŋli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen]

The	goldsmith	looked	at	Amos	,	searchingly	,	a	few	seconds	,	and	then
这	金匠	看起来	在	阿莫斯	,	仔细地	,	一个	很少	秒	,	和	然后

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

turned	his	eyes	away	.
转向	他的	眼睛	离开	.

金匠审视地看了阿莫斯几秒钟，然后移开了目光。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] , ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] ,

"	I	think	I	understand	why	you	ask	that	question	,	Amos	Richardson	,
"	我	思考	我	理解	为什么	你	问	那	问题	,	阿莫斯	理查森	,

“我想我明白你为什么会问这个问题了，阿莫斯·理查森。”

[ænd; ənd] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər]

and	sorry	I	am	there	should	be	the	necessity	for	such	thoughts	in	your
和	对不起	我	是	那里	应该	是	这	必要性	为了	这样的	想法	在	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

很抱歉，你不应该有这样的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðoʊz] [huː] [ðʌs] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mæstər] ['lɪliz]

But	he	who	would	say	those	who	thus	attracted	attention	to	Master	Lillie's
但	他	WHO	会	说	那些	WHO	因此	吸引	注意力	到	掌握	莉莉的

['ʃɔːtkʌmɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][held][ɪn]['eni] [wei] [æz; əz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [deθ] ,

shortcomings	could	be	held	in	any	way	as	contributing	to	the	poor	boy's	death	,
缺点	可以	是	握住	在	任何	方式	作为	贡献	到	这	贫穷的	男孩们	死亡	,

但如果有人说，那些因此而引起人们对莉莉少爷缺点关注的人，就一定对这个可怜孩子的死负有责任，那他

[wʊd] , [pər'fɔːrs] , [twɪst] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] ['sædli] .

would	,	perforce	,	twist	his	arguments	sadly	.
会	,	强制	,	捻	他的	论点	令人遗憾的是	.

很遗憾，这将不可避免地扭曲他的论点。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ðə; ði] ['endɪŋ] [kʊd; kəd]

That	which	was	done	last	night	was	not	begun	with	any	idea	the	ending	could
那	哪个	曾是	完毕	最后的	夜晚	曾是	不是	开始	和	任何	主意	这	结束	可以

,

,

,

昨晚所做的事情，开始时并没有想到会以这样的结局收场。

[baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

by	any	possibility	,	be	what	it	is	.
经过	任何	可能性	,	是	什么	它	是	.

无论如何，就接受它本来的样子吧。

['ðerfɔːr] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'fer] , [wʌn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

Therefore	,	while	it	is	a	most	deplorable	affair	,	one	which	,	perhaps	,
所以	,	尽管	它	是	一个	最多	可悲的	事务	,	一	哪个	,	也许	,

因此，虽然这是一件极其令人遗憾的事情，或许，

[meɪ] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

may	mean	more	than	the	killing	of	a	human	being	,
可能	意思是	更多的	比	这	杀	的	一个	人类	存在	,

可能不仅仅意味着杀害一个人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] .

you	must	not	let	your	heart	be	troubled	.
你	必须	不是	让	你的	心	是	麻烦	.

你不要让你的心忧愁。

[gɑːd] [wɜːrks] [ɪn] ['wʌndrəs] [weɪz] ,
God works in wondrous ways ,
上帝 作品 在 奇妙的 方式 ,

上帝的作为奇妙无比。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ʃeɪpt] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːrpəs] ?
and who shall say that He has not shaped this for some wise purpose ?
和 WHO 将 说 那 他 有 不是 形状 这 为了 一些 明智的 目的 ?

谁又能说祂创造这一切没有祂的智慧用意呢?

[goʊ] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Go , now , to the house of mourning , my boy ,
去 , 现在 , 到 这 房子 的 丧 , 我的 男生 ,

孩子，现在去丧屋吧。

[ænd; ənd][eɪd] [ðæt] [bɪ'riːvd] ['mʌðər] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and aid that bereaved mother as best you can .
和 援助 那 丧亲者 母亲 作为 最好的 你 能 .

尽你所能帮助那位痛失爱子的母亲。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] ['duːti] .
Before nightfall I will send some one to relieve you of your sad duty .
前 黄昏 我 将要 发送 一些 一 到 缓解 你 的 你的 伤心 责任 .

天黑之前，我会派人来接替你，让你摆脱这悲惨的职责。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][frɑːg] [leɪn] ,
" Thus it was that Amos had spent the day at Frog Lane ,
" 因此 它 曾是 那 阿莫斯 有 花费 这 天 在 青蛙 车道 ,

“就这样，阿莫斯在蛙巷度过了一天。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mæstər] [rɪ'vɪr] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['relətɪv] [tuː; tə] ['sendɪŋ]
and not until Master Revere had fulfilled his promise relative to sending
和 不是 直到 掌握 尊敬 有 已完成 他的 承诺 相对的 到 发送
[ə'nʌðər] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] ,
another did he leave the dying lad ,
其他 做过 他 离开 这 垂死 小伙子 ,

直到里维尔少爷履行了他派另一个人去救死扶伤的承诺后，他才离开那个垂死的少年。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] " [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði]
who was already being spoken of in the city as " the first martyr to the
WHO 曾是 已经 存在 说 的 在 这 城市 作为 " 这 第一的 烈士 到 这
['noʊb(ə)l] [kɔːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [fɜːrst] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv] [ə'presəs] .
noble cause " and the " first victim to the cruelty and rage of oppressors .
高贵 原因 " 和 这 " 第一的 受害者 到 这 残酷 和 愤怒 的 压迫者 .

在城里，人们已经称他为“为崇高事业献身的第一位烈士”和“遭受压迫者残暴和暴怒的第一个受害者”。

" ['lɪt(ə)l] [kris] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
" Little Chris had not been conscious from the moment he was brought into
" 小的 克里斯 有 不是 到过 有意识的 从 这 片刻 他 曾是 带来 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“小克里斯从被带进屋的那一刻起就一直处于昏迷状态。”

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [wɜːrd] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['sloʊli] ,
nor could any word , save that he was sinking slowly ,
也不 可以 任何 单词 , 节省 那 他 曾是 下沉 缓慢地 ,

他什么也说不出来，只知道自己正在慢慢下沉。

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]

be	given	to	those	who	called	at	short	intervals	to	inquire	regarding	his
是	给定	到	那些	WHO	称为	在	短的	间隔	到	查询	关于	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

提供给那些每隔一段时间打电话来询问他病情的人。

[wen] ['eɪməs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [wʌns] [mɔːr] ,

When	Amos	arrived	at	the	Liberty	Tree	once	more	,
什么时候	阿莫斯	到达的	在	这	自由	树	一次	更多的	,

当阿莫斯再次来到自由树下时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

several	hundred	people	were	there	,	eager	to	learn	the	latest	intelligence	regarding
一些	百	人们	是	那里	,	渴望的	到	学习	这	最新的	智力	关于

[kris] ;

Chris	;
克里斯	;

数百人聚集在那里，渴望了解有关克里斯的最新情报；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	he	could	only	make	the	same	reply	he	had	made	so	often	during	the
但	他	可以	仅有的	制作	这	相同的	回复	他	有	制成	所以	经常	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他只能给出和白天一样的回答。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	when	it	was	learned	that	he	really	had	no	other	information	than
和	什么时候	它	曾是	学习	那	他	真的	有	不	其他	信息	比

[ðɪs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

this	to	impart	,
这	到	传授	,

当得知他除了这些信息之外真的没有其他信息可以透露时，

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌnz] [fel] [bæk] ,

the	sympathetic	or	the	curious	ones	fell	back	,
这	交感神经	或者	这	好奇的	一个	跌倒	后退	,

那些同情者或好奇者退后了。

['gæðərɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gruːps] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

gathering	in	little	groups	to	discuss	the	terrible	events	of	the	day	,
采集	在	小的	团体	到	讨论	这	糟糕的	活动	的	这	天	,

人们三五成群地聚在一起，讨论当天发生的可怕事件。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

as	they	had	been	discussing	them	since	early	morning	.
作为	他们	有	到过	讨论	他们	自从	早期的	早晨	.

他们从清晨就开始讨论这些问题了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [kəm'pærətɪvli] [ə'loʊn] , ['eɪməs] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

When	he	was	thus	left	comparatively	alone	,	Amos	observed	,	for	the	first	time	,
什么时候	他	曾是	因此	左边	比较	独自的	,	阿莫斯	观察到	,	为了	这	第一的	时间	,

当阿摩司相对独处时，他第一次注意到：

[ðæt] ['dʒɪm] [greɪ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['oʊpən] - [er] ['miːtɪŋ] ; [ðæt] ['dʒɪmz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red]

that	Jim	Gray	was	present	at	this	open	-	air	meeting	;	that	Jim's	eyes	were	red
那	吉姆	灰色的	曾是	展示	在	这	打开	-	空气	会议	;	那	吉姆的	眼睛	是	红色的

,

,

,

吉姆·格雷也出席了这次露天会议；吉姆的眼睛是红的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

as	with	much	weeping	,	and	that	he	paced	to	and	fro	,	speaking	to
作为	和	很多	哭泣	,	和	那	他	踱步	到	和	弗	,	请讲	到

[noʊ][wʌn] ,

no	one	,
不	一	,

他哭得很厉害，来回踱步，不与任何人交谈。

['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ə'kɔst] .

even	refusing	to	reply	when	accosted	.
甚至	拒绝	到	回复	什么时候	被骚扰	.

即使被质问也拒绝回应。

['eɪməs] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [maɪnd] ,

Amos	understood	what	was	in	his	friend's	mind	,
阿莫斯	理解	什么	曾是	在	他的	朋友们	头脑	,

阿莫斯明白了他朋友的心思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæstər] [rɪ'vɪr] [hæd; həd]

and	he	hastened	to	apply	the	same	balm	with	which	Master	Revere	had
和	他	加快	到	申请	这	相同的	香脂	和	哪个	掌握	尊敬	有

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

cheered	him	.
欢呼	他	.

他赶紧涂抹了里维尔先生用来安慰他的同一种药膏。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	That's	the	way	I	have	tried	to	figure	it	,	"	Jim	replied	,
"	那就是	这	方式	我	有	尝试	到	数字	它	,	"	吉姆	回复	,

“我也是这么想的，”吉姆回答说。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

after	listening	patiently	to	a	repetition	of	the	goldsmith's	remarks	on	the	subject
后	聆听	耐心	到	一个	重复	的	这	金匠的	评论	在	这	主题

.

:

.

在耐心听完金匠对该主题的重复讲话后。

" [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['eɪməs] ,

"	Yet	,	at	the	same	time	,	Amos	,
"	然而	,	在	这	相同的	时间	,	阿莫斯	,

然而，与此同时，阿莫斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kris] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt]

it	is	a	fact	that	poor	little	Chris	would	not	be	dying	this	evening	if	we	hadn't
它	是	一个	事实	那	贫穷的	小的	克里斯	会	不是	是	垂死	这	晚上	如果	我们	之前没有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [gɪv] ['mæstər] ['lɪli] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ;

taken	it	into	our	heads	to	give	Master	Lillie	a	warning	;
已采取	它	进入	我们的	头部	到	给	掌握	莉莉	一个	警告	;

事实上，如果我们当初没有决定警告莉莉少爷，可怜的小克里斯今晚就不会死了；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː]

and	whether	or	no	it	be	that	there	is	more	in	this	than	we	can	see
和	无论	或者	不	它	是	那	那里	是	更多的	在	这	比	我们	能	看

[naʊ] ,

now	,
现在	,

而这件事是否还有我们现在看不到的更深层次的原因，

[æz; əz]['mæstər] [rɪ'vɪr] [prə'pəuziz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

as	Master	Revere	proposes	,	we	shall	be	forced	to	remember	that	through	us	,
作为	掌握	尊敬	提议	,	我们	将	是	强制	到	记住	那	通过	我们	,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ,

and	no	one	else	,
和	不	一	别的	,

正如里维尔大师所言，我们将被迫记住，只有通过我们，而不是通过其他人，

[wʌz; wəz] [kris] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] . "

was	Chris	drawn	into	the	matter	.	"
曾是	克里斯	绘制	进入	这	事情	.	"

克里斯也被卷入这件事了吗?

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒɪm] :

"	But	think	of	this	,	Jim	:
"	但	思考	的	这	,	吉姆	:

“但是想想看，吉姆:

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wuːnd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][poʊl]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	did	not	receive	the	wound	while	we	were	putting	the	pole	into	position	,
他	做过	不是	收到	这	伤口	尽管	我们	是	推杆	这	极	进入	位置	,

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,

but	afterwards	,
但	然后	,

他不是在我们架设杆子的时候受伤的，而是之后受伤的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

when	he	was	only	a	spectator	,	and	he	might	have
什么时候	他	曾是	仅有的	一个	旁观者	,	和	他	可能	有

当他只是个旁观者时，他或许.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[bɪn] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] . "

been	there	,	even	though	knowing	nothing	of	what	was	done	last	night	.	"
到过	那里	,	甚至	尽管	会心	没有什么	的	什么	曾是	完毕	最后的	夜晚	.	"

“我当时也在场，虽然我对昨晚发生的事情一无所知。”

" [jet] [ɪf] [ðə; ði][poʊl] ['hædnt] [bɪn] [pʊt] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

"	Yet	if	the	pole	hadn't	been	put	up	he	would	not	have	been	there	,
"	然而	如果	这	极	之前没有	到过	放	向上	他	会	不是	有	到过	那里	,

“但如果没有竖起那根杆子，他就不会在那里了。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] , " ['dʒɪm] [pə'sistid] .

even	as	a	spectator	,	"	Jim	persisted	.
甚至	作为	一个	旁观者	,	"	吉姆	持续	.

即使作为旁观者，吉姆也坚持说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] ,

"	That	is	true	,
"	那	是	真的	,

“没错，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd]
and **I** **wish** **from** **the** **bottom** **of** **my** **heart** **that** **we** **had** **had** **no** **hand**
和 我 希望 从 这 底部 的 我的 心 那 我们 有 有 不 手
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in **it** **;**
在 它 ;

我由衷地希望我们没有参与其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
but **it** **has** **been** **done** **now** **,** **and** **repentance** **is** **of** **no** **avail** **,**
但 它 有 到过 完毕 现在 , 和 悔改 是 的 不 可用 ,

但事已至此，悔改也无济于事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kris] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
so **far** **as** **poor** **little** **Chris** **is** **concerned** **.**
所以 远的 作为 贫穷的 小的 克里斯 是 担心的 .

就可怜的小克里斯而言。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [seɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
The **whole** **city** **is** **aroused** **,** **and** **I** **have** **heard** **those** **say** **,** **who** **should** **know** **,**
这 所有的 城市 是 被唤醒 , 和 我 有 听到 那些 说 , WHO 应该 知道 ,

全城沸腾了，我听见有人说，谁知道呢，

[ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . "
that **most** **likely** **this** **will** **lead** **to** **the** **soldiers** **being** **driven** **out** **of** **town** **.** **"**
那 最多 可能 这 将要 带领 到 这 士兵 存在 驱动 出去 的 镇 . "

这很可能会导致士兵们被赶出城镇。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ?
" **Think** **you** **that** **could** **be** **done** **without** **bloodshed** **?**
" 思考 你 那 可以 是 完毕 没有 流血事件 ?

你认为这件事可以不流血就解决吗?

['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] ,
General **Gage** **,** **as** **an** **officer** **in** **the** **King's** **army** **,**
一般的 盖奇 , 作为 一个 官 在 这 国王学院 军队 ,

盖奇将军，作为国王军队的一名军官，

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['sɪti] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] . "
has **no** **right** **to** **leave** **this** **city** **unless** **obliged** **to** **by** **force** **of** **arms** **.** **"**
有 不 正确的 到 离开 这 城市 除非 有义务 到 经过 力量 的 武器 . "

除非被武力强迫，否则他无权离开这座城市。

" [wət'evər] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] — "
" **Whatever** **may** **come** **of** **it** **,** **I** **know** **not** **;** **but** **—** **"**
" 任何 可能 来 的 它 , 我 知道 不是 ; 但 — "

“至于结果如何，我不得而知；但是——”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['beɪkər] , [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
" **Well** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **"** **and** **Hardy** **Baker** **,** **who** **had** **approached** **unobserved** **,**
" 出色地 , 我 能 告诉 你 , " 和 哈迪 贝克 , WHO 有 接近 未被观察到的 ,

“嗯，我可以告诉你，”哈迪·贝克悄悄地走近，说道。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər]
stepped **in** **front** **of** **his** **two** **friends** **with** **the** **air** **of** **one** **whose** **shoulders** **are**
步 在 正面 的 他的 二 朋友们 和 这 空气 的 一 谁 肩膀 是
['weɪtɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] .
weighted **heavily** **with** **burden** **of** **state** **.**
加权 重度 和 负担 的 状态 .

他走到两个朋友面前，神情严肃，仿佛肩负着沉重的国家重担。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['fɛloʊz]
" Of course I am in a way to hear a good deal more than you fellows
" 的 课程 我 是 在 一个 方式 到 听到 一个 好的 交易 更多的 比 你 伙伴们
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['mæstər] - ['peitrənz][ɑːr; ər] ['brɪtɪʃər] .
because so many of Master Piemont's patrons are Britishers .
因为 所以 许多 的 掌握 - 顾客 是 英国人 .

“当然，从某种意义上说，我听到的比你们多得多，因为皮埃蒙特先生的许多赞助人都是英国人。”

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [ðəm'selvz] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn]
The ' bloody backs ' themselves say this is really the beginning of insubordination in
这 - 血腥 背部 - 他们自己 说 这 是 真的 这 开始 的 不服从 在
[ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
the Colonies ,
这 殖民地 ,

这些“血腥的背影”自己都说，这才是殖民地不服从的真正开始。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
and before many months have passed the King will find it necessary to punish
和 前 许多 几个月 有 通过了 这 国王 将要 寻找 它 必要的 到 惩治
[ˌjuː 'es] [sɪ'vɪrli] .
us severely .
我们 严重 .

不出几个月，国王就会认为有必要严惩我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [səb'mɪt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] . "
It may be learned that we won't submit as readily as they seem to fancy . "
它 可能 是 学习 那 我们 惯于 提交 作为 容易 作为 他们 似乎 到 想要 . "

由此可见，我们不会像他们想象的那样轻易屈服。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?
" But how could it be avoided ?
" 但 如何 可以 它 是 避免 ?

“但如何才能避免这种情况呢？”

" ['eɪməs] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [spoʊk] ,
" Amos asked , impatiently ; for the tone in which the barber's apprentice spoke ,
" 阿莫斯 问 , 不耐烦地 ; 为了 这 语气 在 哪个 这 理发师 学徒 辐 ,

“阿莫斯不耐烦地问道，想听听理发师学徒说话的语气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swægər] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] , ['greɪtɪd] ['hɑːrʃli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [nəːvs] .
and the swagger he had assumed , grated harshly upon the boy's nerves .
和 这 昂首阔步 他 有 假定 , 磨碎的 严厉地 之上 这 男孩们 神经 .

他那副趾高气扬的样子，让男孩感到非常不舒服。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [wiːl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , " ['hɑːrdi] [rɪ'plaɪd] , ['lɔːftɪli] .
" We'll arouse the people to action , " Hardy replied , loftily .
" 出色地 引起 这 人们 到 行动 , " 哈迪 回复 , 傲慢地 .

“我们将唤起人民的行动，”哈代傲慢地回答道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [sent] ['oʊvər] [mɔːr] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː 'es]

and	in	the	meanwhile	the	King	will	have	sent	over	more	soldiers	to	whip	us
和	在	这	同时	这	国王	将要	有	发送	超过	更多的	士兵	到	鞭	我们

['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

into	submission	.
进入	提交	.

与此同时，国王还会派出更多士兵来鞭打我们，迫使我们屈服。

[ɪf] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['mæstər] ['ædəmz] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

If	such	men	as	Master	Adams	are	unable	to	remedy	this	state	of	affairs	,
如果	这样的	男人	作为	掌握	亚当斯	是	无法	到	补救	这	状态	的	事务	,

如果像亚当斯先生这样的人都无法改变这种局面，

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [wɪtʃ] [berz] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] ,

I	don't	believe	the	yoke	of	oppression	,	which	bears	so	heavily	upon	the	Colonies	,
我	不	相信	这	轭	的	压迫	,	哪个	熊	所以	重度	之上	这	殖民地	,

我不相信压迫殖民地的枷锁。

[wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['eni] ['efərt] [æt; ət] ['mæstər] - [her] - ['dresɪŋ] [ʃɑːp] . "

will	be	removed	by	any	effort	at	Master	Piemont's	hair	-	dressing	shop	.	"
将要	是	已移除	经过	任何	努力	在	掌握	-	头发	-	敷料	店铺	.	"

皮埃蒙特大师的理发店里的任何努力都无法将其清除。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [snɪr] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

"	It	is	all	very	well	for	you	to	sneer	when	you	don't	understand	the	situation	;
"	它	是	全部	非常	出色地	为了	你	到	冷笑	什么时候	你	不	理解	这	情况	;

“当你对情况不了解时，嘲笑是完全可以的；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [wəʊnt]['ɔːltər][ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] ,

but	your	harsh	words	won't	alter	the	facts	,	and	I	tell	you	,	Amos	Richardson	,
但	你的	残酷的	字	惯于	改变	这	事实	,	和	我	告诉	你	,	阿莫斯	理查森	,

但你的严厉言辞改变不了事实，我告诉你，阿莫斯·理查森，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jet] [mɔːr] [blʌd] [spɪld] . "

you	will	see	yet	more	blood	spilled	.	"
你	将要	看	然而	更多的	血	洒了	.	"

你们将会看到更多鲜血流淌。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	you	propose	to	take	a	hand	in	the	spilling	,	I	suppose	?	"
"	和	你	提出	到	拿	一个	手	在	这	溢出	,	我	认为	?	"

“我猜你是打算参与泄密的吧？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer'evər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest]

"	I	shall	be	wherever	anything	of	the	kind	is	going	on	,	of	that	you	may	rest
"	我	将	是	无论	任何事物	的	这	种类	是	去	在	,	的	那	你	可能	休息

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

“无论哪里发生这类事情，我都会在场，这一点你可以放心。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? "

Do	you	know	where	your	uncle	is	at	this	moment	?	"
做	你	知道	在哪里	你的	叔叔	是	在	这	片刻	?	"

你知道你叔叔现在在哪里吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['wɪlmət] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	The	people	made	prisoners	of	Wilmot	and	him	,	and	carried	them	both
"	这	人们	制成	囚犯	的	威尔莫特	和	他	,	和	携带	他们	两个都

[tuː; tə] ['fænjuːɪl] [hɔːl] ,

to	Faneuil	Hall	,
到	法尼尔	大厅	,

“人们俘虏了威尔莫特和他，并将他们二人押送到法尼尔厅。”

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] .

where	they	have	been	examined	and	committed	for	trial	.
在哪里	他们	有	到过	检查	和	坚定的	为了	审判	.

他们已被审查并移交审判。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] . "

He	will	be	hanged	for	murder	.	"
他	将要	是	绞刑	为了	谋杀	.	"

他将因谋杀罪被处以绞刑。

" [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

"	As	he	should	be	,	even	though	he	is	my	uncle	!
"	作为	他	应该	是	,	甚至	尽管	他	是	我的	叔叔	!

“他理应如此，即使他是我的叔叔！”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [wʌt] [ðen] ? "

But	when	that	has	been	done	,	what	then	?	"
但	什么时候	那	有	到过	完毕	,	什么	然后	?	"

但这一切完成后，接下来呢?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'fetɪk] [toʊn] .

"	You	shall	see	,	"	the	barber's	apprentice	replied	,	in	a	prophetic	tone	.
"	你	将	看	,	"	这	理发师	学徒	回复	,	在	一个	预言	语气	.

“你会看到的，”理发师的学徒用预言般的语气回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] [jet] .

"	I	am	not	through	with	this	matter	yet	.
"	我	是	不是	通过	和	这	事情	然而	.

这件事我还没有处理完。

" [ðen] ['mæstər]['beɪkər] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

"	Then	Master	Baker	walked	slowly	away	,
"	然后	掌握	贝克	步行	缓慢地	离开	,

然后，面包师傅缓缓走开了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .

as	if	the	fate	of	the	Colony	of	Massachusetts	was	in	his	keeping	.
作为	如果	这	命运	的	这	殖民地	的	马萨诸塞州	曾是	在	他的	保持	.

仿佛马萨诸塞殖民地的命运掌握在他手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mæstər] - [ə'sɪstənt] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [tʃɪr] ['iːðər] ['eɪməs][ɔːr]

The	interview	with	Master	Piemont's	assistant	did	not	serve	to	cheer	either	Amos	or
这	面试	和	掌握	-	助手	做过	不是	服务	到	欢呼	任何一个	阿莫斯	或者

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

对皮埃蒙特大师助手的采访并没有让阿莫斯或吉姆感到高兴。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['fɜːrðər] [dɪ'strest] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

but	rather	further	distressed	them	in	mind	,	and	,
但	相当	更远	苦恼	他们	在	头脑	,	和	,

但这反而让他们更加忧虑，而且，

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [iːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

after	trying	in	vain	each	to	give	some	comfort	to	the	other	,
后	尝试	在	徒劳	每个	到	给	一些	舒适	到	这	其他	,

在双方都徒劳地试图安慰对方之后，

[ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [kris] ['gɔrz] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ]

the	two	went	to	Chris	Gore's	home	,	where	they	learned	that	he	was	resting
这	二	去	到	克里斯	血腥的	家	,	在哪里	他们	学习	那	他	曾是	休息

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

两人前往克里斯·戈尔的家中，得知他正在舒适地休息。

[ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] .

in	no	danger	of	death	.
在	不	危险	的	死亡	.

没有生命危险。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn] [nuː] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [toʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

On	the	following	morning	the	tolling	of	the	bell	on	New	Brick	Church	told	that	little
在	这	下列的	早晨	这	收费	的	这	钟	在	新的	砖	教会	讲述	那	小的

[kris] ['snaɪdɝ] [wʌz; wəz] [ded] ,

Chris	Snyder	was	dead	,
克里斯	斯奈德	曾是	死的	,

第二天早上，新砖教堂的钟声响起，宣告小克里斯·斯奈德去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'ment] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	city	was	in	more	of	a	ferment	,	if	possible	,	than	before	.
和	这	城市	曾是	在	更多的	的	一个	发酵	,	如果	可能的	,	比	前	.

这座城市仿佛比以前更加动荡不安。

['lɪbərti] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

Liberty	Hall	was	crowded	with	people	who	had	gathered	to	discuss	the
自由	大厅	曾是	挤	和	人们	WHO	有	聚集	到	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

situation	of	affairs	,
情况	的	事务	,

自由大厅里挤满了人，他们聚集在一起讨论时事局势。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] [θrets] [ə'genst] [ðə; ði] " ['blʌdi] [bæks]

which	now	seemed	dangerous	in	the	extreme	,	and	threats	against	the	"	bloody	backs
哪个	现在	似乎	危险的	在	这	极端	,	和	威胁	反对	这	"	血腥	背部

" [wɜːr; wər]['oʊpənli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .

"	were	openly	indulged	in	.
"	是	公然	沉溺其中	在	.

现在看来，这极其危险，针对“血腥后背”的威胁也公开进行。

['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd]

Amos	and	Jim	were	together	the	greater	portion	of	the	time	which	intervened
阿莫斯	和	吉姆	是	一起	这	更大的	部分	的	这	时间	哪个	介入

[bɪ'twiːn] ['krɪsɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ;

between	Chris's	death	and	his	funeral	;
之间	克里斯的	死亡	和	他的	葬礼	;

从克里斯去世到葬礼这段时间里，阿莫斯和吉姆大部分时间都在一起；

[bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] .

but	saw	nothing	of	the	barber's	apprentice	.
但	锯	没有什么	的	这	理发师	学徒	.

但却没看到理发师的学徒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɔɪz] [frendz]

They	had	been	selected	,	together	with	four	others	of	the	dead	boy's	friends
他们	有	到过	已选	,	一起	和	四	其他的	的	这	死的	男孩们	朋友们

, [tu:; tə][ækt][æz; əz] [pɔ:l] - ['berərz] ,

,	to	act	as	pall	-	bearers	,
,	到	行为	作为	灵柩	-	持有者	,

他们和死者的其他四位朋友一起被选中担任抬棺人。

[ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔ:rnu:n] [pər'fɔ:rmd] [ðer; ðər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['serəmənɪz] ,

and	on	Monday	forenoon	performed	their	part	in	the	impressive	ceremonies	,
和	在	周一	午前	执行	他们的	部分	在	这	感人的	仪式	,

周一上午，他们在盛大的仪式上完成了自己的部分。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tri:] ,

which	were	held	under	the	Liberty	Tree	,
哪个	是	握住	在下面	这	自由	树	,

这些活动都在自由树下举行，

[wen] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [hed]

when	beneath	it	was	placed	for	a	brief	time	the	coffin	bearing	on	its	head
什么时候	下面	它	曾是	放置	为了	一个	简短的	时间	这	棺材	轴承	在	它是	头

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

the	inscription	,
这	题词	,

当棺材头部刻有铭文时，它曾短暂地被放置在下方。

" [ɪnoʊtʃɛntʃə] [nʌskwɑ:m] ['tu:tə] ; " [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] , " - ['æŋgwɪs][ɪn]['hɜ:rbə] ; " [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər]

"	Innocentia	nusquam	tuta	;	"	on	the	foot	,	"	Latat	anguis	in	herba	;	"	and	on	either
"	伊诺森蒂亚	努斯夸姆	图塔	;	"	在	这	脚	,	"	-	肛门	在	草药	;	"	和	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

“Innocentia nusquam tuta;”在脚上，“Latat anguis in herba;”在两侧，

" - [lɑ:tɛri] - [ə'rʌndoʊ] .

"	Hæret	lateri	lethalis	arundo	.
"	-	拉特里	-	芦竹	.

“Hæret Lateri lethalis arundo。

" [fɔ:r] ['hʌndrəd] [s'ku:lbɔɪz] ['mɑ:tʃt] [ɪn] ['kʌpəlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt]

"	Four	hundred	schoolboys	marched	in	couples	behind	the	casket	containing	all	that
"	四	百	男学生	行军	在	情侣	在后面	这	棺材	包含	全部	那

[wʌz; wəz]['mɔ:rt(ə)l][ʌv; əv] [kris] ['snaɪdɚ] ;

was	mortal	of	Chris	Snyder	;
曾是	凡人	的	克里斯	斯奈德	;

“四百名男学生成双成对地跟在装有克里斯·斯奈德所有凡人遗体的棺材后面；

[ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] ['θɜ:rti]

thirteen	hundred	citizens	followed	,	and	the	procession	was	closed	by	thirty
十三	百	公民	随后	,	和	这	游行	曾是	关闭	经过	三十

['tʃæri:ats] [ænd; ənd] [ʃeɪzɪz] .

chariots	and	chaises	.
战车	和	躺椅	.

一千三百名市民随后加入，游行队伍最后由三十辆战车和轿子压轴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['toʊld] [æz; əz][ðə; ði]
The bells of Boston and the neighbouring towns were tolled as the
这 铃铛 的 波士顿 和 这 邻接 城镇 是 收费 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][frɑːg] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,
procession marched from Frog Lane to the Liberty Tree ,
游行 行军 从 青蛙 车道 到 这 自由 树 ,

当游行队伍从蛙巷行进到自由树时，波士顿和周边城镇的钟声齐鸣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
and from thence to the burying - ground ,
和 从 因此 到 这 埋葬 - 地面 ,

然后从那里到墓地，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [fɜːrst]['mɑːrtər][ɪn]
and on every hand the little fellow was spoken of as the " first martyr in
和 在 每一个 手 这 小的 同伴 曾是 说 的 作为 这 " 第一的 烈士 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .
the cause of American liberty .
这 原因 的 美国人 自由 .

无论从哪个角度来看，这个小家伙都被誉为“美国自由事业的第一位殉道者”。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmənɪz] ,
" During the week which followed the funeral ceremonies ,
" 期间 这 星期 哪个 随后 这 葬礼 仪式 ,

在葬礼仪式之后的一周里，

['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kris] [gɔːr] , [huːz] [wuːnd]
Amos and Jim were much together in the home of Chris Gore , whose wound
阿莫斯 和 吉姆 是 很多 一起 在 这 家 的 克里斯 血块 , 谁 伤口
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['hiːlɪŋ] .
was rapidly healing .
曾是 快速 康复 .

阿莫斯和吉姆经常待在克里斯·戈尔的家中，克里斯·戈尔的伤口正在迅速愈合。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] , [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They had little or no intercourse with the barber's apprentice , whom , it was
他们 有 小的 或者 不 交往 和 这 理发师 学徒 , 谁 , 它 曾是
['ruːmərd] ,
rumoured ,
传闻 ,

他们与理发师的学徒几乎没有任何性关系，据说，

[hæd; həd] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv][men] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts]
had made friends among a certain set of men frequenting the resorts
有 制成 朋友们 之中 一个 肯定 放 的 男人 经常 这 度假村
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
on the water - front of the city .
在 这 水 - 正面 的 这 城市 .

他与经常出入该市海滨度假胜地的一群男士结下了友谊。

['niːðər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['bleɪmləs] [fɔːr; fər]
Neither had succeeded in convincing himself he was wholly blameless for
两者都不 有 成功了 在 令人信服的 他自己 他 曾是 完全 无责 为了
[ðə; ði]['trædʒədi][ɑːn]['hænoʊvər] [striːt] ,
the tragedy on Hanover Street ,
这 悲剧 在 汉诺威 街道 ,

他们两人都没能说服自己，自己对汉诺威街的悲剧完全没有责任。

[ænd; ənd][bəuθ] [ʃʌnd] ['hɑ:rdi]['beɪkər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

and	both	shunned	Hardy	Baker	as	much	as	possible	because	of	the
和	两个都	被排斥	哈迪	贝克	作为	很多	作为	可能的	因为	的	这

[rɪ'dɪkjələs] [θrets] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,

ridiculous	threats	he	made	as	to	what	he	intended	to	do	,
荒谬的	威胁	他	制成	作为	到	什么	他	故意的	到	做	,

他们两人都尽可能地避开哈迪·贝克，因为他曾做出一些荒谬的威胁，声称自己要做什么。

[ænd; ənd] [kɔ:z] ['ʌðər] [tu:; tə][du:] , [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	cause	others	to	do	,	against	the	soldiers	.
和	原因	其他的	到	做	,	反对	这	士兵	.

并唆使他人对士兵们这样做。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ,

It	was	on	the	Friday	succeeding	the	funeral	,
它	曾是	在	这	星期五	成功	这	葬礼	,

那是在葬礼之后的星期五，

[wen] ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊm] ,

when	Amos	and	Jim	were	together	in	the	yard	of	the	latter's	home	,
什么时候	阿莫斯	和	吉姆	是	一起	在	这	院子	的	这	后者的	家	,

当阿莫斯和吉姆在吉姆家院子里的时候，

[wer] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mæstər] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

where	the	symbol	of	warning	to	Master	Lillie	had	been	prepared	,
在哪里	这	象征	的	警告	到	掌握	莉莉	有	到过	准备	,

警告莉莉少爷的标志已经准备好了，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] .

that	the	barber's	apprentice	burst	in	upon	them	like	a	whirlwind	.
那	这	理发师	学徒	爆裂	在	之上	他们	喜欢	一个	旋风	.

理发师的学徒像一阵旋风般冲了进来。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Excitement	was	written	on	every	feature	of	his	face	,
激动	曾是	书面	在	每一个	特征	的	他的	脸	,

他脸上每一处表情都洋溢着兴奋。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [koʊ'hɪrəntli] .

and	several	seconds	elapsed	before	he	could	speak	coherently	.
和	一些	秒	过去	前	他	可以	说话	连贯地	.

过了好几秒钟，他才能够连贯地说话。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	he	exclaimed	:
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] !

"	It	has	come	at	last	!
"	它	有	来	在	最后的	!

“终于来了！”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] ! "

It	has	come	at	last	!	"
它	有	来	在	最后的	!	"

终于来了！

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ?

"	What	has	come	?
"	什么	有	来	?

发生了什么?

" ['eɪməs] [æskt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Amos asked , impatiently .
" 阿莫斯 问 , 不耐烦地 .

阿莫斯不耐烦地问道。

" [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
" The ' bloody backs ' are to be driven out of town .
" 这 - 血腥 背部 - 是 到 是 驱动 出去 的 镇 .

“这些‘血腥的家伙’要被赶出城。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl]
They have done so much this time that the people will
他们 有 完毕 所以 很多 这 时间 那 这 人们 将要

他们这次做了很多，人民将会……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[su:n] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] !
soon put an end to them !
很快 放 一个 结尾 到 他们 !

尽快结束这一切！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [kris] ['snaɪdɚz] ['mɜ:rdər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] — "
It seems that Chris Snyder's murder wasn't enough — "
它 似乎 那 克里斯 斯奈德的 谋杀 不是 足够的 — "

看来克里斯·斯奈德的谋杀案还不够——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['dʒɪm] [sed] , ['kwɪkli] .
" But the soldiers had nothing to do with that , " Jim said , quickly .
" 但 这 士兵 有 没有什么 到 做 和 那 , " 吉姆 说 , 迅速地 .

“但这和士兵们没有任何关系，”吉姆赶紧说道。

" [wi:; wi] [θri:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] . "
" We three are the guilty ones . "
" 我们 三 是 这 有罪的 一个 . "

“我们三个都是罪魁祸首。”

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['fu:lɪʃli] , " ['hɑ:rdi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
" Now you are talking foolishly , " Hardy cried , angrily .
" 现在 你 是 说 愚蠢地 , " 哈迪 哭 , 愤怒地 .

“你现在说话太愚蠢了！”哈代愤怒地喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
" If I didn't know you two fellows as well as I do ,
" 如果 我 没有 知道 你 二 伙伴们 作为 出色地 作为 我 做 ,

“如果不是对你们两位如此了解，

[aɪd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'presəs] . "
I'd say you were ready to make friends with the oppressors . "
ID 说 你 是 准备好 到 制作 朋友们 和 这 压迫者 . "

我觉得你已经准备好与压迫者交朋友了。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , " ['eɪməs] [rɪ'plaɪd] ,
" We have no desire to be friendly with the soldiers , " Amos replied ,
" 我们 有 不 欲望 到 是 友好的 和 这 士兵 , " 阿莫斯 回复 ,
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“我们不想和士兵们交朋友，”阿莫斯若有所思地回答道。

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] .

"	nor	can	I	understand	why	we	should	announce	ourselves	as	their	enemies	.
"	也不	能	我	理解	为什么	我们	应该	宣布	我们自己	作为	他们的	敌人	.

“我也无法理解我们为什么要宣布自己是他们的敌人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ['pɜːrsənəli] ;

They	have	done	nothing	to	us	personally	;
他们	有	完毕	没有什么	到	我们	亲自	;

他们没有对我们个人做任何事；

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['steɪʃənd] [hɪr] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] . "

but	are	simply	stationed	here	in	obedience	to	the	King's	commands	.	"
但	是	简单地	驻	这里	在	服从	到	这	国王学院	命令	.	"

但他们只是奉国王之命驻扎于此。

" [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [kraɪd] ,

"	Oh	,	they	have	done	nothing	to	us	,	eh	?	"	the	barber's	apprentice	cried	,
"	哦	,	他们	有	完毕	没有什么	到	我们	,	嗯	?	"	这	理发师	学徒	哭	,

“哦，他们什么也没对我们做，是吗？”理发师的学徒喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .

as	if	in	a	fury	.
作为	如果	在	一个	愤怒	.

仿佛怒不可遏。

" [juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	You	stand	here	and	say	that	,	after	what	has	happened	this	afternoon	?	"
"	你	站立	这里	和	说	那	,	后	什么	有	发生	这	下午	?	"

“经历了今天下午发生的一切之后，你站在这里说出这样的话？”

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Well	,	what	has	happened	?
"	出色地	,	什么	有	发生	?

“那么，到底发生了什么事？”

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːrbər][baɪ][ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ,

"	and	Jim	caught	the	excited	barber	by	the	coat	collar	,	shaking	him	vigorously	,
"	和	吉姆	捕捉	这	兴奋的	理发师	经过	这	外套	衣领	,	摇晃	他	大力	,

吉姆一把揪住激动的理发师的衣领，用力摇晃他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk] ['meʒərz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	if	he	believed	by	such	energetic	measures	he	might	be	restored	to	his
作为	如果	他	相信	经过	这样的	精力充沛	措施	他	可能	是	恢复	到	他的

['skænti] ['sensɪz] .

scanty	senses	.
稀少	感官	.

仿佛他相信通过这种积极的措施，他或许能够恢复他那残缺的神智。

" [kʌm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	down	under	the	Liberty	Tree	and	you'll	find	out	all	about	it	.
"	来	向下	在下面	这	自由	树	和	你会	寻找	出去	全部	关于	它	.

“到自由树下来，你就会知道这一切了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I	tell	you	that	this	sort	of	thing	can't	go	on	much	longer	.
我	告诉	你	那	这	种类	的	事物	不能	去	在	很多	更长	.

我告诉你，这种事不能再继续下去了。

[wiːl] [raɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maɪt] , [æz; əz] ['ætʌks] [sez] ; [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] ,

We'll	rise	in	our	might	,	as	Attucks	says	;	that's	what	we'll	do	,
出色地	上升	在	我们的	可能	,	作为	阿塔克斯	说道	;	那就是	什么	出色地	做	,

正如阿塔克斯所说，我们将奋起反抗，展现我们的力量；我们一定会这样做。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ! "
and I'll help in the rising ! "
和 患病的 帮助 在 这 上升 ! "

我会协助起义!

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θrets] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
" Instead of continuing such ridiculous threats as you have been making since the
" 反而 的 继续 这样的 荒谬的 威胁 作为 你 有 到过 制作 自从 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,

“与其继续像葬礼后那样发出这些荒谬的威胁，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
suppose you tell us what happened this afternoon to put you in such a state of
认为 你 告诉 我们 什么 发生 这 下午 到 放 你 在 这样的 一个 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

假设你告诉我们今天下午发生了什么事，让你如此兴奋。

[hæz; həz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['brɪtɪʃər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [bɪl] ? "
Has some other Britisher refused to pay your master's bill ? "
有 一些 其他 英国人 拒绝 到 支付 你的 硕士学位 账单 ? "

还有其他英国人拒付过你主人的账单吗?

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst] [teɪk]
" This is a matter which the people of Boston must take
" 这 是 一个 事情 哪个 这 人们 的 波士顿 必须 拿

这是波士顿人民必须考虑的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ?
up , and that's exactly what they will do ?
向上 , 和 那就是 确切地 什么 他们 将要 做 ?

起来，而这正是他们会做的?

" ['hɑːrdi] [kraɪd] , ['stæmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] .
" Hardy cried , stammering in his eagerness to relate the exciting news .
" 哈迪 哭 , 结巴 在 他的 渴望 到 涉及 这 激动人心 消息 .

“哈迪激动地喊道，结结巴巴地急切地想要讲述这个激动人心的消息。”

" [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['rəʊpwɔːk] ,
" This forenoon one of the ' bloody backs ' was down by your father's ropewalk ,
" 这 午前 一 的 这 - 血腥 背部 - 曾是 向下 经过 你的 父亲的 绳索步道 ,

“今天上午，其中一个‘倒霉蛋’倒在你父亲的绳索作坊附近。”

[[diː]] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] .
[D] and got into a little trouble with one of the workmen .
[D] 和 得到 进入 一个 小的 麻烦 和 一 的 这 工人 .

[D] 和其中一个工人发生了一点小冲突。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redkoʊt] [gɑːt][ə; eɪ]
Nothing would do but that they must fight it out , and the redcoat got a
没有什么 会 做 但 那 他们 必须 斗争 它 出去 , 和 这 红衣军 得到 一个
['biːtɪŋ] . "
beating . "
殴打 . "

他们别无选择，只能决一死战，结果红衣士兵被打得鼻青脸肿。

" [wel] ? " ['eɪməs] [æskt] , ['plæsɪdli] , [æz; əz]['hɑːrdi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .
" Well ? " Amos asked , placidly , as Hardy paused for breath .
" 出色地 ? " 阿莫斯 问 , 平静地 , 作为 哈迪 暂停 为了 气息 .

“怎么样？”阿莫斯平静地问道，哈迪停下来喘口气。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [duː] , [bʌt; bət] [wɔːk] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɜːrɪz]
" Well , and what does the Britisher do , but walk straight up to Murray's
" 出色地 , 和 什么 做 这 英国人 做 , 但 走 直的 向上 到 默里的
['bærəks] ,
Barracks ,
兵营 ,

“那么，英国人会怎么做呢？他们径直走向默里兵营。”

[[iː]] [get] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['greɪz] [pleɪs] ,
[E] get a crowd of his chums , and go back to Gray's place ,
[E] 得到 一个 人群 的 他的 朋友们 , 和 去 后退 到 格雷的 地方 ,

[E] 带上一群朋友，回到格雷的住处，

[wer] [ðeɪ] ['paʊndɪd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkɜ-z] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [deθ] .
where they pounded five or six of the rope - makers almost to death .
在哪里 他们 猛击 五 或者 六 的 这 绳索 - 制造商 几乎 到 死亡 .

他们把五六个制绳工打得几乎丧命。

[waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ,
While you fellows have been sitting here idle ,
尽管 你 伙伴们 有 到过 坐着 这里 闲置的 ,

你们这些家伙一直闲坐在这里，

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː]
people who have more love for their country are gathering under the Liberty Tree
人们 WHO 有 更多的 爱 为了 他们的 国家 是 采集 在下面 这 自由 树
,
,
,

那些更加热爱自己国家的人们聚集在自由树下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] [naʊ] [juːl] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and if you go there now you'll hear what is to be done .
和 如果 你 去 那里 现在 你会 听到 什么 是 到 是 完毕 .

如果你现在去那里，你就会听到该怎么做了。

" ['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪməs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːrbɜ-z]
" Jim looked at Amos as if to ask whether he believed all the barber's
" 吉姆 看起来 在 阿莫斯 作为 如果 到 问 无论 他 相信 全部 这 理发师
[ə'prentɪs] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
apprentice had told them ,
学徒 有 讲述 他们 ,

吉姆看着阿莫斯，仿佛在问他是否相信理发师学徒告诉他们的一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
and the latter replied by an incredulous shake of the head , as he said :
和 这 后者 回复 经过 一个 难以置信 摇 的 这 头 , 作为 他 说 :

后者难以置信地摇了摇头，说道：

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪbərti] [hɔːl] ;
" We'll go down to Liberty Hall ;
" 出色地 去 向下 到 自由 大厅 ;

“我们将前往自由大厅；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]
but **I** **don't** **think** **the** **inhabitants** **of** **Boston** **are** **nearly** **as** **much** **excited**
但 我 不 思考 这 居民 的 波士顿 是 几乎 作为 很多 兴奋的
[æz; əz] ['hɑ:rdi] [bɪ'li:vz] .
as **Hardy** **believes** **.**
作为 哈迪 相信 .

但我认为波士顿的居民远没有哈代想象的那么兴奋。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ðæt] [mu'lɑ:toʊ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ] ['rekən] ,
He **and** **that** **mulatto** **friend** **of** **his** **,** **I** **reckon** **,**
他 和 那 混血儿 朋友 的 他的 , 我 估计 ,

我猜想，他和他那个混血朋友

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
are **the** **only** **ones** **representing** **the** **people** **in** **this** **case** **.** **"**
是 这 仅有的 一个 代表 这 人们 在 这 案件 . "

他们是本案中唯一代表人民的人。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [hu:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪŋ] , " ['hɑ:rdi]
" **Come** **with** **me** **,** **and** **you** **will** **soon** **see** **who** **is** **doing** **the** **representing** **,** **"** **Hardy**
" 来 和 我 , 和 你 将要 很快 看 WHO 是 正在做 这 代表 , " 哈迪
[kraɪd] , ['æŋgrəli] .
cried **,** **angrily** **.**
哭 , 愤怒地 .

“跟我来，你很快就会知道是谁在代表你们，”哈代愤怒地喊道。

" [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][du:] . "
" **You** **fellows** **don't** **know** **everything** **,** **even** **though** **you** **think** **you** **do** **.** **"**
" 你 伙伴们 不 知道 一切 , 甚至 尽管 你 思考 你 做 . "

“你们这些家伙并非无所不知，即使你们自以为无所不知。”

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [kleɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɔ:r][du:]
" **We** **have** **never** **made** **claim** **to** **such** **distinction** **,** **nor** **do**
" 我们 有 绝不 制成 宣称 到 这样的 区别 , 也不 做

我们从未声称拥有这样的殊荣，也从未想过要这样做。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['redkoʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
we **believe** **we** **are** **expected** **to** **drive** **the** **redcoats** **out** **of** **Boston** **.**
我们 相信 我们 是 预期的 到 驾驶 这 红衣军 出去 的 波士顿 .

我们相信，我们的使命是把英国红衫军赶出波士顿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌju: 'es] [θɪŋk] ,
But **if** **the** **city** **is** **in** **such** **a** **turmoil** **as** **you** **would** **have** **us** **think** **,**
但 如果 这 城市 是 在 这样的 一个 动荡 作为 你 会 有 我们 思考 ,

但如果这座城市真像你所说的那样陷入混乱，

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['lɪbərti] [hɔ:l] ? "
why **are** **you** **here** **,** **instead** **of** **at** **Liberty** **Hall** **?** **"**
为什么 是 你 这里 , 反而 的 在 自由 大厅 ? "

你为什么不在自由大厅，而在这里?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
" **I** **have** **been** **there** **since** **an** **hour** **before** **noon** **,**
" 我 有 到过 那里 自从 一个 小时 前 中午 ,

“我从中午前一个小时就到那里了，

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	only	left	when	I	had	to	go	for	something	to	eat	.
和	仅有的	左边	什么时候	我	有	到	去	为了	某物	到	吃	.

只有吃饭的时候我才离开。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] . "

Now	I	am	on	my	way	back	.	"
现在	我	是	在	我的	方式	后退	.	"

我现在正在返回的路上。

" [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	We'll	go	with	you	,
"	出色地	去	和	你	,

“我们会和你一起去。”

" [ænd; ənd]['eɪməs][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] ['hɑːrdiːz] ['stɔːri]

"	and	Amos	began	to	believe	that	perhaps	there	was	more	truth	in	Hardy's	story
"	和	阿莫斯	开始	到	相信	那	也许	那里	曾是	更多的	真相	在	哈迪的	故事

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] .

than	he	had	previously	been	willing	to	admit	.
比	他	有	之前	到过	愿意的	到	承认	.

于是阿莫斯开始相信，哈代的故事或许比他之前愿意承认的要更接近真相。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bændənd] ['mæstər] - [ɪn'taɪərli] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [went]

"	Have	you	abandoned	Master	Piemont	entirely	?	"	he	asked	,	as	the	three	went
"	有	你	弃	掌握	-	完全	?	"	他	问	,	作为	这	三	去

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

“你们完全抛弃了皮埃蒙特大师吗？”他问道，三人随即走到了街上。

" [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] ;

"	I	may	go	back	there	when	the	Britishers	are	driven	away	;
"	我	可能	去	后退	那里	什么时候	这	英国人	是	驱动	离开	;

“等英国人被赶走后，我可能会回到那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

but	it	ain't	likely	I	shall	much	before	then	.
但	它	不是	可能	我	将	很多	前	然后	.

但在此之前，我不太可能有太多这样的机会。

[wen] [ðeəz; ðəz][wɜːrk] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʌv]

When	there's	work	like	this	to	be	done	,	you'll	find	me	with	those	who	love
什么时候	有	工作	喜欢	这	到	是	完毕	,	你会	寻找	我	和	那些	WHO	爱

[ðer; ðər] ['kʌntri] . "

their	country	.	"
他们的	国家	.	"

当有这样的工作要做时，你会发现我和那些热爱祖国的人在一起。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['brɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

"	And	that	is	brawling	on	the	waterside	,	I	suppose	?
"	和	那	是	争吵	在	这	水边	,	我	认为	?

“那大概就是在水边打架吧？”

" ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] ,

"	Hardy	was	about	to	make	an	angry	reply	,
"	哈迪	曾是	关于	到	制作	一个	生气的	回复	,

哈迪正要愤怒地反驳，

[wen] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [maːtʃiŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	a	throng	of	men	and	boys	were	seen	marching	in	something	approaching
什么时候	一个	人群	的	男人	和	男孩们	是	已见	行军	在	某物	接近

['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌp] [kɔːrn] [hɪl] ,

military	precision	up	Corn	Hill	,
军队	精确	向上	玉米	爬坡道	,

当人们看到一大群男人和男孩以近乎军事化的整齐步伐沿着科恩山行进时，

['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :

shouting	from	time	to	time	:
喊叫	从	时间	到	时间	:

时不时地大声喊叫：

" [draɪv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [aʊt] !

"	Drive	the	rascals	out	!
"	驾驶	这	无赖	出去	！

把这些恶棍赶出去！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ! -

Down	with	the	'	bloody	backs	!	'
向下	和	这	-	血腥	背部	！	-

打倒这些该死的“背脊梁骨”！

" [naʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['eɪməs]

"	Now	there	could	no	longer	be	any	question	in	the	minds	of	Jim	and	Amos
"	现在	那里	可以	不	更长	是	任何	问题	在	这	思想	的	吉姆	和	阿莫斯

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɑːrdiːz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [truː] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [bi'liːvd] ,

but	that	Hardy's	story	was	more	nearly	true	than	was	at	first	believed	,
但	那	哈迪的	故事	曾是	更多的	几乎	真的	比	曾是	在	第一的	相信	,

“现在吉姆和阿莫斯心中再无任何疑问，哈迪的故事比他们最初认为的更接近事实。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

and	immediately	they	began	to	share	his	excitement	.
和	立即地	他们	开始	到	分享	他的	激动	.

他们立刻也开始和他一样兴奋起来。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [ɪz] [stɜːrd] [ʌp] , [eɪ] ?

"	Perhaps	you	think	now	that	I'm	the	only	one	who	is	stirred	up	,	eh	?
"	也许	你	思考	现在	那	我是	这	仅有的	一	WHO	是	搅拌	向上	,	嗯	？

“也许你现在认为只有我一个人感到愤怒，是吗？”

" [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [æskt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	the	barber's	apprentice	asked	,	triumphantly	.
"	这	理发师	学徒	问	,	凯旋而归	.

“理发师的学徒得意洋洋地问道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

" [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbərti] [hɔːl] .

"	This	crowd	is	going	to	Liberty	Hall	.
"	这	人群	是	去	到	自由	大厅	.

“这群人要去自由大厅。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] [juːl] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

When	you	get	there	you'll	find	more	than	a	thousand	,	all	shouting	the	same
什么时候	你	得到	那里	你会	寻找	更多的	比	一个	千	,	全部	喊叫	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

当你到达那里时，你会发现有一千多人，他们都在喊着同样的话。

" [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eɪməs] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	That	which	caused	Amos	and	Jim	more	surprise	than	anything	else	,
"	那	哪个	导致	阿莫斯	和	吉姆	更多的	惊喜	比	任何事物	别的	,

“令艾莫斯和吉姆最为惊讶的，莫过于……”

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

was	the	fact	that	not	a	soldier	could	be	seen	upon	the	streets	.
曾是	这	事实	那	不是	一个	士兵	可以	是	已见	之上	这	街道	.

街上竟然看不到一个士兵。

[ˌɔːrdn'erəli] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [θruː] [kɔːrn] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['meni] ['praɪvəts] , [æz; əz]

Ordinarily	one	could	not	walk	through	Corn	Hill	without	meeting	many	privates	,	as
按说	一	可以	不是	走	通过	玉米	爬坡道	没有	会议	许多	私人	,	作为

[wel] [æz; əz] ['ɑːfəsərz] ,

well	as	officers	,
出色地	作为	警官	,

通常情况下，人们走过科恩山镇，很难不遇到许多士兵和军官。

['laʊndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

lounging	on	the	sidewalk	.
休闲	在	这	人行道	.

懒洋洋地躺在人行道上。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

That	the	citizens	were	deeply	excited	over	what	had	occurred	,
那	这	公民	是	深	兴奋的	超过	什么	有	发生	,

市民们对所发生的事情感到非常激动。

[bəuθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ;

both	the	boys	understood	as	they	continued	on	toward	the	common	meeting	-	place	;
两个都	这	男孩们	理解	作为	他们	持续	在	朝向	这	常见的	会议	-	地方	;

两个男孩都明白了对方的意思，继续朝着共同的集合地点走去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [muːvd] ,

but	they	had	no	idea	how	deeply	the	populace	were	moved	,
但	他们	有	不	主意	如何	深	这	民众	是	已搬	,

但他们丝毫没有意识到民众的情绪被深深触动。

[ʌn'tɪl] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,

until	arriving	within	sight	of	the	Liberty	Tree	,
直到	抵达	之内	视线	的	这	自由	树	,

直到抵达自由树的视线范围，

[wer] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ɪts] [brɔːd] [lɪmz] ['lɪtərəli] [pækt] [wɪð; wɪθ]

where	they	saw	the	ground	immediately	beneath	its	broad	limbs	literally	packed	with
在哪里	他们	锯	这	地面	立即地	下面	它是	广阔	四肢	字面上地	包装	和

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

他们看到，树干下方地面上挤满了人。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mæstər] [θi'ɔfiləs] ['lɪliz] [ʃɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

The	gathering	in	front	of	Master	Theophilus	Lillie's	shop	had	been	as	nothing
这	采集	在	正面	的	掌握	狄奥菲勒斯	莉莉的	店铺	有	到过	作为	没有什么

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

compared	with	this	.
比较的	和	这	.

与此相比，之前在西奥菲勒斯·利利大师的店前举行的那场聚会简直不值一提。

[ðer; ðər][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [hɪr] [men] [wɜ:r; wər]

There	the	throng	had	been	composed	chiefly	of	boys	,	but	here	men	were
那里	这	人群	有	到过	由	主要	的	男孩们	,	但	这里	男人	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

那里的人群主要由男孩组成，但这里聚集的都是成年男人。

[ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi]

and	Amos	had	a	better	idea	of	the	gravity	of	the	situation	when	he
和	阿莫斯	有	一个	更好的	主意	的	这	重力	的	这	情况	什么时候	他

['rɛkəgˌnaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['repjətəb(ə)l] ['mɜ:tʃənts] ,

recognised	on	the	outskirts	of	the	crowd	reputable	merchants	,
已确认	在	这	郊区	的	这	人群	信誉良好的	商人	,

当阿莫斯在人群边缘认出一些信誉良好的商人时，他对局势的严重性有了更深刻的认识。

[hu:m] [hi:; hi] [nu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [lend] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] ['eniθɪŋ]

whom	he	knew	could	not	be	easily	induced	to	lend	countenance	to	anything
谁	他	知道	可以	不是	是	容易地	诱导	到	借	面容	到	任何事物

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

which	did	not	really	affect	the	welfare	of	the	Colony	.
哪个	做过	不是	真的	影响	这	福利	的	这	殖民地	.

他知道，这个人不会轻易同意任何不真正影响殖民地福祉的事情。

['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtu:d] , [wer] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

Forcing	their	way	here	and	there	among	the	excited	multitude	,	where	were	a
强制	他们的	方式	这里	和	那里	之中	这	兴奋的	民众	,	在哪里	是	一个

['dʌz(ə)n] ['spi:kɜ-z] ,

dozen	speakers	,
打	演讲者	,

他们挤过兴奋的人群，那里有十几位演讲者。

[i:tʃ] [hə'ræŋɪŋ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,

each	haranguing	those	nearest	him	,
每个	长篇大论	那些	最近的	他	,

每个人都对身边最亲近的人进行训斥，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

the	boys	learned	that	the	determination	of	the	citizens	was	that	the	soldiers
这	男孩们	学习	那	这	决心	的	这	公民	曾是	那	这	士兵

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɪti] ,

should	be	forced	to	leave	the	city	,
应该	是	强制	到	离开	这	城市	,

男孩们了解到，市民们的决心是要迫使士兵们离开这座城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第3/5页

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'freɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkɝz] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

and	that	the	affray	between	the	military	and	the	rope	-	makers	was	but
和	那	这	斗殴	之间	这	军队	和	这	绳索	-	制造商	曾是	但

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

an	incident	which	had
一个	事件	哪个	有

而军方与绳索制造商之间的冲突只不过是一起小插曲而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

brought	about	the	uprising	at	this	particular	time	,	rather	than	something	to	be
带来	关于	这	起义	在	这	特别的	时间	,	相当	比	某物	到	是

[ə'vendʒd] .

avenged	.
复仇	.

这场起义发生在此时此刻，并非出于复仇的目的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

They	also	heard	that	the	mob	had	assembled	near	the	barracks	early	in	the
他们	还	听到	那	这	暴民	有	组装	靠近	这	兵营	早期的	在	这

[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

afternoon	for	the	evident	purpose	of	taking	up	the	quarrel	of	the	workmen	,
下午	为了	这	明显	目的	的	采取	向上	这	争吵	的	这	工人	,

他们还听说，当天下午早些时候，暴徒们聚集在兵营附近，显然是为了解决工人们的纠纷。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [truːps] .

but	had	been	dispersed	by	the	troops	.
但	有	到过	分散的	经过	这	军队	.

但已被军队驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ]

It	was	also	reported	that	the	commanding	officer	of	the	Twenty	-	ninth
它	曾是	还	据报道	那	这	指挥	官	的	这	二十	-	第九

['redʒɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] ,

Regiment	had	made	formal	complaint	to	Lieutenant	-	Governor	Hutchinson	,
团	有	制成	正式的	抱怨	到	中尉	-	州长	哈钦森	,

另有报道称，第二十九团的指挥官已向副总督哈钦森正式提出投诉。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] - [wɔːk] ,

not	only	of	the	insults	which	his	men	had	received	at	the	rope	-	walk	,
不是	仅有的	的	这	侮辱	哪个	他的	男人	有	已收到	在	这	绳索	-	走	,

不仅是他的手下在绳索作坊里受到的侮辱，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

but	from	the	citizens	at	different	times	.
但	从	这	公民	在	不同的	时代	.

但来自不同时期的市民。

" [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sprest] [wɪl] ,
" They take possession of the city against our expressed will ,
" 他们 拿 拥有 的 这 城市 反对 我们的 表达 将要 ,

“他们违背我们的意愿占领了这座城市，

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪd] [pə'laɪtli] !
and now complain because they are not treated politely !
和 现在 抱怨 因为 他们 是 不是 治疗 礼貌地 !

现在却抱怨自己没有受到礼貌对待！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [kraɪd] .
" one of the speakers cried .
" 一 的 这 演讲者 哭 .

其中一位发言者哭了。

" [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]
" Their ideas of gentle breeding are so different from ours that the only
" 他们的 想法 的 温和的 选育 是 所以 不同的 从 我们的 那 这 仅有的
[ə'mendz] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ruːdnəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪm'fætɪk]
amends we can make for our rudeness is to give them an emphatic
修改 我们 能 制作 为了 我们的 粗鲁 是 到 给 他们 一个 强调
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] ['elsˌwer] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] ['redkoʊt] . "
invitation to go elsewhere in search of people who love redcoats . "
邀请 到 去 别处 在 搜索 的 人们 WHO 爱 红衣军 . "

“他们对温文尔雅的教养观念与我们截然不同，我们唯一能弥补我们粗鲁行为的方式就是郑重邀请他们去别处寻找那些热爱红衣军的人。”

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ! [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
" Down with the ' bloody backs ' ! Drive them out !
" 向下 和 这 - 血腥 背部 - ! 驾驶 他们 出去 !

打倒这些该死的黑帮分子！把他们赶出去！

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] !
They have no business here !
他们 有 不 商业 这里 !

他们不应该出现在这里！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] ,
" the crowd shouted ,
" 这 人群 喊叫 ,

人群高喊道：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [nɪr]
and for a moment Amos and Jim believed a desperate conflict was near
和 为了 一个 片刻 阿莫斯 和 吉姆 相信 一个 绝望的 冲突 曾是 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

阿莫斯和吉姆一时以为一场惨烈的冲突即将爆发。

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [huː] ['deprəkeɪtɪd] ['eni]
The more violent of the speakers were followed by merchants who deprecated any
这 更多的 暴力 的 这 演讲者 是 随后 经过 商人 WHO 已弃用 任何
['heɪsti] ['muːvmənt] ,
hasty movement ,
仓促 移动 ,

那些言辞激烈的演讲者身后跟着一些商人，他们不赞成任何仓促的举动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [mɑːb]
and **in** **a** **short** **time** **that** **which** **had** **been** **almost** **an** **ungovernable** **mob**
和 在 一个 短的 时间 那 哪个 有 到过 几乎 一个 无法治理的 暴民
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ,
was **rapidly** **becoming** **an** **assemblage** **of** **earnest** **,**
曾是 快速 成为 一个 装配 的 认真 ,

在很短的时间内，原本几乎无法控制的暴民迅速变成了一群认真负责的人。

['θɪŋkɪŋ] ['sɪtəznz] ,
thinking **citizens** **,**
思维 公民 ,

有思想的公民

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [raɪt] [ðə; ðɪ]
desirous **of** **doing** **in** **a** **crisis** **that** **which** **would** **best** **and** **most** **effectually** **right** **the**
渴望 的 正在做 在 一个 危机 那 哪个 会 最好的 和 最多 有效地 正确的 这
[rɔŋz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .
wrongs **under** **which** **they** **were** **suffering** **.**
错误 在下面 哪个 他们 是 痛苦 .

在危机时刻，他们渴望做最能有效纠正他们所遭受不公的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən]
" This is a work which cannot be done in a day , " a venerable looking gentleman
" 这 是 一个 工作 哪个 不能 是 完毕 在 一个 天 , " 一个 可敬 寻找 绅士
[sed] ,
said ,
说 ,

“这项工作不是一天就能完成的，”一位看起来很德高望重的绅士说道。

[wen] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ðə; ðɪ]
when some on the outskirts of the crowd demanded to be led to the
什么时候 一些 在 这 郊区 的 这 人群 要求 到 是 引领 到 这
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

当时人群外围有些人要求被带到兵营去。

" [wʌt] [ɪz] [bɪ'gʌn] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
" What is begun now must be finished .
" 什么 是 开始 现在 必须 是 完成的 .

既然已经开始，就必须完成。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] [liːv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'fɔːrs]
To make the demand that the British soldiers leave the city , and not enforce
到 制作 这 要求 那 这 英国 士兵 离开 这 城市 , 和 不是 执行
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

提出要求英国士兵撤离该城，但不强制执行，

[wʊd] [biː; bi][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
would be far worse than to remain silent .
会 是 远的 更糟 比 到 保持 沉默的 .

保持沉默远比保持沉默更糟糕。

[mʌtʃ] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] . "
Much time may be needed . "
很多 时间 可能 是 需要 . "

可能需要很长时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] .
" We have all there is .
" 我们 有 全部 那里 是 .

我们拥有一切。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜːrk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
No other work shall be done until this job is finished !
不 其他 工作 将 是 完毕 直到 这 工作 是 完成的 !

在完成这项工作之前，不准进行其他任何工作!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kraɪd] .
" one of the company cried .
" 一 的 这 公司 哭 .

公司里有人哭了。

" [ðen] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mə'θɑːdɪkli] , " [ðə; ði]['ɔːrətər] [kən'tɪnjuːd] .
" Then set about it methodically , " the orator continued .
" 然后 放 关于 它 有条不紊 , " 这 演说者 持续 .

“然后有条不紊地着手去做，”演说家继续说道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] .
" To - day is Friday , and in an hour it will be ended .
" 到 - 天 是 星期五 , 和 在 一个 小时 它 将要 是 结束 .

“今天是星期五，再过一个小时就结束了。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
If we begin on Saturday , we may be tempted to desecrate the Sabbath ;
如果 我们 开始 在 周六 , 我们 可能 是 受诱惑 到 亵渎 这 安息日 ;
['ðerfɔːr] , [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
therefore , as good citizens ,
所以 , 作为 好的 公民 ,

如果我们从星期六开始，我们可能会受到诱惑而亵渎安息日；因此，作为好公民，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [kən'sɪdər] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] ,
I pray that you will first consider your duty to your God ,
我 祈祷 那 你 将要 第一的 考虑 你的 责任 到 你的 上帝 ,

我祈祷你首先要考虑你对上帝的责任，

[ænd; ənd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] [kiːp] ['hoʊli][hɪz; ɪz] [deɪ] .
and not forget to keep holy His day .
和 不是 忘记 到 保持 圣 他的 天 .

不要忘记守祂的圣日。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
The soldiers will be here on Monday .
这 士兵 将要 是 这里 在 周一 .

士兵们将于周一抵达。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðen] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt]
Let us begin our work then , and finish it before the following Saturday night
让 我们 开始 我们的 工作 然后 , 和 结束 它 前 这 下列的 周六 夜晚
.
:
.

那么我们就开始工作，并在下周六晚上之前完成。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [θrɔːŋ]

"	There	was	something	in	this	suggestion	which	pleased	the	throng
"	那里	曾是	某物	在	这	建议	哪个	高兴	这	人群

['wʌndərfəli] [wel] .

wonderfully	well	.
太棒了	出色地	.

“这个建议让在场的众人非常高兴。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

The	idea	of	remaining	inactive	forty	-	eight	hours	rather	than	take	the	chances
这	主意	的	其余的	不活跃	四十	-	八	小时	相当	比	拿	这	机会

[ʌv; əv] ['desɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

of	desecrating	the	Sabbath	pleased	them	,
的	亵渎	这	安息日	高兴	他们	,

他们觉得与其冒着亵渎安息日的风险，不如保持四十八小时的静默状态，这样会让他们感到满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

because	it	savoured	of	more	serious	purpose	than	if	they	had	begun
因为	它	细细品味	的	更多的	严肃的	目的	比	如果	他们	有	开始

['hɜːrɪdli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

hurriedly	,	without	preparation	,
匆匆	,	没有	准备	,

因为它比仓促行事、毫无准备的做法更显严肃认真。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] [mɑːb] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

like	an	unreasoning	mob	,	to	open	the	struggle	.
喜欢	一个	不讲道理	暴民	,	到	打开	这	斗争	.

像一群不讲道理的暴民一样，挑起斗争。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] , [haʊ'evər] , [huː] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]

There	were	a	few	,	however	,	who	raised	their	voices	against	this	delay	,	and
那里	是	一个	很少	,	然而	,	WHO	提高	他们的	声音	反对	这	延迟	,	和

['eɪməs] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒɪm] ,

Amos	whispered	to	Jim	,
阿莫斯	低声说道	到	吉姆	,

然而，也有少数人对这种拖延表示反对，阿莫斯悄悄地对吉姆说：

[æz; əz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ʃrɪl] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

as	a	particularly	shrill	cry	was	heard	now	and	then	demanding	that	something
作为	一个	特别	尖锐	哭	曾是	听到	现在	和	然后	要求	那	某物

[biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] :

be	done	immediately	:
是	完毕	立即地	:

不时传来一声格外尖锐的喊叫，要求立即采取行动：

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːrdi] ['beɪkər] !

"	That	is	Hardy	Baker	!
"	那	是	哈迪	贝克	!

“那是哈迪·贝克！”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt]

He	believes	that	he	has	brought
他	相信	那	他	有	带来

他相信他已经带来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

all	this	about	,	and	if	it	should	be	that	the	soldiers	are	driven	from	the
全部	这	关于	,	和	如果	它	应该	是	那	这	士兵	是	驱动	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

这一切的缘由，如果最终导致士兵们被逐出这座城市，

[hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt] . "

he	will	claim	the	whole	credit	.	"
他	将要	宣称	这	所有的	信用	.	"

他会把所有功劳都揽到自己身上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['wɔːrnɪŋ] ['mæstər] ['lɪli] , ['terəb(ə)l] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	This	will	be	more	serious	than	warning	Master	Lillie	,	terrible	as	was	the
"	这	将要	是	更多的	严肃的	比	警告	掌握	莉莉	,	糟糕的	作为	曾是	这

[rɪ'zʌlt] [ðer; ðər] .

result	there	.
结果	那里	.

“这比警告莉莉少爷要严重得多，尽管警告莉莉少爷的结果已经很糟糕了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , ['eɪməs] ? "

What	shall	we	do	,	Amos	?	"
什么	将	我们	做	,	阿莫斯	?	"

阿莫斯，我们该怎么办?

" ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] ['eɪməs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [wel] - [noʊn]

"	Follow	these	gentlemen	,	of	course	,	"	and	Amos	pointed	to	several	well	-	known
"	跟随	这些	先生们	,	的	课程	,	"	和	阿莫斯	尖	到	一些	出色地	-	已知

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

“当然，跟着这些先生们走，”阿莫斯指着几位知名人士说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] .

who	were	standing	near	by	.
WHO	是	常设	靠近	经过	.

他们就站在附近。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

"	We	cannot	do	anything	wrong	by	acting	with	them	;
"	我们	不能	做	任何事物	错误的	经过	表演	和	他们	;

“我们和他们一起行动不会做错任何事；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [brɔːlz] ,

but	I	question	much	if	the	morrow	will	pass	without	serious	brawls	,
但	我	问题	很多	如果	这	明天	将要	经过	没有	严肃的	斗殴	,

但我怀疑明天是否能平静地度过，不发生严重的冲突。

[fɔːr; fər] ['hɑːrdi] ['beɪkər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf]

for	Hardy	Baker	and	those	with	whom	he	is	associated	are	ripe	for	mischief
为了	哈迪	贝克	和	那些	和	谁	他	是	联系	是	成熟	为了	恶作剧

,

,
,

哈迪·贝克和他那些同伙都是些容易惹是生非的人。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːz] . "

regardless	of	the	justice	of	their	cause	.	"
不管	的	这	正义	的	他们的	原因	.	"

无论他们的诉求是否正义。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] , [ˌʌn'ɑ:rmd] , [draɪv][ðə; ði]['soʊldʒərz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ? "

"	But	can	we	,	unarmed	,	drive	the	soldiers	out	of	the	city	?	"
"	但	能	我们	,	徒手	,	驾驶	这	士兵	出去	的	这	城市	?	"

但是，我们手无寸铁，能把士兵赶出城吗?

" [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz] [di'klɛəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] ,

"	When	such	a	man	as	Master	Samuel	Adams	declares	they	must	go	,
"	什么时候	这样的	一个	男人	作为	掌握	塞缪尔	亚当斯	声明	他们	必须	去	,

“当像塞缪尔·亚当斯先生这样的人宣布他们必须离开时，

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ] [ði:z] [gʊd] ['sɪtəznz] [hɪr] ,

and	is	backed	by	these	good	citizens	here	,
和	是	支持的	经过	这些	好的	公民	这里	,

并得到了当地这些好公民的支持。

['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Governor	Hutchinson	and	General	Gage	must	listen	to	the	voice	of	the
州长	哈钦森	和	一般的	盖奇	必须	听	到	这	嗓音	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

州长哈钦森和盖奇将军必须倾听人民的声音。

[kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ; ['hɑ:rdi][ænd; ənd] ['ætʌks] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

Come	over	this	way	;	Hardy	and	Attucks	are	moving	toward	us	,
来	超过	这	方式	;	哈迪	和	阿塔克斯	是	移动	朝向	我们	,

请这边过来；哈迪和阿塔克斯正朝我们这边走来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	I	don't	care	to	be	seen	in	their	company	.
和	我	不	关心	到	是	已见	在	他们的	公司	.

我并不想和他们待在一起。

" ['eɪməs][hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

"	Amos	had	not	observed	the	barber's	apprentice	soon	enough	to	escape	him	,
"	阿莫斯	有	不是	观察到	这	理发师	学徒	很快	足够的	到	逃脱	他	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

“阿莫斯没能及时发现理发师的学徒，所以没能逃脱他的纠缠，因为，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tɔ:rd] ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

before	he	and	Jim	had	taken	a	dozen	steps	toward	hiding	themselves	among
前	他	和	吉姆	有	已采取	一个	打	步骤	朝向	隐藏	他们自己	之中

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,

the	throng	,
这	人群	,

他和吉姆还没来得及向人群中走去十几步，就发现.....

['hɑ:rdi]['beɪkər] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃrɪlli] :

Hardy	Baker	shouted	,	shrilly	:
哈迪	贝克	喊叫	,	尖锐地	:

哈迪·贝克尖声喊道：

" [hoʊld][ɑ:n] , [bɔɪz] !

"	Hold	on	,	boys	!
"	抓住	在	,	男孩们	!

“坚持住，伙计们！”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !

We	want	to	talk	with	you	!
我们	想	到	讲话	和	你	!

我们想和你谈谈!

" ['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Jim	would	have	continued	on	,	regardless	of	the	command	,	but	that	his
"	吉姆	会	有	持续	在	,	不管	的	这	命令	,	但	那	他的

[kəm'pænjən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

companion	said	,	in	a	whisper	:
伴侣	说	,	在	一个	耳语	:

“吉姆本来会继续前进，不管命令如何，但他的同伴低声说道：”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	We	may	as	well	wait	and	hear	what	he	has	to	say	,
"	我们	可能	作为	出色地	等待	和	听到	什么	他	有	到	说	,

我们不妨等等看他怎么说。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] . "

otherwise	he	will	follow	wherever	we	go	.	"
否则	他	将要	跟随	无论	我们	去	.	"

否则他就会跟着我们到处走。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ætʌks] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs]

"	I	want	you	fellows	to	come	with	Attucks	and	me	,	"	the	barber's	apprentice
"	我	想	你	伙伴们	到	来	和	阿塔克斯	和	我	,	"	这	理发师	学徒

[sed] ,

said	,
说	,

“我想让你们几个跟我和阿塔克斯一起走，”理发师的学徒说道。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] .

in	a	peremptory	tone	.
在	一个	蛮横	语气	.

语气不容置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	Why	should	we	?
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" ['eɪməs] [æskt] , ['ʃɑːrpli] .

"	Amos	asked	,	sharply	.
"	阿莫斯	问	,	尖锐地	.

“阿莫斯厉声问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər] [ʃer] . "

"	Because	there	is	work	for	all	hands	,	and	you	must	do	your	share	.	"
"	因为	那里	是	工作	为了	全部	双手	,	和	你	必须	做	你的	分享	.	"

“因为每个人都有工作要做，你也必须尽自己的一份力。”

" [ænd; ənd] [sɪns] [wen] [hæz; həz]['mæstər] - [ə'prentɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

"	And	since	when	has	Master	Piemont's	apprentice	had	the	right	to
"	和	自从	什么时候	有	掌握	-	学徒	有	这	正确的	到

[kə'mænd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɔːr][goʊ][ðer; ðər] ? "

command	us	to	come	here	or	go	there	?	"
命令	我们	到	来	这里	或者	去	那里	?	"

“皮埃蒙特大师的学徒什么时候有权命令我们来这里或去那里了？”

" [jʊr; jər] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['ɛrz] [dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] .

"	Your	high	and	mighty	airs	don't	count	for	much	with	me	,	Amos	Richardson	.
"	你的	高的	和	强大的	播出	不	数数	为了	很多	和	我	,	阿莫斯	理查森	.

“阿莫斯·理查森，你那高高在上的姿态对我来说毫无意义。”

[ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['məːdəd] [krɪs] ['snaɪdɚ] ,

If	my	uncle	had	been	the	one	who	murdered	Chris	Snyder	,
如果	我的	叔叔	有	到过	这	一	WHO	被谋杀	克里斯	斯奈德	,

如果我叔叔真是杀害克里斯·斯奈德的凶手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][duː] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːməz]

I	should	try	to	do	everything	in	my	power	to	show	I	didn't	side	with	informers
我	应该	尝试	到	做	一切	在	我的	力量	到	展示	我	没有	边	和	告密者

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - !

and	those	who	are	ready	to	kiss	the	feet	of	the	'	bloody	backs	'	!
和	那些	WHO	是	准备好	到	吻	这	脚	的	这	-	血腥	背部	-	!

我应该尽我所能证明我没有站在告密者和那些准备亲吻“血腥后背”脚的人一边！

" ['eɪməsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['lɪvɪd][ɪn][ɪts] ['peɪlnəs] ,

"	Amos's	face	was	almost	livid	in	its	paleness	,
"	阿莫斯的	脸	曾是	几乎	铁青	在	它是	苍白	,

“阿莫斯的脸色苍白得近乎发绀，

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ðə; ði] [ə'prentɪs] , [huː] , [ɪn]

as	he	stepped	quickly	forward	and	seized	by	the	collar	the	apprentice	,	who	,	in
作为	他	步	迅速地	向前	和	查获	经过	这	衣领	这	学徒	,	WHO	,	在

[hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] ,

his	alarm	,
他的	警报	,

他迅速上前，一把抓住学徒的衣领，学徒惊慌失措，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] .

attempted	to	seek	refuge	behind	the	mulatto	.
尝试过	到	寻找	避难所	在后面	这	混血儿	.

试图躲在混血儿身后。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['hɑːrdi] ['beɪkər] ,

"	If	you	ever	so	much	as	mention	my	uncle	to	me	again	,	Hardy	Baker	,
"	如果	你	曾经	所以	很多	作为	提到	我的	叔叔	到	我	再次	,	哈迪	贝克	,

“如果你胆敢再在我面前提起我的叔叔哈迪·贝克，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

there	will	be	serious	trouble	for	you	,
那里	将要	是	严肃的	麻烦	为了	你	,

你会有大麻烦的。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - [nɔːr] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['lɪbərti] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

and	neither	the	'	bloody	backs	'	nor	those	who	love	liberty	will	interfere	between	us
和	两者都不	这	-	血腥	背部	-	也不	那些	WHO	爱	自由	将要	干扰	之间	我们

.

:
.

无论是“血腥的背影”还是热爱自由的人，都不会干涉我们之间的事情。

" [ðen] ['eɪməs] , ['ʃeɪkɪŋ] ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ['ʃeɪks] [ə; eɪ][ræt] ,

"	Then	Amos	,	shaking	Master	Piemont's	assistant	much	as	a	terrier	shakes	a	rat	,
"	然后	阿莫斯	,	摇晃	掌握	-	助手	很多	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	,

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

released	his	hold	,
发布	他的	抓住	,

“然后，阿莫斯像小狗甩老鼠一样甩了甩皮埃蒙特先生的助手，松开了手。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn]['dʒɪmz] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['hɑːrdi] [kraɪ] ,

and	,	as	he	walked	away	with	his	arm	in	Jim's	,	he	heard	Hardy	cry	,
和	,	作为	他	步行	离开	和	他的	手臂	在	吉姆的	,	他	听到	哈迪	哭	,

['θretnɪŋli] :

threateningly	:
威胁地	:

当他挽着吉姆的胳膊走开时，他听到哈迪威胁地喊道：

" [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['endɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ! "

"	Before	this	trouble	is	ended	,	you	shall	see	what	I	can	do	!	"
"	前	这	麻烦	是	结束	,	你	将	看	什么	我	能	做	!	"

“在这场麻烦结束之前，你们就会看到我能做到什么！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

"	It	is	such	fellows	as	he	who	will	bring	discredit	on	the	cause	of	liberty	,
"	它	是	这样的	伙伴们	作为	他	WHO	将要	带来	诋毁	在	这	原因	的	自由	,

“正是像他这样的人会给自由事业带来耻辱。”

" ['dʒɪm] ['wɪspəd] .

"	Jim	whispered	.
"	吉姆	低声说道	.

吉姆低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] , ['eɪməs] , [ɔːr] [ðæt] ['brægərt] [wɪl] [meɪk] [gʊd]

"	You	must	be	careful	from	this	out	,	Amos	,	or	that	braggart	will	make	good
"	你	必须	是	小心	从	这	出去	,	阿莫斯	,	或者	那	自吹自擂者	将要	制作	好的

[hɪz; ɪz] [θret] .

his	threat	.
他的	威胁	.

“从今以后，阿莫斯，你必须小心，否则那个吹牛大王就会兑现他的威胁。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ['kredɪtər] .

A	DISCOMFITED	CREDITOR	.
一个	不安	债权人	.

一位不满的债权人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [steɪt] [ʌv; əv]

On	Saturday	morning	the	city	of	Boston	was	in	an	ominous	state	of
在	周六	早晨	这	城市	的	波士顿	曾是	在	一个	不祥的	状态	的

['kwaɪətuːd] .

quietude	.
寂静	.

周六早上，波士顿这座城市笼罩在一种不祥的寂静之中。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [wʊd]

That	the	citizens	were	restless	and	uneasy	,	even	the	most	casual	observer	would
那	这	公民	是	不安	和	不安	,	甚至	这	最多	随意的	观察员	会

[hæv; həv]['noʊtɪd] ,

have	noted	,
有	著名的	,

即使是最不经意的观察者也会注意到，市民们躁动不安。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wer] [nɑːts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

as	he	walked	through	the	streets	where	knots	of	men	and	boys	were
作为	他	步行	通过	这	街道	在哪里	绳结	的	男人	和	男孩们	是

['kɔŋgrigeitid] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] ,

congregated	at	different	points	,
聚集	在	不同的	积分	,

当他走过街道时，看到成群结队的男人和男孩聚集在不同的地方，

[dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen'evər] [ə; eɪ]

discussing	some	subject	with	bated	breath	,	and	moving	away	whenever	a
讨论	一些	主题	和	被	气息	,	和	移动	离开	每当	一个

['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] .

stranger	approached	.
陌生人	接近	.

他们屏息凝神地讨论着某个话题，每当有陌生人靠近时，他们都会立刻躲开。

[ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] .

That	the	troops	were	defiant	and	suspicious	was	also	evident	.
那	这	军队	是	桀骜不驯	和	可疑的	曾是	还	明显	.

士兵们表现出的桀骜不驯和疑心重重也显而易见。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋgli] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm]

The	soldiers	did	not	walk	through	the	streets	singly	,	as	had	been	their	custom
这	士兵	做过	不是	走	通过	这	街道	单独	,	作为	有	到过	他们的	风俗

;

;

;

士兵们没有像往常那样单独走在街上；

[bʌt; bət][ɪn] [gruːps] — [skwɑːdz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [tɜːrm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv]

but	in	groups	—	squads	would	be	a	more	appropriate	term	,	for	they	preserved
但	在	团体	—	球队	会	是	一个	更多的	合适的	学期	,	为了	他们	保存完好

[sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

some	semblance	of	formation	,
一些	外表	的	形成	,

但如果以小组形式——用“小队”这个词更合适，因为它们保留了一定的队形——

['iːv(ə)n] [waɪl] ['laʊndʒɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

even	while	lounging	,	as	if	prepared	for	an	expected	attack	.
甚至	尽管	休闲	,	作为	如果	准备	为了	一个	预期的	攻击	.

即使是休闲放松的时候，也仿佛时刻准备着应对可能发生的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪməsɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	had	not	been	Amos's	purpose	to	venture	out	on	this	morning	,
它	有	不是	到过	阿莫斯的	目的	到	风险投资	出去	在	这	早晨	,

阿莫斯今天早上出门原本并不是他的计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	he	had	very	good	reasons	for	remaining	at	home	.
和	他	有	非常	好的	原因	为了	其余的	在	家	.

他有充分的理由留在家里。

[ðæt] [wɪtʃ] ['hɑːrdi] ['beɪkər][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [stɪl]

That	which	Hardy	Baker	had	taunted	him	with	on	the	evening	previous	still
那	哪个	哈迪	贝克	有	嘲讽	他	和	在	这	晚上	以前的	仍然

['ræŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

rankled	in	his	mind	,
恼怒	在	他的	头脑	,

前一天晚上哈迪·贝克对他的嘲讽仍然让他耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] ,

and	he	understood	better	now	than	before	the	encounter	at	Liberty	Hall	,
和	他	理解	更好的	现在	比	前	这	遇到	在	自由	大厅	,

他现在比在自由大厅遭遇之前更明白了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

that	there	were	many	who	would	not	hesitate	to	remind	him	of	the	fact	that
那	那里	是	许多	WHO	会	不是	犹豫	到	提醒	他	的	这	事实	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

it	was	his	uncle	who	had	deprived
它	曾是	他的	叔叔	WHO	有	被剥夺的

很多人会毫不犹豫地提醒他，是他的叔叔剥夺了他的权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['lɪt(ə)l] [kris] ['snaɪdɚ] [ʌv; əv] [laɪf] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]

little	Chris	Snyder	of	life	—	his	uncle	,	the	informer	,	who	had	been	the	first
小的	克里斯	斯奈德	的	生活	—	他的	叔叔	,	这	告密者	,	WHO	有	到过	这	第一的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to	resist	,
到	抵抗	,

小克里斯·斯奈德的人生——他的叔叔，那个告密者，是第一个反抗的人，

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['wɛpənz] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

with	deadly	weapons	,	the	citizens	in	a	demand	for	justice	.
和	致命	武器	,	这	公民	在	一个	要求	为了	正义	.

民众手持致命武器，要求伸张正义。

['eɪməs][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [læd] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Amos	was	not	a	quarrelsome	lad	;	although	the	acknowledged	leader	in	his
阿莫斯	曾是	不是	一个	爱争吵的	小伙子	;	虽然	这	已确认	领导者	在	他的

[pər'tɪkjələr] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ,

particular	circle	of	friends	,
特别的	圆圈	的	朋友们	,

阿莫斯并不是一个爱争吵的年轻人；尽管他是他那群朋友中公认的领袖，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊli] , ['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['teɪmli] [tuː; tə][æn; ən]

he	had	never	been	a	bully	,	neither	had	he	submitted	tamely	to	an
他	有	绝不	到过	一个	欺负	,	两者都不	有	他	提交	温顺地	到	一个

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

imposition	.
征收	.

他从来都不是一个欺凌弱小的人，也从不逆来顺受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['hɑːrdi]['beɪkər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

He	was	fully	determined	to	give	Hardy	Baker	such	a	lesson	on	the	evils	of
他	曾是	完全	决定	到	给	哈迪	贝克	这样的	一个	课	在	这	罪恶	的

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪl] - [əd'vaɪzədli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔːʃn] ,

using	his	tongue	ill	-	advisedly	and	without	precaution	,
使用	他的	舌头	患病的	-	谨慎地	和	没有	预防	,

他决心要给哈迪·贝克一个教训，让他明白随意、不加防范地使用言语的危害。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fər'get] ,

as	he	would	not	soon	forget	,
作为	他	会	不是	很快	忘记	,

他不会很快忘记的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'prentɪs] ,

although	he	did	not	intend	to	seek	an	interview	with	the	apprentice	,
虽然	他	做过	不是	打算	到	寻找	一个	面试	和	这	学徒	,

虽然他并不打算面试这位学徒，

[huː] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['ræpɪdlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men] ;

who	fancied	himself	rapidly	becoming	a	leader	of	men	;
WHO	幻想	他自己	快速	成为	一个	领导者	的	男人	;

他自认为很快就能成为一群人的领导者；

[bʌt; bət] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['bɑːrbər][baɪ] [tʃæns] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	proposed	to	wait	until	he	met	the	barber	by	chance	rather	than	intention	,
但	建议的	到	等待	直到	他	遇见	这	理发师	经过	机会	相当	比	意图	,

但他提议等到偶然而非刻意地遇到那位理发师时再去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['hɑːrdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz]

and	then	he	was	resolved	that	Hardy	should	receive	a	very	clear	idea	as
和	然后	他	曾是	已解决	那	哈迪	应该	收到	一个	非常	清除	主意	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

to	the	necessity	of	curbing	his	speech	.
到	这	必要性	的	路缘	他的	演讲	.

于是他下定决心要让哈代清楚地认识到限制自己言辞的必要性。

[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] ['dʒɪm] [greɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	forenoon	was	well	advanced	when	Jim	Gray	entered	the	house	with	an
这	午前	曾是	出色地	先进的	什么时候	吉姆	灰色的	进入	这	房子	和	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

exclamation	of	surprise	and	satisfaction	.
感叹	的	惊喜	和	满意	.

上午时间已经过去很久了，吉姆·格雷走进房子时，既惊讶又满意地惊呼了一声。

" [aɪ] ['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ;

"	I	never	counted	on	finding	you	at	home	on	this	day	of	all	others	;
"	我	绝不	计数	在	寻找	你	在	家	在	这	天	的	全部	其他的	;

“我从未想过会在这一天，在这样特殊的日子里，在家见到你；

[bʌt; bət][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt]

but	just	dropped	in	on	the	chance	you	might	be	here	,	since	I	have	looked
但	只是	掉落	在	在	这	机会	你	可能	是	这里	,	自从	我	有	看起来

['evriwer] [els] .

everywhere	else	.
到处	别的	.

但我到处都找不到你了，所以就顺道过来看看，碰碰运气看你是不是在这里。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [snʌg] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

Why	are	you	keeping	so	snug	when	there	is	so	much	going	on	?	"
为什么	是	你	保持	所以	舒适	什么时候	那里	是	所以	很多	去	在	?	"

这么多事情发生，你为什么还这么宅在家里?

" [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] ?

"	What	is	being	done	?
"	什么	是	存在	完毕	?

正在采取什么措施?

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] . "

I	heard	no	noise	,	and	thought	everything	was	quiet	.	"
我	听到	不	噪音	,	和	想法	一切	曾是	安静的	.	"

我没听到任何声音，以为一切都很安静。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [æz; əz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	not	what	is	being	done	,	as	what	may	happen	at	any	time	,	"	Jim	replied	,
"	它	是	不是	什么	是	存在	完毕	,	作为	什么	可能	发生	在	任何	时间	,	"	吉姆	回复	,

“重要的不是正在发生的事情，而是随时可能发生的事情，”吉姆回答说。

['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

深思熟虑地。

" [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" There is mischief in the air ,
" 那里 是 恶作剧 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一股不祥的气息，

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [hɔːl] [ɪz] [pækt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [naɪt] . "
and Liberty Hall is packed as full as it was last night . "
和 自由 大厅 是 包装 作为 满的 作为 它 曾是 最后的 夜晚 . "

自由大厅和昨晚一样座无虚席。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Surely the people will do nothing to - day , for it was
" 一定 这 人们 将要 做 没有什么 到 - 天 , 为了 它 曾是

“今天人民肯定什么也不会做，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ˌʌndər'stʊd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
understood yesterday that no demonstration was to be made until Monday . "
理解 昨天 那 不 示范 曾是 到 是 制成 直到 周一 . "

据昨天了解，示威活动要到周一才会举行。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
" According to my way of thinking only a word is necessary to bring about
" 根据 到 我的 方式 的 思维 仅有的 一个 单词 是 必要的 到 带来 关于
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
considerable trouble .
大量 麻烦 .

“依我之见，只需一句话就能引起很大的麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
It is said that the citizens have demanded the removal of the troops ,
它 是 说 那 这 公民 有 要求 这 移动 的 这 军队 ,

据说民众已要求撤军。

[bʌt; bət]['mæstər] ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] . "
but Master Hutchinson will not listen to their complaints . "
但 掌握 哈钦森 将要 不是 听 到 他们的 投诉 . "

但哈钦森少爷根本不听他们的抱怨。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?
" And if he does not , how can anything be effected ?
" 和 如果 他 做 不是 , 如何 能 任何事物 是 受影响 ?

“如果他不这样做，又怎能有所作为呢？”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [kən'klʊʒənz] [ə'genst] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
Surely the people of Boston will not try conclusions against a regiment of
一定 这 人们 的 波士顿 将要 不是 尝试 结论 反对 一个 团 的
['soʊldʒərz] . "
soldiers . "
士兵 . "

波士顿人民肯定不会拿一个团的士兵来做实验。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['despərət] ,

"	Some	of	the	crowd	are	in	the	humour	for	anything	desperate	,
"	一些	的	这	人群	是	在	这	幽默	为了	任何事物	绝望的	,

“人群中有些人似乎乐于接受任何出格的事情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [huːm] ['hɑːrdi]['beɪkər][hæz; həz] [meɪd] [frendz] .

and	they	are	the	ones	with	whom	Hardy	Baker	has	made	friends	.
和	他们	是	这	一个	和	谁	哈迪	贝克	有	制成	朋友们	.

他们就是哈迪·贝克结交的朋友。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['fɪrsli] [naʊ] ,

He	is	talking	very	fiercely	now	,
他	是	说	非常	激烈地	现在	,

他现在说话非常激烈。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [aɪ] ['friːli] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]

and	showing	his	blackened	eye	freely	as	a	reason	why	there	should	be	no
和	显示	他的	变黑	眼睛	自由	作为	一个	原因	为什么	那里	应该	是	不

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . "

delay	in	forcing	the	soldiers	to	leave	the	city	.	"
延迟	在	强制	这	士兵	到	离开	这	城市	.	"

他毫不掩饰地展示自己淤青的眼睛，以此证明应该立即强迫士兵离开这座城市。

" [ə; eɪ] ['blækənd] [aɪ] ?

"	A	blackened	eye	?
"	一个	变黑	眼睛	?

“眼部淤青？”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl'redi] ? "

Has	he	been	fighting	already	?	"
有	他	到过	斗争	已经	?	"

他已经开始战斗了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

"	I	don't	think	he	had	much	chance	to	do	anything	of	that	sort	;
"	我	不	思考	他	有	很多	机会	到	做	任何事物	的	那	种类	;

“我认为他没有多少机会去做那种事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld] [kris] [gɔːr] , [frʌm; frəm] [huːz] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm]

but	this	is	the	story	he	told	Chris	Gore	,	from	whose	home	I	have	just	come
但	这	是	这	故事	他	讲述	克里斯	血块	,	从	谁	家	我	有	只是	来

:

:

:

但这是他告诉克里斯·戈尔的故事，我刚刚就是从克里斯·戈尔家出来的：

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [læst] [naɪt] ,

After	the	meeting	last	night	,
后	这	会议	最后的	夜晚	,

昨晚会议结束后，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl]

and	when	it	had	been	fully	decided	that	nothing	should	be	done	until
和	什么时候	它	有	到过	完全	决定	那	没有什么	应该	是	完毕	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['hɑːrdi] ,

Monday	,	Hardy	,
周一	,	哈迪	,

当大家完全决定周一之前什么都不要做时，哈迪

['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

having	an	idea	the	Britishers	would	be	frightened	,
拥有	一个	主意	这	英国人	会	是	害怕	,

想到英国人会感到害怕，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm] [luːˈtenənt] [ˈdreɪpər] .

thought	it	a	good	time	to	demand	payment	from	Lieutenant	Draper	.
想法	它	一个	好的	时间	到	要求	支付	从	中尉	德雷珀	.

我认为这是向德雷珀中尉索要报酬的好时机。

[wɪˈðaʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]

Without	heeding	the	warning	which	the	officer	gave	him	on	the	morning	poor	little
没有	听从	这	警告	哪个	这	官	给予	他	在	这	早晨	贫穷的	小的

[kris] [ˈsnaɪdɝ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Chris	Snyder	was	killed	,
克里斯	斯奈德	曾是	被杀	,

他没有听从警官在可怜的小克里斯·斯奈德遇害那天早上给他的警告，

[ˈhɑːrdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [əˈgen] [ðɪs] [ˈfɔːrnuːn] ,

Hardy	went	to	the	Custom	House	again	this	forenoon	,
哈迪	去	到	这	风俗	房子	再次	这	午前	,

今天上午哈代又去了海关大楼。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ;

and	says	he	simply	asked	to	see	the	lieutenant	;
和	说道	他	简单地	问	到	看	这	中尉	;

他说他只是要求见见那位中尉；

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈsʌltɪŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [met] [ðæt] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn]

but	most	likely	he	was	as	insulting	as	when	he	met	that	officer	on
但	最多	可能	他	曾是	作为	侮辱	作为	什么时候	他	遇见	那	官	在

[ˈhænoʊvər] [striːt] .

Hanover	Street	.
汉诺威	街道	.

但他很可能像在汉诺威街遇到那位警官时那样出言不逊。

[ðə; ði] [ˈsentri] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

The	sentry	knocked	him	down	,
这	哨兵	敲门	他	向下	,

哨兵把他击倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɑːrdi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]

and	now	Hardy	shows	the	wound	as	his	claim	to	be	considered	a	living
和	现在	哈迪	演出	这	伤口	作为	他的	宣称	到	是	经过考虑的	一个	活的

[ˈmɑːrtər] .

martyr	.
烈士	.

现在，哈迪展示伤口，以此证明自己是一位活着的殉道者。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[meɪ] [biː; bi][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd][noʊ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,

may	be	exactly	as	he	says	,	that	the	soldier	had	no	provocation	,
可能	是	确切地	作为	他	说道	,	那	这	士兵	有	不	挑衅	,

或许正如他所说，这名士兵没有任何挑衅行为。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n]
other **than** **the** **demand** **to** **see** **the** **lieutenant** **;** **but** **I** **don't** **believe** **that** **portion**
其他 比 这 要求 到 看 这 中尉 ; 但 我 不 相信 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
of **the** **story** **,**
的 这 故事 ,

除了要求见中尉之外；但我并不相信故事的这一部分。

[fɔ:r; fər]['æftər]['jɛstɘˌdeɪz, 'jɛstɘdi:z] ['trʌblz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tru:ps] [wʊd]
for **after** **yesterday's** **troubles** **it** **isn't** **reasonable** **to** **suppose** **the** **troops** **would**
为了 后 昨天的 麻烦 它 不是 合理的 到 认为 这 军队 会
[ɪn'vaɪt] [ə'nʌðər] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtəznz] .
invite **another** **conflict** **with** **the** **citizens** **.**
邀请 其他 冲突 和 这 公民 .

鉴于昨天发生的骚乱，认为军队会再次挑起与民众的冲突是不合理的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][hoʊld][noʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It **is** **said** **they** **have** **been** **ordered** **to** **hold** **no** **communication** **whatever** **with** **the**
它 是 说 他们 有 到过 订购 到 抓住 不 沟通 任何 和 这
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

据说他们已被命令不得与民众进行任何形式的沟通。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [strʌk] ['hɑ:rdi] . "
and **it** **is** **positive** **that** **the** **sentry** **at** **the** **Custom** **House** **struck** **Hardy** **.** **"**
和 它 是 积极的 那 这 哨兵 在 这 风俗 房子 击 哈迪 . "

可以肯定的是，海关哨兵袭击了哈迪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən]['evər] ? "
" **I** **suppose** **he** **is** **now** **more** **violent** **than** **ever** **?** **"**
" 我 认为 他 是 现在 更多的 暴力 比 曾经 ? "

“我猜他现在比以前更暴力了吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **Yes** **,** **and** **has** **a** **stronger** **belief** **that** **his** **countrymen** **depend** **upon** **him** **to**
" 是的 , 和 有 一个 更强 信仰 那 他的 同胞们 依赖 之上 他 到
[ə'vendʒ] [ðer; ðər] [rɔŋz] .
avenge **their** **wrongs** **.**
报仇 他们的 错误 .

“是的，而且他更坚信他的同胞们指望他为他们伸冤。”

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪbərti] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [hɪm'self] . "
Come **down** **to** **Liberty** **Hall** **,** **and** **see** **him** **make** **a** **spectacle** **of** **himself** **.** **"**
来 向下 到 自由 大厅 , 和 看 他 制作 一个 奇观 的 他自己 . "

到自由大厅来，看看他如何出丑吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . "
" **I** **think** **it** **is** **wiser** **for** **me** **to** **stay** **here** **.** **"**
" 我 思考 它 是 更明智 为了 我 到 停留 这里 . "

“我觉得我留在这里更明智。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" ['dʒɪm] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Jim** **asked** **,** **in** **surprise** **.**
" 吉姆 问 , 在 惊喜 .

吉姆惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['hɑːrdi] [naʊ] ,
" **Because** , **if** **I** **should** **meet** **Hardy** **now** ,
" 因为 , 如果 我 应该 见面 哈迪 现在 ,

“因为，如果我现在遇到哈代，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [wʌn]
while **he** **is** **so** **puffed** **up** **with** **pride** **because** **he** **has** **been** **attacked** **by** **one**
尽管 他 是 所以 膨胀的 向上 和 自豪 因为 他 有 到过 遭到攻击 经过 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
of **the** **enemy** ,
的 这 敌人 ,

虽然他因为遭到敌人的攻击而骄傲自满，

[hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
he **might** **say** **something** **which** **would** **lead** **to** **an** **encounter** **between** **us** **;**
他 可能 说 某物 哪个 会 带领 到 一个 遇到 之间 我们 ;

他可能会说些什么，导致我们之间发生冲突；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [reɪz] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət]
and **I** **don't** **think** **it** **would** **be** **well** **to** **raise** **any** **disturbance** **on** **the** **street** **at**
和 我 不 思考 它 会 是 出色地 到 增加 任何 干扰 在 这 街道 在
[ðɪs] [taɪm] . "
this **time** **.** **"**
这 时间 . "

我认为此时在街上制造任何骚乱都是不明智的。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [jet] —
" **Perhaps** **you** **are** **right** **;** **but** **yet** **—**
" 也许 你 是 正确的 ; 但 然而 —

“或许你是对的；但是——”

" ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" **Jim** **was** **interrupted** **by** **the** **noise** **as** **of** **a** **heavy** **blow** **against** **the** **side** **of**
" 吉姆 曾是 中断 经过 这 噪音 作为 的 一个 重的 吹 反对 这 边 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

“吉姆被一声巨响打断了，像是房子侧面遭到重击。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [step]
which **was** **repeated** **half** **a** **dozen** **times** **before** **either** **of** **the** **boys** **could** **step**
哪个 曾是 重复 一半 一个 打 时代 前 任何一个 的 这 男孩们 可以 步
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
to **the** **window** **.**
到 这 窗户 .

这种情况重复了五六次，两个男孩才终于有机会走到窗边。

[ðen] [keɪm] ['θretnɪŋ] [kraɪz] :
Then **came** **threatening** **cries** **:**
然后 来了 威胁 哭泣 :

随后传来威胁的叫喊声：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [wʌn] ['rɪtʃərdsən] [ɪn] [dʒeɪl] ; [naʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ! "
" **We** **have** **got** **one** **Richardson** **in** **jail** **;** **now** **bring** **out** **the** **others** **!** **"**
" 我们 有 得到 一 理查森 在 监狱 ; 现在 带来 出去 这 其他的 ! "

“我们已经抓到一名理查森了；现在把其他人也交出来！”

" [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːməz] !
" **Drive** **out** **the** **informers** **!**
" 驾驶 出去 这 告密者 !

“驱逐告密者！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'sæsɪnz] !
" Boston is no place for assassins !
" 波士顿 是 不 地方 为了 刺客 !

“波士顿不是刺客该来的地方！”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
" By this time Amos and Jim were where they could look into the street ;
" 经过 这 时间 阿莫斯 和 吉姆 是 在哪里 他们 可以 看 进入 这 街道 ;

这时，阿莫斯和吉姆已经走到可以俯瞰街道的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
but a view of what was taking place there was not necessary to explain
但 一个 看法 的 什么 曾是 采取 地方 那里 曾是 不是 必要的 到 解释
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] .
to them the cause of this sudden attack .
到 他们 这 原因 的 这 突然 攻击 .

但并不需要亲眼目睹那里发生的事情，就能向他们解释这次突发事件的原因。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði]
They knew that Master Piemont's assistant was making good his threat of the
他们 知道 那 掌握 - 助手 曾是 制作 好的 他的 威胁 的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

他们知道皮埃蒙特大师的助手正在兑现他前一天晚上的威胁。

[ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæf] - [groʊn] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [ə'prentɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Ten or a dozen half - grown boys , with the barber's apprentice at their head ,
十 或者 一个 打 一半 - 生长 男孩们 , 和 这 理发师 学徒 在 他们的 头 ,

十几个半大男孩，领头的是理发师的学徒，

[wɜːr; wər] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['eɪməsɪz] ['mʌðər] [kraɪd]
were pelting the house with missiles of every kind , and Amos's mother cried
是 投掷 这 房子 和 导弹 的 每一个 种类 , 和 阿莫斯的 母亲 哭
['fræntɪkli] ,
frantically ,
疯狂地 ,

他们用各种各样的投掷物猛击房子，阿莫斯的母亲惊恐地哭喊着。

[æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]
as her son was on the point of rushing out to put an end to the
作为 她 儿子 曾是 在 这 观点 的 匆忙 出去 到 放 一个 结尾 到 这
[dɪ'stɜːrbəns] :
disturbance :
干扰 :

就在她儿子准备冲出去制止骚乱的时候：

" [dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] !
" Don't show yourself , my boy , don't show yourself !
" 不 展示 你自己 , 我的 男生 , 不 展示 你自己 !

“孩子，别露面，别露面！”

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

After	what	has	happened	,
后	什么	有	发生	,

事情发生之后，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [bi:; bi] ['vɪzɪtɪd]

we	must	expect	that	the	sins	of	your	uncle	will	in	some	degree	be	visited
我们	必须	预计	那	这	罪孽	的	你的	叔叔	将要	在	一些	程度	是	到访

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们必须预料到，你叔叔的罪孽会在某种程度上降临到我们身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , [pər'tɪkjələrli] [waɪl] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	you	must	do	nothing	rash	,	particularly	while	your	father	is	away	from
和	你	必须	做	没有什么	皮疹	,	特别	尽管	你的	父亲	是	离开	从

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

你千万不能轻举妄动，尤其是在你父亲不在家的时候。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɑ:rdi] ['beɪkɚz] ['du:ɪŋz] ,

"	But	,	mother	,	this	is	only	some	of	Hardy	Baker's	doings	,
"	但	,	母亲	,	这	是	仅有的	一些	的	哈迪	面包师的	行为	,

“但是，母亲，这只是哈迪·贝克所做事情的一部分。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [su:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	can	soon	put	an	end	to	it	,
和	我	能	很快	放	一个	结尾	到	它	,

我很快就能结束这一切。

[wʌns][aɪ][get] [ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] . "

once	I	get	that	precious	little	villain	by	the	throat	.	"
一次	我	得到	那	宝贵的	小的	恶棍	经过	这	喉	.	"

一旦我抓住那个可怜的小恶棍的喉咙。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] ? "

"	You	would	add	to	the	disgrace	by	fighting	on	the	street	?	"
"	你	会	添加	到	这	耻辱	经过	斗争	在	这	街道	?	"

“你难道想通过街头斗殴来雪上加霜吗？”

" [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	I	would	show	the	barber's	apprentice	that	he	can't	insult	honest	people	without
"	我	会	展示	这	理发师	学徒	那	他	不能	侮辱	诚实的	人们	没有

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "

bearing	the	consequences	.	"
轴承	这	结果	.	"

“我要让那个理发师学徒知道，他不能侮辱诚实的人而不承担后果。”

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" ['dʒɪm] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Jim	cried	,	impatiently	.
"	吉姆	哭	,	不耐烦地	.

吉姆不耐烦地喊道。

" [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [kraʊd] !

"	Two	of	us	can	handle	that	crowd	!
"	二	的	我们	能	处理	那	人群	!

我们两个人就能应付那么多人！

" ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [imˈplɔːrɪŋli] ,

"	Mrs	.	Richardson	clung	to	her	son	imploringly	,
"	太太	.	理查森	紧紧抓住	到	她	儿子	恳求地	,

理查森太太紧紧地抱着儿子，哀求道：

['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

crying	that	he	would	be	killed	if	he	ventured	into	the	street	,
哭泣	那	他	会	是	被杀	如果	他	冒险	进入	这	街道	,

他哭诉说如果他冒险走到街上就会被杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrz] , [sɪns] [ɪf] ['eni] [wʌn]

and	there	seemed	good	reason	for	her	fears	,	since	if	any	one
和	那里	似乎	好的	原因	为了	她	恐惧	,	自从	如果	任何	一

她的担忧似乎不无道理，因为如果任何人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [həːld] [soʊ] ['friːli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd]

of	the	missiles	,	which	were	being	hurled	so	freely	against	the	building	,	should
的	这	导弹	,	哪个	是	存在	投掷	所以	自由	反对	这	建筑	,	应该

[straɪk] [hɪm; ɪm] ,

strike	him	,
罢工	他	,

那些肆意向建筑物投掷的导弹中，应该有一部分击中他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈflɪkt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

it	would	inflict	serious	injury	.
它	会	造成	严肃的	受伤	.

这会造成严重伤害。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	moments	passed	and	no	reply	was	made	by	the	inmates	of	the
作为	这	时刻	通过了	和	不	回复	曾是	制成	经过	这	囚犯	的	这

[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['epəˌθets] ,

house	to	the	epithets	,
房子	到	这	绰号	,

时间一分一秒地过去，屋里的人对这些辱骂都没有回应。

['hɛriːz] [skwɑːd] [gruː] ['boʊldər] .

Harry's	squad	grew	bolder	.
哈利的	队	生长	更大胆	.

哈里的队伍变得越来越大胆。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [diˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː]

Instead	of	contenting	themselves	with	defacing	the	building	,	they	proceeded	to	do
反而	的	内容	他们自己	和	损毁	这	建筑	,	他们	继续	到	做

[ɔːl][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['pɑːsəb(ə)l] .

all	the	damage	possible	.
全部	这	损害	可能的	.

他们不但没有满足于破坏建筑物，而是继续进行各种可能的破坏。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [hɪm'self] ,

The	more	serious	mischief	was	begun	by	the	barber's	apprentice	himself	,
这	更多的	严肃的	恶作剧	曾是	开始	经过	这	理发师	学徒	他自己	,

更严重的恶作剧是由理发师的学徒自己挑起的。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

as	he	threw	a	lump	of	frozen	earth	directly	through	the	window	,
作为	他	扔	一个	块	的	冷冻	地球	直接地	通过	这	窗户	,

他将一大块冻土直接扔进了窗户里。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntəd] [glæs] [tu:; tə][flai][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

causing	the	splintered	glass	to	fly	in	every	direction	,
导致	这	破碎的	玻璃	到	飞	在	每一个	方向	,

导致碎玻璃四处飞溅。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	one	of	the	fragments	struck	Mrs	.	Richardson	on	the	cheek	with	sufficient
和	一	的	这	片段	击	太太	.	理查森	在	这	脸颊	和	充足的

[fɔ:rs] [tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] .

force	to	draw	blood	.
力量	到	画	血	.

其中一块碎片击中了理查森太太的脸颊，力道之大，以至于她流血了。

['eɪməs][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] ; ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [di'teinɪŋ] [græsp] ,

Amos	could	no	longer	control	his	temper	;	shaking	off	his	mother's	detaining	grasp	,
阿莫斯	可以	不	更长	控制	他的	脾气	;	摇晃	离开	他的	母亲的	拘留	抓牢	,

阿莫斯再也控制不住自己的脾气，挣脱了母亲的束缚。

[hi:; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] [baɪ]['dʒɪm] ,

he	flung	open	the	outer	door	,	and	,	followed	closely	by	Jim	,
他	扔	打开	这	外	门	,	和	,	随后	密切	经过	吉姆	,

他猛地推开外门，吉姆紧随其后，

[li:pt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

leaped	directly	into	the	midst	of	the	throng	.
跳跃	直接地	进入	这	中间	的	这	人群	.

直接跳进了人群中。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [strʌk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]

More	than	one	of	the	missiles	struck	him	;	but	he	was	not	conscious	of
更多的	比	一	的	这	导弹	击	他	;	但	他	曾是	不是	有意识的	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

不止一枚导弹击中了他；但他并没有意识到这一点。

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] ['hɑ:rdi]['beɪkər] ,

He	only	saw	Hardy	Baker	,
他	仅有的	锯	哈迪	贝克	,

他只见过哈迪·贝克，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə]

and	had	no	other	thought	than	that	by	administering	swift	punishment	to
和	有	不	其他	想法	比	那	经过	管理	迅速	惩罚	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end] .

him	the	attack	would	be	brought	to	an	end	.
他	这	攻击	会	是	带来	到	一个	结尾	.

他当时唯一的想法就是，通过迅速惩罚他来制止这场袭击。

['mæstər] - [ə'sɪstənt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frendz] ['meɪkɪŋ]

Master	Piemont's	assistant	saw	his	late	friends	making
掌握	-	助手	锯	他的	晚的	朋友们	制作

皮埃蒙特大师的助手看到他已故的朋友们正在做

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ðer; ðər] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [els] ,

their	way	directly	toward	him	,	regardless	of	every	one	else	,
他们的	方式	直接地	朝向	他	,	不管	的	每一个	一	别的	,

他们径直朝他走去，全然不顾其他人。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

and	understood	their	purpose	.
和	理解	他们的	目的	.

并理解了他们的目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] .

It	had	not	been	his	intention	to	have	a	personal	encounter	with	Amos	.
它	有	不是	到过	他的	意图	到	有	一个	个人的	遇到	和	阿莫斯	.

他原本并没有打算与阿莫斯私下接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'kruːtid] [hɪz; ɪz][skwɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['spɪrɪts]

He	had	recruited	his	squad	from	the	more	turbulent	and	violent	spirits
他	有	招募	他的	队	从	这	更多的	湍流	和	暴力	烈酒

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,

gathered	under	the	Liberty	Tree	,
聚集	在下面	这	自由	树	,

他从聚集在自由树下的那些桀骜不驯、暴力成性的亡灵中招募了他的队伍。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

and	believed	it	was	sufficiently	large	to	protect	him	.
和	相信	它	曾是	足够	大的	到	保护	他	.

他认为这所房子足够大，可以保护他。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] ,

Being	their	leader	,
存在	他们的	领导者	,

作为他们的领导者，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [dɪ'fend]

he	supposed	every	member	of	the	party	would	be	on	the	alert	to	defend
他	据称	每一个	成员	的	这	派对	会	是	在	这	警报	到	保卫

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他认为党内所有成员都会警惕地保护他；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

but	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] ['siːst]

As	soon	as	Amos	and	Jim	showed	themselves	,	the	shower	of	missiles	ceased
作为	很快	作为	阿莫斯	和	吉姆	显示	他们自己	,	这	淋浴	的	导弹	停止

,

,

,

阿莫斯和吉姆一露面，导弹雨就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɝz] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [friː] ['pæsɪdʒ] .

and	the	mischief	-	makers	stepped	aside	to	give	them	free	passage	.
和	这	恶作剧	-	制造商	步	旁边	到	给	他们	自由的	通道	.

于是，那些捣乱分子让开了路，让他们畅通无阻。

" [kloʊz] [ʌp] [hɪr] !

"	Close	up	here	!
"	关闭	向上	这里	!

“近距离观察！”

" ['hɑːrdi] ['ʃaʊtɪd] , ['fræntɪkli] .

"	Hardy	shouted	,	frantically	.
"	哈迪	喊叫	,	疯狂地	.

“哈迪疯狂地喊道。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['bækɪŋ] [daʊn] [naʊ] ?
" Why are you fellows backing down now ?
" 为什么 是 你 伙伴们 后盾 向下 现在 ?

“你们这些家伙现在为什么要退缩？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][flɑːg][ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There are enough of us to flog the life out of this portion of the
那里 是 足够的 的 我们 到 鞭打 这 生活 出去 的 这 部分 的 这
['mɜːdɜ-ɜ-z] ['fæməli] !
murderer's family !
凶手的 家庭 !

我们人多势众，足以把这部分凶手的家人打得半死！

[stænd][baɪ][ˌem 'iː] !
Stand by me !
站立 经过 我 !

跟我站在一起！

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [bəuθ] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
Are you going to allow both these boys to do as they please ,
是 你 去 到 允许 两个都 这些 男孩们 到 做 作为 他们 请 ,

你打算放任这两个男孩为所欲为吗?

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ? "
without your lifting a hand ? "
没有 你的 举重 一个 手 ? "

你竟然不用出手帮忙?

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɑːrdi]['beɪkər] , " ['eɪməs] [kraɪd] ['æŋgrəli] ,
" Only one of us will deal with you , Hardy Baker , " Amos cried angrily ,
" 仅有的 一 的 我们 将要 交易 和 你 , 哈迪 贝克 , " 阿莫斯 哭 愤怒地 ,

“我们之中只有一个人会来对付你，哈迪·贝克！”阿莫斯愤怒地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
as he seized him by the collar .
作为 他 查获 他 经过 这 衣领 .

他一把揪住他的衣领。

" [stænd] [bæk] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fer] [pleɪ] .
" Stand back , Jim , and see that I have fair play .
" 站立 后退 , 吉姆 , 和 看 那 我 有 公平的 玩 .

“吉姆，退后，看看我是否得到了公平的对待。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ən'les] [ðɪs] ['bɑːrbɜ-z] [gæŋ] [duː][æz; əz][hiː; hi][æsks]
There's no need of your doing anything , unless this barber's gang do as he asks
有 不 需要 的 你的 正在做 任何事物 , 除非 这 理发师 帮派 做 作为 他 问
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

你无需做任何事，除非这个理发师的同伙按他说的做。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[kʌm] [hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] !
Come here , some of you fellows !
来 这里 , 一些 的 你 伙伴们 !

过来，你们几个!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['lɪbərti] [hɔːl] ?
What did you promise before we left Liberty Hall ?
什么 做过 你 承诺 前 我们 左边 自由 大厅 ?

离开自由大厅之前你承诺过什么?

" ['hɑːrdi] ['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ɪn]['eɪməsɪz] [klʌtʃ] .
" Hardy shouted frantically , as he writhed in Amos's clutch .
" 哈迪 喊叫 疯狂地 , 作为 他 扭动 在 阿莫斯的 离合器 .

“哈迪在阿莫斯的魔爪下拼命挣扎，疯狂地大喊大叫。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
One or two of the party made a movement , as if they
一 或者 二 的 这 派对 制成 一个 移动 , 作为 如果 他们

党内一两个人做了个动作，仿佛他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wʊd] ['ænsər] [ðɪs] [ə'piːl] ; [bʌt; bət]['dʒɪm] [greɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
would answer this appeal ; but Jim Gray , although he had no appearance of
会 回答 这 上诉 ; 但 吉姆 灰色的 , 虽然 他 有 不 外貌 的
[æn; ən] ['æθliːt] ,
an athlete ,
一个 运动员 ,

他会回应这一呼吁；但是吉姆·格雷，虽然他看起来不像个运动员，

[lʊkt] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] :
looked particularly dangerous as he said , sharply :
看起来 特别 危险的 作为 他 说 , 尖锐地 :

他语气尖锐地说，看起来尤其危险:

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] .
" If you are wise , you'll keep your distance .
" 如果 你 是 明智的 , 你会 保持 你的 距离 .

“如果你明智，你就会保持距离。”

['hɑːrdi] ['beɪkər] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə]
Hardy Baker brought you here to insult honest people who would scorn to
哈迪 贝克 带来 你 这里 到 侮辱 诚实的 人们 WHO 会 轻蔑 到
[hæv; həv] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːməz] ,
have dealings with informers ,
有 交易 和 告密者 ,

哈迪·贝克带你来这里，是为了侮辱那些鄙视与告密者打交道的正直之人。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
even though they do chance to be of the same family .
甚至 尽管 他们 做 机会 到 是 的 这 相同的 家庭 .

即使他们碰巧是同一家族的人。

[hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
He lied to you , and you should let him attend to his own affairs .
他 撒谎了 到 你 , 和 你 应该 让 他 出席 到 他的 自己的 事务 .

他骗了你，你应该让他处理他自己的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] - ['hændɪd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fer] [pleɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

It	is	an	even	-	handed	battle	,	and	both	shall	have	fair	play	so	far	as	I
它	是	一个	甚至	-	递交	战斗	,	和	两个都	将	有	公平的	玩	所以	远的	作为	我

[ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . "

am	concerned	.	"
是	担心的	.	"

这是一场势均力敌的较量，在我看来，双方都应该公平竞争。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [kraɪd] , [fə'getiŋ] ,

"	That	is	all	any	fellow	could	ask	for	,	"	one	of	the	party	cried	,	forgetting	,
"	那	是	全部	任何	同伴	可以	问	为了	,	"	一	的	这	派对	哭	,	遗忘	,

“这已经是任何人所能奢求的全部了，”其中一人喊道，全然忘记了其他事情。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][æn; ən] [ə'ledʒd]

in	his	desire	to	witness	the	encounter	,	that	he	had	come	on	an	alleged
在	他的	欲望	到	证人	这	遇到	,	那	他	有	来	在	一个	据称

['pʌblɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

public	mission	.
民众	使命	.

他渴望亲眼见证这一事件，并声称自己是奉命前来执行一项公开任务。

" [ɪf] [juːl] [ə'griː] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][mæn] ,

"	If	you'll	agree	not	to	touch	our	man	,
"	如果	你会	同意	不是	到	触碰	我们的	男人	,

“如果你同意不碰我们的人，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔːrz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪts] . "

we	will	see	to	it	that	yours	has	his	rights	.	"
我们	将要	看	到	它	那	你的	有	他的	权利	.	"

我们会确保他享有应有的权利。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] , ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]['eɪməs] , [huː] ,

"	That's	all	I	want	,	"	Jim	replied	,	grimly	,	and	added	to	Amos	,	who	,
"	那就是	全部	我	想	,	"	吉姆	回复	,	阴沉地	,	和	额外	到	阿莫斯	,	WHO	,

“这就是我想要的，”吉姆冷冷地回答道，然后又对阿莫斯说，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['hɑːrdi] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

still	holding	Hardy	firmly	by	the	collar	,
仍然	保持	哈迪	牢牢	经过	这	衣领	,

仍然紧紧揪着哈迪的衣领，

[hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ði] ['bɑːrbɝz] ['fɔːləuəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] : " [naʊ]

had	stopped	to	learn	what	part	the	barber's	followers	proposed	to	take	:	"	Now
有	停止	到	学习	什么	部分	这	理发师	追随者	建议的	到	拿	:	"	现在

[ɪz][jʊr; jər][taɪm] ;

is	your	time	;
是	你的	时间	;

他停下来了解理发师的追随者们打算扮演什么角色：“现在是你们的时代了；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'griː] [tuː; tə] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːrb]

the	rest	of	these	fellows	agree	to	fair	play	,	and	I	reckon	no	one	will	disturb
这	休息	的	这些	伙伴们	同意	到	公平的	玩	,	和	我	估计	不	一	将要	打扰

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

其他人都同意公平竞争，我想应该不会有人打扰你。

" ['hɑ:rdi] ['beɪkər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Hardy** **Baker** **was** **terrified** **,** **as** **could** **be** **told** **by** **the** **expression** **on** **his** **face** **,**
" 哈迪 贝克 曾是 恐惧 , 作为 可以 是 讲述 经过 这 表达 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] ,
and **he** **cried** **,**
和 他 哭 ,

“哈迪·贝克吓坏了，从他脸上的表情就能看出来，他哭了起来。”

['ʃrɪlli] :
shrilly **:**
尖锐地 :

尖锐地:

" [waɪ] [dəunt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['kaʊədz] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'i:] ? "
" **Why** **don't** **some** **of** **you** **cowards** **do** **as** **you** **agreed** **,** **and** **stand** **by** **me** **?** **"**
" 为什么 不 一些 的 你 懦夫 做 作为 你 同意 , 和 站立 经过 我 ? "

“你们这些懦夫为什么不履行你们的承诺，站在我这边呢？”

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .
" **That's** **what** **we're** **going** **to** **do** **,** **"** **the** **boy** **who** **had** **spoken** **with** **Jim** **replied** **.**
" 那就是 什么 是 去 到 做 , " 这 男生 WHO 有 说 和 吉姆 回复 .

“我们就打算这么做，”和吉姆说话的男孩回答道。

" [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntər'fɪr] ,
" **No** **one** **shall** **interfere** **,**
" 不 一 将 干扰 ,

任何人不得干涉，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] ['eɪməs] ['rɪtʃərdsən]
and **you** **said** **it** **wouldn't** **take** **you** **five** **minutes** **to** **disable** **Amos** **Richardson**
和 你 说 它 不会 拿 你 五 分钟 到 禁用 阿莫斯 理查森
[fɔ:r; fər] [laɪf] .
for **life** **.**
为了 生活 .

你说过，你只需要不到五分钟就能让阿莫斯·理查森终身残疾。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
Now **go** **ahead** **and** **do** **it** **.**
现在 去 前方 和 做 它 .

现在就开始吧。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'tempts] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [wi:l] [pɪtʃ] [ɪn] .
If **any** **one** **attempts** **to** **help** **him** **,** **we'll** **pitch** **in** **.**
如果 任何 一 尝试 到 帮助 他 , 出色地 沥青 在 .

如果有人愿意帮助他，我们都会伸出援手。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **77** **]**
" [页 -]

[第77页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]
There **was** **no** **further** **opportunity** **for** **the** **barber's** **apprentice** **to** **appeal** **to**
那里 曾是 不 更远 机会 为了 这 理发师 学徒 到 上诉 到
[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] .
his **followers** **.**
他的 追随者 .

理发师的学徒再也没有机会向他的追随者们求助了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ,
Shaking **him** **vigorously** **,**
摇晃 他 大力 ,

用力摇晃他，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

as	if	with	the	idea	that	after	such	treatment	he	could	better	understand	the
作为	如果	和	这	主意	那	后	这样的	治疗	他	可以	更好的	理解	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

仿佛认为经过这样的治疗后，他能更好地理解这些词语似的。

['eɪməs] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] :

Amos	said	,	in	a	tone	sufficiently	loud	for	all	to	hear	:
阿莫斯	说	,	在	一个	语气	足够	大声	为了	全部	到	听到	:

阿莫斯用足够大声、让所有人都听见的声音说道：

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] , ['hɑːrdi] ['beɪkər] ,

"	I	came	out	here	simply	to	give	you	a	flogging	,	Hardy	Baker	,
"	我	来了	出去	这里	简单地	到	给	你	一个	鞭答	,	哈迪	贝克	,

“我来这里就是为了狠狠揍你一顿，哈迪·贝克。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

and	did	not	intend	to	waste	any	time	about	it	;
和	做过	不是	打算	到	浪费	任何	时间	关于	它	;

并且不打算在这件事上浪费任何时间；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['ɑːnɪstli] ,

but	so	long	as	your	friends	are	willing	to	stand	by	honestly	,
但	所以	长的	作为	你的	朋友们	是	愿意的	到	站立	经过	诚实地	,

但只要你的朋友们愿意真诚地支持你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

you	shall	have	a	chance	to	prove	you	can	do	what	you	boasted	of	being
你	将	有	一个	机会	到	证明	你	能	做	什么	你	吹嘘	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

able	to	do	.
有能力的	到	做	.

你将有机会证明你能做到你吹嘘自己能做到的事。

" [ðen] ['eɪməs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['kɑːlər] ,

"	Then	Amos	released	his	hold	of	the	barber's	collar	,
"	然后	阿莫斯	发布	他的	抓住	的	这	理发师	衣领	,

“然后阿莫斯松开了理发师的衣领，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

in	order	that	the	latter	might	be	in	a	position	to	defend	himself	.
在	命令	那	这	后者	可能	是	在	一个	位置	到	保卫	他自己	.

以便后者能够保护自己。

['hɑːrdi] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [straɪk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ,

Hardy	could	do	no	less	than	strike	out	in	his	own	defence	,
哈迪	可以	做	不	较少的	比	罢工	出去	在	他的	自己的	防御	,

哈迪只能奋起反击来为自己辩护。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ;

for	it	was	not	possible	to	beat	a	retreat	;
为了	它	曾是	不是	可能的	到	打	一个	撤退	;

因为已经没有退路了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][veɪn] .

but	his	efforts	were	as	feeble	as	they	were	vain	.
但	他的	努力	是	作为	微弱	作为	他们	是	徒劳	.

但他的努力既微弱又徒劳。

[bɪ'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
Before five minutes had passed Master Piemont's assistant was the most
前 五 分钟 有 通过了 掌握 - 助手 曾是 这 最多
['θɜːrəli] [wɪpt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
thoroughly whipped boy in the Colony of Massachusetts ,
彻底 鞭打 男生 在 这 殖民地 的 马萨诸塞州 ,

不到五分钟，皮埃蒙特少爷的助手就成了马萨诸塞殖民地里被鞭打得最惨的男孩。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self] [sʌtʃ] ,
and perfectly willing to acknowledge himself such ,
和 完美 愿意的 到 承认 他自己 这样的 ,

他完全愿意承认这一点，

[ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
if by so doing he could prevent a continuation of the punishment .
如果 经过 所以 正在做 他 可以 防止 一个 续篇 的 这 惩罚 .

如果他这样做能够阻止惩罚继续下去的话。

" [aɪ] [kɑːnt] [straɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'fend] [hɪm'self] , " ['eɪməs] [sed] ,
" I can't strike a fellow when he will no longer defend himself , " Amos said ,
" 我 不能 罢工 一个 同伴 什么时候 他 将要 不 更长 保卫 他自己 , " 阿莫斯 说 ,

“我不能打一个已经无法自卫的人，”阿莫斯说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑːlədʒi] , ['æftər] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][soʊ] [kaʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]
as if in apology , after Hardy was so cowed as to remain passive under the
作为 如果 在 道歉 , 后 哈迪 曾是 所以 胆怯 作为 到 保持 被动的 在下面 这
[bloʊz] .
blows .
打击 .

仿佛是在道歉，因为哈迪被吓得在打击下保持被动。

" [aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
" I don't reckon you other fellows really knew what you were about when you came
" 我 不 估计 你 其他 伙伴们 真的 知道 什么 你 是 关于 什么时候 你 来了
[hɪr] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [roʊ] ,
here to raise a row ,
这里 到 增加 一个 排 ,

“我觉得你们其他人来这里闹事的时候，根本不知道你们在干什么。”

[soʊ] [wiːl] [let] [ðə; ði] ['mætər] [end] [hɪr] .
so we'll let the matter end here .
所以 出色地 让 这 事情 结尾 这里 .

那么，这件事就到此为止吧。

[ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [ðɪs] ['bɑːrbər][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Until last night this barber and I were good friends , and would have been
直到 最后的 夜晚 这 理发师 和 我 是 好的 朋友们 , 和 会 有 到过
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,

直到昨晚，我和这位理发师还是好朋友，本来这一刻也会如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][rɪ'fjuːzd] 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [striːt] ['brɔːlər] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
but for the fact that I refused to make a street brawler of myself ,
但 为了 这 事实 那 我 拒绝 到 制作 一个 街道 斗士 的 我 ,
[æz; əz][hiː; hi] [di'mɑːndid] .
as he demanded .
作为 他 要求 .

但因为我拒绝像他要求的那样，让自己成为一个街头斗殴者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌebi'niːzə] ['rɪtʃərdsən] [ɪz][maɪ]
It **is** **true** **Ebenezer** **Richardson** **is** **my**
它 是 真的 埃比尼泽 理查森 是 我的

埃比尼泽·理查森确实是我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

['ʌŋk(ə)l] ; [bʌt; bət] ['niːðər] [maɪ] ['fɑːðər] [nɔːr][maɪ'self][ɑːr; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
uncle **;** **but** **neither** **my** **father** **nor** **myself** **are** **of** **his** **way** **of** **thinking** **,**
叔叔 ; 但 两者都不 我的 父亲 也不 我 是 的 他的 方式 的 思维 ,

叔叔；但我父亲和我都不认同他的想法。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪpt] [kɜːr] [noʊz] ['θɜːrəli] [wel] .
as **this** **whipped** **cur** **knows** **thoroughly** **well** **.**
作为 这 鞭打 库尔 知道 彻底 出色地 .

这条被驯服的狗对此心知肚明。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I **have** **been** **as** **ready** **to** **cry** **down** **an** **informer** **as** **any** **of** **you** **,**
我 有 到过 作为 准备好 到 哭 向下 一个 告密者 作为 任何 的 你 ,

我跟你们一样，随时准备揭发告密者。

['ðerfɔːr] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [biː; bi] [ə'tækt] ? "
therefore **why** **should** **my** **father's** **house** **be** **attacked** **?** **"**
所以 为什么 应该 我的 父亲的 房子 是 遭到攻击 ? "

那么，我父亲的房子为什么要遭到袭击呢?

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜːr; wər][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ,
" **He** **told** **us** **you** **were** **hand** **in** **glove** **with** **the** **'** **bloody** **backs** **,**
" 他 讲述 我们 你 是 手 在 手套 和 这 - 血腥 背部 ,

“他告诉我们你和那些'血腥的后裔'沆瀣一气，

- " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːrbər] .
' **"** **one** **of** **the** **party** **said** **,** **as** **he** **motioned** **toward** **the** **prostrate** **barber** **.**
- " 一 的 这 派对 说 , 作为 他 示意 朝向 这 前列腺 理发师 .

“”其中一人一边说着，一边指向倒在地上的理发师。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" **And** **he** **was** **lying** **.**
" 和 他 曾是 说谎 .

“他在撒谎。”

[æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðæt] [ɪz] [truː] .
Ask **any** **of** **the** **boys** **who** **know** **me** **whether** **that** **is** **true** **.**
问 任何 的 这 男孩们 WHO 知道 我 无论 那 是 真的 .

问问任何一个认识我的男生，这是否属实。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [kris] [gɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [kris] ['snaɪdɚ] [wʌz; wəz]
You **can** **believe** **Chris** **Gore** **,** **who** **was** **wounded** **the** **same** **day** **Chris** **Snyder** **was**
你 能 相信 克里斯 血块 , WHO 曾是 受伤 这 相同的 天 克里斯 斯奈德 曾是
[kɪld] ;
killed **;**
被杀 ;

你可以相信克里斯·戈尔，他在克里斯·斯奈德遇害的同一天受伤；

[æsk][hɪm; ɪm] ! "
ask **him** **!** **"**
问 他 ! "

去问他!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] ?
" And 和 why 为什么 not 不是 ask 问 me 我 ? ?

为什么不问我呢?

" ['dʒɪm] [greɪ] [kraɪd] .
" Jim 吉姆 Gray 灰色的 cried 哭 . .

吉姆·格雷哭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['eɪməs] ['rɪtʃərdsən] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" It 它 was 曾是 Amos 阿莫斯 Richardson 理查森 who WHO had 有 charge 收费 of 的 putting 推杆 the 这 warning 警告 in 在 front 正面
[ʌv; əv]['mæstər] ['lɪliz] [stɔːr] . "
of 的 Master 掌握 Lillie's 莉莉的 store 店铺 . . "

“负责在莉莉少爷的店前张贴警告标志的是阿莫斯·理查森。”

" ['hɑːrdi]['beɪkər] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] [kris] ['snaɪdɚ] [dɪd] [ðæt] [ə'loʊn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz]
" Hardy 哈迪 Baker 贝克 said 说 he 他 and 和 Chris 克里斯 Snyder 斯奈德 did 做过 that 那 alone 独自的 , , " one 一 of 的 the 这 barber's 理发师
['fɔːləuəz] ['ʃaʊtɪd] ,
followers 追随者 shouted 喊叫 , ,

“哈迪·贝克说那是他和克里斯·斯奈德单独做的,”理发师的一名追随者喊道。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] :
and 和 Jim 吉姆 replied 回复 : :

吉姆回答说:

" [ɔːl][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][help] ['kæri] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ['oʊvər][tuː; tə]
" All 全部 the 这 part 部分 he 他 took 采取 was 曾是 to 到 help 帮助 carry 携带 the 这 pole 极 from 从 my 我的 house 房子 over 超过 to 到
['hænoʊvər] [striːt] .
Hanover 汉诺威 Street 街道 . .

“他所做的只是帮忙把杆子从我家搬到汉诺威街。”

['eɪməs][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,
Amos 阿莫斯 had 有 charge 收费 of 的 the 这 whole 所有的 matter 事情 , ,

阿莫斯负责处理整件事,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ,
and 和 yet 然而 you 你 believe 相信 he 他 is 是 friendly 友好的 with 和 the 这 ' - bloody 血腥 backs 背部 , ,

然而你却认为他与那些“该死的黑帮分子”关系友好。

- [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
' just 只是 because 因为 he 他 happens 发生 to 到 have 有 an 一个 uncle 叔叔 who WHO is 是 no 不 honour 荣誉 to 到 the 这
['fæməli] . "
family 家庭 . . "

“仅仅因为他碰巧有个叔叔，而这个叔叔给家族蒙羞。”

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːrbər] ,
" We 我们 shouldn't 不应该 have 有 known 已知 anything 任何事物 about 关于 it 它 , , but 但 for 为了 the 这 barber 理发师 , ,

“我们本来不应该对此一无所知，但要不是理发师，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [wiːl] ['fɪnɪʃ] ['flɑːgɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	if	you	think	he	hasn't	had	enough	,	we'll	finish	flogging	him	.
和	如果	你	思考	他	还没有	有	足够的	,	出色地	结束	鞭答	他	.

如果你觉得他还没受够，我们会继续鞭打他。

" ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['eɪməs] ['siːst] ['pʌnɪʃɪŋ]

"	Hardy	,	who	had	not	dared	to	move	from	the	moment	Amos	ceased	punishing
"	哈迪	,	WHO	有	不是	敢于	到	移动	从	这	片刻	阿莫斯	停止	惩罚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“自从阿莫斯停止惩罚他之后，哈迪就一直不敢动弹，

[naʊ] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] :

now	looked	even	more	terrified	than	before	,	until	the	latter	replied	:
现在	看起来	甚至	更多的	恐惧	比	前	,	直到	这	后者	回复	:

现在他看起来比之前更加惊恐了，直到后者回答道：

" [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	No	good	will	come	of	abusing	him	.
"	不	好的	将要	来	的	滥用	他	.

“虐待他不会有任何好处。”

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Let	him	alone	,	and	in	the	future	I	reckon	he'll	tell	the	truth	.
让	他	独自的	,	和	在	这	未来	我	估计	地狱	告诉	这	真相	.

别管他了，我想以后他会说实话的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	79	]
"	[	页	-	]

[第79页]

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] ,

"	He	will	never	tell	us	anything	again	that	we	shall	believe	,
"	他	将要	绝不	告诉	我们	任何事物	再次	那	我们	将	相信	,

“他以后再也不会告诉我们任何我们会相信的事情了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [sed] .

"	one	of	the	attacking	party	said	.
"	一	的	这	攻击	派对	说	.

“其中一名攻击者说道。”

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [let] [ə; eɪ] ['laɪər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ə'genst] [juː; jʊ]

"	I'm	sorry	we	let	a	liar	like	him	lead	us	on	to	what	we've	done	against	you
"	我是	对不起	我们	让	一个	说谎者	喜欢	他	带领	我们	在	到	什么	我们已经	完毕	反对	你

,

,

,

“我很抱歉，我们让像他这样的骗子误导我们，让我们对你做了这样的事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'griː] [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] , [ɪf] [juːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

and	I'll	agree	we	won't	make	such	a	mistake	again	,	if	you'll	call	it	settled	.
和	患病的	同意	我们	惯于	制作	这样的	一个	错误	再次	,	如果	你会	称呼	它	定居	.

如果你同意就此了结，我同意我们不会再犯同样的错误。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] ,

Come	down	to	the	Liberty	Tree	with	us	,	you	two	fellows	,
来	向下	到	这	自由	树	和	我们	,	你	二	伙伴们	,

你们两个小伙子，跟我们一起到自由树那里去吧。

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

and	let's	see	what's	going	on	there	.
和	我们来吧	看	是什么	去	在	那里	.

我们来看看那里发生了什么事。

" ['eɪməs] , ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	Amos	,	eager	to	get	the	throng	away	from	his	father's	house	,	accepted	the
"	阿莫斯	,	渴望的	到	得到	这	人群	离开	从	他的	父亲的	房子	,	公认	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

invitation	at	once	,
邀请	在	一次	,

“阿莫斯急于让围观群众离开他父亲的房子，立刻接受了邀请。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] ['enəmi] ,

and	he	and	Jim	marched	in	the	midst	of	their	late	enemies	,
和	他	和	吉姆	行军	在	这	中间	的	他们的	晚的	敌人	,

他和吉姆挺进他们昔日的敌人之中。

[waɪl] ['mæstər] - [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [tuː; tə] [nɜːrs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	Master	Piemont's	assistant	was	left	alone	to	nurse	,	at	the	same	time	,
尽管	掌握	-	助手	曾是	左边	独自的	到	护士	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，皮埃蒙特大师的助手被独自留下照顾病人。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

his	wounds	and	his	anger	.
他的	伤口	和	他的	愤怒	.

他的伤痛和他的愤怒。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eɪməs] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]

The	throng	at	Liberty	Hall	was	as	great	as	Amos	had	ever	seen	it	at
这	人群	在	自由	大厅	曾是	作为	伟大的	作为	阿莫斯	有	曾经	已见	它	在

['eni] [taɪm] ;

any	time	;
任何	时间	;

自由大厅里的人山人海，是阿莫斯见过的最壮观的景象；

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

but	decidedly	more	quiet	and	orderly	than	on	the	previous	evening	.
但	绝对地	更多的	安静的	和	秩序	比	在	这	以前的	晚上	.

但明显比前一天晚上安静有序得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] ,

It	was	as	if	,	having	decided	upon	a	definite	plan	,
它	曾是	作为	如果	,	拥有	决定	之上	一个	定	计划	,

就好像，在制定了一个明确的计划之后，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [set] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv]

the	people	were	willing	to	wait	quietly	until	the	hour	set	for	action	should	arrive
这	人们	是	愿意的	到	等待	悄悄	直到	这	小时	放	为了	行动	应该	到达

.

:
.

人们愿意静静等待，直到行动的时刻到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

It	was	rumoured	that	the	Sons	of	Liberty	,	as	an	organisation	,
它	曾是	传闻	那	这	儿子们	的	自由	,	作为	一个	组织	,

有传言称，“自由之子”作为一个组织，

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
had **agreed** **to** **head** **the** **populace** **in** **a** **peremptory** **demand** **for** **the** **removal**
有 同意 到 头 这 民众 在 一个 蛮横 要求 为了 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,
of **the** **troops** **,**
的 这 军队 ,

已同意带领民众向政府提出强制撤军的要求。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;
which **was** **to** **be** **made** **on** **the** **following** **Monday** **;**
哪个 曾是 到 是 制成 在 这 下列的 周一 ;

这项任务原定于下周一进行;

[bʌt; bət]['eɪməs] [feɪld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ruːmər] .
but **Amos** **failed** **to** **learn** **that** **there** **was** **any** **good** **foundation** **for** **this** **rumour** **.**
但 阿莫斯 失败的 到 学习 那 那里 曾是 任何 好的 基础 为了 这 谣言 .

但阿莫斯始终没能意识到这个谣言没有任何可靠的依据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði]
It **was** **known** **positively** **that** **the** **Sons** **of** **Liberty** **had** **laid** **the**
它 曾是 已知 积极地 那 这 儿子们 的 自由 有 铺设 这
['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
grievances **of** **the** **people** **before** **the** **Governor** **and** **Council** **,**
不满 的 这 人们 前 这 州长 和 理事会 ,

人们确切地知道，自由之子已经向总督和议会反映了人民的诉求。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] [huː] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **there** **were** **many** **at** **Liberty** **Hall** **who** **doubted** **if** **the** **members** **of** **the**
但 那里 是 许多 在 自由 大厅 WHO 怀疑 如果 这 成员 的 这
[sə'saɪəti] [wʊd] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .
Society **would** **countenance** **the** **actions** **of** **the** **mob** **.**
社会 会 面容 这 行动 的 这 暴民 .

但自由大厅里有许多人怀疑，该协会的成员是否会容忍暴徒的行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [krɪs] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] ,
" **It** **seems** **as** **if** **poor** **little** **Chris** **was** **forgotten** **already** **,**
" 它 似乎 作为 如果 贫穷的 小的 克里斯 曾是 被遗忘的 已经 ,

“可怜的小克里斯似乎已经被遗忘了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **80** **]**
" [页 -]

[第 80 页]

['dʒɪm] [greɪ] [sed] ,
Jim **Gray** **said** **,**
吉姆 灰色的 说 ,

吉姆·格雷说:

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['sevrəl] [hɑːt] - ['hedɪd] ['spiːkɜ-z] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]
after **he** **and** **Amos** **had** **listened** **to** **several** **hot** **-** **headed** **speakers** **urging** **the**
后 他 和 阿莫斯 有 听着 到 一些 热的 - 标题 演讲者 敦促 这
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] .
people **to** **rise** **in** **their** **might** **.**
人们 到 上升 在 他们的 可能 .

此前，他和阿莫斯听了几位情绪激动的演说家鼓动人们奋起反抗。

" [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊp] - ['meɪkɝz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['menʃ(ə)n]
" Now they talk only of the attack upon the rope - makers , and hardly mention
" 现在 他们 讲话 仅有的 的 这 攻击 之上 这 绳索 - 制造商 , 和 几乎 提到
[hɪz; ɪz] [neɪm] . "
his name . "
他的 姓名 . "

“现在他们只谈论袭击绳索制造商的事，几乎不提他的名字了。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['rəʊpwɔːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]
" That is because the trouble at your father's ropewalk was brought about by
" 那 是 因为 这 麻烦 在 你的 父亲的 绳索步道 曾是 带来 关于 经过
[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

“那是因为你父亲的绳索厂发生的麻烦是士兵造成的。”

[waɪl] [krɪs] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
while Chris was murdered by one of our own people ,
尽管 克里斯 曾是 被谋杀 经过 一 的 我们的 自己的 人们 ,

克里斯是被我们自己人谋杀的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌebi'niːzə] ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
if we are willing to acknowledge that Ebenezer Richardson was one of us . "
如果 我们 是 愿意的 到 承认 那 埃比尼泽 理查森 曾是 一 的 我们 . "

如果我们愿意承认埃比尼泽·理查森是我们中的一员。

" [dʌz] [hiː; hi] ['nevər] ['vɪzɪt][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" Does he never visit at your house ? "
" 做 他 绝不 访问 在 你的 房子 ? "

“他从来不来你家吗？”

" [hiː; hi] ['hæznt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['mæstər][dʒɑːn] ['hænkɔk] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" He hasn't since the day Master John Hancock was arrested in regard to the
" 他 还没有 自从 这 天 掌握 约翰 汉考克 曾是 被捕 在 看待 到 这
['siːʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sluːp] .
seizure of his sloop .
发作 的 他的 单桅帆船 .

“自从约翰·汉考克船长因扣押他的单桅帆船而被捕以来，他就再也没有回来过。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
That was the first time he showed himself an enemy to the Colonies ,
那 曾是 这 第一的 时间 他 显示 他自己 一个 敌人 到 这 殖民地 ,

那是他第一次向殖民地展现出敌对姿态。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and father declared he was no longer a brother of his .
和 父亲 声明 他 曾是 不 更长 一个 兄弟 的 他的 .

父亲宣布他不再是他的兄弟。

[dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] .
Don't talk about him any longer .
不 讲话 关于 他 任何 更长 .

不要再谈论他了。

[its] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
It's a subject that makes me sick at heart .
它是 一个 主题 那 制作 我 生病的 在 心 .

这是一个令我感到无比痛苦的话题。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [krɪs] [gɔːr] ?
Suppose we go down to see Chris Gore ?
认为 我们 去 向下 到 看 克里斯 血块 ?

我们不如去看看克里斯·戈尔？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

It	will	be	better	than	standing	here	listening	to	these	men	,
它	将要	是	更好的	比	常设	这里	聆听	到	这些	男人	,

总比站在这里听这些人说话要好。

[huː] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

who	have	but	little	idea	of	the	subject	they	are	pretending	to	discuss	.
WHO	有	但	小的	主意	的	这	主题	他们	是	假装	到	讨论	.

他们对所假装讨论的话题几乎一无所知。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn] ['krɪsɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] ['ræpɪdli] ;

The	wound	on	Chris's	shoulder	was	healing	rapidly	;
这	伤口	在	克里斯的	肩膀	曾是	康复	快速	;

克里斯肩膀上的伤口愈合得很快;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [jet] ,

but	it	was	not	deemed	safe	for	him	to	venture	out	-	of	-	doors	yet	,
但	它	曾是	不是	被认为	安全的	为了	他	到	风险投资	出去	-	的	-	门	然而	,

但当时认为他外出还不安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt]

and	his	comrades	felt	it	their	duty	to	give	him	a	detailed	account
和	他的	同志们	毛毡	它	他们的	责任	到	给	他	一个	详细的	帐户

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

of	all	that	had	occurred	during	the	day	.
的	全部	那	有	发生	期间	这	天	.

他的战友们觉得有义务向他详细汇报当天发生的一切。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] [left] ['mɪstər] . ['gɔrz] [hoʊm] ,

The	snow	was	beginning	to	fall	when	Amos	and	Jim	left	Mr	.	Gore's	home	,
这	雪	曾是	开始	到	落下	什么时候	阿莫斯	和	吉姆	左边	先生	.	血腥的	家	,

阿莫斯和吉姆离开戈尔先生家时，雪开始下了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l]

and	before	the	next	morning	it	had	covered	the	earth	with	a	mantle
和	前	这	下一个	早晨	它	有	涵盖	这	地球	和	一个	地幔

[ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] .

of	dazzling	whiteness	.
的	耀眼的	白人	.

第二天清晨之前，大地就被一层耀眼的白色覆盖了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

A	NIGHT	OF	TERROR	.
一个	夜晚	的	恐怖	.

恐怖之夜。

['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][wɜːr; wər] ['ɜːrli] [ə'stə:][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

Amos	and	Jim	were	early	astir	on	Monday	morning	,	the	fifth	of	March	,
阿莫斯	和	吉姆	是	早期的	搅拌	在	周一	早晨	,	这	第五	的	行进	,

3月5日星期一清晨，阿莫斯和吉姆早早起床了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [keɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [bloʊ]

but	before	noon	came	both	were	convinced	that	the	threatened	trouble	would	blow
但	前	中午	来了	两个都	是	确信	那	这	威胁	麻烦	会	吹

[ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd]

over	without	the	slightest	semblance	of	a	conflict	between	the	soldiers	and
超过	没有	这	丝毫	外表	的	一个	冲突	之间	这	士兵	和

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

the	citizens	.
这	公民	.

但到了中午，两人都确信，这场潜在的骚乱将会平息，士兵和市民之间不会发生丝毫冲突。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdi] [ˈbeɪkər] ,

During	the	forenoon	they	had	not	so	much	as	heard	of	Hardy	Baker	,
期间	这	午前	他们	有	不是	所以	很多	作为	听到	的	哈迪	贝克	,

上午的时候，他们甚至都没听说过哈迪·贝克这个人。

[ɔːr] [ðæt] [ˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈælaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [sed] ,

or	that	faction	to	which	he	had	allied	himself	,	and	Jim	said	,
或者	那	派	到	哪个	他	有	盟军	他自己	,	和	吉姆	说	,

或者他所加入的那个派系，吉姆说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :

with	a	quiet	chuckle	of	satisfaction	:
和	一个	安静的	轻笑	的	满意	:

带着一丝满意的轻笑：

" [aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈsætərdeɪ]

"	I	reckon	the	barber	got	as	much	of	a	lesson	as	he	needed	Saturday
"	我	估计	这	理发师	得到	作为	很多	的	一个	课	作为	他	需要	周六

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“我觉得理发师周六下午已经学到了足够多的教训了。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set] [raɪt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . "

and	has	given	over	trying	to	set	right	the	wrongs	of	the	people	.	"
和	有	给定	超过	尝试	到	放	正确的	这	错误	的	这	人们	.	"

他已经放弃了纠正人民所遭受的错误。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

"	He	must	be	at	work	,	or	we	should	have	heard	something	regarding
"	他	必须	是	在	工作	,	或者	我们	应该	有	听到	某物	关于

[hɪm; ɪm] , " [ˈeɪməs] [rɪˈplaɪd] ,

him	,	"	Amos	replied	,
他	,	"	阿莫斯	回复	,

“他肯定在上班，否则我们应该会听到他的消息，”阿莫斯回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprentɪs] .

and	then	ceased	even	to	think	of	the	apprentice	.
和	然后	停止	甚至	到	思考	的	这	学徒	.

然后，他甚至不再想起那个学徒了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [nuːn] [ðoʊz] [əˈsembld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [triː] ,

Shortly	after	noon	those	assembled	under	the	Liberty	Tree	,
不久	后	中午	那些	组装	在下面	这	自由	树	,

午后不久，聚集在自由树下的人们

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz]['meni][æz; əz][hæd; həd]['gæðərd][ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd]

—	and	there	were	quite	as	many	as	had	gathered	on	Friday	and
—	和	那里	是	相当	作为	许多	作为	有	聚集	在	星期五	和

['sætərdeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

——而且人数和周五、周六聚集的人数差不多。

— [wɜːr; wər][toʊld][ðæt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd][dɪ'skʌst][wɪð; wɪθ]['gʌvərnər]['hʌtʃɪnsən][ðə; ði]

—	were	told	that	the	Council	had	discussed	with	Governor	Hutchinson	the
—	是	讲述	那	这	理事会	有	讨论	和	州长	哈钦森	这

['kwestʃən][ʌv; əv][rɪ'muːvɪŋ][ðə; ði][truːps][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

question	of	removing	the	troops	from	the	city	,
问题	的	移除	这	军队	从	这	城市	,

——据称，市议会已与州长哈钦森讨论了将军队撤出该市的问题。

[ænd; ənd][ə'ʃʊrd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʊd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['nʌθɪŋ][els] .

and	assured	him	the	people	would	be	satisfied	with	nothing	else	.
和	保证	他	这	人们	会	是	使满意	和	没有什么	别的	.

并向他保证，人民绝不会接受其他任何结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sed][ðə; ði]['gʌvərnər][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː]['eniθɪŋ][rɪ'gɑːrdɪŋ]

It	was	also	said	the	Governor	had	refused	to	do	anything	regarding
它	曾是	还	说	这	州长	有	拒绝	到	做	任何事物	关于

[ðə; ði]['mætər] ;

the	matter	;
这	事情	;

据说州长拒绝就此事采取任何行动；

[bʌt; bət][ðæt]['sæmjuəl]['ædəmz][hæd; həd]

but	that	Samuel	Adams	had
但	那	塞缪尔	亚当斯	有

但塞缪尔·亚当斯却有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['pʌblɪkli][dɪ'klerd][ðə; ði][truːps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðæt][wɪ'ðaʊt][lɔːs][ʌv; əv][taɪm] .

publicly	declared	the	troops	should	be	sent	away	,	and	that	without	loss	of	time	.
公开	声明	这	军队	应该	是	发送	离开	,	和	那	没有	损失	的	时间	.

公开宣布应立即遣散军队。

[æt; ət][ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm][hɜːrd][wʌns][mɔːr]

At	about	three	o'clock	in	the	afternoon	,	Amos	and	Jim	heard	once	more
在	关于	三	点钟	在	这	下午	,	阿莫斯	和	吉姆	听到	一次	更多的

[frʌm; frəm]['mæstər] - [ə'sɪstənt] .

from	Master	Piemont's	assistant	.
从	掌握	-	助手	.

下午三点左右，阿莫斯和吉姆再次接到了皮埃蒙特大师的助手的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld]['ʌndər][ðə; ði]['lɪbərti][triː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][siːn][ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ]

It	was	told	under	the	Liberty	Tree	that	he	had	been	seen	in	company	with
它	曾是	讲述	在下面	这	自由	树	那	他	有	到过	已见	在	公司	和

['ætʌks] ,

Attucks	,
阿塔克斯	,

在自由树下有人说，有人看到他和阿塔克斯在一起。

[ðə; ði][mu'lɑːtoʊ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] , [nɪr] ['wentˌwɜːrθs] [wɔːrf] ,

the	mulatto	,	and	half	a	dozen	others	,	near	Wentworth's	Wharf	,
这	混血儿	,	和	一半	一个	打	其他的	,	靠近	温特沃斯	码头	,

那名混血儿，以及其他五六个人，在温特沃斯码头附近

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrdi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔːntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [ə; eɪ][skwɑːd]

and	that	Hardy	had	distinguished	himself	by	taunting	with	cowardice	,	a	squad
和	那	哈迪	有	杰出的	他自己	经过	嘲讽	和	怯懦	,	一个	队

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

哈代因用懦弱嘲弄一队士兵而脱颖而出。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['redkoʊt] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] ;

until	the	redcoats	avenged	the	insults	with	blows	;
直到	这	红衣军	复仇	这	侮辱	和	打击	;

直到红衫军用拳头报复了这些侮辱;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːt] [brɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

but	nothing	more	serious	than	a	street	brawl	was	the	result	.
但	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	街道	争吵	曾是	这	结果	.

但结果只是发生了一场街头斗殴，并无更严重的后果。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['dɪdnt] [get][æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz]

"	Perhaps	I	made	a	mistake	,	and	Hardy	didn't	get	as	severe	a	lesson	as
"	也许	我	制成	一个	错误	,	和	哈迪	没有	得到	作为	严重	一个	课	作为

[hiː; hi] ['niːdɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

“或许我犯了个错误，哈迪没有受到他需要的严厉教训。”

" ['dʒɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Jim	whispered	to	his	friend	.
"	吉姆	低声说道	到	他的	朋友	.

吉姆低声对他的朋友说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] ,

"	If	he	didn't	,	he's	likely	to	receive	it	before	this	day	is	ended	,
"	如果	他	没有	,	他是	可能	到	收到	它	前	这	天	是	结束	,

“如果他没有收到，那么他很可能在今天结束前就会收到。”

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

in	case	he	continues	as	they	claim	he	has	begun	.
在	案件	他	继续	作为	他们	宣称	他	有	开始	.

如果他继续像他们所说的那样开始下去的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] ,

It	seems	evident	that	the	citizens	do	not	intend	to	carry	this	matter	any	further	,
它	似乎	明显	那	这	公民	做	不是	打算	到	携带	这	事情	任何	更远	,

显然，市民们并不打算继续追究此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːrdi] .

and	the	only	trouble	may	be	from	such	as	Hardy	.
和	这	仅有的	麻烦	可能	是	从	这样的	作为	哈迪	.

唯一的麻烦可能来自像哈代这样的人。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] .

Let	us	go	home	and	stay	there	quietly	.
让	我们	去	家	和	停留	那里	悄悄	.

我们回家吧，安静地待在那里。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə]
If the Sons of Liberty were to make any demonstration , we would want to
如果 这 儿子们 的 自由 是 到 制作 任何 示范 , 我们 会 想 到
[biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
be with them ;
是 和 他们 ;

如果自由之子组织要举行任何示威游行，我们希望与他们一起参与；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [striːt] [brɔːlz] ,
but if there is to be nothing more than street brawls ,
但 如果 那里 是 到 是 没有什么 更多的 比 街道 斗殴 ,

但如果最终只剩下街头斗殴，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
we had better keep out of sight .
我们 有 更好的 保持 出去 的 视线 .

我们最好躲起来。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" Jim was perfectly willing to act upon this suggestion ,
" 吉姆 曾是 完美 愿意的 到 行为 之上 这 建议 ,

吉姆非常乐意接受这个建议。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
and particularly because his father had warned him not to go in the
和 特别 因为 他的 父亲 有 警告 他 不是 到 去 在 这
[və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊpwɔːk] ,
vicinity of the ropewalk ,
附近 的 这 绳索步道 ,

尤其因为他父亲曾警告他不要靠近绳索作坊附近。

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðer; ðər] ,
fearing lest the trouble , having originated there ,
害怕 免得 这 麻烦 , 拥有 起源于 那里 ,

担心麻烦可能就源于那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [raɪp] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .
it would be a favourite rendezvous for those ripe for mischief .
它 会 是 一个 最喜欢的 会合 为了 那些 成熟 为了 恶作剧 .

对于那些喜欢惹是生非的人来说，这里将是一个绝佳的聚会场所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] ['eɪməsɪz] [hoʊm] , ['θɜːrəli]
The boys had hardly reached Amos's home , thoroughly
这 男孩们 有 几乎 达到 阿莫斯的 家 , 彻底

男孩们刚到阿莫斯家，就彻底……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['kɑːnfɪdənt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] , [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
confident there would be no serious disturbance , when the alarm - bells began to
自信的 那里 会 是 不 严肃的 干扰 , 什么时候 这 警报 - 铃铛 开始 到
[rɪŋ] , [ænd; ənd] ,
ring , and ,
戒指 , 和 ,

原本以为不会发生严重骚乱，结果警钟却开始响起，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [soʊ]

as	in	the	twinkling	of	an	eye	,	the	city	,	which	had	apparently	been	so
作为	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	这	城市	,	哪个	有	显然	到过	所以

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

仿佛一眨眼的功夫，这座原本看似平静祥和的城市，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['tuːmʌlt][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

was	the	scene	of	tumult	and	confusion	.
曾是	这	场景	的	骚乱	和	困惑	.

现场一片混乱。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

Men	and	boys	rushed	from	their	homes	into	the	streets	.
男人	和	男孩们	匆忙	从	他们的	房屋	进入	这	街道	.

男人们和男孩们从家中涌上街头。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] ,

Those	who	were	already	there	ran	to	and	fro	in	the	wildest	excitement	,
那些	WHO	是	已经	那里	跑	到	和	弗	在	这	最狂野的	激动	,

那些已经在那儿的人兴奋地来回奔跑，场面极其疯狂。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

not	understanding	the	cause	of	the	alarm	,
不是	理解	这	原因	的	这	警报	,

不明白警报的原因，

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['hauswaivz] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [θɔːt] [hɜːr; hər]

and	prudent	housewives	barred	windows	and	doors	as	if	each	thought	her
和	谨慎	家庭主妇	禁止	视窗	和	门	作为	如果	每个	想法	她

[hoʊm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] .

home	was	about	to	be	attacked	.
家	曾是	关于	到	是	遭到攻击	.

谨慎的家庭主妇们都把门窗钉死，仿佛她们都认为自己的家即将遭到袭击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərti]

As	a	matter	of	course	,	Amos	and	Jim	went	directly	to	the	Liberty
作为	一个	事情	的	课程	,	阿莫斯	和	吉姆	去	直接地	到	这	自由

[triː] ;

Tree	;
树	;

艾莫斯和吉姆自然而然地直接去了自由树那里；

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['lɪbərti] [hɔːl]['ɔːlmoʊst]

but	failed	to	find	there	the	throng	which	had	occupied	Liberty	Hall	almost
但	失败的	到	寻找	那里	这	人群	哪个	有	占领	自由	大厅	几乎

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

但却没能在那里找到几乎一直占据自由大厅的人群。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['aʊərz] , [sɪns] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

with	the	exception	of	the	Sabbath	hours	,	since	Friday	morning	.
和	这	例外	的	这	安息日	小时	,	自从	星期五	早晨	.

除安息日时间外，自周五早上起。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] !

"	The	soldiers	have	attacked	the	citizens	!
"	这	士兵	有	遭到攻击	这	公民	!

士兵们袭击了平民！

" [ə; eɪ][mæn][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp] ['nuːˌbɛri] [striːt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	a	man	cried	,	as	he	ran	up	Newbury	Street	at	full	speed	.
"	一个	男人	哭	,	作为	他	跑	向上	纽伯里	街道	在	满的	速度	.

“一个男人一边喊着，一边全速跑上纽伯里街。”

" [wer] ? [wer] ? " ['eɪməs] ['ʃaʊtɪd] .

"	Where	?	Where	?	"	Amos	shouted	.
"	在哪里	?	在哪里	?	"	阿莫斯	喊叫	.

“在哪儿？在哪儿？”阿莫斯喊道。

" [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] .

"	At	the	head	of	King	Street	.
"	在	这	头	的	国王	街道	.

“在国王街的尽头。”

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn]

"	The	few	who	were	waiting	at	Liberty	Hall	started	immediately	for	the	scene
"	这	很少	WHO	是	等待	在	自由	大厅	开始	立即地	为了	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kɑːnflɪkt] ,

of	the	supposed	conflict	,
的	这	据称	冲突	,

“少数在自由大厅等候的人立即动身前往所谓的冲突现场。”

[ænd; ənd]['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	Amos	and	Jim	followed	their	example	.
和	阿莫斯	和	吉姆	随后	他们的	例子	.

阿莫斯和吉姆也效仿了他们的做法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miŋgliŋ] [ɪn] [striːt] [brɔːlz] ;

The	boys	had	no	idea	of	mingling	in	street	brawls	;
这	男孩们	有	不	主意	的	混杂	在	街道	斗殴	;

这些男孩根本没有参与街头斗殴的概念；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

but	if	unoffending	citizens	were	attacked	by	the	soldiers	,
但	如果	无害的	公民	是	遭到攻击	经过	这	士兵	,

但如果无辜的平民遭到士兵袭击，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] .

it	was	their	intention	to	aid	the	former	to	the	best	of	their	abilities	.
它	曾是	他们的	意图	到	援助	这	以前的	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他们的初衷是尽其所能地帮助前者。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['esɪks] [ænd; ənd] [kɪŋ] [striːts] , [ðə; ði][ə'lɑːrm]

Before	they	could	traverse	the	distance	between	Essex	and	King	Streets	,	the	alarm
前	他们	可以	横穿	这	距离	之间	埃塞克斯	和	国王	街道	,	这	警报

- ['belz] [hæd; həd] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] ,

-	bells	had	ceased	ringing	,
-	铃铛	有	停止	铃声	,

他们还没来得及走完埃塞克斯街和国王街之间的路程，警钟就停止了响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [siːn]

and	they	met	a	throng	of	citizens	returning	from	the	supposed	scene
和	他们	遇见	一个	人群	的	公民	返回	从	这	据称	场景

[ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['aʊtreɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

of	violence	with	information	that	no	outrage	had	been	committed	.
的	暴力	和	信息	那	不	暴行	有	到过	坚定的	.

他们遇到了一大群从所谓的暴力现场返回的市民，他们带来了消息称并没有发生任何暴行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[ˈsæmjuəl] [greɪ] , [ˈdʒɪmz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,

Samuel	Gray	,	Jim's	elder	brother	,
塞缪尔	灰色的	,	吉姆的	长老	兄弟	,

吉姆的哥哥塞缪尔·格雷

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈmɔːlbərə] [striːts] [wen] [ðə; ði]

was	standing	at	the	corner	of	Summer	and	Marlborough	Streets	when	the
曾是	常设	在	这	角落	的	夏天	和	马尔堡	街道	什么时候	这

[tuː] [bɔɪz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

two	boys	arrived	at	that	point	,
二	男孩们	到达的	在	那	观点	,

当两个男孩到达萨默街和马尔伯勒街的拐角处时，他正站在那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :

and	he	explained	the	cause	of	the	commotion	by	saying	:
和	他	解释	这	原因	的	这	骚动	经过	说	:

他解释骚动的原因时说：

" [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] , [nɑːt] [ˈoʊvər] - [ˈdʒent(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪz] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]

"	A	party	of	citizens	,	not	over	-	gentle	in	their	ways	,	attempted	to	pass	the
"	一个	派对	的	公民	,	不是	超过	-	温和的	在	他们的	方式	,	尝试过	到	经过	这

[ˈsentɪn(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærəks] ,

sentinel	near	the	barracks	,
哨兵	靠近	这	兵营	,

“一群行事粗鲁的市民试图越过兵营附近的哨兵，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .

and	were	received	by	him	at	the	point	of	his	bayonet	.
和	是	已收到	经过	他	在	这	观点	的	他的	刺刀	.

他们被他用刺刀指着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ˈslaɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

One	of	our	people	was	scratched	slightly	on	the	arm	,
一	的	我们的	人们	曾是	刮痕	轻微地	在	这	手臂	,

我们队里有一人手臂被轻微擦伤了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [sʌm; səm] [wʌn] [mɔːr] [ˈtɪmɪd] [ðæn; ðən] [waɪz] [əˈlɑːrmd]

and	at	the	sight	of	the	blood	some	one	more	timid	than	wise	alarmed
和	在	这	视线	的	这	血	一些	一	更多的	胆小	比	明智的	惊慌

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

看到血迹，一个胆小如鼠的人惊动了全城。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈniːdɪd] .

You	can	go	back	,	boys	,	for	your	services	are	not	needed	.
你	能	去	后退	,	男孩们	,	为了	你的	服务	是	不是	需要	.

孩子们，你们可以回去了，不再需要你们了。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [striːts] . "

Take	my	advice	,	Jim	,	and	keep	off	the	streets	.	"
拿	我的	建议	,	吉姆	,	和	保持	离开	这	街道	.	"

听我的劝告，吉姆，别在街上闲逛。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] . "

"	But	I	intend	to	be	on	hand	if	there	is	any	serious	trouble	.	"
"	但	我	打算	到	是	在	手	如果	那里	是	任何	严肃的	麻烦	.	"

“但如果出现任何严重问题，我都会在现场。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,

"	I	should	hope	so	,	for	you	are	old	enough	,	if	not	large	enough	,
"	我	应该	希望	所以	,	为了	你	是	老的	足够的	,	如果	不是	大的	足够的	,

“我希望如此，因为你年纪够大了，虽然个子可能不够高。”

[tuː; tə][duː][jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] .
to **do** **your** **full** **share** **.**
到 做 你的 满的 分享 .

尽你所能。

[wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] ,
What **I** **meant** **was** **,**
什么 我 意思是 曾是 ,

我的意思是，

[dəunt] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [striːt] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['sɪtəznz]
don't **get** **mixed** **up** **in** **street** **fights** **between** **the** **soldiers** **and** **disreputable** **citizens**
不 得到 混合 向上 在 街道 战斗 之间 这 士兵 和 声名狼藉的 公民
[huːz] ['prɑːpər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs] . "
whose **proper** **place** **is** **in** **the** **watch** **-** **house** **.** **"**
谁 恰当的 地方 是 在 这 手表 - 房子 . "

不要卷入士兵和那些声名狼藉的市民之间的街头斗殴，他们应该待在警局里。

" [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I** **don't** **count** **on** **doing** **anything** **of** **that** **kind** **.**
" 我 不 数数 在 正在做 任何事物 的 那 种类 .

“我不打算做任何类似的事情。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
Where **are** **you** **going** **?** **"**
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [ʌp] [tuː; tə] ['lɪbərti] [hɔːl] .
" **Up** **to** **Liberty** **Hall** **.**
" 向上 到 自由 大厅 .

“一直到自由大厅。”

" ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmən] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,
" **Amos** **and** **Jim** **followed** **,** **and** **,** **arriving** **at** **this** **common** **rendezvous** **,**
" 阿莫斯 和 吉姆 随后 , 和 , 抵达 在 这 常见的 会合 ,

“阿莫斯和吉姆随后跟上，到达了他们共同的会合地点，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] ;
they **found** **that** **the** **people** **were** **once** **more** **assembled** **;**
他们 成立 那 这 人们 是 一次 更多的 组装 ;

他们发现人们再次聚集在一起；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][nɑːt][æz; əz]['plæsɪd][ə; eɪ] ['hjuːmər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
but **this** **time** **in** **not** **as** **placid** **a** **humour** **as** **before** **.**
但 这 时间 在 不是 作为 平静 一个 幽默 作为 前 .

但这一次，他的幽默感不像以前那么平和了。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdləs] [ə'lɑːrm] ,
The **news** **of** **the** **encounter** **,** **and** **the** **needless** **alarm** **,**
这 消息 的 这 遇到 , 和 这 不必要 警报 ,

这次遭遇的消息，以及由此引发的不必要的恐慌，

[hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'petʃuəs] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm]
had **so** **excited** **the** **people** **that** **the** **more** **impetuous** **ones** **were** **in** **such** **a** **frame**
有 所以 兴奋的 这 人们 那 这 更多的 浮躁 一个 是 在 这样的 一个 框架
[ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] ['kaʊnsələr] .
of **mind** **that** **prudence** **would** **not** **be** **their** **first** **counsellor** **.**
的 头脑 那 谨慎 会 不是 是 他们的 第一的 顾问 .

这让人们兴奋不已，以至于那些比较冲动的人都处于一种无法冷静思考的状态，谨慎不会成为他们的首要考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ə'pærənt] [steɪt] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd][æn; ən]['aʊər] ['priːviəs] ,
The city , which had been in an apparent state of quietude an hour previous ,
这 城市 , 哪个 有 到过 在 一个 明显 状态 的 寂静 一个 小时 以前的 ,

一个小时前，这座城市还处于一片宁静之中。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [eɪt] ['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [pæst]
was now in a tumult , and when a squad of eight soldiers marched past
曾是 现在 在 一个 骚乱 , 和 什么时候 一个 队 的 八 士兵 行军 过去的
[ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,
the Liberty Tree ,
这 自由 树 ,

当时局势一片混乱，当八名士兵列队走过自由树时，

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
as if defying the people ,
作为 如果 反抗 这 人们 ,

仿佛在违抗人民的命令，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['epəˌθets] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mɪsaɪlz]
they were received with epithets of derision and a shower of missiles
他们 是 已收到 和 绰号 的 嘲笑 和 一个 淋浴 的 导弹
[θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
thrown by the angry members of the party .
抛掷 经过 这 生气的 成员 的 这 派对 .

他们遭到了党内愤怒成员的嘲讽辱骂和投掷石块等侮辱性物品的攻击。

[ðə; ði] ['kuːlər] - ['hedɪd] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
The cooler - headed men and boys did their best to restrain their companions ,
这 冷却器 - 标题 男人 和 男孩们 做过 他们的 最好的 到 抑制 他们的 同伴 ,

那些比较冷静的男人和男孩尽力阻止他们的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pæst] [ɑːn] , ['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
and the result was that the soldiers passed on , after indulging in a few
和 这 结果 曾是 那 这 士兵 通过了 在 , 后 沉溺于 在 一个 很少
[θrets] .
threats .
威胁 .

结果是，士兵们在发出了一些威胁之后就离开了。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [faɪt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ,
" One can see how easily a fight may be brought about just now ,
" 一 能 看 如何 容易地 一个 斗争 可能 是 带来 关于 只是 现在 ,

“现在很容易就能挑起一场争斗，”

" ['sæmjuəl] [greɪ] [sed] [tuː; tə]['eɪməs] .
" Samuel Gray said to Amos .
" 塞缪尔 灰色的 说 到 阿莫斯 .

塞缪尔·格雷对阿摩司说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [raɪp] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
" The people are ripe for almost any kind of trouble ,
" 这 人们 是 成熟 为了 几乎 任何 种类 的 麻烦 ,

“民众很容易受到任何形式的伤害，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [waɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	if	the	authorities	were	wise	the	soldiers	would	not	be	allowed	to	show
和	如果	这	当局	是	明智的	这	士兵	会	不是	是	允许	到	展示

[ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] . "

themselves	on	the	streets	.	"
他们自己	在	这	街道	.	"

如果当局明智的话，就不会允许士兵们出现在街头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌjuː 'es] . "

"	It	seems	as	if	those	fellows	passed	this	way	simply	to	provoke	us	.	"
"	它	似乎	作为	如果	那些	伙伴们	通过了	这	方式	简单地	到	惹	我们	.	"

“那些家伙好像就是故意路过这里来挑衅我们。”

" ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Very	likely	they	did	;	but	it	isn't	because	of	such	provocation	that	we	should
"	非常	可能	他们	做过	;	但	它	不是	因为	的	这样的	挑衅	那	我们	应该

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['blʌdʃed] .

resort	to	bloodshed	.
采取	到	流血事件	.

“他们很可能确实这么做了；但这并不意味着我们应该因为这种挑衅就诉诸流血冲突。”

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Our	part	is	to	preserve	the	peace	,	if	possible	,
我们的	部分	是	到	保存	这	和平	, 如果		可能的	,

我们的职责是尽可能维护和平。

[waɪl] [men] [laɪk] ['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz] [rɪ'dres] ['aʊər; ɑːr] [rɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['fæʃ(ə)n] .

while	men	like	Master	Samuel	Adams	redress	our	wrongs	in	a	proper	fashion	.
尽管	男人	喜欢	掌握	塞缪尔	亚当斯	纠正	我们的	错误	在	一个	恰当的	时尚	.

而像塞缪尔·亚当斯这样的人则以恰当的方式纠正了我们的错误。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv]

I	doubt	not	but	that	through	his	influence	the	soldiers	will	be	forced	to	leave
我	怀疑	不是	但	那	通过	他的	影响	这	士兵	将要	是	强制	到	离开

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

我毫不怀疑，在他的影响下，士兵们将被迫离开这座城市；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [striːt] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

but	nothing	of	the	kind	can	be	brought	about	by	street	brawls	and	foolish
但	没有什么	的	这	种类	能	是	带来	关于	经过	街道	斗殴	和	愚蠢

[θrets] .

threats	.
威胁	.

但街头斗殴和愚蠢的威胁是无法带来这种结果的。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['gæðərd] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl] , — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ]

The	excitement	among	those	gathered	at	Liberty	Hall	,	—	and	there	were	now
这	激动	之中	那些	聚集	在	自由	大厅	,	—	和	那里	是	现在

['veri] ['meni] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] ,

very	many	reputable	citizens	present	,
非常	许多	信誉良好的	公民	展示	,

聚集在自由大厅的人们兴奋不已——当时在场的有不少德高望重的公民。

— [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [iːtʃ] ['ɪnstənt] .

—	was	most	intense	,	and	continued	to	increase	each	instant	.
—	曾是	最多	激烈的	,	和	持续	到	增加	每个	立即的	.

—强度最高，并且每时每刻都在增加。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv] [kə'lɪʒən] [bɪ'twiːn] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

Word	was	brought	of	collisions	between	soldiers	and	citizens	at	different	points
单词	曾是	带来	的	碰撞	之间	士兵	和	公民	在	不同的	积分

,

,

,

有消息称，士兵与平民在不同地点发生冲突。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	although	very	much	of	the
和	虽然	非常	很多	的	这

尽管很大程度上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [æsə'teind] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'truː] , [noʊ] [wʌn] ['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː]

information	was	afterwards	ascertained	to	be	untrue	,	no	one	questioned	it
信息	曾是	然后	已确定	到	是	不属实	,	不	一	被质问	它

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

事后证实该信息不实，但当时没有人质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz]

It	seemed	apparent	to	all	that	the	time	had	arrived	when	the	question	as
它	似乎	明显	到	全部	那	这	时间	有	到达的	什么时候	这	问题	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['soʊldʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [mʌst; məst] [biː; bi]

to	whether	the	soldiery	should	be	allowed	to	occupy	Boston	must	be
到	无论	这	士兵	应该	是	允许	到	占据	波士顿	必须	是

['setld] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

settled	by	force	of	arms	,
定居	经过	力量	的	武器	,

所有人都认为，是否应该允许军队占领波士顿这个问题，必须用武力来解决。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

despite	the	odds	which	must	necessarily	be	against	the	inhabitants	in	such	an
尽管	这	赔率	哪个	必须	一定	是	反对	这	居民	在	这样的	一个

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

尽管在这种情况下，居民们必然处于不利地位。

[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] ,

Before	sunset	on	this	day	the	situation	seemed	to	have	changed	greatly	,
前	日落	在	这	天	这	情况	似乎	到	有	已更改	非常	,

当天日落之前，情况似乎发生了巨大变化。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɔːlərz] [ʌv; əv] ['hɑːrdi] ['beɪkɚz] [klæs] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	brawlers	of	Hardy	Baker's	class	were	now	in	the	minority	,	and	it
为了	这	斗殴者	的	哈迪	面包师的	班级	是	现在	在	这	少数民族	,	和	它

[wʌz; wəz] ['soʊbər] ,

was	sober	,
曾是	清醒	,

因为像哈迪·贝克那样的打架斗殴者如今已是少数，气氛也变得严肃起来。

[wel] - ['miːnɪŋ] ['sɪtəznz] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] .

well	-	meaning	citizens	who	occupied	the	space	under	the	Liberty	Tree	.
出色地	-	意义	公民	WHO	占领	这	空间	在下面	这	自由	树	.

占据自由树下空间的善良市民。

['ruːmər] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

Rumours	**came**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
谣言	来了	厚的	和	快速地	.

谣言四起，铺天盖地。

[sʌm; səm] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [æz; əz][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Some	**claimed**	**that**	**the**	**Sons**	**of**	**Liberty**	**,**	**as**	**an**	**association**	**,**
一些	声称	那	这	儿子们	的	自由	,	作为	一个	协会	,

有人声称，“自由之子”作为一个组织，

[hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [biː; bi]

had	**that**	**afternoon**	**demanded**	**of**	**Governor**	**Hutchinson**	**that**	**the**	**troops**	**be**
有	那	下午	要求	的	州长	哈钦森	那	这	军队	是

[wɪð'drɔːn] ;

withdrawn	**;**
撤回	;

当天下午，他曾要求州长哈钦森撤军；

['ʌðər] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'dʒektɪd] ,

others	**declared**	**the**	**demand**	**had**	**been**	**made**	**and**	**positively**	**rejected**	**,**
其他的	声明	这	要求	有	到过	制成	和	积极地	拒绝	,

其他人则表示已经提出过这一要求，并明确予以拒绝。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ɔː] [ðə; ði]

while	**the**	**more**	**timid**	**insisted**	**that**	**the**	**soldiers**	**were**	**making**	**ready**	**to**	**awe**	**the**
尽管	这	更多的	胆小	坚持	那	这	士兵	是	制作	准备好	到	敬畏	这

['sɪtəznz] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

citizens	**by**	**such**	**a**	**display**	**of**	**power**	**,**
公民	经过	这样的	一个	展示	的	力量	,

而那些比较胆怯的人则坚持认为，士兵们这样做是为了通过展示武力来震慑市民。

[rɪ'gɑːrdləs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['blʌdʃed] [maɪt] [ɪn'suː] ,

regardless	**as**	**to**	**whether**	**bloodshed**	**might**	**ensue**	**,**
不管	作为	到	无论	流血事件	可能	随之而来	,

无论是否会发生流血冲突，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][boʊld]

and	**that**	**within**	**the**	**next**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**there**	**would**	**be**	**found**	**no**	**one**	**bold**
和	那	之内	这	下一个	二十	-	四	小时	那里	会	是	成立	不	一	大胆的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .

enough	**to**	**demand**	**that**	**they**	**be**	**sent**	**away**	**.**
足够的	到	要求	那	他们	是	发送	离开	.

在接下来的二十四小时内，不会有人胆敢要求将他们遣送走。

['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

Amos	**and**	**Jim**	**,**	**believing**	**themselves**	**in**	**good**	**company**	**so**	**long**	**as**	**they**	**remained**
阿莫斯	和	吉姆	,	相信	他们自己	在	好的	公司	所以	长的	作为	他们	剩余

[wɪð; wɪθ]['sæmjuəl] [greɪ] ,

with	**Samuel**	**Gray**	**,**
和	塞缪尔	灰色的	,

阿莫斯和吉姆认为，只要和塞缪尔·格雷在一起，他们就不虚此行。

[kept] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][loʊθ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ,

kept	**close**	**at**	**his**	**heels**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**loth**	**to**	**have**	**them**	**,**	**for**	**,**
保留	关闭	在	他的	高跟鞋	,	和	他	曾是	不是	洛斯	到	有	他们	,	为了	,

他们紧紧跟在他身后，他并不介意他们，因为

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

like	**many**	**another**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**on**	**this**	**night**	**,**
喜欢	许多	其他	在	这	城市	的	波士顿	在	这	夜晚	,

就像今晚波士顿城里的许多其他人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,

he	was	firmly	convinced	that	the	strength	of	boys	,	as	well	as	men	,
他	曾是	牢牢	确信	那	这	力量	的	男孩们	,	作为	出色地	作为	男人	,

他坚信男孩和男人一样，都拥有强大的力量。

[wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [slaɪt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['friːdəm]

would	be	necessary	before	morning	to	preserve	the	slight	semblance	of	freedom
会	是	必要的	前	早晨	到	保存	这	轻微	外表	的	自由

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləniz] .

which	was	left	to	the	Colonies	.
哪个	曾是	左边	到	这	殖民地	.

在天亮之前必须采取行动，以保住殖民地仅存的那一点点自由。

[dʒɑːn] ['greɪz] [fɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

John	Gray's	fears	that	there	would	be	trouble	in	the
约翰	格雷的	恐惧	那	那里	会	是	麻烦	在	这

约翰·格雷担心会发生麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] - [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['pruːvn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['graʊndləs] ,

vicinity	of	the	rope	-	walk	had	been	proven	by	this	time	to	be	groundless	,
附近	的	这	绳索	-	走	有	到过	已证实	经过	这	时间	到	是	无根据的	,

此时，绳索道附近的说法已被证明毫无根据。

[fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪtəznz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,

for	soldiers	as	well	as	citizens	had	,	as	if	by	common	impulse	,
为了	士兵	作为	出色地	作为	公民	有	,	作为	如果	经过	常见的	冲动	,

士兵和平民似乎都出于共同的本能，

[ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

avoided	the	scene	of	the	first	serious	outbreak	,	and	at	seven	o'clock	in	the
避免	这	场景	的	这	第一的	严肃的	暴发	,	和	在	七	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

避开了第一次严重疫情爆发的地点，晚上七点，

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn]

when	the	city	was	more	nearly	in	a	state	of	repose	than	it	had	been
什么时候	这	城市	曾是	更多的	几乎	在	一个	状态	的	休息	比	它	有	到过

[sɪns] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] - ['belz] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

since	the	alarm	-	bells	summoned	the	inhabitants	,
自从	这	警报	-	铃铛	被召唤	这	居民	,

当这座城市比警钟响起以来任何时候都更接近于平静的状态时，

['sæmjuəl] [greɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['eɪməs] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

Samuel	Gray	proposed	to	his	brother	and	Amos	that	they	go	to	the	factory	.
塞缪尔	灰色的	建议的	到	他的	兄弟	和	阿莫斯	那	他们	去	到	这	工厂	.

塞缪尔·格雷向他的兄弟和阿莫斯提议去工厂。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	promised	father	I	would	look	around	there	now	and	then	,
"	我	承诺	父亲	我	会	看	大约	那里	现在	和	然后	,

“我答应过父亲，我会时不时地去那里看看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

and	if	you	boys	are	not	counting	on	going	home	to	supper	,
和	如果	你	男孩们	是	不是	计数	在	去	家	到	晚餐	,

如果你们这些男孩不打算回家吃晚饭的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第4/5页

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]

I	can	give	you	something	in	the	way	of	a	lunch	from	the	store	of
我	能	给	你	某物	在	这	方式	的	一个	午餐	从	这	店铺	的

[prə'vɪʒnz] [aɪ] ['kærɪd] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

provisions	I	carried	there	this	morning	.	"
条款	我	携带	那里	这	早晨	.	"

我可以从我今天早上带来的补给品里给你弄点午饭吃。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [waɪl] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fʊt] , "

"	We	are	certainly	not	going	home	while	there	seems	to	be	so	much	afoot	,	"
"	我们	是	当然	不是	去	家	尽管	那里	似乎	到	是	所以	很多	步行	,	"

['eɪməs] [rɪ'plaɪd] .

Amos	replied	.
阿莫斯	回复	.

“既然事情这么多，我们肯定不会回家，”阿莫斯回答说。

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Then	come	with	me	,
"	然后	来	和	我	,

“那就跟我来吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [ðɪs] [naɪt] [ɑːr; ər][æz; əz]

and	we'll	hope	that	the	intentions	of	those	who	are	abroad	this	night	are	as
和	出色地	希望	那	这	意图	的	那些	WHO	是	国外	这	夜晚	是	作为

['piːsəbl] [æz; əz]['aʊərz] .

peaceable	as	ours	.
和平的	作为	我们的	.

我们希望今晚身处海外的人们的意图也和我们一样是和平的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] ,

"	It	was	destined	,	however	,
"	它	曾是	注定	,	然而	,

“然而，这是命中注定的。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] ['dʒɪmz] ['brʌðər] [hæd; həd] [stɔːrd]

that	they	should	not	partake	of	the	provisions	which	Jim's	brother	had	stored
那	他们	应该	不是	参加	的	这	条款	哪个	吉姆的	兄弟	有	存储

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] .

for	such	an	occasion	as	this	.
为了	这样的	一个	场合	作为	这	.

他们不应该享用吉姆的哥哥为这种场合储备的食物。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn] ['greɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ə; eɪ]['pɑːrti] ['nʌmbərɪŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ,

On	arriving	at	John	Gray's	place	of	business	,	a	party	numbering	twenty	or	thirty	,
在	抵达	在	约翰	格雷的	地方	的	商业	,	一个	派对	编号	二十	或者	三十	,

[led][baɪ] ['ætʌks] ,

led	by	Attucks	,
引领	经过	阿塔克斯	,

到达约翰·格雷的营业场所时，由阿塔克斯带领的二三十人一行人……

[wɪð; wɪθ]['mæstər] - [ə'sɪstənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [siːn] [maːtʃiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
with **Master** **Piemont's** **assistant** **by** **his** **side** **,** **was** **seen** **marching** **toward** **the**
和 掌握 - 助手 经过 他的 边 , 曾是 已见 行军 朝向 这
['kʌstəm] [haʊs] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] ,
Custom **House** **,** **shouting** **and** **hooting** **,**
风俗 房子 , 喊叫 和 倒彩 ,

只见他带着皮埃蒙特大师的助手，一边喊叫一边向海关大楼走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
as **if** **to** **prove** **their** **courage** **by** **much** **noise** **.**
作为 如果 到 证明 他们的 勇气 经过 很多 噪音 .

仿佛要用喧闹来证明自己的勇气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , " ['eɪməs] [sed] ,
" **It** **is** **by** **such** **as** **them** **that** **mischief** **may** **be** **done** **,** **"** **Amos** **said** **,**
" 它 是 经过 这样的 作为 他们 那 恶作剧 可能 是 完毕 , " 阿莫斯 说 ,

阿摩司说：“正是像他们这样的人才会作恶。”

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
in **a** **low** **tone** **.**
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

" ['hɑːrdi] ['beɪkər] ['kɛrz] [nɑːt] [wʌt] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪks] ,
" **Hardy** **Baker** **cares** **not** **what** **statements** **he** **makes** **,**
" 哈迪 贝克 关心 不是 什么 声明 他 制作 ,

“哈迪·贝克不在乎他发表了什么言论，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['liːdər] ,
so **long** **as** **he** **appears** **to** **be** **considered** **a** **leader** **,**
所以 长的 作为 他 出现 到 是 经过考虑的 一个 领导者 ,

只要他看起来仍然被视为领导者，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['telɪŋ] [sæm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ðə; ði] ['priːviəs]
" **and** **he** **concluded** **by** **telling** **Sam** **the** **story** **of** **the** **attack** **made** **the** **previous**
" 和 他 结束 经过 讲述 山姆 这 故事 的 这 攻击 制成 这 以前的
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Saturday **afternoon** **.**
周六 下午 .

“最后，他向萨姆讲述了上周六下午发生的袭击事件。”

" [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə][biː; bi]
" **I** **grant** **you** **the** **barber's** **apprentice** **is** **a** **dangerous** **sort** **of** **a** **lad** **to** **be**
" 我 授予 你 这 理发师 学徒 是 一个 危险的 种类 的 一个 小伙子 到 是
[luːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
loose **at** **a** **time** **like** **this** **.**
松动的 在 一个 时间 喜欢 这 .

“我承认，在这种时候，理发师的学徒确实是一个危险的小伙子，不应该到处乱跑。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]

there	are	reputable	citizens	who	believe	the	moment	has	come	when	we	should
那里	是	信誉良好的	公民	WHO	相信	这	片刻	有	来	什么时候	我们	应该

[stænd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] ,

stand	for	our	rights	,
站立	为了	我们的	权利	,

有些德高望重的公民认为，现在是我们捍卫自身权利的时刻了。

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑ:rdi] ['beɪkər] [meɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [θru:] [ðer; ðər] ['fɑ:li] ,

and	what	such	as	Hardy	Baker	may	succeed	in	bringing	about	,	through	their	folly	,
和	什么	这样的	作为	哈迪	贝克	可能	成功	在	带来	关于	,	通过	他们的	蠢事	,

而像哈迪·贝克这样的人，通过他们的愚蠢行为，可能会成功地带来什么呢?

[wɪl] [pər'tʃæns] [eɪd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] .

will	perchance	aid	the	righteous	cause	.
将要	或许	援助	这	正义	原因	.

或许会对正义事业有所帮助。

[wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] . "

We	will	follow	them	.	"
我们	将要	跟随	他们	.	"

我们会跟随他们。

" [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "

"	To	what	purpose	?	"
"	到	什么	目的	?	"

“目的是什么？”

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌpri:kən'sə:tid] ['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	In	order	to	learn	if	there	is	any	preconcerted	action	among	them	.
"	在	命令	到	学习	如果	那里	是	任何	预先演奏	行动	之中	他们	.

“为了了解他们之间是否存在任何预谋行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔ:l] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd]

It	was	whispered	at	Liberty	Hall	late	this	afternoon	that	arrangements	had
它	曾是	低声说道	在	自由	大厅	晚的	这	下午	那	安排	有

[bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

been	made	for	a	demonstration	in	front	of	the	barracks	,
到过	制成	为了	一个	示范	在	正面	的	这	兵营	,

今天下午晚些时候，自由大厅里有人低声传言，有人已经安排在兵营前举行示威游行。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [meɪd] . "

and	I	would	be	there	if	such	is	made	.	"
和	我	会	是	那里	如果	这样的	是	制成	.	"

如果真有这样的项目，我一定会去。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?

"	But	do	you	believe	in	anything	of	that	kind	?
"	但	做	你	相信	在	任何事物	的	那	种类	?

但你相信这类事情吗?

" ['eɪməs] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Amos	asked	,	in	surprise	.
"	阿莫斯	问	,	在	惊喜	.

阿莫斯惊讶地问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] , [maɪ] [læd] .

"	Certainly	I	do	,	my	lad	.
"	当然	我	做	,	我的	小伙子	.

“当然，孩子。”

[ɪf] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [in'sists] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ðæt] [ðə; ði]
If **Governor** **Hutchinson** **insists** **it** **is** **not** **the** **desire** **of** **reputable** **citizens** **that** **the**
如果 州长 哈钦森 坚持 它 是 不是 这 欲望 的 信誉良好的 公民 那 这
['soʊldʒərz][biː; bi][sent] [ə'weɪ] ,
soldiers **be** **sent** **away** **,**
士兵 是 发送 离开 ,

如果州长哈钦森坚持认为，遣散士兵并非正直公民的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd] — "
it **seems** **necessary** **he** **should** **be** **convinced** **of** **his** **mistake** **,** **and** **—** **"**
它 似乎 必要的 他 应该 是 确信 的 他的 错误 , 和 — "

似乎有必要让他认识到自己的错误，而且——”

" ['ʃʊrli] ['hɑːrdi]['beɪkər][ænd; ənd] ['ætʌks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən]
" **Surely** **Hardy** **Baker** **and** **Attucks** **,** **and** **their** **following** **,** **would** **not** **be** **taken**
" 一定 哈迪 贝克 和 阿塔克斯 , 和 他们的 下列的 , 会 不是 是 已采取
[fɔːr; fər]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] ? "
for **reputable** **citizens** **?** **"**
为了 信誉良好的 公民 ? "

“哈迪·贝克、阿塔克斯及其追随者，肯定算不上是受人尊敬的公民吧？”

" [truː] , [læd] ,
" **True** **,** **lad** **,**
" 真的 , 小伙子 ,

“没错，小伙子，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['ekoʊ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['mæstər]
but **at** **the** **same** **time** **they** **echo** **the** **sentiments** **of** **even** **such** **men** **as** **Master**
但 在 这 相同的 时间 他们 回声 这 情感 的 甚至 这样的 男人 作为 掌握
['sæmjuəl]['ædəmz] .
Samuel **Adams** **.**
塞缪尔 亚当斯 .

但与此同时，他们的观点也与塞缪尔·亚当斯先生等人的观点不谋而合。

[duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti]
Do **you** **observe** **that** **in** **all** **this** **excitement** **no** **one** **in** **authority**
做 你 观察 那 在 全部 这 激动 不 一 在 权威

你有没有注意到，在这一切喧嚣之中，没有任何一位掌权者在场？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ?
among **us** **has** **advised** **that** **we** **remain** **quiet** **?**
之中 我们 有 建议 那 我们 保持 安静的 ?

有人建议我们保持沉默吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
It **appears** **to** **me** **they** **are** **willing** **matters** **should** **take** **their** **course** **,**
它 出现 到 我 他们 是 愿意的 事情 应该 拿 他们的 课程 ,

在我看来，他们似乎愿意让事情顺其自然。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɑːthed] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [θruː] [ʌn'riːzənɪŋ]
and **will** **not** **attempt** **to** **prevent** **the** **hotheads** **,** **hoping** **that** **through** **unreasoning**
和 将要 不是 试图 到 防止 这 暴脾气 , 希望 那 通过 不讲道理
['vaɪələns] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
violence **good** **shall** **come** **.**
暴力 好的 将 来 .

并且不会试图阻止那些冲动之人，而是希望通过非理性的暴力带来好处。

" ['eɪməs] , [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kris] ,

"	Amos	,	remembering	all	he	had	heard	since	the	murder	of	little	Chris	,
"	阿莫斯	,	记住	全部	他	有	听到	自从	这	谋杀	的	小的	克里斯	,

阿莫斯回想起自从小克里斯被谋杀后他听到的一切，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['dʒɪmz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

began	to	believe	Jim's	brother	was	correct	in	his	statement	.
开始	到	相信	吉姆的	兄弟	曾是	正确的	在	他的	陈述	.

开始相信吉姆的哥哥说的是对的。

[hi:; hi] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] ['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz][ɔ:r]['mæstər][dʒɑ:n] ['hænkɔk] [ri'kwestid] [ðə; ði]

He	knew	full	well	that	if	Master	Samuel	Adams	or	Master	John	Hancock	requested	the
他	知道	满的	出色地	那	如果	掌握	塞缪尔	亚当斯	或者	掌握	约翰	汉考克	请求	这

['sɪtəznz] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

citizens	to	desist	from	gathering	on	the	street	,
公民	到	停止	从	采集	在	这	街道	,

他非常清楚，如果塞缪尔·亚当斯先生或约翰·汉考克先生要求市民停止在街上聚集，

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv]

or	from	making	any	demonstration	against	the	soldiers	,	their	wishes	would	have
或者	从	制作	任何	示范	反对	这	士兵	,	他们的	愿望	会	有

[bɪn] [rɪ'spektɪd] ,

been	respected	,
到过	受人尊敬	,

或者说，他们的意愿本应得到尊重，不会让他们举行任何反对士兵的示威活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['brɔ:lərz] [æz; əz] ['hɑ:rdi] ['beɪkər] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

and	such	brawlers	as	Hardy	Baker	been	forced	to	remain	quiet	.
和	这样的	斗殴者	作为	哈迪	贝克	到过	强制	到	保持	安静的	.

像哈迪·贝克这样的斗士也被迫保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'teɪnd]

It	was	a	revelation	to	him	that	a	noble	purpose	might	be	attained
它	曾是	一个	启示	到	他	那	一个	高贵	目的	可能	是	已达到

[θru:] [ɪg'noʊb(ə)l] [mi:nz] ,

through	ignoble	means	,
通过	卑鄙的	方法	,

对他来说，这如同醍醐灌顶，让他意识到崇高的目标也可以通过卑鄙的手段来实现。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs]

and	immediately	he	ceased	to	regard	the	barber's	apprentice	as	a	menace
和	立即地	他	停止	到	看待	这	理发师	学徒	作为	一个	威胁

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pi:s] .

to	the	public	peace	.
到	这	民众	和平	.

他立刻不再认为理发师的学徒对公共秩序构成威胁。

[ðə; ði]['pɑ:rti] , ['hedɪd] [baɪ] ['ætʌks] , [kən'tɪnju:d] [streɪt] [ɑ:n] [tɔ:rd] [dɑ:k] [skwer] ,

The	party	,	headed	by	Attucks	,	continued	straight	on	toward	Dock	Square	,
这	派对	,	标题	经过	阿塔克斯	,	持续	直的	在	朝向	码头	正方形	,

阿塔克斯率领的队伍继续径直朝码头广场方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [laɪk] ['pɑ:rti] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [stri:t] ,

and	at	nearly	the	same	time	a	like	party	came	down	from	King	Street	,
和	在	几乎	这	相同的	时间	一个	喜欢	派对	来了	向下	从	国王	街道	,

几乎与此同时，另一队人马从国王街下来。

[waɪl] [jet] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['ju:niən] [stri:t] .

while	yet	another	could	be	seen	at	the	head	of	Union	Street	.
尽管	然而	其他	可以	是	已见	在	这	头	的	联盟	街道	.

在联合街的街头还能看到另一辆。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] [wɪð; wɪθ]

No	less	than	six	hundred	men	were	now	approaching	a	common	centre	with
不	较少的	比	六	百	男人	是	现在	接近	一个	常见的	中心	和

[kraɪz] [ʌv; əv] :

cries	of	:
哭泣	的	:

至少有六百名男子正朝着一个共同的中心区域前进，他们高喊着：

" [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [aʊt] [ðiːz] ['ræskəlz] !

"	Let	us	drive	out	these	rascals	!
"	让	我们	驾驶	出去	这些	无赖	!

“让我们把这些恶棍赶出去！”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] !

They	have	no	business	here	!
他们	有	不	商业	这里	!

他们不应该出现在这里！

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ! "

Drive	them	out	!	"
驾驶	他们	出去	!	"

把他们赶出去！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , " [sæm] [greɪ] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	It	is	as	was	rumoured	,	"	Sam	Gray	said	,	quietly	.
"	它	是	作为	曾是	传闻	,	"	山姆	灰色的	说	,	悄悄	.

“正如传言所说，”萨姆·格雷平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] [hɪr] ,

"	There	is	concerted	action	here	,
"	那里	是	协同	行动	这里	,

“这里有协同行动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

and	before	morning	Governor	Hutchinson	will	understand	that	it	is	the	citizens	of
和	前	早晨	州长	哈钦森	将要	理解	那	它	是	这	公民	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ræbl] ,

Boston	,	not	a	rabble	,
波士顿	,	不是	一个	乌合之众	,

明天早上之前，哈钦森州长就会明白，这是波士顿市民，而不是乌合之众。

[huː] [dɪ'mænd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] .

who	demand	the	removal	of	the	troops	.
WHO	要求	这	移动	的	这	军队	.

他们要求撤军。

[ɪf] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ðə; ði] ['redkoʊt]

If	the	better	class	of	people	wish	the	redcoats
如果	这	更好的	班级	的	人们	希望	这	红衣军

如果上层阶级希望红衫军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [waɪ] [duː][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] ?

to	remain	,	why	do	not	some	of	them	stand	here	to	prevent	mischief	?
到	保持	,	为什么	做	不是	一些	的	他们	站立	这里	到	防止	恶作剧	?

既然他们要留下，为什么不有些人站在这里阻止恶事发生呢?

" ['dʒɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Jim	made	no	reply	.
"	吉姆	制成	不	回复	.

吉姆没有回答。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd][nɑːt]

He	already	realised	that	this	was	a	movement	of	the	populace	,	and	not
他	已经	意识到	那	这	曾是	一个	移动	的	这	民众	,	和	不是

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] [brɔːl] .

an	ordinary	street	brawl	.
一个	普通的	街道	争吵	.

他已经意识到这是一场民众运动，而不是普通的街头斗殴。

[iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] ;

Each	moment	the	crowd	that	had	assembled	in	the	square	increased	in	numbers	;
每个	片刻	这	人群	那	有	组装	在	这	正方形	增加	在	数字	;

广场上聚集的人群每时每刻都在增加；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz]['evər] [ə'sembld] [æt; ət] ['lɪbərti] [hɔːl]

but	it	remained	as	orderly	a	gathering	as	ever	assembled	at	Liberty	Hall
但	它	剩余	作为	秩序	一个	采集	作为	曾经	组装	在	自由	大厅

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

until	a	squad	of	soldiers	,
直到	一个	队	的	士兵	,

但直到一队士兵出现，集会秩序依然井然，如同以往在自由大厅举行的集会一样。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

evidently	for	no	other	purpose	than	to	show	their	contempt	of	the	people	,
显然	为了	不	其他	目的	比	到	展示	他们的	鄙视	的	这	人们	,

[stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

strode	into	the	square	,
大步走	进入	这	正方形	,

显然，他们的目的仅仅是为了表达对人民的蔑视，大步走进广场。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['mænər] .

forcing	a	passage	through	the	crowd	in	an	offensive	and	insolent	manner	.
强制	一个	通道	通过	这	人群	在	一个	进攻	和	傲慢的	方式	.

以无礼和傲慢的方式强行穿过人群。

[ðen] [keɪm] [ðæt] [kraɪ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hæd; həd]

Then	came	that	cry	which	aroused	those	who	heard	it	more	quickly	than	had
然后	来了	那	哭	哪个	被唤醒	那些	WHO	听到	它	更多的	迅速地	比	有

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] - [bel] .

the	pealing	of	the	alarm	-	bell	.
这	剥落	的	这	警报	-	钟	.

随后传来一声呼喊，这声呼喊比警钟声更快地唤醒了听到它的人。

" [taʊn] - [bɔːrn] , [tɜːrn] [aʊt] !

"	Town	-	born	,	turn	out	!
"	镇	-	出生	,	转动	出去	!

“镇上出生的，都出来！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - !

Down	with	the	'	bloody	backs	'	!
向下	和	这	-	血腥	背部	-	!

打倒这些“该死的背痛者”!

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][lɔ:st][ðer; ðər][er][ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][dɪ'faɪəns][æz; əz][ði:z][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]
" The soldiers lost their air of security and defiance as these words were
" 这 士兵 丢失的 他们的 空气 的 安全 和 蔑视 作为 这些 字 是
[pæst][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skwer][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər][laɪk][ðə; ði][weɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][si:]
passed from one side of the square to the other like the waves of the sea
通过了 从 一 边 的 这 正方形 到 这 其他 喜欢 这 波浪 的 这 海
,
,
,

“当这些话像海浪一样从广场的一边传到另一边时，士兵们失去了原本的安全和蔑视的神情。”

[ænd; ənd][kɔ:t][ʌp][ɪn]['evri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðoʊz][ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][stri:ts],
and caught up in every direction by those on the adjacent streets ,
和 捕捉 向上 在 每一个 方向 经过 那些 在 这 邻近的 街道 ,

并被周围街道上的人们四面八方卷入其中。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][si:md][æz; əz][ɪf][ðə; ði]['veri][er][wʌz; wəz]['tremjələs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ]:
until it seemed as if the very air was tremulous with the cry :
直到 它 似乎 作为 如果 这 非常 空气 曾是 颤抖的 和 这 哭 :

直到仿佛连空气都因这声呼喊而颤抖：

" [taʊn] - [bɔ:rn] , [tɜ:rn][aʊt] !
" Town - born , turn out !
" 镇 - 出生 , 转动 出去 !

“镇上出生的，都出来！”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz]['dɪsə'pɪrd] ;
" The soldiers disappeared ;
" 这 士兵 消失 ;

士兵们消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌmənz][fɔ:r; fər][ðoʊz][hu:][wʊd][dɪ'fend][ðer; ðər]['sɪti:z][raɪts][hæd; həd][soʊ]
but the summons for those who would defend their city's rights had so
但 这 传票 为了 那些 WHO 会 保卫 他们的 城市的 权利 有 所以
[ɪk'saɪtɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ku:lər] - ['hedɪd][wʌnz][ðæt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['æbsəlu:t][nə'sesəti],
excited even the cooler - headed ones that action was an absolute necessity ,
兴奋的 甚至 这 冷却器 - 标题 一个 那 行动 曾是 一个 绝对 必要性 ,

但是，那些被召唤去捍卫自己城市权利的人的号召，甚至让那些比较冷静的人也激动不已，采取行动势在必行。

[ænd; ənd][jet][noʊ]['li:dər][hæd; həd][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ə'rɪzn][tu:; tə][mæp][aʊt][ə; eɪ][kɔ:rs][ʌv; əv]
and yet no leader had at that moment arisen to map out a course of
和 然而 不 领导者 有 在 那 片刻 出现 到 地图 出去 一个 课程 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

然而，当时却没有任何领导人站出来制定行动方案。

[ɪf][ðer; ðər]['mu:vmənts][wɜ:r; wər][kən'sɜ:rtɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['mi:tɪŋ][ɪn][dɑ:k][skwer],
If their movements were concerted up to the time of meeting in Dock Square ,
如果 他们的 移动 是 协同 向上 到 这 时间 的 会议 在 码头 正方形 ,

如果他们的行动一直协调一致，直到在码头广场会面，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz][hæd; həd][nɑ:t][bɪn]['kærid]['fɜ:rðər][ðæn; ðən]
it was evident the plan of operations had not been carried further than
它 曾是 明显 这 计划 的 运营 有 不是 到过 携带 更远 比
[ðæt] , [ænd; ənd]
that , and
那 , 和

很明显，作战计划仅止于此。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [nʌn] ,
excited ones looked about eagerly for the enemy , but , seeing none ,
兴奋的 一个 看起来 关于 急切地 为了 这 敌人 , 但 , 看到 没有任何 ,

兴奋的人们急切地四处张望寻找敌人，但一无所获。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] ['fjʊri] [ɑːn] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts] .
began to vent their fury on inanimate objects .
开始 到 发泄 他们的 愤怒 在 无生命 对象 .

他们开始向无生命物体发泄怒火。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['wɛpənz] ;
The market stalls were torn down that the timbers might be used as weapons ;
这 市场 摊位 是 撕裂 向下 那 这 木材 可能 是 用过的 作为 武器 ;

市场摊位被拆毁，因为木材可能被用来制作武器；

[ðə; ði]['faɪər] - ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [piːlz] ;
the fire - bells rang out their brazen peals ;
这 火 - 铃铛 响铃 出去 他们的 厚颜无耻 果皮 ;

警钟发出震耳欲聋的鸣响；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [ɪk'saɪtɪd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['frenzi] [dɪs'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]
here and there men excited almost to the verge of frenzy discharged a
这里 和 那里 男人 兴奋的 几乎 到 这 边缘 的 狂热 出院 一个
['mʌskɪt] [ɔːr]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ,
musket or pistol in the air ,
滑膛枪 或者 手枪 在 这 空气 ,

不时有情绪激动、近乎疯狂的男子向空中鸣枪或开枪。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪn'kriːst] ,
and constantly were the numbers of the throng increased ,
和 不断地 是 这 数字 的 这 人群 增加 ,

人群的数量不断增加，

[ʌn'tɪl] ['eɪməs][ænd; ənd]['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
until Amos and Jim thought it was as if all the male inhabitants of the
直到 阿莫斯 和 吉姆 想法 它 曾是 作为 如果全部 这 男性 居民 的 这
['sɪti] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [taʊn] .
city had gathered in one place to defend the town .
城市 有 聚集 在 一 地方 到 保卫 这 镇 .

直到艾莫斯和吉姆觉得，好像城里所有的男性居民都聚集到一起保卫城镇。

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [siːn] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]
The pealing of the bells brought to the tumultuous scene those who did not
这 剥落 的 这 铃铛 带来 到 这 动荡的 场景 那些 WHO 做过 不是
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
sympathise with the movement ,
同情 和 这 移动 ,

钟声响起，将那些不认同这场运动的人也带到了喧闹的现场。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [wɜːr; wər]

as	well	as	those	that	approved	of	it	,	and	among	the	former	class	were
作为	出色地	作为	那些	那	得到正式认可的	的	它	,	和	之中	这	以前的	班级	是

['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['sɪtəznz] ,

several	well	-	known	citizens	,
一些	出色地	-	已知	公民	,

以及那些赞同它的人，其中还有几位知名人士。

[huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən]

who	,	believing	the	greatest	danger	was	to	be	apprehended	from	such	an
WHO	,	相信	这	最	危险	曾是	到	是	被捕	从	这样的	一个

['ʌpraɪzɪŋ] , [ɪn'devər] ,

uprising	,	endeavoured	,
起义	,	努力	,

他认为最大的危险在于防范这种起义，于是努力.....

[baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]

by	all	their	powers	of	persuasion	,	to	induce	the	people	to	return	to	their
经过	全部	他们的	权力	的	劝说	,	到	诱导	这	人们	到	返回	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

他们使尽一切劝说手段，诱使人们返回家园。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['ædəmz][ænd; ənd] ['hænkɔk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	to	such	as	Adams	and	Hancock	the	task	of	ridding	the	city	of	the
离开	到	这样的	作为	亚当斯	和	汉考克	这	任务	的	骑行	这	城市	的	这

['redkoʊt] .

redcoats	.
红衣军	.

把清除城内红衫军的任务留给了亚当斯和汉考克等人。

[soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] [ðiːz] ['piːsˌmeɪkəz] ['leɪbər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]

So	earnestly	did	these	peacemakers	labour	that	the	respectful	attention	of	the	greater
所以	切实	做过	这些	和平缔造者	劳动	那	这	尊重	注意力	的	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊrd] ,

portion	of	the	gathering	was	soon	secured	,
部分	的	这	采集	曾是	很快	安全	,

这些调解者们如此尽心尽力，很快就赢得了在场大多数人的尊重和关注。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['brændɪʃt] ['wɛpənz] , ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

and	even	those	who	brandished	weapons	,	calling	frantically	to	their	comrades
和	甚至	那些	WHO	挥舞	武器	,	呼叫	疯狂地	到	他们的	同志们

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,

to	follow	them	to	the	barracks	,
到	跟随	他们	到	这	兵营	,

甚至那些挥舞着武器、疯狂呼喊战友们跟他们一起回营房的人，

['lisnd] , [hæf] [pə'sweidid] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['tempərət] [men] .

listened	,	half	persuaded	,	to	the	words	of	these	temperate	men	.
听着	,	一半	被说服	,	到	这	字	的	这些	温带	男人	.

我半信半疑地听着这些温和人士的话。

[ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

In	half	an	hour	the	shouting	,
在	一半	一个	小时	这	喊叫	,

半小时后，叫喊声停止了。

[jelɪŋ] [θrɔ:ŋ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðæt] ['eɪməs] [bi'li:vd] [ɔ:l]['deɪndʒər]
yelling **throng** **had** **so** **far** **been** **reduced** **to** **silence** **that** **Amos** **believed** **all** **danger**
大喊 人群 有 所以 远的 到过 减少 到 沉默 那 阿莫斯 相信 全部 危险
[ʌv; əv] ['vaɪələns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
of **violence** **was** **over** **,**
的 暴力 曾是 超过 ,

喧闹的人群已经安静下来，阿莫斯认为所有暴力危险都已经过去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] , [æz; əz]
when **suddenly** **there** **sprang** **up** **,** **as**
什么时候 突然 那里 弹簧 向上 , 作为

突然间，就冒了出来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['skɑ:rlət] [kloʊk] ,
if **from** **the** **very** **ground** **beneath** **them** **,** **a** **tall** **man** **dressed** **in** **a** **scarlet** **cloak** **,**
如果 从 这 非常 地面 下面 他们 , 一个 高的 男人 穿着 在 一个 猩红 披风 ,

如果从他们脚下的地面上，出现一个身穿猩红色斗篷的高大男子，

[hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['floʊɪŋ] [wɪg] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]
his **head** **covered** **with** **a** **white** **,** **flowing** **wig** **,** **and** **,** **mounting** **the** **wreck** **of**
他的 头 涵盖 和 一个 白色的 , 流动 假发 , 和 , 安装 这 破坏 的
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [stɔ:lz] ,
the **market** **stalls** **,**
这 市场 摊位 ,

他头上戴着一顶飘逸的白色假发，爬上了市场摊位的废墟，

[hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] , [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
he **stood** **,** **a** **commanding** **figure** **,** **illumined** **by** **the** **rays** **of** **the** **moon** **.**
他 站立 , 一个 指挥 数字 , 照明 经过 这 射线 的 这 月亮 .

他伫立着，身形高大，沐浴在月光下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [men] [drˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [raɪts] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **You** **have** **come** **here** **as** **men** **determined** **to** **obtain** **your** **rights** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 你 有 来 这里 作为 男人 决定 到 获得 你的 权利 , " 他 哭 ,

“你们来到这里，是为了争取你们的权利，”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] [baɪ][ɔ:l] , " [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ][dɪ'pɑ:rt]
in **a** **ringing** **voice** **,** **which** **could** **be** **heard** **distinctly** **by** **all** **,** **"** **and** **will** **you** **depart**
在 一个 铃声 嗓音 , 哪个 可以 是 听到 明显地 经过 全部 , " 和 将要 你 离开
[æz; əz] ['tʃɪldrən] ?
as **children** **?**
作为 孩子们 ?

一声洪亮的声音，所有人都听得清清楚楚：“你们要像孩子一样离开吗？”

[wɪl] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['kaʊns(ə)l][sɔ:ft] [wɜ:rdz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
Will **you** **listen** **to** **those** **who** **counsel** **soft** **words** **when** **you** **are** **confronted** **by** **the**
将要 你 听 到 那些 WHO 法律顾问 柔软的 字 什么时候 你 是 面对 经过 这
['mʌskɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ?
muskets **of** **your** **enemies** **?**
滑膛枪 的 你的 敌人 ?

当敌人的枪林弹雨中，你会听从那些劝你用温和的言辞吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [taʊn] - [bɔːrn] , [biː; bi] [θrʌst] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [æt; ət] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Will	you	,	town	-	born	,	be	thrust	aside	by	the	Britishers	at	every	corner	of	the
将要	你	,	镇	-	出生	,	是	推力	旁边	经过	这	英国人	在	每一个	角落	的	这

[striːts] ?

streets	?
街道	?

你，一个土生土长的城镇居民，难道会在街头巷尾被英国人排挤吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs]

Have	you	come	here	simply	to	shriek	for	your	rights	,	and	then	to	disperse
有	你	来	这里	简单地	到	尖叫	为了	你的	权利	,	和	然后	到	分散

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

你们来这里只是为了呐喊争取自己的权利，然后悄悄散去吗?

[lest] [juː; jʊ] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

lest	you	displease	the	hirelings	of	the	King	?
免得	你	得罪	这	雇佣兵	的	这	国王	?

免得惹恼国王的雇佣兵?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [slɪŋk] [əˈweɪ] [naʊ] ?

Are	you	afraid	of	punishment	which	may	follow	,	that	you	would	slink	away	now	?
是	你	害怕的	的	惩罚	哪个	可能	跟随	,	那	你	会	潜行	离开	现在	?

你是不是害怕随之而来的惩罚，所以才想偷偷溜走?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːrn] [huː] [mʌst; məst] [dɪˈfend] [ðə; ði] [taʊn] .

It	is	the	town	-	born	who	must	defend	the	town	.
它	是	这	镇	-	出生	WHO	必须	保卫	这	镇	.

只有土生土长的本地人才有责任保卫家园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːrn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ]

It	is	the	town	-	born	who	shall	relieve	the	town	from	the	burden	under	which
它	是	这	镇	-	出生	WHO	将	缓解	这	镇	从	这	负担	在下面	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [grəunz] ,

it	groans	,
它	呻吟	,

只有出生于此地的人才能解除城镇所承受的重担。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] - [bɔːrn] [huː] [ðɪs] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd]

and	it	is	the	town	-	born	who	this	night	should	appear	before	the	main	guard
和	它	是	这	镇	-	出生	WHO	这	夜晚	应该	出现	前	这	主要的	警卫

[æz; əz] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

as	their	masters	,
作为	他们的	大师	,

今晚，将由镇上出生的人作为他们的主人出现在主卫队面前。

[nɑːt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] . "

not	as	their	servants	.	"
不是	作为	他们的	仆人	.	"

不是作为他们的仆人。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] !

"	To	the	main	guard	!
"	到	这	主要的	警卫	!

“致主卫队！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] !

To	the	main	guard	!
到	这	主要的	警卫	!

向主卫队喊话!

" [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ]

"	The	multitude	caught	up	the	cry	,	and	as	if	in	a	twinkling	the	throng
"	这	民众	捕捉	向上	这	哭	,	和	作为	如果	在	一个	闪烁	这	人群

[wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,

was	in	motion	,
曾是	在	运动	,

“人群听到呼喊声，仿佛一眨眼的功夫，人群就涌了起来。”

[i:tʃ] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bærəks] .

each	pressing	forward	by	the	nearest	way	toward	the	barracks	.
每个	紧迫	向前	经过	这	最近的	方式	朝向	这	兵营	.

每个人都沿着最近的路向兵营方向前进。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,

The	streets	were	choked	with	people	,
这	街道	是	窒息	和	人们	,

街上挤满了人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [væst] [θrɔ:ŋ] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	as	the	vast	throng	spread	itself	out	toward	the	nearest	approach	to	the
和	作为	这	广阔的	人群	传播	本身	出去	朝向	这	最近的	方法	到	这

['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,

quarters	of	the	guard	,
四分之一	的	这	警卫	,

随着庞大的人群向着离卫兵营房最近的方向散开，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] .

they	were	,	by	force	of	circumstances	,	divided	into	three	divisions	.
他们	是	,	经过	力量	的	情况	,	分割	进入	三	部门	.

由于形势所迫，他们被分成了三个部分。

['sæmjuəl] [greɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ,

Samuel	Gray	and	his	two	companions	were	carried	,
塞缪尔	灰色的	和	他的	二	同伴	是	携带	,

塞缪尔·格雷和他的两个同伴被抬走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]

without	effort	on	their	part	,	with	one	of	these	bodies	,	and	,	by	a	singular
没有	努力	在	他们的	部分	,	和	一	的	这些	身体	,	和	,	经过	一个	单数

[tʃæns] ,

chance	,
机会	,

他们无需费力，凭借其中一具尸体，并且由于一次奇特的巧合，

[prest] ['ɪntu:] [kloʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

pressed	into	close	companionship	with	the	barber's	apprentice	and	his	comrades	.
按下	进入	关闭	友谊	和	这	理发师	学徒	和	他的	同志们	.

与理发师的学徒及其同伴们建立了密切的友谊。

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [læst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [led] [ðem; ðəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [pæst] [ðə; ði] ['kʌstəm]

The	direction	taken	by	this	last	division	led	them	directly	past	the	Custom
这	方向	已采取	经过	这	最后的	分配	引领	他们	直接地	过去的	这	风俗

[haʊs] ,

House	,
房子	,

最后这支队伍行进的方向直接让他们经过了海关大楼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['eɪməs] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɑːrdi] ,

and	as	they	approached	it	Amos	heard	the	shrill	voice	of	Hardy	,
和	作为	他们	接近	它	阿莫斯	听到	这	尖锐	嗓音	的	哈迪	,

当他们走近时，阿莫斯听到了哈迪尖锐的声音。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

high	above	the	cries	and	shouts	of	his	companions	:
高的	多于	这	哭泣	和	喊叫	的	他的	同伴	:

远远盖过了同伴们的叫喊声：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huː] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	There's	the	scoundrel	who	knocked	me	down	!
"	有	这	恶棍	WHO	敲门	我	向下	!

“就是那个把我打倒的恶棍！”

[ðæt] ['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['blækənd] [maɪ] [aɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [derd] [æsk][tuː; tə] [siː]

That	sentinel	in	the	doorway	blackened	my	eye	because	I	dared	ask	to	see
那	哨兵	在	这	门口	变黑	我的	眼睛	因为	我	敢于	问	到	看

[luː'tenənt] ['dreɪpər] !

Lieutenant	Draper	!
中尉	德雷珀	!

门口的哨兵因为我胆敢要求见德雷珀中尉，就把我的眼睛打青了！

" [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] [huː]

"	The	attention	of	the	throng	was	thus	directed	to	the	single	soldier	who
"	这	注意力	的	这	人群	曾是	因此	指导	到	这	单身的	士兵	WHO

[stʊd] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

stood	on	duty	at	the	Custom	House	.
站立	在	责任	在	这	风俗	房子	.

“于是，人群的注意力都集中在了站在海关大楼执勤的那名士兵身上。”

" [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [wel] !

"	Knock	him	down	as	well	!
"	敲	他	向下	作为	出色地	!

“也把他打倒！”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] ! "

Give	him	a	dose	of	his	own	medicine	!	"
给	他	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	!	"

以其人之道还治其人之身！

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] - ! "

"	Death	to	the	'	bloody	backs	'	!	"
"	死亡	到	这	-	血腥	背部	-	!	"

“打倒这些该死的家伙！”

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Kill	him	!
"	杀	他	!

杀了他！

[kɪl] [hɪm; ɪm] !

Kill	him	!
杀	他	!

杀了他！

" [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [wʌnz] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] .

"	Now	the	excited	ones	no	longer	thought	of	the	main	guard	.
"	现在	这	兴奋的	一个	不	更长	想法	的	这	主要的	警卫	.

“现在那些兴奋的人已经不再想到主卫队了。”

[ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑ:rmd] ['enəmi] ,
They saw before them an armed enemy ,
他们 锯 前 他们 一个 武装 敌人 ,

他们看到眼前是一支武装的敌人，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd][ə'bju:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [bɔ:rn] .
and he it was who had abused one of the town - born .
和 他 它 曾是 WHO 有 受虐 一 的 这 镇 - 出生 .

而他正是虐待镇上一个本地居民的人。

[sʌm; səm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʌtər] [θrets] ; [bʌt; bət] ['meni] [flʌŋ] ['bɪts][ʌv; əv][aɪs] , ['froʊz(ə)n][dɜ:rt] ,
Some continued to utter threats ; but many flung bits of ice , frozen dirt ,
一些 持续 到 说出 威胁 ; 但 许多 扔 比特 的 冰 , 冷冻 污垢 ,

有些人继续发出威胁；但许多人投掷冰块、冻土，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['hɑ:rmləs] ['mɪsaɪlz] [æz; əz] ['snəʊˌbɔ:lz] , [waɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [prest] [tɔ:rd]
and even such harmless missiles as snowballs , while not a few pressed toward
和 甚至 这样的 无害 导弹 作为 雪球 , 尽管 不是 一个 很少 按下 朝向
[ðə; ði]['soʊldʒər] ,
the soldier ,
这 士兵 ,

甚至像雪球这样无害的投掷物，也有不少飞向士兵。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .
as if to make him prisoner .
作为 如果 到 制作 他 囚犯 .

仿佛要把他囚禁起来。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd] ,
The man looked down upon his assailants defiantly , and ,
这 男人 看起来 向下 之上 他的 袭击者 公然挑衅 , 和 ,

那人傲然地俯视着袭击者，然后

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r] ['klɪrli] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
as if to show more clearly what punishment it was possible for him to
作为 如果 到 展示 更多的 清楚地 什么 惩罚 它 曾是 可能的 为了 他 到
[ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
inflict upon them ,
造成 之上 他们 ,

仿佛是为了更清楚地表明他能够对他们施加怎样的惩罚，

[bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
began deliberately to load his musket .
开始 故意地 到 加载 他的 滑膛枪 .

他开始有条不紊地装填他的滑膛枪。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [jet]
This action intensified the anger of the younger people , and they pressed yet
这 行动 加强 这 愤怒 的 这 年轻 人们 , 和 他们 按下 然而
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

这一举动加剧了年轻人的愤怒，他们更加步步紧逼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [æd'væns] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] !
" Advance one step further , and I kill the man nearest !
" 进步 一 步 更远 , 和 我 杀 这 男人 最近的 !

“你再往前走一步，我就杀了离你最近的人！”

" [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [kraɪd] .
" the sentinel cried .
" 这 哨兵 哭 .

哨兵喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['faɪər][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" If you fire you must die for it !
" 如果 你 火 你 必须 死 为了 它 !

“开枪者必将付出生命！”

" ['henri] [nɑːks] [[ef]] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .
" Henry Knox [F] shouted from among the throng .
" 亨利 诺克斯 [F] 喊叫 从 之中 这 人群 .

“亨利·诺克斯[F]从人群中喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] !
" I shall shoot if they come nearer !
" 我 将 射击 如果 他们 来 更近 !

“如果他们再靠近，我就开枪！”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['levld] [hɪz; ɪz] ['wepən] , ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
" As he said this the soldier levelled his weapon , evidently determined to
作为 他 说 这 这 士兵 平整 他的 武器 , 显然 决定 到
['eksɪkjuːt][ðə; ði] [θret] ,
execute the threat ,
执行 这 威胁 ,

“说着这话，士兵举起了武器，显然决心要兑现威胁。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] .
and at the same time he shouted lustily for the main guard .
和 在 这 相同的 时间 他 喊叫 热情地 为了 这 主要的 警卫 .

与此同时，他大声呼喊主卫队。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [meɪn] [gɑːrd] !
Bring on your main guard !
带来 在 你的 主要的 警卫 !

派出你的主力卫队!

[bʌt; bət] [wiːl] [kɪl] [juː; jʊ][fɜːrst] , " ['ætʌks] [kraɪd] , ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['fɔːrwərd] ,
But we'll kill you first , " Attucks cried , fiercely , as he made a dash forward ,
但 出色地 杀 你 第一的 , " 阿塔克斯 哭 , 激烈地 , 作为 他 制成 一个 短跑 向前 ,

“但我们会先杀了你！”阿塔克斯一边猛地向前冲去，一边凶狠地喊道。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pres] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .
forcing his way through the press , owing to his great strength .
强制 他的 方式 通过 这 按 , 欠款 到 他的 伟大的 力量 .

他凭借强大的力量强行挤过人群。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['kæptɪn] ['prestən] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Before he could reach the sentinel , Captain Preston , the officer of the day ,
前 他 可以 抵达 这 哨兵 , 队长 普雷斯顿 , 这 官 的 这 天 ,

在他赶到哨兵面前之前，当值军官普雷斯顿上尉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [eɪt] [men] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] ,
with a guard of eight men , came on the double quick from the Town House ,
和 一个 警卫 的 八 男人 , 来了 在 这 双倍的 快的 从 这 镇 房子 ,

带着八名护卫，从市政厅迅速赶来。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	forced	his	way	,	at	the	point	of	the	bayonet	,	to	the
和	强制	他的	方式	,	在	这	观点	的	这	刺刀	,	到	这

['sɛntɪnlz] [saɪd] .

sentinel's	side	.
哨兵的	边	.

他用刺刀逼迫哨兵来到他身边。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [prə'vəukt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [jet] ['greɪtər] ['fjʊri] ,

Once	there	,	the	newcomers	provoked	the	throng	to	yet	greater	fury	,
一次	那里	,	这	新来者	挑衅	这	人群	到	然而	更大的	愤怒	,

到达目的地后，这些新来者激怒了人群，激起了他们更大的愤怒。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [dɪ'lɪbərətli]

as	they	repeated	the	action	of	the	sentinel	,	by	loading	their	muskets	deliberately
作为	他们	重复	这	行动	的	这	哨兵	,	经过	加载中	他们的	滑膛枪	故意地

.

:
.

他们像哨兵一样，故意装填火枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]

There	were	but	few	among	that	gathering	who	were	not	carried	away	by	the
那里	是	但	很少	之中	那	采集	WHO	是	不是	携带	离开	经过	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

excitement	of	the	moment	;
激动	的	这	片刻	;

在场的众人几乎都被当时的兴奋气氛所感染；

[jet] [sʌm; səm] [ri'teind] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [læst] [wʌz; wəz] ['henri]

yet	some	retained	their	presence	of	mind	,	and	among	these	last	was	Henry
然而	一些	保留	他们的	在场	的	头脑	,	和	之中	这些	最后的	曾是	亨利

[nɑːks] , [huː] ,

Knox	,	who	,
诺克斯	,	WHO	,

然而，有些人却保持了冷静，其中就包括亨利·诺克斯，他

['kɔːlɪŋ] ['sevrəl] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] ['kæptɪn]

calling	several	nearest	him	to	his	assistance	,	succeeded	in	gaining	Captain
呼叫	一些	最近的	他	到	他的	协助	,	成功了	在	获得	队长

['prɛstənz] [saɪd] .

Preston's	side	.
普雷斯顿的	边	.

他叫来身边几个最亲近的人帮忙，成功争取到了普雷斯顿上尉的支持。

[ðer; ðər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɜ-z] [ɑːrm] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kraɪd] , [im'plɔːrɪŋli] :

There	,	seizing	the	officer's	arm	,	to	attract	his	attention	,	he	cried	,	imploringly	:
那里	,	抓住	这	警官们	手臂	,	到	吸引	他的	注意力	,	他	哭	,	恳求地	:

他抓住警官的胳膊，想引起他的注意，然后哀求道：

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [teɪk] [jʊr; jər][men] [bæk] , ['kæptɪn] !

"	For	God's	sake	,	take	your	men	back	,	Captain	!
"	为了	神的	清酒	,	拿	你的	男人	后退	,	队长	!

“看在上帝的份上，带你的人回去吧，船长！”

[jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ðerz] [wɪl] [peɪ][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [naʊ] !

Your	life	and	theirs	will	pay	the	penalty	of	an	encounter	now	!
你的	生活	和	他们的	将要	支付	这	惩罚	的	一个	遇到	现在	!

你和他们的性命都将为这次冲突付出代价！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðə; ði][mɑːb][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smɔːl] [skwɑːd][kʊd; kəd][duː]
The mob are beside themselves with rage , and this small squad could do
这 暴民 是 旁 他们自己 和 愤怒 , 和 这 小的 队 可以 做
['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
nothing against them ,
没有什么 反对 他们 ,

暴民们怒不可遏，这支小分队根本无法与他们抗衡。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [luːs] .
once they were let loose .
一次 他们 是 让 松动的 .

一旦它们被放开。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wel] - ['miːnɪŋ] [əd'vaɪzər] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]
" The officer shook off his well - meaning adviser as he ordered his men to
" 这 官 摇晃 离开 他的 出色地 - 意义 顾问 作为 他 订购 他的 男人 到
[stænd] [fɜːrm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] .
stand firm and defend themselves with their bayonets .
站立 公司 和 保卫 他们自己 和 他们的 刺刀 .

“军官甩开了好心的顾问，命令部下站稳脚跟，用刺刀自卫。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['eɪməs] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ,
How it happened Amos never really understood ; it was as if ,
如何 它 发生 阿莫斯 绝不 真的 理解 ; 它 曾是 作为 如果 ,

阿莫斯始终没能真正理解事情的来龙去脉；就好像，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
while he was yet calm and collected , a sudden flare had come across his
尽管 他 曾是 然而 冷静的 和 集 , 一个 突然 耀斑 有 来 穿过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

虽然他当时还保持着冷静沉着，但眼中突然闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riəlaizd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
and he realised nothing more until he was in the foremost of the throng ,
和 他 意识到 没有什么 更多的 直到 他 曾是 在 这 首先 的 这 人群 ,

直到他走到人群最前面，他才意识到这一点。

['presɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['pɑːsəb(ə)l]
pressing eagerly forward toward the red - coated enemy , without regard to possible
紧迫 急切地 向前 朝向 这 红色的 - 涂层 敌人 , 没有 看待 到 可能的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

不顾一切危险，急切地向身穿红衣的敌人发起冲锋。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] .
as he joined those around him in yelling and hooting .
作为 他 加入 那些 大约 他 在 大喊 和 倒彩 .

他和周围的人一起大声叫喊、欢呼。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['faɪərɪŋ] [wət'evər] ['mɪsaɪlz] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] ,
Men and boys in the rear were firing whatever missiles came to hand ,
男人 和 男孩们 在 这 后部 是 射击 任何 导弹 来了 到 手 ,

后方的男人和男孩们正发射着任何能找到的导弹。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [strʌk] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][foʊz] .

and	friends	were	struck	as	often	as	foes	.
和	朋友们	是	击	作为	经常	作为	敌人	.

朋友和敌人一样，都经常遭到袭击。

['eɪməs] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ætʌks] :

Amos	heard	some	one	cry	,	and	he	thought	it	was	Attucks	:
阿莫斯	听到	一些	一	哭	,	和	他	想法	它	曾是	阿塔克斯	:

阿莫斯听到有人哭，他以为是阿塔克斯：

" [let] [ˌjuː 'es][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [gɑːrdz] !

"	Let	us	fall	upon	the	guards	!
"	让	我们	落下	之上	这	守卫	!

“让我们向守卫发起进攻！”

[ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] !

The	main	guard	!
这	主要的	警卫	!

主卫!

[ðə; ði][meɪn] [gɑːrd] !

The	main	guard	!
这	主要的	警卫	!

主卫!

" [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	He	saw	,	as	if	in	a	dream	,
"	他	锯	,	作为	如果	在	一个	梦	,

他仿佛在梦中看到，

[ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] ;

the	mulatto	beat	down	the	musket	of	a	soldier	with	a	club	;
这	混血儿	打	向下	这	滑膛枪	的	一个	士兵	和	一个	俱乐部	;

混血儿用棍棒打掉了士兵的火枪；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ['tʃɪrɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðerz] .

he	heard	those	directly	behind	him	cheering	wildly	,	and	he	added	his	voice	to	theirs	.
他	听到	那些	直接地	在后面	他	欢呼	疯狂地	,	和	他	额外	他的	嗓音	到	他们的	.

他听到身后的人疯狂地欢呼，于是他也跟着欢呼起来。

['sʌmwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] :

Somewhere	from	the	rear	came	the	cries	:
某处	从	这	后部	来了	这	哭泣	:

后方传来喊声：

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	Don't	be	afraid	of	them	!	"
"	不	是	害怕的	的	他们	!	"

“别害怕他们！”

" [ðeɪ] ['dɛrənt] ['faɪər] ! "

"	They	daren't	fire	!	"
"	他们	不敢	火	!	"

他们不敢开枪!

" [kɪl] [ðem; ðəm] !

"	Kill	them	!
"	杀	他们	!

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
Kill **them** **!**
杀 他们 !

杀了他们!

" [hiː; hi] [hæf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [læst]
" **He** **half** **turned** **his** **head** **,** **believing** **it** **was** **Jim** **who** **had** **raised** **the** **last**
" 他 一半 转向 他的 头 , 相信 它 曾是 吉姆 WHO 有 提高 这 最后的
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

他半转过头，以为是吉姆发出了最后的呼喊。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and **just** **at** **that** **instant** **he** **saw** **the**
和 只是 在 那 立即的 他 锯 这

就在那一瞬间，他看到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

[muˈlɑːtoʊ] [eɪm] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['prɛstənz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klʌb] ;
mulatto **aim** **a** **blow** **at** **Captain** **Preston's** **head** **with** **the** **club** **;**
混血儿 目的 一个 吹 在 队长 普雷斯顿的 头 和 这 俱乐部 ;

混血儿用棍棒击打普雷斯顿队长的头部;

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pæriːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɑːrmz] ,
he **understood** **that** **it** **was** **parried** **by** **the** **officer's** **arms** **,**
他 理解 那 它 曾是 招架 经过 这 警官们 武器 ,

他明白那一击被军官的手臂挡住了。

[ænd; ənd] [ðen] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and **then** **noted** **with** **satisfaction** **the** **fact** **that** **as** **the** **weapon** **descended** **it**
和 然后 著名的 和 满意 这 事实 那 作为 这 武器 下降 它
[nɑːkt] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .
knocked **a** **musket** **from** **the** **hands** **of** **a** **soldier** **.**
敲门 一个 滑膛枪 从 这 双手 的 一个 士兵 .

然后他满意地注意到，当武器落下时，它打掉了一名士兵手中的一支火枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [riˈæləti] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
It **was** **to** **him** **more** **like** **a** **dream** **than** **a** **reality** **when** **he** **saw** **the**
它 曾是 到 他 更多的 喜欢 一个 梦 比 一个 现实 什么时候 他 锯 这
[muˈlɑːtoʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['kwɪkli] ,
mulatto **raise** **the** **musket** **quickly** **,**
混血儿 增加 这 滑膛枪 迅速地 ,

当他看到那个混血儿迅速举起火枪时，对他来说这更像是一场梦而不是现实。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [wʌn] ,
as **if** **to** **use** **it** **upon** **the** **officer** **,** **and** **at** **that** **moment** **some** **one** **,**
作为 如果 到 使用 它 之上 这 官 , 和 在 那 片刻 一些 一 ,

仿佛要用它来对付那名军官，就在这时，有人.....

['eɪməs] ['nevər] [nuː] [huː] , ['ʃaʊtɪd] :
Amos **never** **knew** **who** **,** **shouted** **:**
阿莫斯 绝不 知道 WHO , 喊叫 :

阿莫斯始终不知道是谁喊道:

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['faɪər] ?
" **Why** **don't** **you** **fire** **?**
" 为什么 不 你 火 ?

“你为什么不开枪？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['faɪər] ?
Why don't you fire ?
为什么 不 你 火 ?

为什么不开除?

" ['ɪnstəntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]
" Instantly , above the shouts and yells of the multitude , was heard the
" 即刻 , 多于 这 喊叫 和 喊叫 的 这 民众 , 曾是 听到 这
[ʃɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

“瞬间，在人群的喊叫声和喧嚣声中，响起了一声尖锐的……”

['ɑːmɪnəs] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
ominous crack of a musket , then another and another ,
不祥的 裂缝 的 一个 滑膛枪 , 然后 其他 和 其他 ,

一声不祥的枪响，接着又是一声，再一声。

[ʌn'tɪl] [sɪks] [rɪ'pɔːrts] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [er] , [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
until six reports seemed literally to cleave the air , while before him ,
直到 六 报告 似乎 字面上地 到 劈开 这 空气 , 尽管 前 他 ,

直到六份报告仿佛真的撕裂了空气，而就在他面前，

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eɪməs] [sɔː] [men] [fɔːl] ;
and on either side of him , Amos saw men fall ;
和 在 任何一个 边 的 他 , 阿莫斯 锯 男人 落下 ;

阿摩司看见他两旁的人倒下了;

[sɔː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]
saw the crimson blood gushing from gaping wounds , and then it was as
锯 这 赤红 血 喷薄 从 张开的 伤口 , 和 然后 它 曾是 作为
[ɪf] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
if consciousness deserted him .
如果 意识 荒凉的 他 .

他看到鲜红的血液从触目惊心的伤口中喷涌而出，然后仿佛失去了意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['æftər] [ðə; ði] ['mæsəkər] .
AFTER THE MASSACRE .
后 这 屠杀 .

大屠杀之后。

['eɪməs][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪlɪŋ]
Amos was brought to a consciousness of his surroundings by the wailings
阿莫斯 曾是 带来 到 一个 意识 的 他的 周围环境 经过 这 哀嚎
[ʌv; əv]['dʒɪm] , [huː] ,
of Jim , who ,
的 吉姆 , WHO ,

吉姆的哭喊声让阿莫斯回过神来，意识到自己身处何地。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]

regardless	**of**	**everything**	**save**	**his**	**own**	**sore**	**affliction**	**,**	**was**	**kneeling**	**by**	**the**	**side**
不管	的	一切	节省	他的	自己的	疮	痛苦	,	曾是	跪着	经过	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

of	**his**	**brother**	**,**
的	他的	兄弟	,

除了自身剧痛之外，他全然不顾一切，跪在哥哥身边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] ['sæmz]

trying	**to**	**staunch**	**a**	**sluggish**	**flow**	**of**	**blood**	**,**	**which**	**was**	**issuing**	**from**	**Sam's**
尝试	到	坚定	一个	迟缓	流动	的	血	,	哪个	曾是	发行	从	山姆的

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

试图止住从山姆额头缓缓流出的鲜血。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [dʒeɪmz] ['kɔːldwəl] [ænd; ənd] ['krɪspəs] ['ætʌks] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn]

Near	**him**	**lay**	**James**	**Caldwell**	**and**	**Crispus**	**Attucks**	**,**	**both**	**of**	**whom**	**had**	**been**
靠近	他	躺	詹姆斯	卡德威尔	和	皱波角叉菜	阿塔克斯	,	两个都	的	谁	有	到过

[kɪld] ['ɪnstəntli] ,

killed	**instantly**	**,**
被杀	即刻	,

詹姆斯·考德威尔和克里斯帕斯·阿图克斯躺在他附近，两人都当场死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['sæmjuəl] ['mævərɪk] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kɑːr] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ɪn]

and	**a**	**short**	**distance**	**away**	**Samuel**	**Maverick**	**and**	**Patrick**	**Carr**	**were**	**writhing**	**in**
和	一个	短的	距离	离开	塞缪尔	特立独行者	和	帕特里克	卡尔	是	扭动	在

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] ['wuːndz] ,

the	**agony**	**of**	**mortal**	**wounds**	**,**
这	痛苦	的	凡人	伤口	,

不远处，塞缪尔·马弗里克和帕特里克·卡尔正因致命伤而痛苦地呻吟着。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [wɜːr; wər][sɪks] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

while	**here**	**and**	**there**	**within**	**the**	**narrow**	**space**	**were**	**six**	**others**	**who**	**had**	**been**
尽管	这里	和	那里	之内	这	狭窄的	空间	是	六	其他的	WHO	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ledn] [heɪl] .

brought	**to**	**the**	**ground**	**by**	**the**	**leaden**	**hail**	**.**
带来	到	这	地面	经过	这	铅灰色	冰雹	.

而在狭窄的空间里，零星散落着另外六个人，他们被铅雹砸倒在地。

['eɪməs] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amos	**dimly**	**understood**	**that**	**the**	**crowd**	**had**	**fallen**	**back**	**at**	**the**	**discharge**	**of**	**the**
阿莫斯	依稀	理解	那	这	人群	有	倒下	后退	在	这	释放	的	这

['wɛpənz] ,

weapons	**,**
武器	,

阿莫斯隐约明白，枪声响起后，人群都后退了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [greɪt] [griːf] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

but	**he**	**thought**	**only**	**of**	**his**	**friend's**	**great**	**grief**	**,**	**and**	**tried**	**in**	**vain**	**to**
但	他	想法	仅有的	的	他的	朋友们	伟大的	悲伤	,	和	尝试	在	徒劳	到

[ə'sweɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

assuage	**it**	**.**
缓和	它	.

但他满脑子想的都是朋友的巨大悲痛，并徒劳地试图减轻他的痛苦。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [aɪs] , ['dʒɪm] [held] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðər] ,

Sitting	upon	the	snow	-	covered	ice	,	Jim	held	the	head	of	his	dead	brother	,
坐着	之上	这	雪	-	涵盖	冰	,	吉姆	握住	这	头	的	他的	死的	兄弟	,

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ,

moaning	and	sobbing	,
呻吟	和	啜泣	,

吉姆坐在积雪覆盖的冰面上，抱着他死去的哥哥的头颅，呻吟着，啜泣着。

[ʌn'tɪl] ['eɪməs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] .

until	Amos	began	to	fear	he	also	had	been	wounded	.
直到	阿莫斯	开始	到	害怕	他	还	有	到过	受伤	.

直到阿摩司开始担心自己也受了伤。

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] [hɪt] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] , [sə'lɪsɪtəsli] .

"	Did	any	of	the	bullets	hit	you	,	Jim	?	"	he	asked	,	solicitously	.
"	做过	任何	的	这	子弹	打	你	,	吉姆	?	"	他	问	,	殷勤	.

“吉姆，你有没有被子弹击中？”他关切地问道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] !

"	No	,	no	,	I	only	wish	they	had	!
"	不	,	不	,	我	仅有的	希望	他们	有	!

“不，不，我只希望他们能做到！”

[aɪ] [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

I	don't	amount	to	anything	.
我	不	数量	到	任何事物	.

我一事无成。

[pʊr] [sæm] !

Poor	Sam	!
贫穷的	山姆	!

可怜的萨姆！

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gri:f] ,

"	And	,	in	the	frenzy	of	his	grief	,
"	和	,	在	这	狂热	的	他的	悲伤	,

“而且，在他极度悲痛之中，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['dʒɪm] [swei] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['tendər] [klæsp] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Jim	swayed	to	and	fro	,	still	holding	in	tender	clasp	the	lifeless	head	,	while	above	him	,
吉姆	摇摆	到	和	弗	,	仍然	保持	在	投标	搭扣	这	无生命	头	,	尽管	多于	他	,

吉姆摇摇晃晃，仍然紧紧抱着那颗毫无生气的头颅，而就在他上方，

[grɪm] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] ['levld] ['mʌskɪt] .

grim	and	menacing	,	stood	the	soldiers	with	levelled	muskets	.
严峻	和	威胁	,	站立	这	士兵	和	平整	滑膛枪	.

士兵们神情肃穆，手持齐平的火枪，站在那里。

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] , [ðə; ði] [skwer] , ['leɪtli] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] ,

While	one	might	have	counted	twenty	,	the	square	,	lately	the	scene	of	such	an	uproar	,
尽管	一	可能	有	计数	二十	,	这	正方形	,	最近	这	场景	的	这样的	一个	骚动	,

虽然有人可能数出了二十个人，但这个广场，最近却成了骚乱的发生地，

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

was	silent	,	save	for	the	moans	of	the	wounded	,
曾是	沉默的	,	节省	为了	这	呻吟	的	这	受伤	,

除了伤员的呻吟声，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ræŋ] [aʊt] ['hɔːrəbli] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz] ['kæptɪn] ['prestən]

and	then	the	tramp	of	the	soldiers	rang	out	horribly	distinct	as	Captain	Preston
和	然后	这	流浪汉	的	这	士兵	响铃	出去	糟糕透了	清楚的	作为	队长	普雷斯顿

['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] .

marched	them	away	to	the	main	guard	.
行军	他们	离开	到	这	主要的	警卫	.

然后，士兵们的脚步声变得异常清晰，普雷斯顿上尉率领他们走向主卫队。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [tuː; tə]

The	people	recovered	sufficiently	from	their	terror	and	bewilderment	to
这	人们	恢复	足够	从	他们的	恐怖	和	困惑	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

人们逐渐从恐惧和困惑中恢复过来，继续前进。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['sʌkər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] ,

in	order	to	succour	those	who	were	suffering	,
在	命令	到	救助	那些	WHO	是	痛苦	,

为了救助那些受苦的人，

[ænd; ənd]['hɑːrdli][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]

and	hardly	had	they	done	so	when	the	sound	of	drums	beating	the	call	to
和	几乎	有	他们	完毕	所以	什么时候	这	声音	的	鼓	殴打	这	称呼	到

[ɑːrmz][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

arms	was	heard	,
武器	曾是	听到	,

他们刚一开口，就听到了鼓声，那是征召入伍的号角。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt]

and	a	few	moments	later	it	was	whispered	from	one	to	another	that
和	一个	很少	时刻	之后	它	曾是	低声说道	从	一	到	其他	那

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ɪn][ræŋks] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] .

the	Twenty	-	ninth	Regiment	was	forming	in	ranks	near	the	Town	House	.
这	二十	-	第九	团	曾是	成型	在	排名	靠近	这	镇	房子	.

片刻之后，有人低声议论说，第二十九团正在市政厅附近列队。

[ðen] [frʌm; frəm][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪ] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] :

Then	from	far	up	the	street	came	the	dreadful	cry	,	shrill	and	menacing	:
然后	从	远的	向上	这	街道	来了	这	可怕	哭	,	尖锐	和	威胁	:

这时，从街的远处传来一声可怕的叫喊，尖锐而充满威胁：

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ] !

"	The	soldiers	are	rising	!
"	这	士兵	是	上升	!

士兵们正在起义！

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器！

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器！

[tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gʌnz] !

Turn	out	with	your	guns	!
转动	出去	和	你的	枪支	！

带上你们的枪！

" [waɪl] [ðə; ði] [drʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] , [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sʌmənz] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [fɜːrst]

"	While	the	drums	continued	to	beat	,	this	terrible	summons	resounded	through	first
"	尽管	这	鼓	持续	到	打	,	这	糟糕的	传票	回荡着	通过	第一的

[wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

one	street	and	then	another	,
一	街道	和	然后	其他	,

“随着鼓声持续响起，这可怕的召唤声先是在一条街道上回荡，然后又传到另一条街道上。”

['straɪkɪŋ] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

striking	terror	to	the	hearts	of	those	who	heard	it	;	but
引人注目	恐怖	到	这	心	的	那些	WHO	听到	它	;	但

令所有听到的人都感到无比恐惧；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [eɪd]

causing	the	courageous	to	hasten	to	the	scene	of	the	murder	in	order	to	aid
导致	这	勇敢	到	趋	到	这	场景	的	这	谋杀	在	命令	到	援助

[ðer; ðər] ['taunzmən] ,

their	townsmen	,
他们的	镇民	,

这促使勇敢的人们迅速赶往谋杀现场，以帮助他们的乡亲们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [flaɪt] .

and	the	cowardly	to	seek	refuge	in	flight	.
和	这	胆小	到	寻找	避难所	在	航班	.

懦弱者则选择逃跑。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [kraɪz] ,

Five	minutes	later	,	amid	the	rattle	of	drums	and	the	menacing	cries	,
五	分钟	之后	,	之中	这	嘎嘎作响	的	鼓	和	这	威胁	哭泣	,

五分钟后，伴随着震耳欲聋的鼓声和令人胆寒的叫喊声，

[keɪm] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] .

came	the	pealing	of	bells	summoning	the	inhabitants	to	defend	their	city	.
来了	这	剥落	的	铃铛	召唤	这	居民	到	保卫	他们的	城市	.

钟声响起，召唤居民保卫他们的城市。

[ɪn] [dɑːk] [skwer] [men] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

In	Dock	Square	men	stood	shoulder	to	shoulder	,
在	码头	正方形	男人	站立	肩膀	到	肩膀	,

在码头广场，男人们肩并肩站着。

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtɪzn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ɔːr] ['seɪlər] , [iːtʃ] [ɑːrmd] ['æftər]

the	well	-	to	-	do	citizen	by	the	side	of	the	labourer	or	sailor	,	each	armed	after
这	出色地	-	到	-	做	公民	经过	这	边	的	这	劳动者	或者	水手	,	每个	武装	后

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

his	own	fashion	,
他的	自己的	时尚	,

富裕市民与劳工或水手并肩而立，各自携带着不同的武器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

and	each	ready	to	defend	the	lives	of	those	nearest	and	dearest	to
和	每个	准备好	到	保卫	这	生活	的	那些	最近的	和	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们都随时准备捍卫自己最亲近的人的生命。

['dʊrɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

During	half	an	hour	or	more	there	was	probably	no	person	in	the	vicinity	of
期间	一半	一个	小时	或者	更多的	那里	曾是	大概	不	人	在	这	附近	的

[ðə; ði]['trædʒədi] [huː] [dɪd][nɑːt]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	tragedy	who	did	not	firmly	believe	that	the	soldiers	were	rising	with	the
这	悲剧	WHO	做过	不是	牢牢	相信	那	这	士兵	是	上升	和	这

[ɪn'tent] [tuː; tə] ['mæsəkər] ,

intent	to	massacre	,
意图	到	屠杀	,

在长达半小时或更长时间里，悲剧发生地附近的所有人可能都坚信，士兵们起义的目的是进行屠杀。

[ænd; ənd] [ðen] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	then	Governor	Hutchinson	appeared	upon	the	scene	,	ordering	the	people	to
和	然后	州长	哈钦森	出现	之上	这	场景	,	订购	这	人们	到

[dɪ'spɜːrs] ,

disperse	,
分散	,

随后，州长哈钦森出现在现场，命令民众散去。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] " [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] [kɔːrs] . "

and	declaring	the	"	law	should	have	its	course	.	"
和	声明	这	"	法律	应该	有	它是	课程	.	"

并宣布“法律应当得到执行”。

" [hæz; həz][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['faɪər] [bɪn] [ə'restɪd] ?

"	Has	the	captain	who	ordered	the	soldiers	to	fire	been	arrested	?
"	有	这	队长	WHO	订购	这	士兵	到	火	到过	被捕	?

“下令士兵开火的队长被逮捕了吗？”

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

"	some	one	cried	,	and	instantly	there	went	up	a	great	shout	.
"	一些	一	哭	,	和	即刻	那里	去	向上	一个	伟大的	喊	.

“有人喊了一声，随即响起一阵大声的喊叫声。”

" [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] !

"	Arrest	the	murderers	!
"	逮捕	这	杀人犯	!

逮捕凶手！

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒʌstɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kɔːl][ə'pɑːn][juː 'es][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Bring	them	to	justice	before	you	call	upon	us	to	go	quietly	to	our
带来	他们	到	正义	前	你	称呼	之上	我们	到	去	悄悄	到	我们的

['hoʊmz] !

homes	!
房屋	!

在你们要求我们安静回家之前，请先将他们绳之以法！

['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] !

Murder	has	been	done	this	night	,	and	the	blood	must	be	avenged	!
谋杀	有	到过	完毕	这	夜晚	,	和	这	血	必须	是	复仇	!

今夜发生了谋杀，必须为死者复仇！

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [rɪ'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ,

"	The	Governor	hesitated	,	as	if	uncertain	what	reply	should	be	made	,
"	这	州长	犹豫了一下	,	作为	如果	不确定	什么	回复	应该	是	制成	,

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :

and	then	said	:
和	然后	说	:

总督犹豫了一下，似乎不知道该如何回答，然后说道：

" ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] .

"	Justice	shall	be	meted	out	to	all	.
"	正义	将	是	已记录	出去	到	全部	.

“所有人都将受到公正的对待。”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] — "

You	who	have	gathered	here	have	done	so	in	defiance	of	the	law	,	and	—	"
你	WHO	有	聚集	这里	有	完毕	所以	在	蔑视	的	这	法律	,	和	—	"

你们聚集于此，公然藐视法律，而且——”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] ,

"	We	have	come	here	that	the	law	shall	not	be	broken	,
"	我们	有	来	这里	那	这	法律	将	不是	是	破碎的	,

我们来到这里是为了维护法律，不让任何人违反法律。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	104	]
"	[	页	-	]

[第104页]

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .

a	voice	cried	.
一个	嗓音	哭	.

一个声音喊道。

" [ə'rest] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrdər] !

"	Arrest	those	who	have	committed	the	murder	!
"	逮捕	那些	WHO	有	坚定的	这	谋杀	!

“逮捕那些犯下谋杀罪的人！”

[duː] [jʊr; jər] [oʊn] ['duːti] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] ['aʊərz] .

Do	your	own	duty	before	you	call	upon	us	to	do	ours	.
做	你的	自己的	责任	前	你	称呼	之上	我们	到	做	我们的	.

请先做好自己的本分，再要求我们履行我们的职责。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	The	Governor	attempted	once	more	to	speak	,
"	这	州长	尝试过	一次	更多的	到	说话	,

州长再次试图发言，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [wʌnz] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

but	the	cries	of	the	more	ignorant	ones	drowned	his	voice	,	and	he
但	这	哭泣	的	这	更多的	无知	一个	溺水	他的	嗓音	,	和	他

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

但那些无知者的叫喊声淹没了他的声音，他消失在了人们的视线中。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

Shortly	after	,	while	the	citizens	remained	in	an	attitude	of	defiance	,
不久	后	,	尽管	这	公民	剩余	在	一个	态度	的	蔑视	,

此后不久，尽管市民们仍然保持着反抗的态度，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['prestən] [tuː; tə][biː; bi]
it 它 | **was** 曾是 | **reported** 据报道 | **that** 那 | **Governor** 州长 | **Hutchinson** 哈钦森 | **had** 有 | **ordered** 订购 | **Captain** 队长 | **Preston** 普雷斯顿 | **to** 到 | **be** 是

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
brought 带来 | **before** 前 | **him** 他 | **,** ,

据报道，州长哈钦森已下令将普雷斯顿上尉带到他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
and 和 | **that** 那 | **an** 一个 | **investigation** 调查 | **of** 的 | **the** 这 | **officer's** 警官们 | **conduct** 执行 | **would** 会 | **be** 是 | **made** 制成 | **.** .

并将对该警官的行为展开调查。

[ðen] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] ;
Then 然后 | **a** 一个 | **portion** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **people** 人们 | **returned** 返回 | **to** 到 | **their** 他们的 | **homes** 房屋 | **;** ;

然后一部分人返回了家园；

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
but | **yet** 然而 | **more** 更多的 | **remained** 剩余 | **to** 到 | **make** 制作 | **certain** 肯定 | **the** 这 | **report** 报告 | **regarding** 关于 | **the** 这 | **investigation** 调查

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,
was 曾是 | **not** 不是 | **a** 一个 | **falsehood** 谬误 | **,** ,

但还有更多人留下来，以确保有关调查的报告不是虚假的。

[dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] .
devised 设计 | **for** 为了 | **the** 这 | **purpose** 目的 | **of** 的 | **inducing** 诱导 | **them** 他们 | **to** 到 | **disperse** 分散 | **.** .

旨在促使他们分散。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['eɪməs] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
Of 的 | **all** 全部 | **these** 这些 | **things** 事物 | **Amos** 阿莫斯 | **knew** 知道 | **nothing** 没有什么 | **.** .

阿莫斯对这些事一无所知。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] [frend] ,
His 他的 | **thoughts** 想法 | **were** 是 | **confined** 受限 | **entirely** 完全 | **to** 到 | **his** 他的 | **grief** 悲伤 | **-** - | **stricken** 受打击的 | **friend** 朋友 | **,** ,

他满脑子想的都是他那位悲痛欲绝的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] [ɑːn] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
and 和 | **as** 作为 | **he** 他 | **assisted** 协助 | **in** 在 | **carrying** 携带 | **Sam** 山姆 | **to** 到 | **his** 他的 | **brother's** 兄弟 | **house** 房子 | **on** 在 | **Royal** 皇家 | **Exchange** 交换

[leɪn] ,
Lane 车道 | **,** ,

当他帮忙把山姆抬到他哥哥位于皇家交易所巷的家时，

[hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
he 他 | **moved** 已搬 | **and** 和 | **acted** 行动 | **like** 喜欢 | **one** 一 | **in** 在 | **a** 一个 | **dream** 梦 | **,** ,

他的动作和举止都像梦境中的人一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
for 为了 | **the** 这 | **terror** 恐怖 | **of** 的 | **the** 这 | **scene** 场景 | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **upon** 之上 | **him** 他 | **.** .

因为他仍然沉浸在刚才那恐怖场景的阴影中。

[hiː; hi] [left] ['dʒɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ,
He 他 | **left** 左边 | **Jim** 吉姆 | **by** 经过 | **the** 这 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **lifeless** 无生命 | **body** 身体 | **,** ,

他把吉姆留在毫无生气的尸体旁。

[waɪl] ['kaɪndli] [frendz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

while	kindly	friends	hastened	to	break	the	sad	news	with	some	degree	of
尽管	亲切地	朋友们	加快	到	休息	这	伤心	消息	和	一些	程度	的

['dʒent(ə)lnəs][tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ,

gentleness	to	the	parents	of	the	murdered	man	,
温柔	到	这	父母	的	这	被谋杀	男人	,

好心的朋友们赶紧以较为温和的方式将这个噩耗告诉了遇害者的父母。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	went	to	his	own	home	;	but	not	to	sleep	.
和	然后	去	到	他的	自己的	家	;	但	不是	到	睡觉	.

然后他回到了自己的家，但没有睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['krɪstəfər] [gɔːr] ,

It	was	not	yet	daylight	,	on	the	following	morning	,	when	Christopher	Gore	,
它	曾是	不是	然而	日光	,	在	这	下列的	早晨	,	什么时候	克里斯托弗	血块	,

第二天清晨，天还没亮，克里斯托弗·戈尔

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ə'pɪrd] [æt; ət]['eɪməsɪz] [hoʊm] .

his	arm	bandaged	and	in	a	sling	,	appeared	at	Amos's	home	.
他的	手臂	包扎	和	在	一个	吊索	,	出现	在	阿莫斯的	家	.

他手臂缠着绷带，吊着绷带，出现在阿莫斯的家中。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sæm]

"	I	was	afraid	you	might	have	come	to	some	harm	when	I	heard	that	Sam
"	我	曾是	害怕的	你	可能	有	来	到	一些	伤害	什么时候	我	听到	那	山姆

[greɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

Gray	was	killed	,
灰色的	曾是	被杀	,

“当我听到萨姆·格雷被杀的消息时，我担心你会遭遇不测。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm]

for	I	knew	you	and	Jim
为了	我	知道	你	和	吉姆

因为我认识你和吉姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [nɪr] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] .

were	most	likely	near	him	,	"	he	said	,	as	if	apologising	for	his	early	visit	.
是	最多	可能	靠近	他	,	"	他	说	,	作为	如果	道歉	为了	他的	早期的	访问	.

“他们很可能就在他附近，”他说道，仿佛在为自己提前到访而道歉。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	How	did	you	escape	?	"
"	如何	做过	你	逃脱	?	"

你是怎么逃脱的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [kris] .

"	I	don't	know	,	Chris	.
"	我	不	知道	,	克里斯	.

我不知道，克里斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ,

It	doesn't	seem	to	me	that	I	can	remember	anything	of	that	awful	moment	,
它	不	似乎	到	我	那	我	能	记住	任何事物	的	那	可怕	片刻	,

我好像完全记不起那可怕的一幕了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [sæm] [greɪ] [fɔ:l] [ded] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['dʒɪm] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

except	that	I	saw	Sam	Gray	fall	dead	,	and	heard	Jim	weeping	over	him	.	"
除了	那	我	锯	山姆	灰色的	落下	死的	,	和	听到	吉姆	哭泣	超过	他	.	"

但我亲眼看到萨姆·格雷倒地身亡，听到吉姆在他身边哭泣。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['hɑ:rdi] ['beɪkər] ? "

"	Do	you	know	what	became	of	Hardy	Baker	?	"
"	做	你	知道	什么	成为	的	哈迪	贝克	?	"

你知道哈迪·贝克后来怎么样了吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] .

"	I	didn't	see	him	after	the	shots	were	fired	.
"	我	没有	看	他	后	这	镜头	是	被解雇	.

“枪响之后我就没再看到他了。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

I	only	know	it	was	he	who	called	attention	to	the	sentinel	,
我	仅有的	知道	它	曾是	他	WHO	称为	注意力	到	这	哨兵	,

我只知道是他提醒人们注意哨兵的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

and	but	for	him	it	is	almost	certain	no	disturbance	would	have	taken
和	但	为了	他	它	是	几乎	肯定	不	干扰	会	有	已采取

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

place	at	the	Custom	House	.
地方	在	这	风俗	房子	.

如果不是因为他，海关大楼几乎肯定不会发生任何骚乱。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

Have	you	heard	from	him	?	"
有	你	听到	从	他	?	"

你收到他的消息了吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn]

"	No	.	I	wanted	to	go	out	as	soon	as	we	heard	that	murder	had	been
"	不	.	我	通缉	到	去	出去	作为	很快	作为	我们	听到	那	谋杀	有	到过

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

“不。我们一听到发生了谋杀案，我就想立刻出去；

[bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	mother	wouldn't	listen	to	me	.
但	母亲	不会	听	到	我	.

但是妈妈不听我的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:k]

It	was	only	by	promising	to	come	directly	here	,	and	have	you	walk
它	曾是	仅有的	经过	有前途	到	来	直接地	这里	,	和	有	你	走

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

home	with	me	,
家	和	我	,

只有我答应直接过来，让你陪我一起走回家，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [aʊt] [naʊ] .

that	she	was	willing	I	should	venture	out	now	.
那	她	曾是	愿意的	我	应该	风险投资	出去	现在	.

她表示愿意让我现在就冒险出去。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [æt; ət]

The	streets	are	filled	with	people	,	and	the	excitement	is	as	great	as	at
这	街道	是	已填	和	人们	,	和	这	激动	是	作为	伟大的	作为	在

['nuːndeɪ] . "

noonday	.	"
午	.	"

街上挤满了人，气氛和正午时分一样热烈。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['weðər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] ? "

"	Have	you	heard	whether	the	British	captain	has	been	arrested	?	"
"	有	你	听到	无论	这	英国	队长	有	到过	被捕	?	"

你听说英国船长被捕了吗?

" ['fɑːðər] [sed] ,

"	Father	said	,
"	父亲	说	,

父亲说：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən]

and	he	was	among	those	who	waited	to	be	certain	Governor	Hutchinson
和	他	曾是	之中	那些	WHO	等待	到	是	肯定	州长	哈钦森

['wʊdnt] [pleɪ] [juː 'es] [fɔːls] ,

wouldn't	play	us	false	,
不会	玩	我们	错误的	,

他也是那些等待确信州长哈钦森不会欺骗我们的人之一。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

that	the	investigation	was	not	finished	until	three	o'clock	this	morning	.
那	这	调查	曾是	不是	完成的	直到	三	点钟	这	早晨	.

调查直到今天凌晨三点才结束。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [held] [fɔːr; fər] ['traɪəl] ,

The	captain	has	been	held	for	trial	,
这	队长	有	到过	握住	为了	审判	,

船长已被拘留候审。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [dʒeɪl] . "

and	the	squad	of	soldiers	who	did	the	firing	are	all	in	jail	.	"
和	这	队	的	士兵	WHO	做过	这	射击	是	全部	在	监狱	.	"

开枪的那队士兵全部被关进了监狱。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "

"	Do	you	know	what	is	to	be	done	now	?	"
"	做	你	知道	什么	是	到	是	完毕	现在	?	"

你知道现在该怎么办吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

"	There	is	to	be	a	town	meeting	at	Faneuil	Hall	at	eleven	o'clock	,
"	那里	是	到	是	一个	镇	会议	在	法尼尔	大厅	在	十一	点钟	,

“上午十一点将在范尼尔厅召开镇民大会，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['mæstər] ['sæmjuəl] ['ædəmz] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	it	is	said	that	Master	Samuel	Adams	will	address	the	people	.
和	它	是	说	那	掌握	塞缪尔	亚当斯	将要	地址	这	人们	.

据说塞缪尔·亚当斯先生将向民众发表讲话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	106	]
"	[	页	-	]

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? "

"	Are	you	to	be	there	?	"
"	是	你	到	是	那里	?	"

你会去吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][ɪz] [jet] [ʌn'hiːld] .

"	I	wouldn't	dare	go	in	a	crowd	while	the	wound	on	my	arm	is	yet	unhealed	.
"	我	不会	敢	去	在	一个	人群	尽管	这	伤口	在	我的	手臂	是	然而	未愈合	.

“我手臂上的伤口还没愈合，我不敢去人多的地方。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

What	have	you	to	do	this	morning	?	"
什么	有	你	到	做	这	早晨	?	"

你今天早上有什么安排?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	I	wanted	you	to	come	to	my	home	with	me	;
"	我	通缉	你	到	来	到	我的	家	和	我	;

“我想让你跟我一起去我家;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ,

but	I	suppose	that	is	too	much	to	ask	,
但	我	认为	那	是	也	很多	到	问	,

但我认为这要求太高了。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

for	of	course	you	intend	to	be	on	the	street	,
为了	的	课程	你	打算	到	是	在	这	街道	,

你当然打算流落街头，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

in	order	to	know	what	is	going	on	.	"
在	命令	到	知道	什么	是	去	在	.	"

为了了解发生了什么事。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] , [krɪs] .

"	I'll	go	with	you	willingly	,	Chris	.
"	患病的	去	和	你	心甘情愿	,	克里斯	.

“我愿意跟你一起去，克里斯。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

I	have	seen	enough	of	the	work	which	may	be	done	on	the	street	,
我	有	已见	足够的	的	这	工作	哪个	可能	是	完毕	在	这	街道	,

我已经见识过太多街头巷尾的工作了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

until	the	time	comes	when	I	can	be	of	some	assistance	.
直到	这	时间	来	什么时候	我	能	是	的	一些	协助	.

直到我能帮上忙的那一天。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [krɪs] ['gɔrz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ]

"	An	hour	later	the	boys	were	at	Chris	Gore's	home	,	and	there	they
"	一个	小时	之后	这	男孩们	是	在	克里斯	血腥的	家	,	和	那里	他们

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,

remained	until	noon	,
剩余	直到	中午	,

“一个小时后，男孩们到了克里斯·戈尔家，并在那里待到中午。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [θriː]

when	it	was	learned	that	a	formal	town	meeting	was	appointed	for	three
什么时候	它	曾是	学习	那	一个	正式的	镇	会议	曾是	任命	为了	三

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

o'clock	in	the	afternoon	.
点钟	在	这	下午	.

当得知正式的镇民大会定于下午三点召开时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] ['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]

During	the	informal	meeting	Master	Samuel	Adams	had	made	an	address	to
期间	这	非正式	会议	掌握	塞缪尔	亚当斯	有	制成	一个	地址	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在这次非正式会议上，塞缪尔·亚当斯先生向民众发表了讲话。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

in	which	he	recommended	that	a	committee	be	sent	to	the	Governor	,
在	哪个	他	受到推崇的	那	一个	委员会	是	发送	到	这	州长	,

他建议向州长派遣一个委员会，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [piːs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

to	tell	him	once	more	that	peace	could	not	be	maintained	while	the	British
到	告诉	他	一次	更多的	那	和平	可以	不是	是	维持	尽管	这	英国

['soʊldʒərz] ['vɜːrtʃuəli] [held] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

soldiers	virtually	held	possession	of	the	city	,
士兵	几乎	握住	拥有	的	这	城市	,

再次告诉他，只要英国士兵实际上占领了这座城市，和平就无法维持。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz] .

and	of	this	committee	was	Master	Samuel	Adams	.
和	的	这	委员会	曾是	掌握	塞缪尔	亚当斯	.

委员会成员之一是塞缪尔·亚当斯先生。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [kris] ['gɔrz] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] ,

At	night	,	when	Chris	Gore's	father	came	home	,
在	夜晚	,	什么时候	克里斯	血腥的	父亲	来了	家	,

夜里，当克里斯·戈尔的父亲回家时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [nuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

he	reported	all	the	general	public	knew	regarding	the	condition	of	affairs	.
他	据报道	全部	这	一般的	民众	知道	关于	这	状况	的	事务	.

他汇报了公众所了解的所有情况。

['fænjuːɪl] [hɔːl] [hæd; həd] ['pruːvn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]

Faneuil	Hall	had	proven	too	small	for	the	throng	of	citizens	assembled	at	the
法尼尔	大厅	有	已证实	也	小的	为了	这	人群	的	公民	组装	在	这

['aʊər] [set] ,

hour	set	,
小时	放	,

事实证明，范尼尔厅太小了，容不下按时聚集的大量市民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

and	it	became	necessary	to	adjourn	to	the	Old	South	Meeting	-	house	.
和	它	成为	必要的	到	休会	到	这	老的	南	会议	-	房子	.

因此，会议不得不改在老南教堂举行。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

There	it	was	said	by	some	one	who	claimed	to	have	talked	with	one	of
那里	它	曾是	说	经过	一些	一	WHO	声称	到	有	谈话	和	一	的

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn]

the	committee	appointed	to	wait	upon
这	委员会	任命	到	等待	之上

据说，一位自称与受命侍奉委员会的某位成员交谈过的人说了这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	Governor	,
这	州长	,

州长

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] ['fænjuːɪl] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] ['membər]

that	while	the	throng	were	passing	from	Faneuil	Hall	to	the	church	a	member
那	尽管	这	人群	是	通过	从	法尼尔	大厅	到	这	教会	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] [tuː; tə] ['hʌtʃɪnsən] :

of	the	Council	said	to	Hutchinson	:
的	这	理事会	说	到	哈钦森	:

当人群从法尼尔厅走向教堂时，一位议员对哈钦森说：

" [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [pʊld] [daʊn] [jʊr; jər] [haʊs] ;

"	This	multitude	are	not	such	as	pulled	down	your	house	;
"	这	民众	是	不是	这样的	作为	拉	向下	你的	房子	;

“这些人并非拆毁你房子的那种人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kærəktər] , [men] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] , [men] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

but	they	are	men	of	the	best	character	,	men	of	estates	,	men	of	religion	,
但	他们	是	男人	的	这	最好的	特点	,	男人	的	庄园	,	男人	的	宗教	,

但他们都是品行端正的人，都是有身份的人，都是虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [men] [huː] [preɪ] ['oʊvər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] . "

and	men	who	pray	over	what	they	do	.	"
和	男人	WHO	祈祷	超过	什么	他们	做	.	"

还有那些为自己所做的事情祈祷的人。

" [wen] ['mæstər] ['ædəmz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	Master	Adams	came	into	the	meeting	-	house	at	the	head	of	the
"	什么时候	掌握	亚当斯	来了	进入	这	会议	-	房子	在	这	头	的	这

[kəˈmɪti] ,

committee	,
委员会	,

“当亚当斯先生带领委员会成员进入会堂时，

" ['mɪstər] . [gɔːr] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Mr	.	Gore	said	to	the	boys	,	in	continuing	his	story	,
"	先生	.	血块	说	到	这	男孩们	,	在	继续	他的	故事	,

戈尔先生继续向孩子们讲述他的故事时说道：

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

"	he	whispered	to	those	who	were	nearest	as	he	passed	,	and	I	was
"	他	低声说道	到	那些	WHO	是	最近的	作为	他	通过了	,	和	我	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

“他经过时，低声对身边的人说了些什么，我就是其中之一。”

- [bəuθ] ['redʒimənts] [ɔːr] [nʌn] !
' **Both regiments or none !**
- 两个都 军团 或者没有任何 !

要么两个团都去，要么一个都不去!

[bəuθ] ['redʒimənts] [ɔːr] [nʌn] ! -
Both regiments or none ! '
两个都 军团 或者没有任何 ! -

要么两个团都去，要么一个都不去!

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,
I did not at the moment understand his meaning ; but a few moments later ,
我 做过 不是 在 这 片刻 理解 他的 意义 ; 但 一个 很少 时刻 之后 ,

我当时并不明白他的意思；但片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [klɪr] .
when the report had been read , all was clear .
什么时候 这 报告 有 到过 读 , 全部 曾是 清除 .

报告读完后，一切都真相大白了。

[luː'tenənt] - ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] ['redʒimənts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]
Lieutenant - Governor Hutchinson had decided that both regiments could not be
中尉 - 州长 哈钦森 有 决定 那 两个都 军团 可以 不是 是
[rɪ'muːvd] ; [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .
removed ; one must remain .
已移除 ; 一 必须 保持 .

副州长哈钦森决定，两个团都不能撤走；必须保留一个。

[ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
The Twenty - ninth , because it was members of that body who committed the
这 二十 - 第九 , 因为 它 曾是 成员 的 那 身体 WHO 坚定的 这
['mɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,

第二十九团，因为是该团成员犯下了谋杀罪。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ; [bʌt; bət]
was to be sent to the Castle ; but
曾是 到 是 发送 到 这 城堡 ; 但

将被送往城堡；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , [soʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
the Fourteenth , so the Lieutenant - Governor declared , was to remain in the
这 第十四 , 所以 这 中尉 - 州长 声明 , 曾是 到 保持 在 这
['sɪti] .
city .
城市 .

副总督宣布，第十四任士兵将留在城内。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] ['mæstər] ['ædəmz] [ment] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
Then we knew what Master Adams meant by his whispered communication ,
然后 我们 知道 什么 掌握 亚当斯 意思是 经过 他的 低声说道 沟通 ,

那时我们才明白亚当斯大师低声交流的意思。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəm] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and the cry went up in such volume as seemed to shake the building ,
和 这 哭 去 向上 在 这样的 体积 作为 似乎 到 摇 这 建筑 ,

那声喊叫声如此响亮，仿佛震动了整栋建筑物。

- [bəuθ] ['redʒimənts] [ɔ:r] [nʌn] . -
' **Both regiments or none .** '
- 两个都 军团 或者没有任何 . -

“要么两个团都用，要么一个都不用。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" **With this as the sentiment of the people , little business was done ,**
" 和 这 作为 这 情绪 的 这 人们 , 小的 商业 曾是 完毕 ,

“在这种民意的驱使下，生意几乎没做成。”

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪn] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [wɪl] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] ,
save that of making plain to Governor Hutchinson that our will , not his ,
节省 那 的 制作 清楚的 到 州长 哈钦森 那 我们的 将要 , 不是 他的 ,
[mʌst; məst] [prɪ'veɪl] .
must prevail .
必须 占上风 .

但有一点需要明确告诉哈钦森州长，我们的意志，而不是他的意志，必须得到胜利。

[ə; eɪ] [nu:] [kə'mɪti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['mæstər]['sæmjuəl]['ædəmz] , [dʒɑ:n] ['hænkɔk] , [ænd; ənd]
A new committee , of which were Master Samuel Adams , John Hancock , and
一个 新的 委员会 , 的 哪个 是 掌握 塞缪尔 亚当斯 , 约翰 汉考克 , 和
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] ,
Dr . Joseph Warren ,
博士 . 约瑟夫 沃伦 ,

一个新的委员会，成员包括塞缪尔·亚当斯先生、约翰·汉考克先生和约瑟夫·沃伦博士。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .
was chosen , and sent to the Council - chamber to report .
曾是 选定 , 和 发送 到 这 理事会 - 房间 到 报告 .

被选中并派往议会厅汇报。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔrən]
I was so fortunate as to be able to speak with Dr . Warren
我 曾是 所以 幸运 作为 到 是 有能力的 到 说话 和 博士 . 沃伦
['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
shortly after they returned ,
不久 后 他们 返回 ,

我很幸运，在他们回来后不久就能和沃伦博士交谈。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔ:r] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .
and am , therefore , able to tell you exactly what occurred .
和 是 , 所以 , 有能力的 到 告诉 你 确切地 什么 发生 .

因此，我能够准确地告诉你发生了什么。

['mæstər]['ædəmz] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] ['gʌvərnər] ['hʌtʃɪnsən]
Master Adams , in presenting the case for the second time to Governor Hutchinson
掌握 亚当斯 , 在 呈现 这 案件 为了 这 第二 时间 到 州长 哈钦森
,
,
,

亚当斯先生第二次向哈钦森州长陈述案情时，

['ɑ:rgju:d][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] ,
argued as he always has ,
争论 作为 他 总是 有 ,

他像往常一样争辩道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə]['kwɔːrtər] [truːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	it	is	illegal	to	quarter	troops	upon	the	city	in	time	of	peace	,	and	that
那	它	是	非法的	到	四分之一	军队	之上	这	城市	在	时间	的	和平	,	和	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在和平时期，将军队驻扎在城市上是非法的，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændɪŋ]

if	there	was	no	other	reason	,	would	be	sufficient	cause	for	our	demanding
如果	那里	曾是	不	其他	原因	,	会	是	充足的	原因	为了	我们的	要求

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] .

their	immediate	removal	.
他们的	即时	移动	.

如果没有其他原因，这足以成为我们要求立即撤换他们的充分理由。

[ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['liːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli]

The	Lieutenant	-	Governor	insisted	it	was	not	only	legal	,	but	absolutely
这	中尉	-	州长	坚持	它	曾是	不是	仅有的	合法的	,	但	绝对地

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

副州长坚称，这不仅合法，而且绝对必要。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪmli] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

and	he	lamely	concluded	by	saying	the	soldiers	were	not	under	his	control	.
和	他	跛行	结束	经过	说	这	士兵	是	不是	在下面	他的	控制	.

他无力地总结道，士兵们不在他的控制之下。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər]['ædəmz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz]

Then	it	was	Master	Adams	took	advantage	of	this	weak	point	in	His	Excellency's
然后	它	曾是	掌握	亚当斯	采取	优势	的	这	虚弱的	观点	在	他的	卓越的

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

然后，亚当斯先生就利用了阁下讲话中的这个漏洞。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [bəuθ]

to	say	that	if	he	had	the	power	to	remove	one	,	he	could	remove	both
到	说	那	如果	他	有	这	力量	到	消除	一	,	他	可以	消除	两个都

['redʒiməns] ,

regiments	,
军团	,

也就是说，如果他有权撤换其中一个团，他也可以撤换两个团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] — [aɪ][kæn; kən] [wel] ['fænsi][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['paʊər] — - [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] , ['haɪli]

and	he	added	—	I	can	well	fancy	with	what	power	—	'	A	multitude	,	highly
和	他	额外	—	我	能	出色地	想要	和	什么	力量	—	-	一个	民众	,	高度

[ɪn'senst] ,

incensed	,
愤怒	,

他还补充道——我完全可以想象他当时的语气——“一大群人，非常愤怒，

[naʊ] [ə'weɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

now	awaits	the	result	of	this	application	.
现在	等待	这	结果	的	这	应用	.

现在等待申请结果。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fri:mən] [dɪ'mændz] [ðæt] [bəuθ] ['redʒimənts] [bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]
The voice of ten thousand freemen demands that both regiments be forthwith
这 嗓音 的 十 千 自由人 需求 那 两个都 军团 是 立即
[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

一万名自由民要求立即撤走这两个团。

[ðer; ðər] [vɔɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] — [ðer; ðər] [dɪ'mænd] [əu'beid] .
Their voice must be respected — their demand obeyed .
他们的 嗓音 必须 是 受人尊敬 — 他们的 要求 服从 .

必须尊重他们的声音，满足他们的要求。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[feɪl] [nɑ:t] , [ðen] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] , [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
Fail not , then , at your peril , to comply with this request .
失败 不是 , 然后 , 在 你的 危险 , 到 遵守 和 这 要求 .

所以，务必遵照这一要求，否则后果自负。

[ɑ:n] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [rests] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
On you alone rests the responsibility of this decision ;
在 你 独自的 休息 这 责任 的 这 决定 ;

这项决定的责任完全在你一人身上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
but if the just expectations of the people are disappointed ,
但 如果 这 只是 期望 的 这 人们 是 失望的 ,

但如果人民的合理期望落空，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] [tu:; tə] [gɑ:d] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
you must be answerable to God and your country for the fatal
你 必须 是 可回答的 到 上帝 和 你的 国家 为了 这 致命的
['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'su:] . - "
consequences that must ensue . - "
结果 那 必须 随之而来 . - "

你必须向上帝和你的国家负责，因为由此必然会造成致命的后果。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And then he could do no less than comply with the demands of the
" 和 然后 他 可以 做 不 较少的 比 遵守 和 这 需求 的 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“然后他只能满足人民的要求。”

" [kris] [sed] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Chris said , excitedly .
" 克里斯 说 , 兴奋地 .

克里斯兴奋地说。

" [hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , [maɪ] [sʌn] ;
" He did nothing of the kind , my son ;
" 他 做过 没有什么 的 这 种类 , 我的 儿子 ;

“我儿子，他根本没做过那种事；

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ;
but declared that he would not allow himself to be intimidated ;
但 声明 那 他 会 不是 允许 他自己 到 是 受到恐吓 ;

但他宣称自己不会被吓倒；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [send] [bəuθ] ['redʒimənts] [ə'weɪ] .

that	he	should	not	send	both	regiments	away	.
那	他	应该	不是	发送	两个都	军团	离开	.

他不应该把两个团都遣散。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

What	the	result	might	have	been	had	the	committee	returned	with	this	decision
什么	这	结果	可能	有	到过	有	这	委员会	返回	和	这	决定

, [aɪ] ['tremb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ;

,	I	tremble	to	contemplate	;
,	我	颤抖	到	沉思	;

如果委员会带着这个决定返回，结果会是什么样，我不敢想象；

[bʌt; bət] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ['dælrɪmpəl] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

but	Lieutenant	-	Colonel	Dalrymple	,	who	,	it	seems	,
但	中尉	-	上校	达尔林普尔	,	WHO	,	它	似乎	,

但达尔林普尔中校似乎.....

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [men] [huː]

has	a	better	idea	of	the	condition	of	affairs	in	this	city	than	the	men	who
有	一个	更好的	主意	的	这	状况	的	事务	在	这	城市	比	这	男人	WHO

[ruːl] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

rule	over	us	,
规则	超过	我们	,

他比统治我们的人更了解这座城市的现状。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æt; ət]

gave	his	word	of	honour	as	a	soldier	that	the	troops	should	be	removed	at
给予	他的	单词	的	荣誉	作为	一个	士兵	那	这	军队	应该	是	已移除	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他以军人的荣誉发誓，部队必须立即撤离。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

and	such	was	the	report	with	which	the	committee	returned	to	us	.	"
和	这样的	曾是	这	报告	和	哪个	这	委员会	返回	到	我们	.	"

这就是委员会向我们提交的报告。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [ðer; ðər] , [sɜːr] ?

"	And	does	the	matter	rest	there	,	sir	?
"	和	做	这	事情	休息	那里	,	先生	?

“事情就此结束了吗，先生？”

" ['eɪməs] [æskt] .

"	Amos	asked	.
"	阿莫斯	问	.

阿莫斯问道。

" [jes] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] .

"	Yes	,	to	a	certain	extent	.
"	是的	,	到	一个	肯定	程度	.

“是的，在某种程度上是这样。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] ,

The	people	,	determined	there	should	be	no	opportunity	of	breaking	faith	,
这	人们	,	决定	那里	应该	是	不	机会	的	打破	信仰	,

人们决心不给背信弃义的机会，

['iːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] ,

either	on	the	part	of	the	Lieutenant	-	Governor	or	the	military	officer	,
任何一个	在	这	部分	的	这	中尉	-	州长	或者	这	军队	官	,

无论是副总督还是军官，

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [æz; əz][ə; eɪ]

appointed	**the**	**same**	**gentlemen**	**who**	**had**	**waited**	**on**	**His**	**Excellency**	**,**	**as**	**a**
任命	这	相同的	先生们	WHO	有	等待	在	他的	阁下	,	作为	一个

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

Committee	**of**	**Safety**	**,**
委员会	的	安全	,

任命了之前侍奉过阁下的那些绅士组成安全委员会。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [wɪl] [ækt][æz; əz] [naɪt] - [wɑːtʃ]

and	**from**	**this**	**time**	**out**	**our**	**most**	**reputable**	**citizens**	**will**	**act**	**as**	**night**	**-**	**watch**
和	从	这	时间	出去	我们的	最多	信誉良好的	公民	将要	行为	作为	夜晚	-	手表

,

,

,

从现在起，我们最受尊敬的公民将担任夜间巡逻员。

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] ['fʊli] [ɑːrmd] , [ʌn'tɪl] ['evri] ['soʊldʒər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left]

each	**doing**	**his**	**share**	**of**	**the**	**duty**	**fully**	**armed**	**,**	**until**	**every**	**soldier**	**shall**	**have**	**left**
每个	正在做	他的	分享	的	这	责任	完全	武装	,	直到	每一个	士兵	将	有	左边

[ðɪs] ['sɪti] .

this	**city**	**.**
这	城市	.

每个人都全副武装，尽自己的一份力，直到所有士兵都离开这座城市。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] . "

There	**is**	**to**	**be**	**no**	**unnecessary**	**delay**	**.**	**"**
那里	是	到	是	不	不必要	延迟	.	"

不得有任何不必要的拖延。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər] ? "

"	**But**	**what**	**about**	**those**	**who**	**committed**	**the**	**murder**	**?**	**"**
"	但	什么	关于	那些	WHO	坚定的	这	谋杀	?	"

“但是那些犯下谋杀罪的人呢？”

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [duː] [fɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [æz; əz][mʌst; məst]

"	**They**	**will**	**be**	**tried**	**in**	**due**	**form**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**,**	**as**	**must**
"	他们	将要	是	尝试	在	到期的	形式	,	和	我	希望	,	作为	必须

“他们将受到正当的审判，我希望，也必须如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['traɪəl] .

every	**good**	**citizen**	**,**	**that**	**it**	**will**	**be**	**an**	**impartial**	**trial**	**.**
每一个	好的	公民	,	那	它	将要	是	一个	公正	审判	.

每个守法公民都希望这是一场公正的审判。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['prestən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər]

Already	**it**	**is**	**claimed**	**for**	**Captain**	**Preston**	**that**	**he**	**did**	**not**	**give**	**the**	**order**	**for**
已经	它	是	声称	为了	队长	普雷斯顿	那	他	做过	不是	给	这	命令	为了

[hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['faɪər] ;

his	**men**	**to**	**fire**	**;**
他的	男人	到	火	;

已经有人声称普雷斯顿上尉没有下令让他的部下开火；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] — ['siːɪŋ] [ðə; ði]

but	that	some	one	near	him	—	perhaps	one	of	our	own	people	—	seeing	the
但	那	一些	一	靠近	他	—	也许	一	的	我们的	自己的	人们	—	看到	这

['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪli] [hɑːrm] ,

soldiers	were	threatened	with	bodily	harm	,
士兵	是	威胁	和	身体上的	伤害	,

但他身边的人——也许是我们自己人——看到士兵们受到人身伤害的威胁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəriz] , [kraɪd] : -

and	that	there	was	every	danger	of	their	receiving	severe	injuries	,	cried	:	'
和	那	那里	曾是	每一个	危险	的	他们的	接收	严重	受伤	,	哭	:	-

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] ['faɪər] ? - "

Why	don't	you	fire	?	'	"
为什么	不	你	火	?	-	"

他们极有可能遭受重伤，于是喊道：“为什么不开火？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] , " ['eɪməs] [sed] , ['kwɪkli] .

"	And	that	is	exactly	what	I	heard	,	"	Amos	said	,	quickly	.
"	和	那	是	确切地	什么	我	听到	,	"	阿莫斯	说	,	迅速地	.

“我听到的也正是如此，”阿莫斯迅速说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

"	I	was	looking	at	the	captain	at	that	fatal	moment	,	and	,
"	我	曾是	寻找	在	这	队长	在	那	致命的	片刻	,	和	,

“在那致命的瞬间，我正看着船长，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ,

although	it	hadn't	occurred	to	me	from	that	time	until	this	,
虽然	它	之前没有	发生	到	我	从	那	时间	直到	这	,

虽然从那时起直到现在我都没有想到这一点，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] ['faɪər] .

I	am	certain	he	never	gave	the	command	to	fire	.
我	是	肯定	他	绝不	给予	这	命令	到	火	.

我确信他从未下达过开火命令。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kɪl] . "

Nevertheless	,	the	soldiers	all	shot	to	kill	.	"
尽管如此	,	这	士兵	全部	射击	到	杀	.	"

然而，所有士兵都开枪杀人。

" [truː] , [læd] , " ['mɪstər] . [gɔːr] [sed] , ['saːroʊfəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

"	True	,	lad	,	"	Mr	.	Gore	said	,	sorrowfully	,	"	and	if	the	military	remain	in	the
"	真的	,	小伙子	,	"	先生	.	血块	说	,	悲伤地	,	"	和	如果	这	军队	保持	在	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“没错，孩子，”戈尔先生悲伤地说，“如果军队继续留在城里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [kən'flɪkts] ,

it	will	be	impossible	for	the	authorities	to	prevent	further	conflicts	,
它	将要	是	不可能的	为了	这	当局	到	防止	更远	冲突	,

当局将无法阻止进一步的冲突。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['blʌdʃed] .

more	especially	now	that	the	people	are	fully	aroused	by	the	bloodshed	.
更多的	尤其	现在	那	这	人们	是	完全	被唤醒	经过	这	流血事件	.

尤其是在现在，民众已经被流血事件彻底激起了愤怒。

" [wen] ['eɪməs] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	When	Amos	set	out	for	home	at	a	late	hour	that	evening	,
"	什么时候	阿莫斯	放	出去	为了	家	在	一个	晚的	小时	那	晚上	,

“那天晚上很晚的时候，阿莫斯动身回家，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] - [wɑːtʃ] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

he	saw	the	members	of	the	citizens	'	watch	parading	the	streets	,
他	锯	这	成员	的	这	公民	-	手表	游行	这	街道	,

他看到市民守卫队的成员在街上游行，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['diːpəst] [rɪ'liːf] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents]

and	there	came	to	him	a	sense	of	deepest	relief	after	the	terrible	events
和	那里	来了	到	他	一个	感觉	的	最深处	宽慰	后	这	糟糕的	活动

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

of	the	past	week	,
的	这	过去的	星期	,

经历了过去一周的可怕事件后，他感到无比的解脱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

with	the	knowledge	that	for	a	certain	time	,	at	least	,
和	这	知识	那	为了	一个	肯定	时间	,	在	至少	,

至少在一段时间内，人们知道

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːpərli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

the	good	city	of	Boston	would	be	properly	guarded	by	her	own	people	.
这	好的	城市	的	波士顿	会	是	适当地	守卫	经过	她	自己的	人们	.

波士顿这座美好的城市，理应由她自己的人民好好守护。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , ['ɔːlmoʊst][ə'lɑːrm] ,

Despite	this	new	feeling	of	safety	,	he	started	with	apprehension	,	almost	alarm	,
尽管	这	新的	感觉	的	安全	,	他	开始	和	忧虑	,	几乎	警报	,

尽管有了这种新的安全感，他起初还是感到不安，甚至近乎惊恐。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [hed]

when	a	dark	figure	crept	cautiously	toward	him	as	he	was	passing	the	head
什么时候	一个	黑暗的	数字	悄悄地爬	谨慎地	朝向	他	作为	他	曾是	通过	这	头

[ʌv; əv] ['wɔːtər] [striːt] ,

of	Water	Street	,
的	水	街道	,

当他经过水街街口时，一个黑影小心翼翼地向他靠近。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɪn][æn; ən]

and	an	instant	later	he	stood	with	his	back	against	the	palings	in	an
和	一个	立即的	之后	他	站立	和	他的	后退	反对	这	栅栏	在	一个

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

attitude	of	self	-	defence	,
态度	的	自己	-	防御	,

片刻之后，他背靠着栅栏站了起来，摆出自卫的姿势。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [soʊ] ['stelθɪli] [wʌz; wəz] ['hɑːrdi] ['beɪkər] .

for	he	who	had	approached	so	stealthily	was	Hardy	Baker	.
为了	他	WHO	有	接近	所以	悄悄地	曾是	哈迪	贝克	.

因为悄悄接近你的正是哈迪·贝克。

" [dəunt][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði]

"	Don't	act	as	if	you	was	going	to	fight	me	,	"	the
"	不	行为	作为	如果	你	曾是	去	到	斗争	我	,	"	这

“别装出一副要跟我打架的样子，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['bɑːrbɚz] [ə'prentɪs] [sed] , ['pɪtiəsli] .

barber's	apprentice	said	,	piteously	.
理发师	学徒	说	,	可怜地	.

理发师学徒可怜兮兮地说。

" [dəunt][du:] [ðæt] , ['eɪməs] !
" Don't do that , Amos !
" 不 做 那 , 阿莫斯 !

“别那样做，阿莫斯！”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ;
I know I tried to make trouble for you yesterday afternoon ;
我 知道 我 尝试 到 制作 麻烦 为了 你 昨天 下午 ;

我知道我昨天下午试图给你找麻烦；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [ju:; jʊ]
but you served me out for it , and I haven't said a word against you
但 你 服务 我 出去 为了 它 , 和 我 还没有 说 一个 单词 反对 你
[sɪns] [ðen] . "
since then . "
自从 然后 . "

但你为此惩罚了我，从那以后我就再也没说过你的坏话了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:r][nɑ:t] . "
" I don't know whether you have or not . "
" 我 不 知道 无论 你 有 或者 不是 . "

我不知道你有没有。

" [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] [tru:] , ['eɪməs] ,
" What I tell you is true , Amos ,
" 什么 我 告诉 你 是 真的 , 阿莫斯 ,

“我告诉你的都是真的，阿莫斯，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
" and the listener was thoroughly surprised by the change in the bearing of
" 和 这 听众 曾是 彻底 惊讶 经过 这 改变 在 这 轴承 的
['mæstər] - [ə'prentɪs] .
Master Piemont's apprentice .
掌握 - 学徒 .

听者对皮埃蒙特师傅的学徒举止的变化感到非常惊讶。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['ʃɑ:rpli] .
" What do you want of me ? " he asked , sharply .
" 什么 做 你 想 的 我 ? " 他 问 , 尖锐地 .

“你想要我做什么？”他厉声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['hɑ:rdi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" I don't know , " Hardy replied , in a tone of despair .
" 我 不 知道 , " 哈迪 回复 , 在 一个 语气 的 绝望 .

“我不知道，”哈迪绝望地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][maɪ] ['enəmi] .
" It seems as if everybody was my enemy .
" 它 似乎 作为 如果 大家 曾是 我的 敌人 .

“感觉好像每个人都是我的敌人。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə]['dʒɪm] ['greɪz] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
I went down to Jim Gray's house this afternoon ,
我 去 向下 到 吉姆 格雷的 房子 这 下午 ,

今天下午我去了吉姆·格雷家。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] . "
and he wouldn't so much as look at me . "
和 他 不会 所以 很多 作为 看 在 我 . "

他甚至都不愿意看我一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	think	he	has	good	reason	to	be	friendly	with	you	?	"
"	做	你	思考	他	有	好的	原因	到	是	友好的	和	你	?	"

你觉得他有充分的理由对你友好吗?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

"	You	say	that	because	his	brother	was	killed	at	the	Custom	House	.
"	你	说	那	因为	他的	兄弟	曾是	被杀	在	这	风俗	房子	.

“你这么说是因为他哥哥在海关大楼被杀了。”

['eɪməs] ,

Amos	,
阿莫斯	,

阿莫斯,

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɜːrdər] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər]

I	didn't	think	anything	like	murder	could	happen	when	I	told	the	crowd	the	soldier
我	没有	思考	任何事物	喜欢	谋杀	可以	发生	什么时候	我	讲述	这	人群	这	士兵

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

on	the	steps	was	the	one	who	had	knocked	me	down	.
在	这	步骤	曾是	这	一	WHO	有	敲门	我	向下	.

当我告诉人群,台阶上的士兵就是把我打倒在地的人时,我并没有想到会发生谋杀这样的事情。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

If	you	had	been	treated	as	I	was	,
如果	你	有	到过	治疗	作为	我	曾是	,

如果你曾遭受过我这样的对待,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	saw	the	man	standing	there	when	you	believed	the	soldiers	were	going
和	锯	这	男人	常设	那里	什么时候	你	相信	这	士兵	是	去

[tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

to	rise	against	us	,
到	上升	反对	我们	,

当你以为士兵们要起来反抗我们时,你看到了那个站在那里的人。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

you	might	have	done	the	same	thing	.	"
你	可能	有	完毕	这	相同的	事物	.	"

你也可能做过同样的事。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] , [wʌt] [ðen] , ['hɑːrdi] ['beɪkər] ?

"	Well	,	and	if	I	might	,	what	then	,	Hardy	Baker	?
"	出色地	,	和	如果	我	可能	,	什么	然后	,	哈迪	贝克	?

“那么,如果我可以的话,哈迪·贝克,你打算怎么办?”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

What	do	you	want	of	me	?	"
什么	做	你	想	的	我	?	"

你想要我做什么?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eɪməs] .

"	I	want	you	to	talk	with	me	,	Amos	.
"	我	想	你	到	讲话	和	我	,	阿莫斯	.

“阿莫斯,我想和你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bi'liːvd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [æz; əz]

It	seems	as	if	everybody	believed	I	was	as	much	of	a	murderer	as
它	似乎	作为	如果	大家	相信	我	曾是	作为	很多	的	一个	凶手	作为

[ðə; ði] - ['blʌdi] [bæks] ,

the	'	bloody	backs	,
这	-	血腥	背部	,

似乎所有人都认为我和那些“血腥黑帮”一样都是杀人犯。

- [ænd; ənd]['mæstər] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['nevər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz]
' and Master Piemont told me this afternoon never to show my face near his
- 和 掌握 - 讲述 我 这 下午 绝不 到 展示 我的 脸 靠近 他的
[ʃɑːp] [ə'gen] — [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['hoʊlsəm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
shop again — that I wasn't wholesome even for Britishers to look at .
店铺 再次 — 那 我 不是 健康 甚至 为了 英国人 到 看 在 .

“皮埃蒙特先生今天下午告诉我，永远不要再出现在他的店附近——说我连英国人都看不下去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['hɑːrdi] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪməsɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [les] [ʃɑːrp] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
" I don't think , Hardy , " and now Amos's tone was less sharp than before ,
" 我 不 思考 , 哈迪 , " 和 现在 阿莫斯的 语气 曾是 较少的 锋利的 比 前 ,

“我不这么认为，哈迪，”阿莫斯的语气比之前柔和了许多。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['iːðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːr][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['frendli]
" that you should expect either the people or the soldiers would be very friendly
" 那 你 应该 预计 任何一个 这 人们 或者 这 士兵 会 是 非常 友好的
[tɔːrd] [juː; jʊ] . "
toward you . "
朝向 你 . "

“你应该预料到，无论是民众还是士兵都会对你非常友好。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
" But I didn't do this thing .
" 但 我 没有 做 这 事物 .

但我并没有做这件事。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɔːr]['dʒɪm] [greɪ] , [ɔːr] [kris] ['snaɪdɚ] . "
I didn't have any more hand in it than you , or Jim Gray , or Chris Snyder . "
我 没有 有 任何 更多的 手 在 它 比 你 , 或者 吉姆 灰色的 , 或者 克里斯 斯奈德 . "

我在这件事上的参与程度并不比你、吉姆·格雷或者克里斯·斯奈德多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] [kən'sɜːrn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But how can you charge us with any concern in it ? "
" 但 如何 能 你 收费 我们 和 任何 忧虑 在 它 ? "

“但是，你怎么能说我们对此有任何责任呢？”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]['mæstər] ['lɪli] ?
" Wasn't it all a piece of work beginning with what we did to Master Lillie ?
" 不是 它 全部 一个 片 的 工作 开始 和 什么 我们 做过 到 掌握 莉莉 ?

“这一切难道不是从我们对莉莉小姐所做的事开始的吗？”

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Hasn't it grown out of that ? "
还没有 它 生长 出去 的 那 ? "

难道它不是从那以后发展起来的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌebi'niːzə] ['rɪtʃɚdsənz] ['blʌdi] [diːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , " ['eɪməs]
Ebenezer Richardson's bloody deed had nothing to do with the soldiers , " Amos
埃比尼泽 理查森的 血腥 契据 有 没有什么 到 做 和 这 士兵 , " 阿莫斯
[kraɪd] , ['kwɪkli] ,
cried , quickly ,
哭 , 迅速地 ,

“埃比尼泽·理查森的血腥行径与士兵们毫无关系，”阿莫斯急忙喊道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːsəbli]

but	at	the	same	time	a	terrible	fear	took	possession	of	him	that	possibly
但	在	这	相同的	时间	一个	糟糕的	害怕	采取	拥有	的	他	那	可能

[ðə; ði]['trædʒədi][ɑːn]['hænoʊvər] [striːt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

the	tragedy	on	Hanover	Street	might	have	had	some	connection	with	that
这	悲剧	在	汉诺威	街道	可能	有	有	一些	联系	和	那

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

at	the	Custom	House	.
在	这	风俗	房子	.

但与此同时，他心中涌起一股可怕的恐惧，觉得汉诺威街的悲剧可能与海关大楼的悲剧有关。

" [bʌt; bət] , ['eɪməs] , " ['hɑːrdi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'plɔːrɪŋli] ,

"	But	,	Amos	,	"	Hardy	continued	,	imploringly	,
"	但	,	阿莫斯	,	"	哈迪	持续	,	恳求地	,

“但是，阿莫斯，”哈迪继续恳求道，“

" [wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [krɪs] ['snaɪdɚ] [wʌz; wəz] [kɪld] [θruː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə]['mæstər] ['lɪli] ,

"	when	poor	little	Chris	Snyder	was	killed	through	what	we	did	to	Master	Lillie	,
"	什么时候	贫穷的	小的	克里斯	斯奈德	曾是	被杀	通过	什么	我们	做过	到	掌握	莉莉	,

“可怜的小克里斯·斯奈德因为我们对莉莉小姐所做的事而丧命，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][aɪ] ,

and	you	were	as	much	concerned	in	the	matter	as	I	,
和	你	是	作为	很多	担心的	在	这	事情	作为	我	,

你和我一样对此事十分关心，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ðen] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [fɔːlt] . "

you	didn't	accuse	me	then	of	being	at	fault	.	"
你	没有	控	我	然后	的	存在	在	过错	.	"

当时你并没有指责我犯了错。

" [noʊ] , " ['eɪməs] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [soʊ]

"	No	,	"	Amos	said	,	slowly	and	thoughtfully	,	"	because	that	which	we	did	,	so
"	不	,	"	阿莫斯	说	,	缓慢地	和	深思熟虑	,	"	因为	那	哪个	我们	做过	,	所以

['mæstər] [rɪ'vɪr] [sed] ,

Master	Revere	said	,
掌握	尊敬	说	,

“不，”阿莫斯缓缓地、若有所思地说，“因为我们所做的事，正如里维尔大师所说，

[wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ɔːr] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] ['blʌdʃed] [maɪt]

was	not	done	with	any	idea	or	possibility	in	our	minds	that	bloodshed	might
曾是	不是	完毕	和	任何	主意	或者	可能性	在	我们的	思想	那	流血事件	可能

['fɑːloʊ] . "

follow	.	"
跟随	.	"

我们当时根本没想过可能会发生流血事件。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][maɪ][maɪnd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] ['blʌdʃed] [maɪt] ['fɑːloʊ] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði]

"	Nor	was	there	in	my	mind	any	idea	that	bloodshed	might	follow	when	I	told	the
"	也不	曾是	那里	在	我的	头脑	任何	主意	那	流血事件	可能	跟随	什么时候	我	讲述	这

[kraʊd] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌem 'iː]

crowd	the	soldier	at	the	Custom	House	was	the	one	who	had	knocked	me
人群	这	士兵	在	这	风俗	房子	曾是	这	一	WHO	有	敲门	我

[daʊn] .

down	.
向下	.

“我当时也完全没有想到，当我告诉人群是海关大楼的士兵把我打倒在地时，可能会发生流血事件。

" ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['moʊmənts]['eɪməs] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

"	During	several	moments	Amos	stood	silent	and	motionless	.
"	期间	一些	时刻	阿莫斯	站立	沉默的	和	静止不动	.

“有好一会儿，阿莫斯都沉默不语，一动不动。”

['hɑːrdiːz] [ə'fendɪŋ] [siːmd] [les] ['heɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

Hardy's	offending	seemed	less	heinous	in	his	eyes	than	it	had	a	few	moments
哈迪的	犯罪	似乎	较少的	令人发指的	在	他的	眼睛	比	它	有	一个	很少	时刻

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

在他看来，哈迪的罪行似乎没有刚才那么令人发指了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn] :

and	he	said	,	in	a	milder	tone	:
和	他	说	,	在	一个	较温和	语气	:

他语气缓和了一些，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , ['hɑːrdi] ;

"	I	won't	be	one	to	accuse	you	,	Hardy	;
"	我	惯于	是	一	到	控	你	,	哈迪	;

“我不会指责你，哈迪；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

but	let	me	advise	you	to	leave	the	affairs	of	the	city	to	those	who	are
但	让	我	建议	你	到	离开	这	事务	的	这	城市	到	那些	WHO	是

['oʊldər][ænd; ənd][hæv; həv] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

older	and	have	better	judgment	.
老	和	有	更好的	判断	.

但我建议你把城市事务交给那些年纪更大、判断力更强的人来处理。

[dəunt][goʊ] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [jɔːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Don't	go	about	any	more	with	such	companions	as	have	been	yours	during	the
不	去	关于	任何	更多的	和	这样的	同伴	作为	有	到过	你的	期间	这

[pæst] [fjuː] [deɪz] . "

past	few	days	.	"
过去的	很少	天	.	"

不要再和这几天一直陪伴你的那些人来往了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['eɪməs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] ? "

"	Will	you	forgive	me	,	Amos	,	for	what	I	did	yesterday	?	"
"	将要	你	原谅	我	,	阿莫斯	,	为了	什么	我	做过	昨天	?	"

“阿莫斯，你能原谅我昨天做的事吗？”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [ɔːt] [tuː; tə] , ['æftər][wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɪsts] . "

"	I	surely	ought	to	,	after	we	settled	it	with	our	fists	.	"
"	我	一定	应该	到	,	后	我们	定居	它	和	我们的	拳头	.	"

“既然我们已经用拳头解决了这个问题，我当然应该这么做。”

" [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	May	I	walk	home	with	you	?
"	可能	我	走	家	和	你	?

我可以和你一起回家吗?

" ['hɑːrdi] [æskt] , ['miːkli] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

"	Hardy	asked	,	meekly	,	after	a	brief	pause	.
"	哈迪	问	,	温顺地	,	后	一个	简短的	暂停	.

哈迪沉默片刻后，怯怯地问道。

" [tuː; tə] [wʌt] [end] ? "

"	To	what	end	?	"
"	到	什么	结尾	?	"

“最终目的是什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['frendli] ,
" I want to be with some one who is friendly ,
" 我 想 到 是 和 一些 一 WHO 是 友好的 ,

我想和友善的人在一起，

" [ænd; ənd]['mæstər] - [ə'sɪstənt] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt] ['eɪməsɪz]
" and Master Piemont's assistant spoke in a tone of such dejection that Amos's
" 和 掌握 - 助手 辐 在 一个 语气 的 这样的 沮丧 那 阿莫斯的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
heart was touched .
心 曾是 感动 .

“皮埃蒙特大师的助手说话的语气非常沮丧，这让阿莫斯很感动。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" Where do you live ? "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" ['noʊwer] [naʊ] .
" Nowhere now .
" 无处 现在 .

现在无处可去。

['mæstər] - [di'klɛəz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðər] ['aʊər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
Master Piemont declares I shall not stay in the house another hour — you know the
掌握 - 声明 我 将 不是 停留 在 这 房子 其他 小时 — 你 知道 这
[tɜːrmz][ʌv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] . "
terms of my apprenticeship were that he should give me a home . "
条款 的 我的 学徒制 是 那 他 应该 给 我 一个 家 . "

皮埃蒙特师傅宣布，我一小时都不能再待在这房子里——你知道我的学徒合同里写着他要给我提供一个住处。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] , ['hɑːrdi] ? " [ænd; ənd] [naʊ] ['eɪməs][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
" Then what do you intend to do , Hardy ? " and now Amos began to display
" 然后 什么 做 你 打算 到 做 , 哈迪 ? " 和 现在 阿莫斯 开始 到 展示
[sʌm; səm][kən'sɜːrn] .
some concern .
一些 忧虑 .

“那你打算怎么办，哈迪？”这时，阿莫斯开始流露出一些担忧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm] , [wer] [maɪ] ['perənts] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['ʌðər] [wɜːrk] [hɪr] .
" I shall walk to Salem , where my parents live , if I cannot find other work here .
" 我 将 走 到 塞勒姆 , 在哪里 我的 父母 居住 , 如果 我 不能 寻找 其他 工作 这里 .

“如果我在这里找不到其他工作，我就步行去塞勒姆，我的父母住在那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wen] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][æt; ət]
I am afraid when people know it was through me that the trouble began at
我 是 害怕的 什么时候 人们 知道 它 曾是 通过 我 那 这 麻烦 开始 在
[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,
the Custom House ,
这 风俗 房子 ,

我担心人们知道海关大楼的麻烦是从我这里开始的。

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz]['mæstər] - [dʌz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː] . "
they will feel as Master Piemont does , and refuse to hire me . "
他们 将要 感觉 作为 掌握 - 做 , 和 拒绝 到 聘请 我 . "

他们会像皮埃蒙特先生一样，拒绝雇用我。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɔːk] [tuː; tə]['seɪləm][tuː; tə] - [naɪt] .
" You can't walk to Salem to - night .
" 你 不能 走 到 塞勒姆 到 - 夜晚 .

“今晚你不能步行去塞勒姆。”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ? "
Where will you sleep ? "
在哪里 将要 你 睡觉 ? "

你晚上睡哪儿?

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" That makes no difference .
" 那 制作 不 不同之处 .

“那没什么区别。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eɪməs] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] .
If you will only be friendly with me , Amos , I can get along somehow .
如果 你 将要 仅有的 是 友好的 和 我 , 阿莫斯 , 我 能 得到 沿着 不知何故 .

阿莫斯，只要你对我友好一点，我或许还能勉强应付过去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hɑːrdi] ,
" You shall go home with me , Hardy ,
" 你 将 去 家 和 我 , 哈迪 ,

“哈迪，你跟我回家吧。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
and after the excitement has died away people will begin to realise that you
和 后 这 激动 有 死亡 离开 人们 将要 开始 到 意识到 那 你
[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɪrz] .
are not as much to blame as now appears .
是 不是 作为 很多 到 责备 作为 现在 出现 .

当兴奋劲儿过去之后，人们就会开始意识到，你并没有现在看起来那么大的错。

['iːv(ə)n]['dʒɪm] [greɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [griːf] [hæz; həz]
Even Jim Gray will see the matter in another light , as soon as his grief has
甚至 吉姆 灰色的 将要 看 这 事情 在 其他 光 , 作为 很快 作为 他的 悲伤 有
[səb'saidid] .
subsided .
平静下来 .

即使是吉姆·格雷，在悲痛过后，也会以不同的视角看待这件事。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
" With this reconciliation it is necessary , because the purpose of this book is
" 和 这 和解 它 是 必要的 , 因为 这 目的 的 这 书 是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

“随着这种和解的达成，一切就变得必要了，因为这本书的目的已经完成了。”

[tuː; tə][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][met] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪbərti] [triː] ,
to bid adieu to the boys whom we have met under the Liberty Tree ,
到 出价 再见 到 这 男孩们 谁 我们 有 遇见 在下面 这 自由 树 ,

向我们在自由树下遇到的男孩们告别，

[fɔːr; fər][ɪn]['noʊˌwaɪz] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] ,
for in nowise would the incidents of their lives interest the reader ,
为了 在 现在 会 这 事件 的 他们的 生活 兴趣 这 读者 ,

因为他们生活中的种种经历根本不会引起读者的兴趣。

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] , [wen] [wi:; wi] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [mi:t] [ðem; ðəm]

until	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**months**	**,**	**when**	**we**	**may**	**,**	**perchance**	**,**	**meet**	**them**
直到	后	这	失效	的	许多	几个月	,	什么时候	我们	可能	,	或许	,	见面	他们

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

直到几个月后，我们或许才会再次见到他们。

[waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

while	**relating**	**certain**	**events**	**connected**	**with**	**the**	**Siege**	**of**	**Boston**	**.**
尽管	相关	肯定	活动	连接	和	这	围城	的	波士顿	.

同时叙述与波士顿围城战有关的某些事件。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] ['gɪlmənz] " ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "

The	**following**	**is**	**taken**	**from**	**Arthur**	**Gilman's**	**"**	**Story**	**of**	**Boston**	**.**	**"**
这	下列的	是	已采取	从	亚瑟	吉尔曼的	"	故事	的	波士顿	.	"

以下内容摘自亚瑟·吉尔曼的《波士顿的故事》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在自由树下：波士顿惨案(Under the Liberty Tree A Story of The 'Boston)

第5/5页

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 8th ,

"	Before	the	troops	could	be	removed	,	on	the	following	Thursday	,	March	8th	,
"	前	这	军队	可以	是	已移除	,	在	这	下列的	周四	,	行进	8th	,

“在部队撤离之前，也就是接下来的星期四，3月8日，

[ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

the	funerals	of	the	slain	were	celebrated	with	all	the	pomp	that	Boston
这	葬礼	的	这	被杀	是	著名	和	全部	这	盛大场面	那	波士顿

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

was	capable	of	displaying	at	the	time	.
曾是	有能力的	的	显示	在	这	时间	.

遇难者的葬礼以波士顿当时所能展现的一切隆重仪式举行。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['lɑːrdʒɪst]['evər] [noʊn] - ; [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['toʊld] [ɪn]

The	assemblage	was	the	'	largest	ever	known	'	;	the	bells	were	tolled	in
这	装配	曾是	这	-	最大	曾经	已知	-	;	这	铃铛	是	收费	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['rɑːksˌbɛri] ,

Boston	,	Cambridge	,	Roxbury	,
波士顿	,	剑桥	,	罗克斯伯里	,

这次集结是“已知规模最大的”；波士顿、剑桥、罗克斯伯里等地都鸣钟致敬。

['tʃɑːlˌstaun] ; [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['kɔːldwəl][ænd; ənd] ['ætʌks] , [ðə; ði] ['frendləs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Charlestown	;	the	bodies	of	Caldwell	and	Attucks	,	the	friendless	ones	among	the
查尔斯顿	;	这	身体	的	卡德威尔	和	阿塔克斯	,	这	没有朋友	一个	之中	这

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

查尔斯顿；卡德威尔和阿图克斯的遗体，他们是遇难者中最孤苦伶仃的两个人。

[wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]['fænjuːɪl] [hɔːl] , ['mævɝɪks, 'mævrɪks][wʌz; wəz] [bɔːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

were	taken	to	Faneuil	Hall	,	Maverick's	was	borne	from	his	mother's
是	已采取	到	法尼尔	大厅	,	特立独行者的	曾是	出生	从	他的	母亲的

[hoʊm] , [ɑːn]['juːniən] [striːt] ,

home	,	on	Union	Street	,
家	,	在	联盟	街道	,

被带到法尼尔厅，而马弗里克则出生在他母亲位于联合街的家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [greɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [ɑːn] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [leɪn] .

and	that	of	Gray	from	his	brother's	on	Royal	Exchange	Lane	.
和	那	的	灰色的	从	他的	兄弟	在	皇家	交换	车道	.

还有格雷从他哥哥位于皇家交易所巷的家中带回来的那份。

[ðə; ði] [fɔːr] [hɜːrs] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]

The	four	hearses	formed	a	junction	on	the	fatal	King	Street	,	and	thence	the
这	四	灵车	形成	一个	交汇处	在	这	致命的	国王	街道	,	和	因此	这

[prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,

procession	continued	,
游行	持续	,

四辆灵车在致命的国王街上汇合，送葬队伍由此继续前行。

[sɪks] [diːp] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɔːr]['greɪnəriˌgrænəri] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

six	deep	,	to	the	Middle	,	or	Granary	Burying	-	ground	,
六	深的	,	到	这	中间	,	或者	粮仓	埋葬	-	地面	,

深六层，至中间，或粮仓墓地，

[wer] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪv] .

where	the	bodies	were	solemnly	laid	in	a	single	grave	.
在哪里	这	身体	是	庄严地	铺设	在	一个	单身的	严重	.

尸体被庄严地安葬在同一个墓穴中。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðə; ðɪ] [læst] [vjuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [striːt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]

the	last	view	that	the	retreating	soldiers	had	of	King	Street	was	marked	by
这	最后的	看法	那	这	撤退	士兵	有	的	国王	街道	曾是	标记	经过

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [bɔ'stəunjən] ,

the	passage	of	thousands	of	Bostonians	,
这	通道	的	数千	的	波士顿人	,

撤退的士兵们最后看到的国王街景象，是成千上万的波士顿市民熙熙攘攘地走过。

['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [huːz] [tɔːnts] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hæd; həd] [gəʊdid] [ðem; ðəm]

doing	honour	to	the	men	whose	taunts	and	insults	had	goaded	them
正在做	荣誉	到	这	男人	谁	嘲讽	和	侮辱	有	被激怒	他们

向那些曾用嘲讽和侮辱激怒他们的人致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] ,

beyond	endurance	,
超过	耐力	,

超越忍耐极限，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	they	felt	the	humiliation	of	their	situation	as	they	gave	way	before	the
和	他们	毛毡	这	屈辱	的	他们的	情况	作为	他们	给予	方式	前	这

[sək'sesf(ə)l] - ['buliz] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

successful	'	bullies	'	of	the	little	town	,
成功的	-	欺凌者	-	的	这	小的	镇	,

他们向小镇上那些得势的“恶霸”屈服，感到无比屈辱。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flaɪt] .

who	had	put	them	to	flight	.
WHO	有	放	他们	到	航班	.

是谁把他们打跑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] - [ˌɪgnə'mɪniəs] - [ɪn] ['dælrɪmpəl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [men] [ə'weɪ]

It	was	not	'	ignominious	'	in	Dalrymple	,	however	,	to	take	his	men	away
它	曾是	不是	-	可耻	-	在	达尔林普尔	,	然而	,	到	拿	他的	男人	离开

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɑːpjələs] ;

from	an	infuriated	populace	;
从	一个	愤怒的	民众	;

然而，在达尔林普尔看来，将手下从愤怒的民众身边带走并不“丢脸”；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [ə'baʊt] ,

there	were	then	thousands	of	sturdy	New	Englanders	in	the	towns	about	,
那里	是	然后	数千	的	结实的	新的	英格兰人	在	这	城镇	关于	,

当时，周边城镇居住着成千上万身强力壮的新英格兰人。

['redi] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] ['sɪgnəl] ;

ready	to	crowd	into	Boston	at	the	proper	signal	;
准备好	到	人群	进入	波士顿	在	这	恰当的	信号	;

准备在合适的时机涌入波士顿；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənts][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ?

and	what	were	two	single	regiments	to	do	if	they	had	come	?
和	什么	是	二	单身的	军团	到	做	如果	他们	有	来	?

如果两个单独的团真的来了，他们该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlhɑːrdi] [ɪn] ['hʌtʃɪnsən] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd]

It	was	foolhardy	in	Hutchinson	to	resist	the	demand	of	the	determined
它	曾是	蛮干	在	哈钦森	到	抵抗	这	要求	的	这	决定

['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] .

gathering	at	the	Old	South	.
采集	在	这	老的	南	.

在哈钦森，拒绝老南区坚定集会的要求是愚蠢的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ɑːn][ðæt] [deɪ][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [dɪ'zɜːrtɪd]

He	had	been	wise	the	evening	before	,	but	on	that	day	his	sagacity	deserted
他	有	到过	明智的	这	晚上	前	,	但	在	那	天	他的	睿智	荒凉的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他前一天晚上还很睿智，但那天他的智慧却离他而去。

[wen] [lɔːrd] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ʌn'waɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]

When	Lord	North	,	the	unwise	minister	of	King	George	,	heard	of	the	circumstances
什么时候	主	北	,	这	失策	部长	的	国王	乔治	,	听到	的	这	情况

,

,
,

当乔治国王那位不明智的大臣诺斯勋爵听到这些情况时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

he	was	interested	in	every	detail	,
他	曾是	感兴趣的	在	每一个	细节	,

他对每个细节都很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ædəmz] [bɪ'fɔːr] ['hʌtʃɪnsən] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	picture	of	Adams	before	Hutchinson	impressed	him	so	deeply	that	he
和	这	图片	的	亚当斯	前	哈钦森	印象深刻	他	所以	深	那	他

['æftərwərdz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] - [ðə; ði][sæm]['ædəmz] ['redʒɪmənts]

afterwards	called	the	Fourteenth	and	the	Twenty	-	ninth	'	the	Sam	Adams	regiments
然后	称为	这	第十四	和	这	二十	-	第九	-	这	山姆	亚当斯	军团

. - "

.	'	"
.	-	"

亚当斯在哈钦森面前的形象给他留下了深刻的印象，以至于他后来将第十四团和第二十九团称为“萨姆·亚当斯团”。

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɔːris]

"	In	August	,	1775	,	the	name	of	Liberty	having	become	offensive	to	the	tories
"	在	八月	,	-	,	这	姓名	的	自由	拥有	变得	进攻	到	这	保守党

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['ælaɪz] ,

and	their	British	allies	,
和	他们的	英国	盟国	,

“1775年8月，由于‘自由’这个名字冒犯了托利党及其英国盟友，

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] [led][baɪ][wʌn][dʒɑːb] ['wɪljəmz] . -

the	tree	was	cut	down	by	a	party	led	by	one	Job	Williams	.	'
这	树	曾是	切	向下	经过	一个	派对	引领	经过	一	工作	威廉姆斯	.	-

这棵树是被乔布·威廉姆斯带领的一群人砍倒的。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Armed	with	axes	they	made	a	furious	attack	upon	it	.
武装	和	轴	他们	制成	一个	狂怒	攻击	之上	它	.

他们手持斧头，对它发动了猛烈的攻击。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , ['swetɪŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ]
After 后 **a** 一个 **long** 长的 **spell** 拼写 **of** 的 **laughing** 笑 **and** 和 **grinning** 咧嘴笑 **,** , **sweating** 出汗 **,** , **swearing** 咒骂 **,** , **and** 和 **foaming** 起泡
, [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ,
, , **with** 和 **malice** 恶意 **diabolical** 邪恶的 **,** ,

经过长时间的狂笑、咧嘴大笑、汗流浃背、咒骂和口吐白沫，带着邪恶的恶意，

[ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . -
they 他们 **cut** 切 **down** 向下 **the** 这 **tree** 树 **,** , **because** 因为 **it** 它 **bore** 钻孔 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Liberty** 自由 **.** . **'** -

他们砍倒了这棵树，因为它的名字叫自由树。

(['esɪks] [gə'zet] , - .)
(Essex (埃塞克斯 **Gazette** 公报 **,** , **1775** - **.** . **)**)

（《埃塞克斯公报》，1775年。）

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Some 一些 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **size** 尺寸 **of** 的 **the** 这 **tree** 树 **may** 可能 **be** 是 **formed** 形成 **from** 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **it** 它
[meɪd] [ˌfɔːr'tiːn] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] .
made 制成 **fourteen** 十四 **cords** 绳索 **of** 的 **wood** 木头 **.** .

从这棵树能产出十四捆木材这一事实，我们可以对这棵树的大小有个大致的了解。

[ðə; ði]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːri] [kən'kluːʒ(ə)n] ;
The 这 **jesting** 开玩笑 **at** 在 **the** 这 **expense** 费用 **of** 的 **the** 这 **Sons** 儿子们 **of** 的 **Liberty** 自由 **had** 有 **a** 一个 **sorry** 对不起 **conclusion** 结论 **;** ;

以自由之子为乐的玩笑最终以悲剧收场；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [lɪm] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt]
one 一 **of** 的 **the** 这 **soldiers** 士兵 **,** , **in** 在 **attempting** 尝试 **to** 到 **remove** 消除 **a** 一个 **limb** 肢 **,** , **fell** 跌倒 **to** 到 **the** 这 **pavement** 路面
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
and 和 **was** 曾是 **killed** 被杀 **.** .

其中一名士兵在试图截肢时，摔倒在人行道上身亡。

" — [dreɪks] " [oʊld] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" " **—** — **Drake's** 德雷克的 **"** " **Old** 老的 **Landmarks** 地标 **of** 的 **Boston** 波士顿 **.** .

——德雷克的《波士顿古迹》。

" [ðə; ði] [end] .
" " **THE** 这 **END** 结尾 **.** .

“剧终。”

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] ['gɪlmənz] " ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
[[**A** 一个 **]**] **Gilman's** 吉尔曼的 **"** " **Story** 故事 **of** 的 **Boston** 波士顿 **.** .

[A] 吉尔曼的《波士顿的故事》。

" [[biː]] [ɪn] - [ðɪs] [seɪm] ['krɪstəfər] [gɔːr] [bɪ'keɪm] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]
" [B] In 1809 this same Christopher Gore became Governor of the Commonwealth
" [B] 在 - 这 相同的 克里斯托弗 血块 成为 州长 的 这 联邦
[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

[B] 1809 年，这位克里斯托弗·戈尔当选为马萨诸塞州州长。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[naʊ] ['bɔɪlstən] [striːt] .
Now Boylston Street .
现在 博伊尔斯顿 街道 .

现为博伊尔斯顿街。

[[diː]] [dʒɑːn] ['greɪz] ['rəʊpwɔːk] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt][poʊst] ['ɑːfɪs] [skwer] .
[D] John Gray's ropewalk was situated near the present Post Office Square .
[D] 约翰 格雷的 绳索步道 曾是 位于 靠近 这 展示 邮政 办公室 正方形 .

[D] 约翰·格雷的绳索作坊位于现在的邮局广场附近。

[[iː]] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrmər] [saɪt][ʌv; əv] ['brætl] [striːt] [tʃɜːrtʃ] .
[E] Near the former site of Brattle Street Church .
[E] 靠近 这 以前的 地点 的 布拉特 街道 教会 .

[E] 靠近布拉特尔街教堂旧址。

[[ef]] ['æftərwərdz] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] .
[F] Afterwards Washington's Secretary of War .
[F] 然后 华盛顿的 秘书 的 战争 .

[F] 后来的华盛顿战争部长。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The footnotes have been moved to the end of the book .
这 脚注 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

脚注已移至书末。

[ˌpiː 'dʒiː][θriː] ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] " ['fæməli] " ['loʊkeɪtɪd][ɪn] " ['dʒɛriːz] ['fæməli] " .
Pg 3 Added comma after " Family " located in " Jerry's Family " .
页 3 额外 逗号 后 " 家庭 " 位于 在 " 杰瑞的 家庭 " .

第 3 页 在“Jerry's Family”中的“Family”后添加了逗号。

['ʌðərwaɪz] , [ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [mis'mætʃid] [k'woʊts]
Otherwise , archaic and inconsistent spelling , hyphenation , and mismatched quotes
否则 , 古老的 和 不一致 拼写 , 连字符 , 和 不匹配 引号
[ri'teind] .
retained .
保留 .

否则，将保留过时且不一致的拼写、连字符和不匹配的引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神